

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 雪球(snowball) 000001

.....

2. 雪球(snowball) 000002

.....

3. 雪球(snowball) 000003

.....

4. 雪球(snowball) 000004

.....

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

雪球(Snowball)

第1/4页

[ˈsnəʊbɔ:l]
SNOWBALL
雪球效应

雪球

[baɪ] [pu:l] [ˈændəsn]
BY POUL ANDERSON
经过 波尔 安德森

作者： 保罗·安德森

[ˈsaɪmənz] [nju:] [sɔ:s] [pʊ; əv][ˈpaʊə(r)]
Simon's new source of power
西蒙的 新的 来源 的 力量

西蒙的新力量来源

[ˈprɒmɪst] [ə; eɪ] [nju:] [ˈɪərə][fɔ:(r); fə(r)][mænˈkaɪnd] .
promised a new era for Mankind .
承诺 一个 新的 时代 为了 人类 .

预示着人类将迎来一个新时代。

[bʌt; bət]
But
但

但

[wɒt] [ˈhæpənz] [tu:; tə] [wɜ:ld] [ɪˈkɒnəmi] [wen]
what happens to world economy when
什么 发生 到 世界 经济 什么时候

世界经济会发生什么变化

[ˈeniwʌn] [kæn; kən][ˌmænjuˈfæktə(r)][aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði]
anyone can manufacture it in the
任何人 能 生产 它 在 这

任何人都可以制造它。

[ˈkɪtʃɪn] [ˈʌv(ə)n] ? . . .
kitchen oven ? . . .
厨房 烤箱 ? . . .

厨房烤箱？

[hɪrɪz] [wʌn][ˈɑ:nsə(r)] !
Here's one answer !
这里是 一 回答 !

这里有一个答案！

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈi:tekst][wɒz; wəz] [prəˈdju:st] [frəm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注： 本电子文本由.....生成

[wɜ:ld] [pʊ; əv] [ɪf] [ˈsaɪəns] [ˈfɪkʃ(ə)n] , [meɪ] - .
Worlds of If Science Fiction , May 1955 .
世界 的 如果 科学 小说 , 可能 - .

《如果世界》 科幻杂志，1955年5月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tɪ] [dɪd][nɒt][ʌn'klʌvə(r)]['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:ɪ] . [es] . ['kɒpɪraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[aɪ'ti:ɪ][dɪd][nɒt] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][sʌm; səm] ['gʌvənmənt] [lə'bɒrətɪri] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [braɪt]
It did not come out of some government laboratory employing a thousand bright
它 做过 不是 来 出去 的 一些 政府 实验室 雇用 一个 千 明亮的
[jʌŋ] [tek'nɪʃnz] [hu:z] [laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [bi:n] [tʃekt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][krɪb] ;
young technicians whose lives had been checked back to the crib ;
年轻的 技术人员 谁 生活 有 到过 已检查 后退 到 这 婴儿床 ;

它并非出自某个政府实验室，该实验室雇佣了一千名才华横溢的年轻技术人员，而这些技术人员的人生轨迹都经过了严格的审查；

[aɪ'ti:ɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][wʌn][mæn][ænd; ənd][wʌn]['wʊmən] .
it was the work of one man and one woman .
它 曾是 这 工作 的 一 男人 和 一 女士 .

这是由一男一女两人共同完成的。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði][rɪ'vɜ:s(ə)l][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ju:; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] ,
This is not the reversal of history you might think ,
这 是 不是 这 逆转 的 历史 你 可能 思考 ,

这并非你想象中的历史逆转。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['ri:əli] ['beɪsɪk] [əd'vɑ:nsɪz] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [baɪ][wʌn][ɔ:(r)]
for the truth is that all the really basic advances have been made by one or
为了 这 真相 是 那 全部 这 真的 基本的 进展 有 到过 制成 经过 一 或者
[ə; eɪ] [fju:] [men] ,
a few men ,
一个 很少 男人 ,

事实上，所有真正基础性的进步都是由一个人或少数几个人取得的。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [sti:l] ['faɪə(r)][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ][tu:; tə] E=mc2 .
from the first to steal fire out of a volcano to E=mc2 .
从 这 第一的 到 偷 火 出去 的 一个 火山 到 E=mc2 .

从第一个从火山中盗取火种的人到 E=mc2。

['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [braɪt] [jʌŋ] [tek'nɪʃnz] [get][həʊld][ɒv; əv][aɪ'ti:ɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv]
Later , the bright young technicians get hold of it , and we have
之后 , 这 明亮的 年轻的 技术人员 得到 抓住 的 它 , 和 我们 有
['trænz,əʊrɪ'ænɪk] ['ɛəpleɪnz] [ænd; ənd]['nju:kliə(r)] [bɒmz] ;
transoceanic airplanes and nuclear bombs ;
跨洋 飞机 和 核 炸弹 ;

后来，那些聪明的年轻技术人员掌握了这项技术，于是我们就有了跨洋飞机和核弹；

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz]['ɔ:lweɪz] [bɔ:n] [ɪn] ['ləʊnlinəs] .
but the idea is always born in loneliness .
但 这 主意 是 总是 出生 在 孤独 .

但这种想法总是诞生于孤独之中。

['saɪmən] [ɑ:tɪ] [wɒz; wəz] ['θɜ:ti] - [tu:] [j'iəz] [əʊld] .
Simon Arch was thirty - two years old .
西蒙 拱 曾是 三十 - 二 年 老的 .

西蒙·阿奇当时32岁。

[hi:; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˈʌpstetɪ] [ˌmæsəˈtʃu:sɪts] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔ:l] - [taʊn] [ˈdɒktə(r)] ,
He came from upstate Massachusetts , the son of a small - town doctor ,
他 来了 从 纽约州北部 马萨诸塞州 , 这 儿子 的 一个 小的 - 镇 医生 ,
他来自马萨诸塞州北部，是小镇医生的儿子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [ˌædəˈles(ə)nɪs] [wɜ:(r); wə(r)][ˈnɔ:m(ə)l] [ɪˈnʌf] [əˈsaɪd][frɒm; frəm]
and his childhood and adolescence were normal enough aside from
和 他的 童年 和 青春期 是 普通的 足够的 旁边 从
[ˈtɪŋkərɪŋ] [wɪð] [ˌmæθəˈmætɪks] [ænd; ənd] [ɪkˈspləʊsɪv] [ˈmɪkstʃər] .
tinkering with mathematics and explosive mixtures .
修修补补 和 数学 和 爆炸物 混合物 .
除了摆弄数学和爆炸性混合物之外，他的童年和青少年时期还算正常。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv] [ˈfaɪnəs] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈəʊvəli] [lɑ:dʒ] [vəˈkæbjələri; vəʊˈkæbjələri] , [hi:; hi][wɒz; wəz]
In spite of shyness and an overly large vocabulary , he was
在 尽管如此 的 害羞 和 一个 过于 大的 词汇 , 他 曾是
[ˈpɒpjələ(r)] ,
popular ,
受欢迎的 ,
尽管他性格腼腆，词汇量又过于庞大，但他仍然很受欢迎。

[ɪˈspeʃəli] [sɪns] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈbɑ:skɪtbɔ:l] [ˈpleɪə(r)] .
especially since he was a good basketball player .
尤其 自从 他 曾是 一个 好的 篮球 玩家 .
尤其因为他篮球打得很好。

[ˈɑ:ftə(r)] [haɪ] [sku:l] ,
After high school ,
后 高的 学校 ,
高中毕业后，

[hi:; hi] [spent] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ɒv; əv] [ˈti:diəs] [jɪˈɪəz] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] - [end][ɒv; əv] [wɜ:lɪd] [wɔ:(r)][,aɪ ˈaɪ] [ˈklɑ:kɪŋ]
he spent a couple of tedious years in the tail - end of World War II clerking
他 花费 一个 夫妻 的 乏味 年 在 这 尾巴 - 结尾 的 世界 战争 二 文员
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɑ:mi] ,
for the Army ,
为了 这 军队 ,
二战末期，他花了几年在陆军做文员，那段日子枯燥乏味。

[ˈsʌmhaʊ] [ˈnevə(r)] [ˈgetɪŋ] [əʊvəˈsi:z] ; [wi:k] [aɪz] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də]
somehow never getting overseas ; weak eyes may have had something to do
不知何故 绝不 获得 海外 ; 虚弱的 眼睛 可能 有 有 某物 到 做
[wɪð] [ðæt] .
with that .
和 那 .
不知何故，我一直没能出国；视力不好可能与此有关。

[ɪn][hɪz; ɪz][speə(r)][taɪm] [hi:; hi] [ri:d] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ,
In his spare time he read a great deal ,
在 他的 空闲的 时间 他 读 一个 伟大的 交易 ,
他利用空闲时间阅读大量书籍。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][wɔ:(r)][hi:; hi] [ˈentəd] [em] . [aɪ] . [ti:] . [wɪð] [ə; eɪ][ˈmeɪdʒə(r)][ɪn] [ˈfɪzɪks] .
and after the war he entered M . I . T . with a major in physics .
和 后 这 战争 他 进入 M . 我 . T . 和 一个 主要的 在 物理 .
战后，他进入麻省理工学院，主修物理学。

[ˈevrɪbɒdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɒg][wɒz; wəz] [ˈstʌdiɪŋ] [ˈfɪzɪks] [ðen] , [bʌt; bət] [ɑ:tʃ] [wɒz; wəz][ˈbetə(r)]
Everybody and his dog was studying physics then , but Arch was better
大家 和 他的 狗 曾是 学习 物理 然后 , 但 拱 曾是 更好的
[ðæn; ðən][ˈævərɪdʒ] ,
than average ,
比 平均的 ,

当时几乎人人都学物理，但阿奇的水平高于平均水平。

[ænd; ənd][went][ɒn] [θru:] [ə; eɪ][ˈsɪəri:z][ɒv; əv][ˈgrædʒuət; ˈgrædʒu,ert] [əˈsɪstəntʃɪp] [tu:; tə][ə; eɪ][,pi: ˈertʃ]
and went on through a series of graduate assistantships to a Ph
和 去 在 通过 一个 系列 的 毕业 助教职位 到 一个 菲尔
 . [di:] . [hi:; hi] [ˈmæriɪd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstjʊdn̩ts] [ænd; ənd][ˈpeɪtəntɪd] [æ; ən] [ɪˌlekˈtrɒnɪk] [vælv] .
 . **D . He married one of his students and patented an electronic valve .**
 . D : 他 已婚 一 的 他的 学生 和 专利 一个 电子的 阀门 :
他一路担任研究生助教，最终获得博士学位。他与自己的一名学生结婚，并获得了一项电子管专利。

[ɪts][ˈvælju:] [wɒz; wəz] [ˈlɪmɪtɪd] [tu:; tə][ˈsɜ:t(ə)n][ˈspeɪ(ə)l][,æplɪˈkeɪ(ə)nz] ,
Its value was limited to certain special applications ,
它是 价值 曾是 有限的 到 肯定 特别的 应用程序 ,
它的价值仅限于某些特殊应用。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrɔɪəltɪz] [prəˈvaɪdɪd][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈɪnkʌm] [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈri:ələɪzd][hɪz; ɪz]
but the royalties provided a small independent income and he realized his
但 这 版税 假如 一个 小的 独立的 收入 和 他 已实现 他的
[æmˈbɪʃ(ə)n] : [tu:; tə] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][hɪmˈself] .
ambition : to work for himself .
志向 : 到 工作 为了 他自己 :
但版税为他提供了一笔小小的独立收入，他也实现了自己的抱负：为自己工作。

[hi:; hi][ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ˈwest,fi:ld] ,
He and Elizabeth built a house in Westfield ,
他 和 伊丽莎白 建造 一个 房子 在 韦斯特菲尔德 ,
他和伊丽莎白在韦斯特菲尔德建了一栋房子，

[wɪtʃ] [laɪz][sʌm; səm] [ˈfɪfti] [maɪlz] [nɔ:θ] [ɒv; əv] [ˈbɒstən] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈkɒlɪdʒ] —
which lies some fifty miles north of Boston and has a small college —
哪个 谎言 一些 五十 英里 北 的 波士顿 和 有 一个 小的 大学 —
[ˈʌðəwaɪz] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈʃɒpɪŋ] [ˈsentə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈləʊk(ə)l][ˈfɑ:rməz] .
otherwise it is only a shopping center for the local farmers .
否则 它 是 仅有的 一个 购物 中心 为了 这 当地的 农民 :
它位于波士顿以北约 50 英里处，有一所小型学院——除此之外，它只是当地农民的购物中心。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɔ:ld] [ˈgɑ:d(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈseprət] [ləˈbɒrətɪrɪ] [ˈbɪldɪŋ] .
The house had a walled garden and a separate laboratory building .
这 房子 有 一个 有围墙的 花园 和 一个 分离 实验室 建筑 :
这栋房子带有一个围墙花园和一栋独立的实验室建筑。

[ɪˈkwɪpmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [læb] [wɒz; wəz] [ɪkˈspensɪv] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈɑ:tʃɪz] [pəˈspəʊn]
Equipment for the lab was expensive enough to make the Arches postpone
设备 为了 这 实验室 曾是 昂贵的 足够的 到 制作 这 拱门 推迟
[ˈtʃɪldrən] ;
children ;
孩子们 ;
实验室设备价格昂贵，以至于阿奇一家推迟了生育计划；

[ɪnˈdi:d] , [ˈɑ:ftə(r)][ɪts][rɪˈkwaɪərmənts][wɜ:(r); wə(r)][met] , [ðeɪ] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɒn]
indeed , after its requirements were met , they had little enough to live on
的确 , 后 它是 要求 是 遇见 , 他们 有 小的 足够的 到 居住 在
,
,
,
事实上，在满足了他们的需求之后，他们所剩无几，几乎无法维持生计。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [sɑ:'kæstɪk][rɪ'mɑ:ɾks] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪn'stɔ:lmənt] - ['baɪɪŋ] [ræt] [reɪs] [ænd; ənd] [kept]
but they made sarcastic remarks about the installment - buying rat race and kept
但 他们 制成 讽刺的 评论 关于 这 分期付款 - 购买 鼠 种族 和 保留
[aʊt][ɒv; əv][,aɪ 'ti:] .
out of it .
出去 的 它 .

但他们对分期付款购物的激烈竞争发表了讽刺性的评论，并且置身事外。

[br'saɪdz] , [ðeɪ] [hæd; həd][həʊps][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['leɪtɪst]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] : [ðeə(r)] [maɪt] [bi:; bi]['ri:əl]
Besides, they had hopes for their latest project : there might be real
除了 , 他们 有 希望 为了 他们的 最新的 项目 : 那里 可能 是 真实的
['mʌni] [ɪn][ðæt] .
money in that .
钱 在 那 .

此外，他们对最新的项目寄予厚望：这个项目或许能带来真正的收益。

[,kɒlɪn] - , [prə'fesə(r)][ɒv; əv] ['fɪzɪks] [æt; ət] ['west,fi:ld] , [wɒz; wəz] [ɑ:rt'ɪz] [kləʊsɪst] [frend] —
Colin Culquhoun , professor of physics at Westfield , was Arch's closest friend —
科林 - , 教授 的 物理 在 韦斯特菲尔德 , 曾是 拱门 最接近 朋友 —
[ə; eɪ][hju:dʒ] , [red] - [heəd] ,
a huge , red - haired ,
一个 巨大的 , 红色的 - 头发 ,

科林·库尔昆是韦斯特菲尔德大学的物理学教授，也是阿奇最亲密的朋友——他身材魁梧，一头红发。

['bɔɪstərəs] [mæn] [wɪð] ['rædɪk(ə)l][ə'pɪnjənz][ɒn]['pɒlətɪks] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lweɪz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)]
boisterous man with radical opinions on politics which were always good for
喧闹的 男人 和 激进的 意见 在 政治 哪个 是 总是 好的 为了
[æn; ən]['ɑ:gjumənt] .
an argument .
一个 争论 .

一个性格豪爽、政治观点激进的人，他的观点总是能引发争论。

[ɑ:tʃ] , [tɔ:l][ænd; ənd][slɪm][ænd; ənd][dɑ:k] , [wɪð] [hɔ:n] - [rɪmd] ['glɑ:sɪz] ['əʊvə(r)] [blæk] [aɪz]
Arch , tall and slim and dark , with horn - rimmed glasses over black eyes
拱 , 高的 和 苗条的 和 黑暗的 , 和 喇叭 - 带边 眼镜 超过 黑色的 眼睛
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɔɪɪli] [smu:ð] [feɪs] ,
and a boyishly smooth face ,
和 一个 男孩气地 光滑的 脸 ,

身材高挑纤瘦，肤色黝黑，戴着玳瑁框眼镜，黑色的眼睛下是一双光滑的少年脸庞。

['leɪblɪd] [hɪm'self][ə; eɪ] [rɪ'ækʃən(ə)rɪ] .
labelled himself a reactionary .
标签 他自己 一个 反动 .

他自称是反动派。

" [daɪr'lektɪks] , [eɪ] ? " ['rʌmbl] - [wʌn] ['sʌni] [meɪ] [ɑ:ftə'nu:n] .
" **Dielectrics , eh ?** " **rumbled Culquhoun one sunny May afternoon .**
" 电介质 , 嗯 ? " 隆隆声 - 一 阳光明媚 可能 下午 .

“电介质啊？”库尔昆在一个阳光明媚的五月午后低声说道。

" [səʊ] [ðæts] [jɔ:(r); jə(r)]['leɪtɪst] [kɪk] , ['lædi] .
" **So that's your latest kick , laddie** .
" 所以 那就是 你的 最新的 踢 , 小伙子 .

“这就是你最新的绝招吗，小伙子？”

[wɒt] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] ? "
What about it ? "
什么 关于 它 ? "

那又怎样？

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'diəz][ən][ðə; ði] ['θiəri] [ɒv; əv][daɪ'lektɹɪk][,pəʊləraɪ'zeɪ(ə)n] , " [sed] [ɑ:t] .
" **I have some ideas on the theory of dielectric polarization** , " **said Arch** .
" 我 有 一些 想法 在 这 理论 的 介电质 极化 , " 说 拱 .
" 我对介电极化理论有一些想法 , "阿奇说。

" [ɪts] [stɪl] [nɒt] [tu:] [wel] [ʌndə'stʊd] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . "
" **It's still not too well understood** , **you know** . "
" 它是 仍然 不是 也 出色地 理解 , 你 知道 . "
" 你知道 , 这方面大家还是不太了解。 "

" [je] ?
" **Yeh** ?
" 叶 ?
" 是吗? "

" - [tʰɜ:nd] [æz; əz] [ɪ'lɪzəbəθ] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [treɪ] [ɒv; əv] [dju:] ['glɑ:sɪz] .
" **Culquhoun turned as Elizabeth brought in a tray of dewed glasses** .
" - 转向 作为 伊丽莎白 带来 在 一个 托盘 的 露水 眼镜 .
" 库尔库恩转过身 , 伊丽莎白端来一托盘沾满露水的玻璃杯。 "

" [ˈkaɪndli] .
" **Thank'ee kindly** .
" 谢谢 亲切地 .
" 非常感谢。 "

" [wʌn][ˈheəri][hænd] [ɪn'gʌlf] [ə; eɪ][ˈɡɒblət][ænd; ənd][hi:; hi][dræŋk] ['nɔɪzɪli] .
" **One hairy hand engulfed a goblet and he drank noisily** .
" 一 毛茸茸 手 吞噬 一个 高脚杯 和 他 喝 喧闹地 .
" 一只毛茸茸的手捧起一个酒杯 , 大声喝了起来。 "

" [ɑ:] !
" **Ahhhh** !
" 啊啊啊啊 !
" 啊 !

[jɔ:(r); jə(r)] [teɪst] [ɪn][bɪə(r)][ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [teɪst] [ɪn][ˈpɒlətɪks][ɪz][ˈməʊldɪ] .
" **Your taste in beer is as good as your taste in politics is moldy** .
" 你的 品尝 在 啤酒 是 作为 好的 作为 你的 品尝 在 政治 是 发霉的 .
" 你对啤酒的品味和你对政治的品味一样糟糕。 "

[gəʊ][ɒn] .
" **Go on** .
" 去 在 .
" 继续。 "

" [ɑ:t] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][flɔ:(r)] .
" **Arch looked at the floor** .
" 拱 看起来 在 这 地面 .
" 阿奇看着地板。 "

" ['meɪbi] [aɪ] ['fʊdnt] , " [hi:; hi] [sed] , ['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz][əʊld] ['nɜ:vəsənəs] [raɪz] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
" **Maybe I shouldn't** , " **he said** , **feeling his old nervousness rise within him** .
" 或许 我 不应该 , " 他 说 , 感觉 他的 老的 紧张 上升 之内 他 .
" 也许我不应该 , "他说 , 感到内心深处熟悉的紧张感再次涌上心头。 "

" [ju:; jʊ] [si:] , [aɪm] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['pjʊəli] [ɒn][ə; eɪ] [hʌnt] .
" **You see** , **I'm operating purely on a hunch** .
" 你 看 , 我是 操作 纯粹 在 一个 直觉 .
" 你看 , 我完全是凭直觉行事。 "

[aɪv] [ɡɒt][ðə; ði] [mæθ] ['prɪti] [wel] [wɪpt] ['ɪntu:] [ʃeɪp] ,
" **I've got the math pretty well whipped into shape** ,
" 我已经 得到 这 数学 漂亮的 出色地 鞭打 进入 形状 ,
" 我已经把数学方面掌握得相当好了。 "

[bʌt; bət][,aɪˈtiː][ɔːl][rests][ɒn][,æŋ; əŋ][,ʌnˈpruːv(ə)n][ˈpɒstjəleɪt][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪˈlektɹɪk]
but it all rests on an unproven postulate about the nature of the electric
但 它 全部 休息 在 一个 未经证实 假定 关于 这 自然 的 这 电的
[fiːld] .
field .
场地 .

但这都建立在一个未经证实的关于电场性质的假设之上。

[aɪv][traɪd][tuː; tə][fɪt][,aɪˈtiː][ɪn][wɪð][bəʊθ][,reləˈtɪvəti][ænd; ənd][ˈkwɒntəm][məˈkænɪks][ænd; ənd] — [wel]
I've tried to fit it in with both relativity and quantum mechanics and — well
我已经 尝试 到 合身 它 在 和 两个都 相对论 和 量子 机械学 和 — 出色地
, [laɪk][aɪ][sed] ,
, like I said ,
, 喜欢 我 说 ,

我尝试用相对论和量子力学来解释它，结果——嗯，就像我说的，

[ɪts][ɔːl][dʒʌst][ə; eɪ][ˈnəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪn][wɪtʃ][dɪˈmaːndz][ɪksperiˈment(ə)l][pruːf][brɪˈfɔː(r)][aɪ][kæn; kən]
it's all just a notion of mine which demands experimental proof before I can
它是 全部 只是 一个 概念 的 矿 哪个 需求 实验 证明 前 我 能
[iːv(ə)n][θɪŋk][əˈbaʊt][ˈpʌblɪʃɪŋ] . "
even think about publishing . "
甚至 思考 关于 出版 . "

这都只是我的一个想法，在进行实验验证之前，我甚至无法考虑发表。

" [wɒt][sɔːt][ɒv; əv][pruːf] ? "
" What sort of proof ? "
" 什么 种类 的 证明 ? "

"什么样的证据? "

" [ɪts][ðɪs][wei] .
" It's this way .
" 它是 这 方式 .

就是这样。

[baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][best][,daɪˈlektɹɪk][faʊnd][tuː; tə][deɪt][ɪz][ə; eɪ][ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ˈbeəriəm][ænd; ənd]
By far the best dielectric found to date is a mixture of barium and
经过 远的 这 最好的 介电质 成立 到 日期 是 一个 混合物 的 钡 和
[ˈstrɒntiəm; ˈstrɒŋjiəm][ˈtaɪtəˌneɪt] .
strontium titanates .
锶 泰坦 .

迄今为止发现的最好的介电材料是钛酸钡和钛酸锶的混合物。

[ˈʌndə(r)][ˈɒptɪməm][kənˈdɪʃ(ə)nɪz] , [ðə; ði][,daɪˈlektɹɪk][ˈkɒnstənt][gəʊz][ʌp][tuː; tə] - , - ,
Under optimum conditions , the dielectric constant goes up to 11 , 600 ,
在下面 最佳 状况 , 这 介电质 持续的 去 向上 到 - , - ,
在最佳条件下，介电常数可达11600。

[ðəʊ][ðə; ði][ləs][reɪt][ɪz][stɪl][ˈprɪti][ˈhaɪ] .
though the loss rate is still pretty high .
尽管 这 损失 速度 是 仍然 漂亮的 高的 .

虽然损失率仍然很高。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈpɑːʃ(ə)l][,ekspləˈneɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðɪs][ɒn][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ɒv; əv][ˈkrɪst(ə)l] [ˈθɪəri] ,
There's a partial explanation for this on the basis of crystal theory ,
有 一个 部分的 解释 为了 这 在 这 基础 的 水晶 理论 ,
晶体理论可以对此做出部分解释。

[ðə; ði][ˈdaɪpəʊl][ˈməʊmənt][ɪnˈkriːsɪz; ˈɪŋkriːsɪz][ˈʌndə(r)][æŋ; əŋ][ɪˈlektɹɪk][fiːld]
the dipole moment increases under an electric field
这 偶极子 片刻 增加 在下面 一个 电的 场地

在电场作用下，偶极矩增大.....

[wel] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [ɔ:l] [ðæt] .
Well , you know all that .
出色地 , 你 知道 全部 那 .

嗯, 这些你都知道。

[mai][ˈnəʊʃ(ə)n] [ɪnˈvɒlvz] [æn; ən] [əˈsʌmpʃn] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstəlɪn] [aɪˈɒnɪk][bɒnd]
My notion involves an assumption about the nature of the crystalline ionic bond
我的 概念 涉及 一个 假设 关于 这 自然 的 这 结晶体 离子型 纽带
;
;
;
;

我的想法基于对晶体离子键性质的一个假设;

[ai] [θru:] [ɪn][ə; eɪ] [kəˈrekʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌrelatɪvɪstɪk] [ænd; ənd] [ˈkwɒntəm] [ɪˈfekts] [wɪtʃ] [lʊks] [ˈkəʊʃə(r)]
I threw in a correction for relativistic and quantum effects which looks kosher
我 扔 在 一个 更正 为了 相对论 和 量子 效果 哪个 看起来 犹太洁食
[bʌt; bət] [ˈri:əli] [ˈhæznt] [mʌtʃ] [ˈeɪdəns] [tu:; tə] [bæk] [aɪ ˈti:][ʌp] .
but really hasn't much evidence to back it up .
但 真的 还没有 很多 证据 到 后退 它 向上 .

我加入了一个针对相对论和量子效应的修正, 看起来合情合理, 但实际上并没有太多证据支持。

[səʊ] — [ʌ; ɜ:] —
So — uh —
所以 — 呃 —

所以——呃——

" [ɪˈlɪzəbəθ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [krɒst] [trɪm] [legz] .
" **Elizabeth sat down and crossed trim legs .**
" 伊丽莎白 卫星 向下 和 交叉 修剪 腿 .

伊丽莎白坐了下来, 翘起了修长的双腿。

[ʃi:; ji][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] [ænd; ənd][ˈrɑ:ðə(r)][spekˈtækjələ(r)] [blɒnd] ,
She was a tall and rather spectacular blonde ,
她 曾是 一个 高的 和 相当 壮观的 金发 ,

她身材高挑, 金发碧眼, 非常漂亮。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈfi:tʃəz] [səʊ][ˈregjələ(r)][æz; əz][tu:; tə] [lʊk] [ˈɔ:lməʊst][kəʊld] [tɪl] [ju:; jʊ][gɒt][tu:; tə] [nəʊ]
her features so regular as to look almost cold till you got to know
她 特征 所以 常规的 作为 到 看 几乎 寒冷的 直到 你 得到 到 知道
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 :

她的五官端正, 乍看之下略显冷漠, 但当你真正了解她之后, 就会发现这一点。

" [ˈaʊə(r)][aɪˈdɪə] [səˈdʒests] [aɪ ˈti:][ʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈpɒsəb(ə)] [tu:; tə] [fɪt][ə; eɪ] [ˈkrɪstəlɪn] [ˈsɪstəm] [ˈɪntu:][æn; ən]
" **Our idea suggests it should be possible to fit a crystalline system into an**
" 我们的 主意 建议 它 应该 是 可能的 到 合身 一个 结晶体 系统 进入 一个
[ɔ:ˈgænɪk][grɪd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ə; eɪ][məˈtɪəriəl][kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [wɪð] [dʒʌst][əˈbaʊt] [ˈeni]
organic grid in such a way that a material can be made with just about any
有机的 网格 在 这样的 一个 方式 那 一个 材料 能 是 制成 和 只是 关于 任何
[dɪˈzəɪəd][ˈvælju:z][ɒv; əv] [di:əlektrɪsəti] [ænd; ənd][ˌri:zɪˈstɪvəti] ,
desired values of dielectricity and resistivity ,
想要的 值 的 介电常数 和 电阻率 ,

“我们的想法是, 可以将晶体系统嵌入有机网格中, 从而制造出具有几乎任何所需介电常数和电阻率值的材料。”

" [ʃi:; ji] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

" ['kɒnstənts] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] .
" **Constants up in the millions if you want .**
" 常数 向上 在 这 百万 如果 你 想 .

“如果你愿意，常数可以达到数百万。”

['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['kemɪkli] ['steɪb(ə)l] .
Physically and chemically stable .
身体 和 化学 稳定的 .

物理和化学性质稳定。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nz] [wɪtʃ] [wɪl] [prə'dju:s] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'ɔːθədɒks]
The problem is to find the conditions which will produce such an unorthodox
这 问题 是 到 寻找 这 状况 哪个 将要 生产 这样的 一个 非正统的
['lɪŋkɪdʒ] .
linkage .
连锁 .

问题在于找到能够产生这种非正统联系的条件。

[wɪv] [bi:n] ['kʊkɪŋ] ['bætʃɪz] [ɒv; əv] [stʌf] [fɔː(r); fə(r)] [wi:ks] [naʊ] .
We've been cooking batches of stuff for weeks now .
我们已经 到过 烹饪 批次 的 东西 为了 周 现在 .

我们已经连续好几周都在批量烹制食物了。

" - ['lɪftɪd] ['ægi] [braʊz] .
" **Culquhoun lifted shaggy brows .**
" - 抬起 毛茸茸 眉毛 .

库尔库恩扬起浓密的眉毛。

" ['eni] [lʌk] ? "
" **Any luck ?** "
" 任何 运气 ? "

“有进展吗？”

" [nɒt] [səʊ][fɑː(r)] , " ['iː; ji] [lɑːft] .
" **Not so far ,** " **she laughed .**
" 不是 所以 远的 , " 她 笑了 .

“还没到那一步，”她笑着说。

" [ɔːl] [wɪv] ['gɒtn] [ɪz] ['smeli] , ['stɪki] ['mesɪz] .
" **All we've gotten is smelly , sticky messes .**
" 全部 我们已经 获得 是 臭 , 黏 混乱 .

“我们得到的只有又臭又黏的烂摊子。”

[ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [wɪr] ['ɑːftə(r)][dʒʌst] ['dʌznt] [wɒnt][tuː; tə] [fɔːm] .
The structure we're after just doesn't want to form .
这 结构 是 后 只是 不 想 到 形式 .

我们想要的结构就是无法形成。

[wɪr] ['traɪŋ] ['dɪfrənt] [kætəlists] [naʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] ['məʊstli][kʌt][ænd; ənd][traɪ] ;
We're trying different catalysts now , but it's mostly cut and try ;
是 尝试 不同的 催化剂 现在 , 但 它是 大多 切 和 尝试 ;

我们现在正在尝试不同的催化剂，但主要还是靠反复试验；

['naɪðə(r)][ɒv; əv][juː 'es][ɪz] ['ɪnʌf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kemɪst] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] ['hwʌtəl] [wɜːk] . "
neither of us is enough of a chemist to predict what'll work . "
两者都不 的 我们 是 足够的 的 一个 化学家 到 预测 什么会 工作 . "

我们俩都不是化学家，没法预测什么方法会奏效。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [siː] , " ['ɒfəd] [ɑːtʃ] .
" **Come along and see ,** " **offered Arch .**
" 来 沿着 和 看 , " 提供 拱 .

“一起来看看吧，”阿奇说道。

[ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n][ænd; ʌnd][ˈɪntuː][ðə; ði] [lɒŋ] [wʌn] - [ruːm] ['bɪldɪŋ][brɪˈjɒnd] .
They went through the garden and into the long one - room building beyond .
他们 去 通过 这 花园 和 进入 这 长的 一 - 房间 建筑 超过 .

他们穿过花园，进入了后面那间长长的单间房屋。

- [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈɪnstɹʊm(ə)nts] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] ['wɪstflnəs] ;
Culquhoun looked at the instruments with a certain wistfulness ;
- 看起来 在 这 仪器 和 一个 肯定 怅惘 ;

库尔库恩带着一丝惆怅的神情看着这些乐器；

[hiː; hi][hæd; həd] ['trʌb(ə)] ['getɪŋ] ['mʌni] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ['eni][kaɪnd][pʌ; əv] [læb] .
he had trouble getting money to keep up any kind of lab .
他 有 麻烦 获得 钱 到 保持 向上 任何 种类 的 实验室 .

他很难筹集到维持任何类型实验室运转的资金。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːt] [pʌ; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ][ˈsekənd] - [hænd][gæs][stəʊv] ,
But the heart of the place was merely a second - hand gas stove ,
但 这 心 的 这 地方 曾是 仅仅 一个 第二 - 手 气体 火炉 ,

但这个地方的核心仅仅是一台二手煤气灶。

[kənˈvɜːtɪd] [baɪ] [ˈɪntuː][æŋ; ən][eə(r)] - [taɪt] , ['kləʊsli] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][ˈʌv(ə)n] .
converted by haywiring into an air - tight , closely regulated oven .
转换 经过 故障 进入 一个 空气 - 紧的 , 密切 受监管 烤箱 .

用电线改造成一个密封、控制严密的烤箱。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɒt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
It was hot in the room .
它 曾是 热的 在 这 房间 .

房间里很热。

[ɪˈlɪzəbəθ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [stæk] [pʌ; əv][məʊldz] ['kʌnvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtʃi] [tɑː(r)] .
Elizabeth pointed to a stack of molds covered with a pitchy tar .
伊丽莎白 尖 到 一个 堆 的 模具 涵盖 和 一个 音调 焦油 .

伊丽莎白指着一堆涂满沥青的模具。

" [ˈaʊə(r)] ['feljər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Our failures , " she said .**
" 我们的 失败 , " 她 说 .

“我们的失败,”她说。

" ['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈpeɪt(ə)nt; 'pæɪt(ə)nt][ðə; ði] ['fɔːmjələ] [fɔː(r); fə(r)] [gluː] .
" **Maybe we could patent the formula for glue .**
" 或许 我们 可以 专利 这 公式 为了 胶水 .

“或许我们可以为这种胶水的配方申请专利。”

[aɪ ˈtiː] ['sɜːt(ə)nli] [stɪks] ['taɪtli] [ɪˈnʌf] .
It certainly sticks tightly enough .
它 当然 棍子 紧紧 足够的 .

它的确粘得很紧。

" [ɑːtʃ] [tʃekt] [ðə; ði][ˈgeɪdʒɪz] .
" **Arch checked the gauges .**
" 拱 已检查 这 仪表 .

“Arch检查了仪表。”

" [ɡɒt][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][gəʊ] [jet] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Got a while to go yet , " he said .**
" 得到 一个 尽管 到 去 然而 , " 他 说 .

“还有一段时间呢,”他说。

" [ðə; ði] ['kætəlaɪst] [ðɪs] [taɪm][ɪz] ['paʊdəd] ['ferɪk] ['ɒksaɪd] — [pleɪn] [rʌst][tuː; tə][juː; jʊ] .
" **The catalyst this time is powdered ferric oxide — plain rust to you .**
" 这 催化剂 这 时间 是 粉末状 三价铁 氧化物 — 清楚的 锈 到 你 .

“这次的催化剂是粉末状氧化铁——也就是你们说的铁锈。”

[ðə; ði][mə'tɪəriəlz] [ɪn'klu:d] [ə'lu:mi:nəm; ə'lu:mənəm][ˈbksaɪd] , [sɪn'θetɪk] [ˈrʌbə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
The materials include aluminum oxide , synthetic rubber , and some
 这 材料 包括 铝 氧化物 , 合成的 橡皮 , 和 一些
 ['beəriəm][ænd; ənd][tɪ'teɪniəm; taɪ'teɪniəm][ˈkɑ:mpaʊndz; kəm'paʊndz] .
barium and titanium compounds :
 钡 和 钛 化合物 :
 这些材料包括氧化铝、合成橡胶以及一些钡和钛化合物。

[aɪ][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] [ɪz] [tʃi:p] .
I must admit that part of it is cheap .
 我 必须 承认 那 部分 的 它 是 便宜的 .
 我必须承认，其中一部分很廉价。
 " [ðeɪ] ['wɒndə] [bæk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [haʊs] .
" They wandered back toward the house .
 " 他们 漫步 后退 朝向 这 房子 .
 他们漫步往房子方向走去。

" ['hwʌtəl] [ju:; jʊ][du:; də] [wɪð] [ðə; ði][mə'tɪəriəl] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [dʌz] [kʌm] [aʊt] ? " [ɑ:skt] - .
" What'll you do with the material if it does come out ? " asked Culquhoun .
 " 什么会 你 做 和 这 材料 如果 它 做 来 出去 ? " 问 - .
 “如果这些材料真的泄露出来，你会怎么处理？”库尔库恩问道。

" [əʊ] — ['itəd] [meɪk] [dæm] [gʊd] [kən'densər] , " [sed] [ɑ:tʃ] .
" Oh — it'd make damn good condensers , " said Arch .
 " 哦 — 它会 制作 该死 好的 冷凝器 , " 说 拱 .
 “哦——它能做成非常好的冷凝器，”阿奇说。

" [ɪnsju'leɪ(ə)n] , [tu:] .
" Insulation , too .
 " 绝缘 , 也 .
 “还有隔热层。”

[ðeə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn][,aɪ 'ti:] .
There ought to be a lot of money in it .
 那里 应该 到 是 一个 很多 的 钱 在 它 .
 这其中应该蕴藏着很多钱。

['ri:əli] , [ðəʊ] , [ðə; ði] ['θɪəri] ['ɪntrəsts] [em 'i:][mɔ:(r)] .
Really , though , the theory interests me more .
 真的 , 尽管 , 这 理论 兴趣 我 更多的 .
 不过说真的，我更感兴趣的是理论部分。

[keə(r)][tu:; tə] [si:] [,aɪ 'ti:] ?
Care to see it ?
 关心 到 看 它 ?
 想看看吗？
 " - [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [ɑ:tʃ] [pɔ:] [θru:] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [desk] .
" Culquhoun nodded , and Arch pawed through the papers on his desk .
 " - 点头 , 和 拱 爪子 通过 这 文件 在 他的 桌子 .
 “库尔库恩点了点头，阿奇便开始翻阅桌上的文件。

[ðə; ði][tɒp][wɒz; wəz] ['lɪtə] [wɪð] [hɪz; ɪz][stæmp] [kə'lek](ə)n] ,
The top was littered with his stamp collection ,
 这 顶部 曾是 垃圾 和 他的 邮票 收藏 ,
 顶上散落着他的邮票收藏品。

[bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'ɜ:rɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [si:md] [tu:; tə] [gaɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] ['peɪpəz] .
but an unerring instinct seemed to guide his hand to the desired papers .
 但 一个 毫无错误 本能 似乎 到 指导 他的 手 到 这 想要的 文件 .
 但一种精准的直觉似乎指引着他的手找到了想要的文件。

[hiː; hi][ˈhændɪd][ˈəʊvə(r)][æn; ən][ʌnˈtaɪdi][ˈmænjuskript] [kənˈsɪstɪŋ] [ˈtʃiːfli] [ɒv; əv][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] [ˈsɪmbəlz]
He handed over an untidy manuscript consisting chiefly of mathematical symbols
他 递交 超过 一个 凌乱 手稿 由 主要 的 数学 符号
.
:
.

他递过来一份凌乱的手稿，上面主要由数学符号组成。

" [bʌt; bət][doʊnt][ˈbʊðə(r)] [wɪð] [aɪˈtiː] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" But don't bother with it now , " he said .
" 但 不 打扰 和 它 现在 , " 他 说 .

“但现在不用费心了，”他说。

" [aɪ] [bluː] [juːˈes][tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [bætʃ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] — [esˈtiː] . [ˈmæθjuː] [ˈpæ(ə)n] .
" I blew us to a new Bach the other day — St . Matthew Passion .
" 我 吹 我们 到 一个 新的 巴赫 这 其他 天 — 英石 : 马修 热情 .

“前几天我给我们放了一首巴赫的新曲子——《马太受难曲》。”

" - [aɪz] [lɪt] [ʌp] ,
" Culquhoun's eyes lit up ,
" - 眼睛 点燃 向上 ,

库尔库恩的眼睛亮了起来，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [səˈriːn] [streŋθ] [wɪtʃ] [ðɪs]
and for a while the house was filled with a serene strength which this
和 为了 一个 尽管 这 房子 曾是 已填 和 一个 安详 力量 哪个 这
[ˈsentʃəri] [hæd; həd] [fəˈɡɒtn] .
century had forgotten .
世纪 有 被遗忘的 .

一时间，房子里充满了本世纪以来人们已经遗忘的宁静力量。

" [məʊn] , [məʊn] , " [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [æt; ət][lɑːst] .
" Mon , mon , " whispered the professor at last .
" 星期一 , 星期一 , " 低声说道 这 教授 在 最后的 .

“蒙，蒙，”教授最后低声说道。

" [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði][ˈbæɡpaɪps] ! "
" What he could have done with the bagpipes ! "
" 什么 他 可以 有 完毕 和 这 风笛 ! " "

“他要是会吹风笛该多好啊！”

" [bɑːˈbeəriən] , " [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] .
" Barbarian , " said Elizabeth .
" 野蛮人 , " 说 伊丽莎白 .

“野蛮人，”伊丽莎白说道。

[æz; əz][aɪˈtiː] [ˈhæpənd] , [ðæt] [wʌŋ][test] [bætʃ] [wɒz; wəz] [səkˈsesf(ə)l] .
As it happened , that one test batch was successful .
作为 它 发生 , 那 一 测试 批 曾是 成功的 .

碰巧的是，那一批测试品成功了。

[ɑːtʃ] [tʊk] [ə; eɪ][slæb][ɒv; əv] [ˈdɑːkli] [ˈʃaɪnɪŋ] [məˈtɪəriəl][frɒm; frəm][ðə; ði] [læb] [ˈʌv(ə)n][ænd; ənd] [sɔːd]
Arch took a slab of darkly shining material from the lab oven and sawed
拱 采取 一个 板 的 黑暗 灼灼 材料 从 这 实验室 烤箱 和 锯
[aɪˈtiː][ʌp][fɔː(r); fə(r)][tests] .
it up for tests .
它 向上 为了 测试 .

阿奇从实验室烤箱里取出一块闪着黑光的材料，并将其锯成小块进行测试。

[aɪˈtiː][met][ðəm; ðəm][ɔːl] .
It met them all .
它 遇见 他们 全部 .

它满足了他们所有人。

[hi:t] [ænd; ənd][kəʊld][hæd; həd][lɪt(ə)l] [r'fekt] , [i:v(ə)n][ɒn][ðə; ði] [r'lektɪk] ['prɒpətɪz] .
Heat and cold had little effect , even on the electric properties .
热 和 寒冷的 有 小的 影响 , 甚至 在 这 电的 特性 .

冷热对其电性能几乎没有影响。

[ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['kemɪk(ə)lɪz] [dɪd][nɒt][ri'ækt] .
Ordinary chemicals did not react .
普通的 化学品 做过 不是 反应 .

普通化学品没有发生反应。

[ðə; ði][daɪ'lektɪk] ['kɒnstənt] [wɒz; wəz][əʊvə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [wɒz; wəz][held]
The dielectric constant was over a million , and the charge was held
这 介电质 持续的 曾是 超过 一个 百万 , 和 这 收费 曾是 握住
[wɪ'dəʊt] [ə'pri:ʃəb(ə)l] ['li:kɪdʒ] .
without appreciable leakage .
没有 值得赞赏 泄漏 .

介电常数超过一百万，电荷保持稳定，没有明显的泄漏。

" [waɪ] ['dʌznt] [aɪ 'ti:][ɑ:k][əʊvə(r)] ? " [w'ʌndəd] [r'lɪzəbəθ] .
" Why doesn't it arc over ? " wondered Elizabeth .
" 为什么 不 它 弧 超过 ? " 想知道 伊丽莎白 .

“为什么它不会弯曲成弧形呢？”伊丽莎白疑惑道。

" [r'lektɪk] [fi:ldz] [ɪn'taɪəli] [ɪn'saɪd][ðə; ði][slæb] , " [sed] [ɑ:tʃ] ['æbsəntli] .
" Electric field's entirely inside the slab , " said Arch absently .
" 电的 领域的 完全 里面 这 板 , " 说 拱 心不在焉地 .

“电场完全位于板内，”阿奇心不在焉地说。

" [ju:; jʊ] [ni:d] [ə; eɪ][sɒlɪd][kən'dʌktə(r)] , [laɪk][ə; eɪ][waɪə(r)] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði][pəʊlz][tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:dʒ]
" You need a solid conductor , like a wire , between the poles to discharge
" 你 需要 一个 坚硬的 导体 , 喜欢 一个 金属丝 , 之间 这 杆子 到 释放
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

“你需要一根实心导体，比如导线，连接在两极之间，才能将其释放出来。”

[ðə; ði] ['breɪkdaʊn] ['vəʊltɪdʒ][ɪz][səʊ] [haɪ] [ðæt][ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [fə'get] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] .
The breakdown voltage is so high that you might as well forget about it .
这 分解 电压 是 所以 高的 那 你 可能 作为 出色地 忘记 关于 它 .

击穿电压非常高，你完全可以忽略它。

" [hi:; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [pi:s] [ə'baʊt] [ten] ['ɪntʃɪz] [skweə(r)][ænd; ənd] [tu:] ['ɪntʃɪz] [θɪk] .
" He lifted a piece about ten inches square and two inches thick .
" 他 抬起 一个 片 关于 十 英寸 正方形 和 二 英寸 厚的 .

他拿起一块大约十英寸见方、两英寸厚的木板。

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tʃɑ:dʒ] [ðɪs] [hʌŋk] [ʌp] [wɪð] [r'hʌf] [dʒu:s][tu:; tə][rʌn][əʊvə(r)] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
" You could charge this hunk up with enough juice to run our house for a
" 你 可以 收费 这 帅哥 向上 和 足够的 汁 到 跑步 我们的 房子 为了 一个
['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [j'ɪəz] ,
couple of years ,
夫妻 的 年 ,

“给这玩意儿充上足够的电，够我们家用好几年了。”

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] ; [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['ɪtəd][bi:; bi][di:] . [si:] . ,
I imagine ; of course , it'd be D . C .
我 想象 ; 的 课程 , 它会 是 D . C . ,

我想，当然，那应该是华盛顿特区。

[səʊ] [jʊd] [hæv; həv][tu:; tə][dreɪn][aɪ 'ti:] [θru:] [ə; eɪ][smɔ:l] [ə; eɪ] . [si:] . ['dʒenəreɪtə(r)] .
so you'd have to drain it through a small A . C . generator .
所以 你会 有 到 流走 它 通过 一个 小的 一个 . C . 发电机 .

所以你需要用小型交流发电机来排放废气。

[ðə; ði][mə'tɪəriəl][ɪt'self][kɒsts] , [əʊ] , [aɪ'd] [ges] ['fɪfti] [sents] , [ə; eɪ]['dɒlə(r)] ['meɪbi] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪn'klu:d]
The material itself costs , oh , I'd guess fifty cents , a dollar maybe if you include
这 材料 本身 成本 , 哦 , ID 猜测 五十 分 , 一个 美元 或许 如果 你 包括
[ˈleɪbə(r)] .
labor .
劳动 :

材料本身的成本, 哦, 我猜五毛钱, 如果算上人工费, 可能要一美元。

" [hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd] .
" He hesitated .
" 他 犹豫了一下 :

他犹豫了一下。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] , [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:z] [tu:; tə][em 'i:] [wɪv] [dʒʌst] [kɪld] [ðə; ði][wet] - [sel] ['bætri] . "
" You know , it occurs to me we've just killed the wet - cell battery . "
" 你 知道 , 它 发生 到 我 我们已经 只是 被杀 这 湿的 - 细胞 电池 :

“你知道吗, 我突然意识到我们刚刚把湿电池弄坏了。”

" [gʊd] ['rɪd(ə)ns] , " [sed] [ɪ'ɪzəbəθ] .
" Good riddance , " said Elizabeth .
" 好的 摆脱 , " 说 伊丽莎白 :

“滚蛋吧,”伊丽莎白说。

" [ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [ju:; jʊ][du:; də] , [maɪ] [bɔɪ] ,
" The first thing you do , my boy ,
" 这 第一的 事物 你 做 , 我的 男生 ,

孩子, 你首先要做的事是.....

[ɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pleɪsmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðæt][səʊ] - [kɔ:ld] ['bætri] [ɪn][ˈavə(r)][kɑ:(r)] .
is make a replacement for that so - called battery in our car .
是 制作 一个 替代品 为了 那 所以 - 称为 电池 在 我们的 车 :

是要更换我们汽车里所谓的电池。

[aɪm][ˈtaɪəd][pʊ; əv] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [klʌŋk] [daɪ][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][pʊ; əv] [ˈtræfɪk] . "
I'm tired of having the clunk die in the middle of traffic . "
我是 疲劳的 的 拥有 这 砰的一声 死 在 这 中间 的 交通 :

我受够了车子在行驶途中突然熄火的“咔嗒”声了。

" [əʊ'keɪ] , " [sed] [ɑ:tʃ] ['maɪldli] .
" Okay , " said Arch mildly .
" 好的 , " 说 拱 轻微地 :

“好吧,”阿奇温和地说。

" [ðen] [wi:; wi] [si:] [ə'baʊt] ['pɜ:tnɪs] .
" Then we see about patents .
" 然后 我们 看 关于 专利 :

然后我们再来看看专利方面的问题。

[bʌt; bət] — ['hʌni] , [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [dɪ'zɜ:vs] [ə; eɪ][smɔ:l] [ˌselɪ'breɪʃn] [pʊ; əv][sɔ:rts] ?
But — honey , don't you think this deserves a small celebration of sorts ?
但 — 蜂蜜 , 不 你 思考 这 值得 一个 小的 庆典 的 排序 ?

但是——亲爱的, 你不觉得这值得小小庆祝一下吗?

" [ɑ:tʃ] [spɛnt][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['drɔ:ɪŋ] [ʌp] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] [ænd; ənd] [ˈmeθədʒ] [pʊ; əv][ˌmænju'fæktʃə(r)] .
" Arch spent a few days drawing up specifications and methods of manufacture .
" 拱 花费 一个 很少 天 绘画 向上 规格 和 方法 的 生产 :

“Arch花了几天时间制定规格和制造方法。

[baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɔːt] , [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [prəˈdʌk(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi]
By giving the subject a little thought , he discovered that production could be
经过 给予 这 主题 一个 小的 想法 , 他 发现 那 生产 可以 是
[fænˈtæstɪkli] [tʃiːp] [ænd; ənd] [ˈiːzi] .
fantastically cheap and easy .
太棒了 便宜的 和 简单的 :

经过一番思考, 他发现生产成本可以非常低廉且容易。

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [dʒʌst] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈniːdɪd] ,
If you knew just what was needed ,
如果 你 知道 只是 什么 曾是 需要 ,
[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [dʒʌst] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈniːdɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [dʒʌst] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈniːdɪd] ,
如果你知道真正需要的是什么,

[juː; jʊ][hæd; həd][ˈəʊnli][tuː; tə][mɪks][təˈgeðə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkemɪk(ə)lz] [əbˈteɪnəb(ə)l][ɪn] [ˈeni] [ˈdrʌgstɔː(r)] ,
you had only to mix together a few chemicals obtainable in any drugstore ,
你 有 仅有的 到 混合 一起 一个 很少 化学品 可获得 在 任何 药店 ,
[juː; jʊ][hæd; həd][ˈəʊnli][tuː; tə][mɪks][təˈgeðə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkemɪk(ə)lz] [əbˈteɪnəb(ə)l][ɪn] [ˈeni] [ˈdrʌgstɔː(r)] ,
你只需要将几种在任何药店都能买到的化学品混合在一起即可。

[beɪk] [ðem; ðəm][ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˈʌv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈaʊəz] ,
bake them in your oven for several hours ,
烤 他们 在 你的 烤箱 为了 一些 小时 ,
[beɪk] [ðem; ðəm][ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˈʌv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈaʊəz] ,
将它们放入烤箱烘烤几个小时。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [rɪˈzʌltɪŋ] [tʃʌŋk] [ˈɪntuː] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv][ˈsuːtəb(ə)l][saɪz] .
and saw the resulting chunk into pieces of suitable size .
和 锯 这 结果 块 进入 件 的 合适的 尺寸 :
[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [rɪˈzʌltɪŋ] [tʃʌŋk] [ˈɪntuː] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv][ˈsuːtəb(ə)l][saɪz] .
并将所得块状物切成合适大小的小块。

[baɪ] [ˈædɪŋ] [rɪˈzɪstənsɪz] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌktəns] , [wɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ɪf] [ˈnesəsəri]
By adding resistances and inductances , which could be made if necessary
经过 添加 电阻 和 电感 , 哪个 可以 是 制成 如果 必要的
[frɒm; frəm][ˈdʒʌŋkjaːd][ˈwaɪə(r)] ,
from junkyard wire ,
从 废品场 金属丝 ,
[baɪ] [ˈædɪŋ] [rɪˈzɪstənsɪz] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌktəns] , [wɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ɪf] [ˈnesəsəri]
通过增加电阻和电感 (必要时可以用废旧电线制作),

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [bliːd] [ɒf] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [æt; ət] [ˈeni] [dɪˈzaɪəd] [reɪt] .
you could bleed off the charge at any desired rate .
你 可以 流血 离开 这 收费 在 任何 想要的 速度 :
[juː; jʊ][kʊd; kəd] [bliːd] [ɒf] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [æt; ət] [ˈeni] [dɪˈzaɪəd] [reɪt] .
你可以按任何想要的速度释放电量。

- [ˈəʊldɪst][sʌn] [ˈrɒbət] [drɒpt] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][faɪnd] [ɑːt] [ˈtɪŋkərɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈrɪkəti] -
Culquhoun's oldest son Robert dropped over to find Arch tinkering with his rickety ' -
- 最老 儿子 罗伯特 掉落 超过 到 寻找 拱 修修补补 和 他的 摇摇晃晃的 -
- [ˈfevrəleɪ] .
48 Chevrolet .
- 雪佛兰 .
[ˈəʊldɪst][sʌn] [ˈrɒbət] [drɒpt] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][faɪnd] [ɑːt] [ˈtɪŋkərɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈrɪkəti] -
库尔库恩的大儿子罗伯特顺道过来, 发现阿奇正在摆弄他那辆摇摇晃晃的 1948 年雪佛兰汽车。

" [dæd] [sez] [juːv] [ɡɒt][ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈbætri] , " [hiː; hi] [riˈmɑːk] .
" **Dad says you've got a new kind of battery , " he remarked .**
" 爸爸 说道 你已经 得到 一个 新的 种类 的 电池 , " 他 评论 :
[dæd] [sez] [juːv] [ɡɒt][ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈbætri] , [hiː; hi] [riˈmɑːk] .
"爸爸说你用了一种新型电池,"他说道。

" [ʌ; ɜː] [jes] .
" **Uh Yes .**
" 呃 是的 :
[ʌ; ɜː] [jes] .
呃.....是的。

[aɪl] [meɪk] [hɪm][wʌn] [ɪf] [hiː; hi][ˈwɒnts] .
I'll make him one if he wants .
患病的 制作 他 一 如果 他 想要 :
[aɪl] [meɪk] [hɪm][wʌn] [ɪf] [hiː; hi][ˈwɒnts] .
如果他想要的话, 我会给他做一个。

[ɔ:l] [wi:l; wil] [ni:d] [tu:; tə] [tʃɑ:dʒ] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['rektɪfaɪə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vəʊlt] - ['mi:tə(r)] .
All we'll need to charge it is a rectifier and a volt - meter .
全部 出色地 需要 到 收费 它 是 一个 整流器 和 一个 伏特 - 仪表 .

我们只需要一个整流器和一个电压表就可以给它充电了。

[ni:d] [ə; eɪ] ['regjuleɪtə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:dʒ] , [pʊv; əv] [kɔ:s] .
Need a regulator for the discharge , of course .
需要 一个 监管机构 为了 这 释放 , 的 课程 .

当然，放电时需要一个调节器。

" [ɑ:tʃ] ['lɪftɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['bætəri] [ænd; ənd] [leɪd] [,aɪ 'ti:] [pɒn] [ðə; ði] [grɑ:s] .
" **Arch lifted out his old battery and laid it on the grass .**
" 拱 抬起 出去 他的 老的 电池 和 铺设 它 在 这 草 .

阿奇把他的旧电池拿出来，放在草地上。

" [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['betə(r)] [aɪ'dɪə] , [sɜ:(r)] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **I've got a better idea , sir , " said the boy .**
" 我已经 得到 一个 更好的 主意 , 先生 , " 说 这 男生 .

“先生，我有个更好的主意，”男孩说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [bɪg] [pi:s] [pʊv; əv] [ðə; ði] [stʌf] [frɒm; frəm] [ju:; jʊ] . "
" **I'd like to buy a big piece of the stuff from you .** "
" ID 喜欢 到 买 一个 大的 片 的 这 东西 从 你 . "

“我想从你这里买一大块东西。”

" [wɒt'evə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ? " [ɑ:skt] [ɑ:tʃ] .
" **Whatever for ? " asked Arch .**
" 任何 为了 ? " 问 拱 .

“到底是为了什么？”阿奇问道。

" [rʌn] [maɪ] [hɒt] [rɒd] [ɒf] [,aɪ 'ti:] , " [sed] [bɒb] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɒftɪ] ['emɪnəns] [pʊv; əv] [,sɪks'ti:n] [j'ɪəz] .
" **Run my hot rod off it , " said Bob from the lofty eminence of sixteen years .**
" 跑步 我的 热的 杆 离开 它 , " 说 鲍勃 从 这 高远 卓越 的 十六 年 .

“用它给我的改装车供电，”16岁的鲍勃高高在上说道。

" ['ʃʊdnt] [bi:; bi] [tu:] [hɑ:d] , [ʃʊd; ʃəd] [,aɪ 'ti:] ?
" **Shouldn't be too hard , should it ?**
" 不应该 是 也 难的 , 应该 它 ?

应该不会太难吧？

[,ɑ:r aɪ 'pi:] [aʊt] [ðə; ði] ['endʒɪn] ;
Rip out the engine ;
撕裂 出去 这 引擎 ;

拆掉发动机；

[ju:z] [ðə; ði] [bɪg] [kən'densə(r)] [tu:; tə] [tɜ:n] [ə; eɪ] [di:] . [si:] . ['məʊtə(r)] — ['itəd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [lɒt] [tʃi:pə]
use the big condenser to turn a D . C . motor — it'd be a lot cheaper
使用 这 大的 冷凝器 到 转动 一个 D . C . 发动机 — 它会 是 一个 很多 更便宜

[ðæn; ðən] [gæs] ,
than gas ,
比 气体 ,

利用大电容器来驱动直流电机——这比用汽油便宜得多。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['plʌgd] ['fju:əl] [laɪnz] ['aɪðə(r)] . "
and no plugged fuel lines either . "
和 不 已插电 燃料 线条 任何一个 . "

而且燃油管路也没有堵塞。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [ɑ:tʃ] , " [aɪ] ['nevə(r)] [θɔ:t] [pʊv; əv] [ðæt] .
" **You know , " said Arch , " I never thought of that .**
" 你 知道 , " 说 拱 , " 我 绝不 想法 的 那 .

“你知道吗，”阿奇说，“我从来没想过这一点。”

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələsli] [smɔːl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [njuː] ['kʌrənt] [sɔːs]
" He lifted the ridiculously small object which was his new current source
" 他 抬起 这 荒谬地 小的 目的 哪个 曾是 他的 新的 当前的 来源
[ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'tiː][ɪn'saɪd][ðə; ði] [hʊd] .
" and placed it inside the hood .
" 和 放置 它 里面 这 兜帽 .

他拿起那个小得可笑的物体——那是他新的电流来源——把它放进了引擎盖里。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][eɪ diː 'diː] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv][stræp][aɪən][tuː; tə][həʊld][aɪ 'tiː][ɪn][pə'zɪ(ə)n]
" He had had to add two pieces of strap iron to hold it in position
" 他 有 有 到 添加 二 件 的 带子 铁 到 抓住 它 在 位置
.
.
.
他不得不加装两块铁带才能将其固定到位。

" [waɪ] [ə; eɪ]['regjələ(r)][ɪ'məʊtə(r)] ?
" Why a regular motor ?
" 为什么 一个 常规的 发动机 ?
为什么选择普通电机？

" [hiː; hi] [mjuːzd] .
" he mused .
" 他 沉思 .
他沉思道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][diː] . [siː] . ['kʌmɪŋ] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ] [kən'trəʊld] [reɪt] ,
" If you have D . C . coming out at a controlled rate ,
" 如果 你 有 D . C . 未来 出去 在 一个 受控 速度 ,
“如果DC以可控的速度释放，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][juːz][aɪ 'tiː][tuː; tə] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)][meɪn] [draɪv] [[ɑːft] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)]][ænd; ənd]
" you could use it to turn your main drive shaft by a very simple and
" 你 可以 使用 它 到 转动 你的 主要的 驾驶 轴 经过 一个 非常 简单的 和
[tʃiːp] [ə'reɪndʒmənt] . "
" cheap arrangement . "
" 便宜的 安排 . "
你可以用一种非常简单且廉价的装置来驱动你的主传动轴。

" [əʊ] , [ʊə(r)] , " [sed] ['rɒbət] ['skɔːnfəli] .
" Oh , sure , " said Robert scornfully .
" 哦 , 当然 , " 说 罗伯特 轻蔑地 .
“哦，当然，”罗伯特轻蔑地说。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [ment] .
" That's what I meant .
" 那就是 什么 我 意思是 .
“我的意思就是这样。”

[ˈeni] [ˌbækˈjɑːd] [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk][kʊd; kəd] [fɪks] [ðæt] [ʌp] — [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ɪˈlektɹəkjuːt] [hɪm'self]
" Any backyard mechanic could fix that up — if he didn't electrocute himself
" 任何 后院 机械 可以 使固定 那 向上 — 如果 他 没有 电击 他自己
[fɜːst] .
" first .
" 第一的 .
任何一个业余修车工都能修好它——前提是他不会先触电身亡。

[bʌt; bət] [haʊ] [əˈbaʊt][aɪ 'tiː] , ['dɑːktər; draɪv] . [ɑːtʃ] ?
" But how about it , Dr . Arch ?
" 但 如何 关于 它 , 博士 . 拱 ?
但是，阿奇博士，您觉得怎么样？

[haʊ] [mʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [wʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [piːs] [laɪk] [ðæt] ? " **How much would you want for a piece like that ?** "

如何 很多 会 你 想 为了 一个 片 喜欢 那 ? "

这样一件作品你打算卖多少钱？

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] . **I haven't the time ,** " **said the physicist .** "

我 还没有 这 时间 , " 说 这 物理学家 .

“我没时间，”这位物理学家说。

" [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [ðəʊ] , **Tell you what , though ,** "

告诉 你 什么 , 尽管 ,

“不过，我得告诉你，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [speks] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] . **I'll give you a copy of the specs and you can make your own .** "

患病的 给 你 一个 复制 的 这 规格 和 你 能 制作 你的 自己的 .

我会给你一份规格说明，你可以自己制作。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] **There's nothing to it , if your mother will let you have the oven for** **a day .** "

有 没有什么 到 它 , 如果 你的 母亲 将要 让 你 有 这 烤箱 为了 一个 天 .

如果你妈妈允许你用烤箱一天，那就没什么难的。

[kɒst] [juː; jʊ] ['meɪbi] [faɪv] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [mə'tɪəriəlz] . " **Cost you maybe five dollars for materials .** "

成本 你 或许 五 美元 为了 材料 . "

材料费大概五美元。

" [sel] [aɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] , " [sed] [bɒb] ['driːmɪli] . **Sell it for twenty - five ,** " **said Bob dreamily .** "

卖 它 为了 二十 - 五 , " 说 鲍勃 梦幻般地 .

“卖二十五吧，”鲍勃梦呓般地说。

" [lʊk] , [dʌːktər; draɪv] . [ɑːtʃ] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] ['bɪznəs] [wɪð] [em 'iː] ? **Look , Dr Arch , would you like to go into business with me ?** "

看 , 博士 . 拱 , 会 你 喜欢 到 去 进入 商业 和 我 ?

“听着，阿奇博士，你愿意和我一起做生意吗？ ”

[aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wɒt'evə(r)] ['rɔɪəlti] [siːm] [raɪt] . " **I'll pay you whatever royalty seems right .** "

患病的 支付 你 任何 皇室 似乎 正确的 . "

我会支付你认为合适的版税金额。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['bɒstən] [wɪð] [dʒʌst] [ðæt] [ɪn] [maɪnd] , " [sed] [ɑːtʃ] , ['fʌmblɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['keɪblz] . **I'm going to Boston with just that in mind ,** " **said Arch , fumbling with the cables .** "

我是 去 到 波士顿 和 只是 那 在 头脑 , " 说 拱 , 笨拙 和 这 电缆 .

“我去波士顿就是为了这件事，”阿奇一边笨拙地摆弄着电缆一边说道。

" [haʊ'evə(r)] , [gəʊ] [ə'hed] . **However , go ahead .** "

然而 , 去 前方 .

“不过，你继续吧。”

[kən'sɪdə(r)] [jɔː'self] [ə; eɪ] [ˌlaɪsən'siː] . **Consider yourself a licensee .** "

考虑 你自己 一个 被许可人 .

把自己看作是持证人。

[aɪ][wɒnt][ten][pə'sent][ɒv; əv][ðə; ði][ˈselɪŋ][ˈpraɪs] ,
I want ten percent of the selling price ,
我 想 十 百分比 的 这 销售 价格 ,
我想要售价的百分之十，

[ænd; ənd][aɪl][trʌst][ə; eɪ][skɒtʃ][ˈjæŋki][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə][meɪk][,em ˈiː][ə; eɪ][ˈmɪljən] .
and I'll trust a Scotch Yankee like you to make me a million .
和 患病的 相信 一个 苏格兰威士忌 扬基 喜欢 你 到 制作 我 一个 百万 .
我相信像你这样的苏格兰裔美国佬能帮我赚到一百万。

"[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][ˈbɪznəs][sens] .
" **He had no business sense** .
" 他 有 不 商业 感觉 .
他没有商业头脑。

[,aɪ ˈtiː][wʊd][hæv; həv][seɪvd][hɪm][mʌtʃ][ˈɡriːf][ɪf][hiː; hi][hæd; həd] .
It would have saved him much grief if he had .
它 会 有 已保存 他 很多 悲伤 如果 他 有 .
如果他当初那样做，就能避免很多痛苦。

[ðə; ði][ˈkʌntrisaɪd][lʊkt][kliːn] , [fʊl][ɒv; əv][həʊp][ænd; ənd][ˈsprɪŋtaɪm] .
The countryside looked clean , full of hope and springtime .
这 农村 看起来 干净的 , 满的 的 希望 和 春天 .
乡村景色干净整洁，充满了希望和春天的气息。

[naʊ][ænd; ənd][ðen][ə; eɪ][krəʊm] - [ˈpleɪtɪd][ˈmɒnstə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˈɔːtəməbiːl][wɪpt][pɑːst]
Now and then a chrome - plated monster of an automobile whipped past
现在 和 然后 一个 铬合金 - 镀 怪物 的 一个 汽车 鞭打 过去的
[ɑːrtʃɪz][sɪˈdentli][ˈtʃʌɡɪŋ][ænˈtiːk] .
Arch's sedately chugging antique .
拱门 平静地 猛灌 古董 .
时不时地，一辆镀铬的巨型汽车呼啸而过，擦着阿奇那辆平稳行驶的古董车而过。

[hiː; hi][əbˈzɜːvd][ðem; ðəm][wɪð][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n][kənˈtempt] ,
He observed them with a certain contempt ,
他 观察到 他们 和 一个 肯定 鄙视 ,
他带着几分轻蔑的目光观察着他们。

[æn; ən][,ɛndʒɪˈnɪərz][aɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɡoʊldbɜːdʒən][,ɪnɪˈfɪnsi][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmekənɪzəm][wɪtʃ]
an engineer's eye for the Goldbergian inefficiency of a mechanism which
一个 工程师的 眼睛 为了 这 戈德堡式 效率低下 的 一个 机制 哪个
[tɜːnd][ðɪs][rɒd][tuː; tə][pʊʃ][ðæt][kæm][tuː; tə][rəʊˈteɪt][sʌtʃ][ænd; ənd][sʌtʃ][ə; eɪ][ɡɪə(r)] ,
turned this rod to push that cam to rotate such and such a gear ,
转向 这 杆 到 推 那 摄像头 到 旋转 这样的 和 这样的 一个 齿轮 ,
工程师一眼就看出了这种机械装置的效率低下之处，这种低效率体现在戈德堡式的缺陷上：转动这根杆子来推动那个凸
轮，再带动某个齿轮旋转。

[ænd; ənd][ˈniːdɪd][ə; eɪ][ˈkuːlɪŋ][ˈsɪstəm][tuː; tə][θrəʊ][əˈweɪ][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][ˈenədʒi][ˈdʒenəˌreɪtɪd] .
and needed a cooling system to throw away most of the energy generated .
和 需要 一个 冷却 系统 到 扔 离开 最多 的 这 活力 生成的 .
并且需要一个冷却系统来排出大部分产生的能量。

[bɒb] - , [hiː; hi][rɪˈflektɪd] , [hæd; həd][ə; eɪ][ˈseɪnə][ˈaʊtlʊk] .
Bob Culquhoun , he reflected , had a saner outlook .
鲍勃 - , 他 反映 , 有 一个 更理智 前景 .
他心想，鲍勃·库尔昆的观点更理智一些。

[nɒt][ˈəʊnli][wɒz; wəz][ɪˌlekˈtrɪsəti][tʃiːpə][ɪn][ðə; ði][fɜːst][pleɪs] ,
Not only was electricity cheaper in the first place ,
不是 仅有的 曾是 电 更便宜 在 这 第一的 地方 ,
电力原本就更便宜，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈweɪstɪd][ˈpaʊə(r)] [wʊd] [biː; bi][ˈmɪnɪm(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] " [praɪm][ˈmuːvə(r)] " — [ðə; ði]
but the wasted power would be minimal and the " prime mover " — the
但 这 浪费 力量 会 是 最低限度 和 这 " 主要的 搬家公司 " — 这
[kəˈpæsɪtə(r)][ɪtˈself] — [ˈsɪmpli] [wʊd] [nɒt][weə(r)][aʊt] .
capacitor itself — simply would not wear out .
电容器 本身 — 简单地 会 不是 穿 出去 .
但浪费的功率将微乎其微，“原动机”（电容器本身）根本不会磨损。

[ˈɔːtəməbiːlɪz] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊld][fɔː(r); fə(r)] [pəˈhæps] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] [ænd; ənd] [bɪlt] [tuː; tə]
Automobiles could be sold for perhaps five hundred dollars and built to
汽车 可以 是 卖 为了 也许 五 百 美元 和 建造 到
[lɑːst] ,
last ,
最后的 ,
汽车的售价可能只有五百美元，而且经久耐用。

[nɒt][tuː; tə] [rʌn] [ʌp][rɪˈpeə(r)] [bɪls] [tɪl] [ðə; ði][ˈəʊnə(r)][wɒz; wəz] [ˈdrɪvɪn] [tuː; tə] [ˈbaɪɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [ˈmɒd(ə)] .
not to run up repair bills till the owner was driven to buying a new model .
不是 到 跑步 向上 维修 账单 直到 这 所有者 曾是 驱动 到 购买 一个 新的 模型 .
不要让维修费用不断累积，直到车主不得不购买新车。

[ðə; ði] [wɜːrldz] [ˈweɪnɪŋ] [rɪˈsɔːsɪz] [ɒv; əv] [pəˈtrəʊliəm] [kʊd; kəd][gəʊ][ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈjuːsf(ə)] :
The world's waning resources of petroleum could go into something useful :
这 世界的 减弱 资源 的 石油 可以 去 进入 某物 有用 :
[ˈdʒenəreɪtɪŋ][ˈpaʊə(r)][æt; ət] [ˈsentrəl] [ˈsteɪʃnz] ,
generating power at central stations ,
生成 力量 在 中央 车站 ,
世界日益减少的石油资源可以用于一些有用的用途：例如在中央电站发电。

[ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [beɪs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːˈɡænɪk] [ˈsɪnθɪsɪːz] ; [ðeɪ] [wʊd] [stretʃ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [ˈsentʃəɪrɪz]
forming a base for organic syntheses ; they would stretch out for centuries
成型 一个 根据 为了 有机的 合成 ; 他们 会 拉紧 出去 为了 几个世纪
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .
为有机合成奠定了基础；它们将延续数个世纪。

[kəʊl] [kʊd; kəd] [ˈriːəli] [kʌm] [bæk] [ˈɪntuː][ɪts] [əʊn] .
Coal could really come back into its own .
煤炭 可以 真的 来 后退 进入 它是自己的 .
煤炭行业或许真的会重回巅峰。
[eɪtʃˈem] . . . [wert] .
Hm . . . wait .
嗯 . . . 等待 .

嗯.....等等。
[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt][ˈpaʊə(r)] [ˈevri] [taɪp] [ɒv; əv] [ˈviːəkl] [wɪð] [kəˈpæsɪtəz]
There was no reason why you couldn't power every type of vehicle with capacitors
那里 曾是 不 原因 为什么 你 不能 力量 每一个 类型 的 车辆 和 电容器
.
:
.
完全可以用电容器为所有类型的车辆供电。

[ˈeəkrɑːft][kʊd; kəd] [steɪ] [əˈlɒft][ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [ɪf] [dɪˈzaɪəd] — [ə; eɪ][jɪə(r)] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ]
Aircraft could stay aloft a month at a time if desired — a year if nothing
飞机 可以 停留 高空 一个 月 在 一个 时间 如果 想要的 — 一个 年 如果 没有什么
[wɔː(r)][aʊt] ;
wore out ;
穿着 出去 ;
如果需要，飞机可以连续飞行一个月——如果没有任何磨损，甚至可以飞行一年；

[ʃɪps] [kʊd; kəd][biː; bi][faɪv] [j'iəz] [æt; ət] [siː] .
ships could be five years at sea .
船舶 可以 是 五 年 在 海 ；

船舶可能在海上航行五年之久。

[juː; jʊ] [wʊdnt] [niːd] [ðəʊz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][maɪlz][ɒv; əv]['paʊə(r)][laɪn] ['lɪtərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd]
You wouldn't need those thousands of miles of power line littering the countryside
你 不会 需要 那些 数千 的 英里 的 力量 线 乱扔垃圾 这 农村
[ænd; ənd] ['weɪstɪŋ] [ðə; ði] ['enədʒi] [ðeɪ] ['kæɪɪd] ；
and wasting the energy they carried ；
和 浪费 这 活力 他们 携带 ；

你根本不需要那些绵延数千英里的输电线路散布在乡村，白白浪费它们输送的能源；

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [tʃɑːdʒ] [smɔːl] [kə'pæsɪtəz] [fɔː(r); fə(r)][həʊm] [juːz] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði]['steɪ](ə)n[ænd; ənd]
you could charge small capacitors for home use right at the station and
你 可以 收费 小的 电容器 为了 家 使用 正确的 在 这 车站 和
[dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [kən'suːmərz] ['dɔːstep] [æt; ət][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][kɒst]
deliver them to the consumer's doorstep at a fraction of the present cost
递送 他们 到 这 消费者的 家门口 在 一个 分数 的 这 展示 成本
.
:
.

你可以在充电站直接给家用小型电容器充电，然后以远低于目前的成本将它们送到消费者家门口。

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][,aɪ 'tiː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [rɪ'məʊt] ['paʊə(r)] , [ɪn] ['wɔːtəː,fɔls]
Come to think of it , there was a lot of remote power , in waterfalls
来 到 思考 的 它 , 那里 曾是 一个 很多 的 偏僻的 力量 , 在 瀑布
[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,
.
:
.

仔细想想，其实有很多偏远地区蕴藏着能量，比如瀑布里就有。

[ʌn'juːzɪd] [naʊ] [br'kæz; br'kɒz][ðə; ði] ['dɪstəns] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [laɪnz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [strʌŋ]
unused now because the distance over which lines would have to be strung
未使用的 现在 因为 这 距离 超过 哪个 线条 会 有 到 是 串
[wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] .
was too great .
曾是 也 伟大的 ；

现在未使用，因为需要架设线路的距离太远。

[nɒt] ['eni] [lɒŋgə(r)] !
Not any longer !
不是 任何 更长 ！

不再如此！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlʌɪt] ['pɔːrɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['klaʊdləs] [skaɪ] — [tuː; tə][daɪ'luːtɪ][tuː; tə][rʌn][ə; eɪ]
And the sunlight pouring from this cloudless sky — to dilute to run a
和 这 阳光 浇注 从 这 无云 天空 — 到 稀 到 跑步 一个
[mə'ʃiːn] [ɒv; əv] ['eni] [saɪz] .
machine of any size .
机器 的 任何 尺寸 ；

阳光从万里无云的天空倾泻而下——足以稀释并驱动任何尺寸的机器。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd]['fəʊkəs][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][,aɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ]['dʒenəreɪtə(r)] [huːz] ['aʊtpʊt] ['vəʊltɪdʒ]
But you could focus a lot of it on a generator whose output voltage
但 你 可以 重点 一个 很多 的 它 在 一个 发电机 谁 输出 电压
[wɒz; wəz] [dʒækt] [ʌp] ,
was jacked up ,
曾是 杰克 向上 ,

但你可以把大部分精力集中在输出电压被调高的发电机上，

[ænd; ɐnd] [tʃɑ:dʒ] [kə'pæsɪtəz] [wɪð] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['kɪləwɒt] - ['aʊəz] [i:tʃ] .
and charge capacitors with thousands of kilowatt - hours each .
和 收费 电容器 和 数千 的 千瓦 - 小时 每个 :

并向每个电容器充电数千千瓦时。

[ˈdʒenə,retər] ['evriweə(r)] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ][lɒt][smɔ:lə(r)] ,
Generators everywhere could be made a lot smaller ,
发电机 到处 可以 是 制成 一个 很多 较小的 ,
各地的发电机都可以做得更小巧。

[br'kəz; br'kɒz] [ðeɪ] [wʊdnt] [hæv; həv][tu:; tə][hænd(ə)l] [pi:k] [ləʊdʒ][bʌt; bət]['əʊnli] [mi:t] ['ævərɪdʒ]
because they wouldn't have to handle peak loads but only meet average
因为 他们 不会 有 到 处理 顶峰 负载 但 仅有的 见面 平均的
[dɪ'mɑ:nd] .
demand .
要求 :

因为他们不必处理高峰负荷，而只需满足平均需求。

[ðɪs] [θɪŋ] [ɪz][bɪgə(r)][ðæn; ðən][aɪ]['ri:əlaɪzd] , [hi:; hi] [θɔ:t] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɪŋɡl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
This thing is bigger than I realized , he thought with a tingle of excitement .
这 事物 是 大 比 我 已实现 , 他 想法 和 一个 刺痛 的 激动 .
“这东西比我想象的要大，”他心想，心中不禁涌起一丝兴奋。

[maɪ][gʊd] , [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] !
My God , in a year I may be a millionaire !
我的 上帝 , 在 一个 年 我 可能 是 一个 百万富翁 !
我的天哪，一年后我可能就成为百万富翁了！

[hi:; hi][gɒt]['ɪntu:]['bɒstən] , ['əʊnli] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [twɑ:ɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]
He got into Boston , only losing his way twice , which is a good record
他 得到 进入 波士顿 , 仅有的 输 他的 方式 两次 , 哪个 是 一个 好的 记录
[fɔ:(r); fə(r)] ['eniwʌn] ,
for anyone ,
为了 任何人 ,
他顺利进入波士顿，只迷路了两次，这对任何人来说都是不错的记录。

[ænd; ɐnd] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['ædɪsən] , [hɪz; ɪz]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [ə'tɜ:ni] .
and found the office of Addison , his patent attorney .
和 成立 这 办公室 的 艾迪生 , 他的 专利 律师 .
他找到了他的专利律师艾迪生的办公室。

[aɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [hɪm] [lɒŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] .
It didn't take him long to be admitted .
它 没有 拿 他 长的 到 是 承认 .
他很快就被收治入院了。

[ðə; ði] ['dʌstɪ] ['lɪt(ə)l][mæn]['rɪf(ə)ld] [θru:] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] .
The dusty little man riffled through the pages .
这 尘土飞扬 小的 男人 冲压 通过 这 页面 .
满身灰尘的小个子男人翻阅着书页。

" [aɪ 'ti:] [lʊks] [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] [ˌʌnɪ'mæʊʃənəli] .
" **It looks all right ,** " **he said unemotionally** .
" 它 看起来 全部 正确的 , " 他 说 不带感情地 .
“看起来还不错，”他面无表情地说。

[ˈnʌθɪŋ] ['evə(r)] [si:md] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [hɪm] .
Nothing ever seemed to excite him .
没有什么 曾经 似乎 到 激发 他 .
似乎没有什么事能让他感到兴奋。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ðɪs] [si:m] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ˈpeɪtəntɪd] ,
" For a change , this seems to be something which can be patented ,
" 为了 一个 改变 , 这 似乎 到 是 某物 哪个 能 是 专利 ,
[ˈiːv(ə)n][ˈʌndə(r)][ˈʌvə(r)] [rɪˈdɪkjələs] [lɔːz] .
even under our ridiculous laws .
甚至 在下面 我们的 荒谬的 法律 .

“难得的是，这似乎是可以申请专利的东西，即使在我们荒谬的法律下也是如此。”

[nɒt] [ðə; ði] [lɔː] [nə; əv][ˈnɛɪtʃə(r)] [juːv] [dɪˈskʌvəd] , [nə; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprəʊses] — " [hiː; hi]
Not the law of nature you've discovered , of course , but the process — " He
不是 这 法律 的 自然 你已经 发现 , 的 课程 , 但 这 过程 — " 他
[piə] [ʌp] , [ˈʌːpli] .
peered up , sharply .
窥视 向上 , 尖锐地 .

“当然不是你发现的自然规律，而是这个过程——”他猛地抬起头，目光锐利地望着前方。

" [ɪz][ðəə(r)][ˈeni] [ɔːlˈtɜːnətɪv] [ˈprəʊses] ? "
" Is there any alternative process ? "
" 是 那里 任何 选择 过程 ? "

是否有其他替代流程？

" [nɒt] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [nə; əv] , " [sed] [ɑːtʃ] .
" Not that I know of , " said Arch .
" 不是 那 我 知道 的 , " 说 拱 .

“据我所知没有，”阿奇说。

" [ɒn] [ðə; ði] [ˈbeɪsɪs][nə; əv] [ˈθiəri] , [aɪm][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə] [daʊt] [aɪ ˈtiː] . "
" On the basis of theory , I'm inclined to doubt it . "
" 在 这 基础 的 理论 , 我是 倾斜 到 怀疑 它 . "

“从理论上讲，我对此表示怀疑。”

" [ˈveri] [wel] , [ˈveri] [wel] .
" Very well , very well .
" 非常 出色地 , 非常 出色地 .

“很好，很好。”

[aɪl] [siː] [əˈbaʊt] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː] [θruː] .
I'll see about putting it through .
患病的 看 关于 推杆 它 通过 .

我会想办法把它提交上去。

[eɪtʃ ˈem] — [juː; jʊ] [seɪ] [ɪts] [kwɑɪt] [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [tʃiːp] ?
Hm — you say it's quite simple and cheap ?
嗯 — 你 说 它是 相当 简单的 和 便宜的 ?

嗯——你说它很简单也很便宜？

[ˈbetə(r)] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ʌt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [tɪl] [ðə; ði] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn]
Better keep your mouth shut for a while , till the application has been
更好的 保持 你的 嘴 关闭 为了 一个 尽管 , 直到 这 应用 有 到过
[əˈpruːvd] .
approved .
得到正式认可的 .

最好暂时闭嘴，等申请获批后再说。

[ˈʌðəwaɪz] [ˈevrɪbɒdi] [wɪl] [stɑːt] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [jʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdev(ə)l][nə; əv][ə; eɪ]
Otherwise everybody will start making it , and you'll have a devil of a
否则 大家 将要 开始 制作 它 , 和 你会 有 一个 魔鬼 的 一个
[taɪm] [kəˈlektɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈrɔɪəltɪz] .
time collecting your royalties .
时间 收集 你的 版税 .

否则大家都会开始制作，到时候你收版税就难上加难了。

[ə; eɪ][ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt][ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈlaɪs(ə)ns][tuː; tə] [suː] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
一个 专利 是 仅有的 一个 执照 到 起诉 , 你 知道 ,
专利只不过是起诉的许可证而已, 你知道的。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][kænt] [suː] [ˈfɪfti] [ˈmɪljən] [ˈbɑːθtʌb] [ˈkemɪsts] . "
and you can't sue fifty million bathtub chemists . "
和 你 不能 起诉 五十 百万 浴缸 化学家 . "
你不可能起诉五千万个家庭化学家。

" [əʊ] , " [sed] [ɑːtʃ] , [ˈteɪkən] [əˈbæk] .
" Oh , " said Arch , taken aback .
" 哦 , " 说 拱 , 已采取 背 .

" 哦,"阿奇吃惊地说。
" [aɪ] — [wel] , [aɪv] [təʊld][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ˈneɪbəz] , [ʌv; əv] [kɔːs] .
" I — well , I've told some of my neighbors , of course .
" 我 — 出色地 , 我已经 讲述 一些 的 我的 邻居 , 的 课程 .
"我——嗯, 我当然已经告诉了一些邻居。"

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈləʊk(ə)l] [tiːn] - [ˈeɪdʒəz][ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kɑː(r)] [ˈpaʊəd] [baɪ] —
One of the local teen - agers is going to make a car powered by —
— 的 这 当地的 青少年 - 老年人 是 去 到 制作 一个 车 动力 经过 —
当地一位青少年打算制造一辆以.....为动力的汽车。

" [ˈædɪsən] [grəʊn] .
" Addison groaned .
" 艾迪生 呻吟 .

艾迪森呻吟了一声。

" [juː; jʊ] [wʊd] !
" You would !
" 你 会 !

你会的!

[kænt] [juː; jʊ] [ʃuːt] [ðə; ði] [bɔɪ] ? "
Can't you shoot the boy ? "
不能 你 射击 这 男生 ? "

你不能把那男孩射杀吗?

" [aɪ][daʊnt] [wʊnt] [tuː; tə] .
" I don't want to .
" 我 不 想 到 .

我不想。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [hiːz] [kwɑɪt] [ɪnəˈfensɪv] . "
For a person his age , he's quite inoffensive . "
为了 一个 人 他的 年龄 , 他是 相当 无害的 . "

以他这个年纪来说, 他相当不具攻击性。

" [əʊ] , [wel] , [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [wʊnt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈmɪljən] [dˈbləz] [ˈeniweɪ] , [dɪd][juː; jʊ] ?
" Oh , well , you didn't want a hundred million dollars anyway , did you ?
" 哦 , 出色地 , 你 没有 想 一个 百 百万 美元 反正 , 做过 你 ?
"哦, 好吧, 反正你也不想要一亿美元, 对吧? "

[aɪl] [traɪ][tuː; tə] [rʌʃ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ðæt] [meɪ] [help] .
I'll try to rush this for you , that may help .
患病的 尝试 到 匆忙 这 为了 你 , 那 可能 帮助 .

我会尽量加快速度帮你处理, 这或许会有帮助。

" [ɑːtʃ] [went] [aʊt] [əˈgen] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈleɪŋ] [ˈteɪkən][frɒm; frəm][hɪm] .
" Arch went out again , some of the elation taken from him .
" 拱 去 出去 再次 , 一些 的 这 欣喜 已采取 从 他 .

"阿奇又出去了, 他失去了一些喜悦。"

[bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] [hel] , [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] .
But what the hell , he reflected .
但 什么 这 地狱 , 他 反映 .

但管它呢，他心想。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kə'lekt] [ɒn][ə'ʊnli][wʌn] [pə'sent] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] - [wɪt] [wɒz; wəz][gəʊɪŋ]
If he could collect on only one percent of all the capacitite which was going
如果 他 可以 收集 在 仅有的 一 百分比 的 全部 这 - 哪个 曾是 去
[tu:; tə][bi:; bi] [ˌmænju'fæktʃəd] ,
to be manufactured ,
到 是 制造 ,

如果他能收取全部产能的百分之一，

[ɪd] [stɪl] [hæv; həv][æn; ən][ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] .
he'd still have an unreasonable amount of money .
他会 仍然 有 一个 不合理 数量 的 钱 .

他仍然会拥有巨额财富。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] ['pʌblɪ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][pɒsəb(ə)l][ɪn][ɔ:l] [r'vents] :
And he wanted to publish as soon as possible in all events :
和 他 通缉 到 发布 作为 很快 作为 可能的 在 全部 活动 :

而且他想尽一切办法尽快出版：

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][nɔ:m(ə)l][hju:mən][dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [pre'sti:ʒ] .
he had the normal human desire for prestige .
他 有 这 普通的 人类 欲望 为了 声望 .

他拥有普通人对声望的渴望。

[hi:; hi][gɒt][ə; eɪ][hæmbɜ:gə(r)][ænd; ənd] ['kɒfi] [æt; ət][ə; eɪ]['daɪnə(r)][ænd; ənd] [went] [həʊm] .
He got a hamburger and coffee at a diner and went home .
他 得到 一个 汉堡包 和 咖啡 在 一个 餐馆 和 去 家 .

他在一家小餐馆买了汉堡和咖啡，然后回家了。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪk'sept] [æn; ən] ['ɪntəvju:] [ɪn][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)] .
Nothing happened for a month except an interview in the local paper .
没有什么 发生 为了 一个 月 除了 一个 面试 在 这 当地的 纸 .

除了在当地报纸上接受采访之外，一个月内什么也没发生。

[bɒb] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][hɒt][rɒd][ænd; ənd][draʊv][,aɪ 'ti:][ɔ:l]['əʊvə(r)] [taʊn] .
Bob finished his hot rod and drove it all over town .
鲍勃 完成的 他的 热的 杆 和 驾驶 它 全部 超过 镇 .

鲍勃完成了他的改装车，然后开着它跑遍了全城。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði]['kwaiət nə s] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ,
The boy was a little disappointed at the quietness of the machine ,
这 男生 曾是 一个 小的 失望的 在 这 寂静 的 这 机器 ,

男孩对机器的安静程度感到有些失望。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntrəst] [,aɪ 'ti:] [ə'træktɪd] [wɒz; wəz][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] .
but the interest it attracted was compensation .
但 这 兴趣 它 吸引 曾是 赔偿 .

但它所吸引的关注是一种补偿。

[hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] [bɪld] [ə'nʌðə(r)] : ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][əʊld] ['ʃæsi] , [ə'nʌðə(r)]
He began to build another : twenty - five dollars for an old chassis , another
他 开始 到 建造 其他 : 二十 - 五 美元 为了 一个 老的 机壳 , 其他
['twenti] - [faɪv][ɔ:(r)][səʊ][fɔ:(r); fə(r)][mə'trɪəriəlz] ,
twenty - five or so for materials ,
二十 - 五 或者 所以 为了 材料 ,

他开始建造另一辆车：花了二十五美元买了一个旧底盘，又花了二十五美元左右买了材料。

[tæk] [ɒn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fɔ:(r); fə(r)][ˈleɪbə(r)][ænd; ənd][ˈprɔ:fɪts] — [ðə; ði] [klʌŋk] [maɪt] [nɒt] [lʊk] [laɪk]
tack on a hundred for labor and profits — the clunk might not look like
钉 在 一个 百 为了 劳动 和 利润 — 这 砰的一声 可能 不是 看 喜欢
[mʌt] ,
much ,
很多 ,

加上一百块钱的人工费和利润——这块砖看起来可能不算什么，

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [wʊd] [rʌŋ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] [wɪˈðəʊt] [ˈfju:əl] [ˈwʌrɪs] [ænd; ənd] [wʊd] [ˈnevə(r)] [ni:d]
but it would run for a year without fuel worries and would never need
但 它 会 跑步 为了 一个 年 没有 燃料 担忧 和 会 绝不 需要
[mʌt] [rɪˈpeə(r)][ɔ:(r)] [rɪˈpleɪsmənt] .
much repair or replacement .
很多 维修 或者 替代品 .

但它可以连续运行一年而无需担心燃料问题，也几乎不需要任何维修或更换。

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [dɪˈskʌvəd] , [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [klænˈdestɪnli] ,
He also discovered , more or less clandestinely ,
他 还 发现 , 更多的 或者 较少的 秘密地 ,
他还或多或少秘密地发现：

[ðæt] [sʌt] [ə; eɪ][kɑ:(r)] [wʊd] [gəʊ][ʌp][tu:; tə] - [maɪlz][æ; ən][ˈaʊə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˌstreɪtəˈweɪ] .
that such a car would go up to 200 miles an hour on the straightaway .
那 这样的 一个 车 会 去 向上 到 - 英里 一个 小时 在 这 马上 .
这样一辆车在直道上能达到每小时 200 英里的速度。

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈselɪŋ] [,aɪ ˈti:] , [hi:; hi][ˈri:əlaɪzɪd][hi:; hi][kʊd; kəd] [kəˈmɑ:nd] [ə; eɪ] [mʌt] [bɪgə(r)] [praɪs] ,
After selling it , he realized he could command a much bigger price ,
后 销售 它 , 他 已实现 他 可以 命令 一个 很多 大 价格 ,
卖掉之后，他意识到自己可以卖个更高的价钱。

[ænd; ənd][set] [ˈhæpɪli] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɒn][əˈhʌðə(r)] .
and set happily to work on another .
和 放 快乐地 到 工作 在 其他 .
然后兴高采烈地开始着手另一项工作。

[ðə; ði] [ˈfɪzɪks] [ˈdʒɜ:n(ə)l][tu:; tə] [wɪt] [ɑ:t] [sent][hɪz; ɪz][ˈmænʃuskɪpt][wɒz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪˈnʌf]
The physics journal to which Arch sent his manuscript was interested enough
这 物理 杂志 到 哪个 拱 发送 他的 手稿 曾是 感兴趣的 足够的
[tu:; tə] [rʌʃ] [ˈprɪntɪŋ] .
to rush printing .
到 匆忙 印刷 .
阿奇将手稿寄给了一家物理学期刊，该期刊对此非常感兴趣，立即加急印刷。

[brɪˈtwi:n] [ðə; ði][taɪm][hi:; hi] [səbˈmɪtɪd] [,aɪ ˈti:][ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][,aɪ ˈti:] [keɪm] [aʊt][sʌm; səm][faɪv]
Between the time he submitted it and the time it came out some five
之间 这 时间 他 提交 它 和 这 时间 它 来了 出去 一些 五
[wi:ks] [ˈleɪtə(r)] ,
weeks later ,
周 之后 ,

从他提交稿件到大约五周后稿件发表，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself][ɪn] [ˈlaɪvli] [ˌkɒrəˈspɒndəns] [wɪð] [ðə; ði][ˈedɪtə(r)] .
he found himself in lively correspondence with the editor .
他 成立 他自己 在 热闹 一致 和 这 编辑 .
他发现自己与编辑之间有了热烈的通信。

" [ˈkɒlɪdʒ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [ˈletɪŋ] [aʊt] [ɔ:l][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈkʌntri] , " [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] .
" **College will soon be letting out all over the country** , " **said Elizabeth** .
" 大学 将要 很快 是 出租 出去 全部 超过 这 国家 , " 说 伊丽莎白 .
“全国各地的大学很快就要放假了，”伊丽莎白说。

" [stænd][baɪ][tuː; tə][rɪ'pel] ['bɔːdəz] ！ "

" Stand by to repel boarders ！ "

" 站立 经过 到 击退 寄宿生 ！ "

“做好击退登船者的准备！ ”

" [ɛm,ɛm'ɛm'ɛm] . . .

" Mmmm . . .

" 嗯嗯 . . .

嗯.....

[jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] .

yes , I suppose so .

是的 , 我 认为 所以 .

是的，我想也是。

" [ɑːtʃ] ['ædɪd] [ʌp][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [entə'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['kɒli:gz] ,

" Arch added up the cost of entertaining a rush of colleagues ,

" 拱 额外 向上 这 成本 的 娱乐 一个 匆忙 的 同事 ,

“Arch 计算了一下招待一大群同事的费用，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['wʌrɪ] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['flɪkə(r)] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['bæʃfl] [ɡləʊ] [ɒv; əv][praɪd] .

but his worry was only a flicker across a somewhat bashful glow of pride .

但 他的 担心 曾是 仅有的 一个 闪烁 穿过 一个 有些 害羞的 辉光 的 自豪 .

但他的担忧只是在他略带羞涩的自豪感中闪过一丝光芒。

['ɑːftə(r)][ɔːl] — [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ][bɪɡ] [θɪŋ] .

After all — he had done a big thing .

后 全部 — 他 有 完毕 一个 大的 事物 .

毕竟，他做了一件大事。

[hɪz; ɪz][,pəʊləraɪ'zeɪ(ə)n] ['θɪəri] [kʌt][ə; eɪ] [diːp] [swɒθ] ['ɪntuː] [wɒt] ['mɪst(ə)rɪ] [rɪ'meɪnd] [ə'baʊt][ðə; ði]

His polarization theory cut a deep swath into what mystery remained about the

他的 极化 理论 切 一个 深的 条带 进入 什么 神秘 剩余 关于 这

['ætəm] .

atom .

原子 .

他的极化理论极大地揭开了原子奥秘的面纱。

[ðəə(r)] [maɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi][ə; eɪ][nəʊ'bel][praɪz][ɪn][,aɪ 'tiː] .

There might even be a Nobel Prize in it .

那里 可能 甚至 是 一个 诺贝尔奖 奖 在 它 .

甚至有可能获得诺贝尔奖。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [,pʌblɪ'keɪʃn] [ðæt][hɪz; ɪz] [fəʊn] [ræŋ] .

It was on the day of publication that his phone rang .

它 曾是 在 这 天 的 发布 那 他的 电话 响铃 .

就在文章发表当天，他的手机响了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][stæmps] , [swɔː(r)] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [,aɪ 'tiː] .

He looked up from his stamps , swore , and lifted it .

他 看起来 向上 从 他的 邮票 , 发誓 , 和 抬起 它 .

他从邮票堆里抬起头，咒骂了一声，然后把它举了起来。

" [hə'ləʊ] ? "

" Hello ? "

" 你好 ? "

“你好？ ”

" ['dɑːktər; draɪv] . [ɑːtʃ] ?

" Dr . Arch ?

" 博士 . 拱 ?

“阿奇博士？ ”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [smu:ð] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] , [dʒʌst][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)] - [kla:s] [nju:]
" The voice was smooth and cultivated , just a trace of upper - class New
" 这 嗓音 曾是 光滑的 和 栽培 , 只是 一个 痕迹 的 上 - 班级 新的
[jɔ:k] ['æksent] .
York accent .
约克 口音 .

“他的声音流畅而富有教养，带着一丝纽约上流社会的口音。”

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][du:; də] , [sɜ:(r)] .
" How do you do , sir .
" 如何 做 你 做 , 先生 .

“先生，您好。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['gɪlmər] , ['lɪntən] ['gɪlmər] , [ænd; ənd][aɪ] [reprɪzent] ['sevrəl] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][kɔ:pə'reɪ(ə)nz][ɪn]
My name is Gilmer , Linton Gilmer , and I represent several important corporations in
我的 姓名 是 吉尔默 , 林顿 吉尔默 , 和 我 代表 一些 重要的 公司 在
[ðə; ði] [ɪlek'trɪsəti] [fi:ld] .
the electricity field .
这 电 场地 .

我叫吉尔默，林顿·吉尔默，我代表电力领域的几家重要公司。

" [hi:; hi] [nemd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɑ:tʃ] ['beəli] [sə'prest] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)] .
" He named them , and Arch barely suppressed a whistle .
" 他 命名 他们 , 和 拱 仅仅 被抑制 一个 哨 .

“他给他们起了名字，阿奇差点没忍住吹口哨。”

" ['dɑ:ktər; draɪv] . ['bəʊjə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:n(ə)] [stɑ:f] ['men](ə)nd] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv]
" Dr . Bowyer of the Journal staff mentioned your work to one of
" 博士 . 鲍耶 的 这 杂志 职员 提及 你的 工作 到 一 的
[hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [rɪ'sɜ:tʃ] [læb] .
his friends in an industrial research lab .
他的 朋友们 在 一个 工业的 研究 实验室 .

《期刊》的鲍耶博士向他在一家工业研究实验室的朋友提到了你的工作。

[hi:; hi][wɒz; wəz][kwɔɪt] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [ʌndə'stænd] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] .
He was quite excited , and you can understand that we are too .
他 曾是 相当 兴奋的 , 和 你 能 理解 那 我们 是 也 .

他非常兴奋，你也能理解我们有多兴奋。

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [nju:z] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . "
I believe I have some good news for you , if I may come to see you . "
我 相信 我 有 一些 好的 消息 为了 你 , 如果 我 可能 来 到 看 你 . "

如果我可以来拜访你的话，我想我有一些好消息要告诉你。

" [eɪ] — [əʊ] .
" Eh — oh .
" 嗯 — 哦 .

“呃——哦。”

[əʊ] , [ʊə(r)] !
Oh , sure !
哦 , 当然 !

哦，当然！

" ['vɪʒnz] [wɜ:l] [ə'krɒs] [ɑ:rtʃɪz] [aɪz] .
" Visions whirled across Arch's eyes .
" 愿景 旋转 穿过 拱门 眼睛 .

“幻象在阿奇的眼前飞速掠过。”

['mʌni] !
Money !
钱 !

钱！

[aɪ 'ti:] [ˌreprɪzɪntɪd] [ə; eɪ][haɪ] - [fi][set] , [ə; eɪ] [θri:] - ['penɪ] [blæk] , [æn; ən] [ˌɔ:tə'mætik] ['diʃwɒʃə(r)] ,
It represented a hi - fi set , a three - penny black , an automatic dishwasher ,
它 代表 一个 你好 - 菲 放 , 一个 三 - 一分钱 黑色的 , 一个 自动的 洗碗机 ,
[ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l][kɑ:(r)] ,
a reliable car ,
一个 可靠的 车 ,
它代表着一套高保真音响、一个三便士的黑色硬币、一台自动洗碗机、一辆可靠的汽车。

[ə; eɪ] [nju:] [ə'sɪləskəʊp] , [ə; eɪ][sʌn][ænd; ənd][eə(r)] .
a new oscilloscope , a son and heir .
一个 新的 示波器 , 一个 儿子 和 继承人 .
一台新的示波器，一个儿子和继承人。

" [kʌm] [ʊn][ʌp] , [bi:] - [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] — [jes] , [raɪt] [ə'weɪ] [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] — [əʊ'keɪ] ,
" **Come on up , b - by all means — Yes , right away if you like — Okay ,**
" 来 在 向上 , b - 经过全部 方法 — 是的 , 正确的 离开 如果 你 喜欢 — 好的 ,
“上来吧，当然可以——是的，如果你愿意的话，马上就来——好的，

[aɪ] — [aɪl] [bi:; bi] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] — " [hi:; hi][set][ðə; ðɪ][rɪ'si:və(r)] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['feɪkɪŋ] [hænd]
I — I'll be seeing you — " He set the receiver down with a shaking hand
我 — 患病的 是 看到 你 — " 他 放 这 接收者 向下 和 一个 摇晃 手
[ænd; ənd] [bɔ:l] :
and bawled :
和 嚎啕大哭 :
“我.....我会再见到你的——”他颤抖着放下听筒，嚎啕大哭：

" ['betɪ] ! ['kʌmpəni] ['kʌmɪŋ] ! "
" **Betty ! Company coming !** "
" 贝蒂 ! 公司 未来 ! "
贝蒂！客人来了！

" [əʊ] , [dæm] ! " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['stɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gri:s] - [smʌdʒd] [feɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][dɔ:(r)] .
" **Oh , damn ! " said his wife , sticking a grease - smudged face in the door .**
" 哦 , 该死 ! " 说 他的 妻子 , 粘性 一个 润滑脂 - 模糊的 脸 在 这 门 .
“哦，该死！”他妻子说着，把沾满油污的脸伸进门里。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [læb] ['ʌv(ə)n] .
She had been tinkering with the lab oven .
她 有 到过 修修补补 和 这 实验室 烤箱 .
她一直在摆弄实验室的烤箱。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] !
" **And the house in such a mess !**
" 和 这 房子 在 这样的 一个 混乱 !
“房子里一片狼藉！”

[səʊ][eɪ 'em][aɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .
So am I , for that matter .
所以 是 我 , 为了 那 事情 .
我也是。

[həʊld][ðə; ðɪ] [fɔ:t] [wen] [hi:; hi] ['kɒmz] , ['dɑ:lɪŋ] .
Hold the fort when he comes , darling .
抓住 这 堡 什么时候 他 来 , 亲爱的 .
亲爱的，他来的时候你守住阵地。

" [ʃi:; ʃɪ] [stɪl] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hu:] " [hi:; hi] " [wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [wɜ:l] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv]
" **She still didn't know who " he " was , but whirled off in a cloud of**
" 她 仍然 没有 知道 WHO " 他 " 曾是 , 但 旋转 离开 在 一个 云 的
[prə'fænəti] .
profanity .
亵渎 .
她仍然不知道“他”是谁，但还是带着一连串的脏话飞奔而去。

[ɑ:tʃ] [θɔ:t] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [bɒn][ə; eɪ] ['di:snt] [su:t][ænd; ənd][dr'saɪdɪd][tu:; tə] [hel] [wɪð] [,aɪ 'ti:] .
Arch thought about putting on a decent suit and decided to hell with it .
拱 想法 关于 推杆 在 一个 体面的 套装 和 决定 到 地狱 和 它 .
阿奇原本想穿一套像样的西装，但转念一想，算了，还是别穿了。

[let] [ðem; ðəm] [kʌm] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd][ək'sept][hɪm][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ; [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]
Let them come to him and accept him as he was ; he had the
让 他们 来 到 他 和 接受 他 作为 他 曾是 ; 他 有 这
[wɪp] [hænd] ,
whip hand ,
鞭 手 ,
让他们来接受他，接受他本来的样子；他曾拥有掌控一切的力量。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
for once in his life .
为了 一次 在 他的 生活 .
他这辈子只有这一次机会。

[hi:; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['setɪŋ] [aʊt][brɪə(r)][ænd; ənd] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] ['lɪtə] ['kɒfi] ['teɪb(ə)] .
He contented himself with setting out beer and clearing the littered coffee table .
他 满足 他自己 和 环境 出去 啤酒 和 清理 这 垃圾 咖啡 桌子 .
他满足于摆放啤酒和清理堆满杂物的咖啡桌。

[ˈlɪntən] [ˈɡɪlmər][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [smu:ð] [wel] - ['mæsɑ:ʒd] [feɪs] , ['weɪvi] [ɡreɪ]
Linton Gilmer was a big man , with a smooth well - massaged face , wavy gray
林顿 吉尔默 曾是 一个 大的 男人 , 和 一个 光滑的 出色地 - 按摩 脸 , 波浪状 灰色的
[heə(r)] ,
hair ,
头发 ,
林顿·吉尔默身材高大，脸庞光滑细腻，一头波浪状的灰发。

[ænd; ənd] [lɑ:dʒ] [sɒft] [hændz] .
and large soft hands .
和 大的 柔软的 双手 .
还有一双大而柔软的手。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [si:md] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ru:m] , ['hɑ:dli] ['li:vɪŋ] [speɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniwʌn] [els] .
His presence seemed to fill the room , hardly leaving space for anyone else .
他的 在场 似乎 到 充满 这 房间 , 几乎 离开 空间 为了 任何人 别的 .
他的出现仿佛占据了整个房间，几乎没有给其他人留下任何空间。

" ['veri] [pli:zd] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , ['dɑ:ktər; draɪv] . [ɑ:tʃ] . . . ['brɪlɪənt] [ə'tʃɪ:vmənt]
" **Very pleased to meet you , Dr . Arch . . . brilliant achievement**
" 非常 高兴 到 见面 你 , 博士 . 拱 . . . 杰出的 成就
很高兴见到您，阿奇博士.....真是了不起的成就.....

[wi:; wi] ['bɒrəʊd] [pru:f] [ʃi:ts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:n(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] [tests] [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ: 'selvz]
We borrowed proof sheets from the Journal and made tests for ourselves
我们 借来的 证明 纸张 从 这 杂志 和 制成 测试 为了 我们自己
, [bʌ; əv] [kɔ:s] .
, **of course .**
, 的 课程 .
当然，我们也从期刊借阅了校样，并进行了自己的测试。

[aɪm][fʊə(r)][ju:; jʊ][doʊnt][maɪnd] .
I'm sure you don't mind .
我是 当然 你 不 头脑 .
我相信你不会介意的。

[θæŋk] [ju:; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .
谢谢。

" [hi:; hi] [si:md] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ʃɒkt] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɒfəd] [biə(r)][ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [ˈdʒɒni]
" He seemed just a trifle shocked at being offered beer rather than Johnny
" 他 似乎 只是 一个 琐事 震惊 在 存在 提供 啤酒 相当 比 约翰尼
[ˈwɔ:kə(r)] [blæk] [æt; ət][fɔ:(r)] [əˈklɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftəˈnu:n] ,
Walker Black at four o'clock in the afternoon ,
沃克 黑色的 在 四 点钟 在 这 下午 ,
“下午四点，有人给他提供的不是尊尼获加黑牌威士忌，而是啤酒，这让他似乎有点惊讶。”

[bʌt; bət] [əkˈseptɪd] [ˈgreɪsfəli] .
but accepted gracefully .
但 公认 优雅地 .
但他欣然接受了。

[ɑ:tʃ] [felt] [ɪkˈsesɪvli] [gəʊʃ] .
Arch felt excessively gauche .
拱 毛毡 过度 左撇子 .
拱形设计显得过于笨拙。

" [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ][wɒnt][tu:; tə][es] - [si:] [ˌem ˈi:] [əˈbaʊt] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [ˈfɪzɪsɪst] .
" What did you want to s - see me about ? " asked the physicist .
" 什么 做过 你 想 到 s - 看 我 关于 ? " 问 这 物理学家 .
“你找我有什么事？”物理学家问道。

" [əʊ] , [wel] , [sɜ:(r)] , [lets] [get] [əˈkweɪntɪd] [fɜ:st] , " [sed] [ˈgɪlmər] [ˈhɑ:tɪli] .
" Oh , well , sir , let's get acquainted first , " said Gilmer heartily .
" 哦 , 出色地 , 先生 , 我们来吧 得到 熟人 第一的 , " 说 吉尔默 衷心地 .
“哦，先生，我们先来互相认识一下吧。”吉尔默热情地说。

" [nəʊ] [rʌʃ] .
" No rush .
" 不 匆忙 .
别着急。

[nəʊ] [ˈhʌrɪ] .
No hurry .
不 匆忙 .
别着急。

[aɪ] [ˈenvi] [ju:; jʊ][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈfeləʊz] .
I envy you scientific fellows .
我 嫉妒 你 科学 伙伴们 .
我羡慕你们这些科研人员。

[ðə; ði] [ʌnˈendɪŋ] [kwɛst] , [θɪɹɪ] [ɒv; əv] [dɪˈskʌvəri] , [jes] , [ˈsaɪəns] [wɒz; wəz][maɪ][fɜ:st] [lʌv] ,
The unending quest , thrill of discovery , yes , science was my first love ,
这 无尽的 寻求 , 刺激 的 发现 , 是的 , 科学 曾是 我的 第一的 爱 ,
永无止境的探索，发现的快感，是的，科学是我的初恋。

[bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd][aɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][gɒt] [stɪəd] [ɒf] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ədˌmɪnɪˈstreɪ(ə)n][end] .
but I'm afraid I sort of got steered off into the business administration end .
但 我是 害怕的 我 种类 的 得到 转向 离开 进入 这 商业 行政 结尾 .
但我恐怕还是被引导到了工商管理领域。

[aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ][ˈsaɪəntɪsts][daʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ju: ˈes][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊz] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [desks] ,
I know you scientists don't think much of us poor fellows behind the desks ,
我 知道 你 科学家 不 思考 很多 的 我们 贫穷的 伙伴们 在后面 这 桌子 ,
我知道你们科学家不太看得起我们这些坐在办公桌后面的穷苦人，

[jʊː; jʊ][ʊd; ʌd][hiə(r)] [haʊ] [ˈaʊə(r)] [bɔɪz] [graɪp] [wen] [wiː; wi][set][ðə; ði] [əprəʊprɪeɪʒnz] [fʌː(r); fə(r)][ðəə(r)]
you should hear how our boys gripe when we set the appropriations for their
你 应该 听到 如何 我们的 男孩们 抱怨 什么时候 我们 放 这 拨款 为了 他们的
[ˈprɑːdʒekts; prəˈdʒekts] ,
projects :
项目 :

你应该听听我们给孩子们的项目拨款时，他们是怎么抱怨的。

[bʌt; bət] [ˈsʌmbədi] [hæz; həz][tuː; tə][duː; də][ðæt] , [hɑː] .
but somebody has to do that , ha :
但 某人 有 到 做 那 , 哈 :

但总得有人去做这件事，哈哈。

" [ˈɡɪlmər] [meɪd] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [plʌmp] [ˈfɪŋgəz] .
" Gilmer made a bridge of plump fingers :
" 吉尔默 制成 一个 桥 的 丰满 手指 :

吉尔默用他那丰满的手指搭起了一座桥。

" [aɪ][duː; də] [θɪŋk] , [ðəʊ] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [ɑːtʃ] , [ðæt] [ðɪs] [həˈstɪləti] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]
" I do think , though , Dr Arch , that this hostility is coming to an
" 我 做 思考 , 尽管 , 博士 : 拱 , 那 这 敌意 是 未来 到 一个
[end] .
end :
结尾 :

“不过，阿奇博士，我认为这种敌对状态即将结束。”

[waɪr] [bəʊθ][pɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;
We're both part of the team , you know ;
是 两个都 部分 的 这 团队 , 你 知道 ;

我们都是团队的一份子，你知道的；

[ˈsaɪəntɪst][ænd; ɛnd] [ˈbɪznəsmæn] [bəʊθ] [wɜːk] [ɪnˈsaɪd][ˈaʊə(r)] [friː] [ˈentəpraɪz] [ˈsɪstəm] [tuː; tə] [sɜːv]
scientist and businessman both work inside our free enterprise system to serve
科学家 和 商人 两个都 工作 里面 我们的 自由的 企业 系统 到 服务
[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpʌblɪk] .
the American public :
这 美国人 民众 :

科学家和商人都在我们自由企业制度下工作，为美国公众服务。

[ænd; ɛnd][mɔː(r)][ænd; ɛnd][mɔː(r)] [ˈsaɪəntɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðɪs] .
And more and more scientists are coming to recognize this :
和 更多的 和 更多的 科学家 是 未来 到 认出 这 :

越来越多的科学家开始认识到这一点。

" [ɑːtʃ] [ˈɪftɪd] [ʌnˈiːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
" Arch shifted uneasily in his chair :
" 拱 转移 不安地 在 他的 椅子 :

阿奇不安地在椅子上挪了挪身子。

[hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeni] [rɪˈspɒns] .
He couldn't think of any response :
他 不能 思考 的 任何 回复 :

他一时语塞，不知该如何作答。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈsɪmp(ə)] [tuː; tə] [kənˈvɜːs] [wɪð] [ˈɡɪlmər] : [juː; jʊ][dʒʌst][sæt] [bæk] , [let] [hɪm] [fləʊ]
But it was simple to converse with Gilmer : you just sat back , let him flow
但 它 曾是 简单的 到 交谈 和 吉尔默 : 你 只是 卫星 后退 , 让 他 流动
,
:
,

但和吉尔默交谈很简单：你只需要放松地坐着，让他畅所欲言就行了。

[ænd; ɐnd] ['mʌmbld] [ɪn][ðə; ði] ['pɔ:zɪz] .
and mumbled in the pauses .
和 喃喃自语 在 这 停顿 .

在停顿的间隙，他喃喃自语。

[sʌm; səm][ˈdeɪtə][br'gæn][tu:; tə] [ɪ'mɜ:dʒ] : " — [wi:; wi][ˈdɪd(ə)nt][wɒnt][tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ]
Some data began to emerge : " — we didn't want to trouble you with a
一些 数据 开始 到 出现 : " — 我们 没有 想 到 麻烦 你 和 一个
[ˈdʌz(ə)n] [ˈvɪzɪtəz] ,
dozen visitors ,
打 访客 ,

一些数据开始浮现：“——我们不想用十几位访客来打扰您，

[səʊ][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt][aɪ] [wʊd] [ˌreprɪzənt] [ðə; ði][kəm'beɪn][tu:; tə] , [ɑ:] , [saʊnd] [ju:; jʊ][aʊt]
so it was agreed that I would represent the combine to , ah , sound you out
所以 它 曾是 同意 那 我 会 代表 这 结合 到 , 啊 , 声音 你 出去
,
,
,

所以双方达成一致，由我代表联合体去，呃，探探你的口风。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [səʊ] [freɪz] [,aɪ 'ti:] .
if I may so phrase it .
如果 我 可能 所以 短语 它 .

如果我可以用这个说法的话。

" [ɑ:tʃ] [felt][ðə; ði][stɜ:(r)][ɒv; əv] [rɪzəntmənt] [wɪtʃ] ['pætrənaɪzɪŋ] [ˌæfə'bɪləti] [ˈɔ:lweɪz] [ɪ'vəʊkt] [ɪn][hɪm] .
" Arch felt the stir of resentment which patronizing affability always evoked in him .
" 拱 毛毡 这 搅拌 的 怨恨 哪个 居高临下 亲切 总是 唤起 在 他 .

“阿奇感到那种居高临下的和蔼态度总是会激起他的怨恨。”

[hi:; hi] [traɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['kɜ:tiəs] : " [ɪk'skju:s][,em 'i:] , [bʌt; bət][ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ]
He tried to be courteous : " Excuse me , but isn't that sort of thing
他 尝试 到 是 有礼貌 : " 原谅 我 , 但 不是 那 种类 的 事物
[ə'genst] [ðə; ði][ˈænti] - [trʌst] [lɔ:z] ? "
against the anti - trust laws ? "
反对 这 反对 - 相信 法律 ? "

他尽量保持礼貌：“请问，这种行为难道不是违反反垄断法的吗？”

" [əʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

" ['gɪlmər] [lɑ:ft] .
" Gilmer laughed .
" 吉尔默 笑了 .

吉尔默笑了。

" [kwɑɪt] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] , [aɪ][ə'ʊə(r)] [ju:; jʊ] .
" Quite the opposite , I assure you .
" 相当 这 对面的 , 我 保证 你 .

恰恰相反，我向你保证。

[ɪf] [wʌn] ['kʌmpəni] [traɪd][tu:; tə][ˈkɔ:nə(r)] [ðɪs] ['prɒdʌkt] ,
If one company tried to corner this product ,
如果 一 公司 尝试 到 角落 这 产品 ,

如果一家公司试图垄断这款产品，

[ɔː(r)] [ɪf] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [went] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [praɪs] [ʌp] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'liːg(ə)]
or if all of them went together to drive the price up , that would be illegal
或者 如果全部 的 他们 去 一起 到 驾驶 这 价格 向上 , 那 会 是 非法的
,
:
,

或者如果他们联手抬高价格，那就是违法的。

[ɒv; əv] [kɔːs] .
of course .
的 课程 .

当然。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɔːl] [bɪ'liːv] [ɪn] ['helθi] [kəmpe'tɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [wʌnt] [ɪnfə'meɪ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði]
But we all believe in healthy competition , and only want information at the
但 我们 全部 相信 在 健康 竞赛 , 和 仅有的 想 信息 在 这
['məʊmənt] .
moment .
片刻 .

但我们都相信良性竞争，目前我们只想要信息。

[nɪɡəʊʃɪ'eɪʃnz] [kæn; kən] [kʌm] ['leɪtə(r)] . "
Negotiations can come later . "
谈判 能 来 之后 . "

谈判可以稍后再进行。

" [əʊ'keɪ] , " [sed] [ɑːtʃ] .
" Okay , " said Arch .
" 好的 , " 说 拱 .

“好的，”阿奇说道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪv] [ɔːl'reɪdɪ] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] . "
" I suppose you know I've already applied for a patent . "
" 我 认为 你 知道 我已经 已经 应用 为了 一个 专利 . "

“我想你应该知道我已经申请了专利。”

" [əʊ] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Oh , yes , of course .
" 哦 , 是的 , 的 课程 .

“哦，是的，当然。”

['veri] ['fruːd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
Very shrewd of you .
非常 精明 的 你 .

你真是精明。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['bɪznəsmæn] .
I like to deal with a good businessman .
我 喜欢 到 交易 和 一个 好的 商人 .

我喜欢和优秀的商人打交道。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊ; jər] [mɔː(r)] ['brɒdmáɪndɪd] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒliːgz] ,
I think you're more broadminded than some of your colleagues ,
我 思考 你是 更多的 心胸开阔 比 一些 的 你的 同事 ,

我认为你比一些同事更开明。

[ænd; ənd] [kæn; kən] ['betə(r)] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] [aɪ'diə] [ɒv; əv] ['tiːmwɜːk] [bɪ'twiːn] ['bɪznəs] [ænd; ənd]
and can better understand the idea of teamwork between business and
和 能 更好的 理解 这 主意 的 团队合作 之间 商业 和
['saɪəns] .
science .
科学 .

并能更好地理解商业与科学之间的团队合作理念。

" ['gɪlmər] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði] [frɛntʃ] [dɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .
" **Gilmer looked out the French doors to the building in the rear .**
" 吉尔默 看起来 出去 这 法语 门 到 这 建筑 在 这 后部 .
吉尔默透过法式落地窗望向后面的建筑物。

" [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [lə'bɒrətɪ] ?
" **Is that your laboratory ?**
" 是 那 你的 实验室 ?
“那是你的实验室吗？ ”

[aɪ][əd'maɪə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ɒdz] .
I admire a man who can struggle against odds .
我 钦佩 一个 男人 WHO 能 斗争 反对 赔率 .
我钦佩那些能够逆境中奋斗的人。

[juː; jʊ][hæv; həv] [feɪθ] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'wɔːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][,aɪ'tiː] .
You have faith , and deserve to be rewarded for it .
你 有 信仰 , 和 应得 到 是 奖励 为了 它 .
你拥有信念，理应得到回报。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [sʌm; səm][ˈriːəl] [ˈmʌni] [bɪ'hɑɪnd][juː; jʊ] ?
How would you like to work with some real money behind you ?
如何 会 你 喜欢 到 工作 和 一些 真实的 钱 在后面 你 ?
你是否想在资金雄厚的支持下工作？

" [ɑːtʃ] [pɔːzɪd] .
" **Arch paused .**
" 拱 暂停 .
“阿奇停顿了一下。”

" [juː; jʊ] [miːn] , [teɪk] [ə; eɪ][dʒɒb][ɒn] ['sʌm,bʊdɪz] [stɑːf] ? "
" **You mean , take a job on somebody's staff ? "**
" 你 意思是 , 拿 一个 工作 在 某人的 职员 ? "
你的意思是，去别人公司当员工？

" [nɒt] [æz; əz][ə; eɪ] [ləb] ['flʌŋki] , " [sed] ['gɪlmər] ['kwɪkli] .
" **Not as a lab flunky , " said Gilmer quickly .**
" 不是 作为 一个 实验室 喽啰 , " 说 吉尔默 迅速地 .
“不是当实验室的跑腿，”吉尔默赶紧说道。

" [jʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [friː] [hænd] .
" **You'd have a free hand .**
" 你会 有 一个 自由的 手 .
“你将拥有完全的自主权。”

[ə'merɪkən] ['bɪznəs] ['rekəɡnaɪzɪz][ə'bɪləti] .
American business recognizes ability .
美国人 商业 认可 能力 .
美国企业懂得赏识能力。

[jʊd] [plæn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['prɑːdʒekts; prədʒekts] , [ænd; ənd] [hed] [ðem; ðəm] [jɔː'self] .
You'd plan your own projects , and head them yourself .
你会 计划 你的 自己的 项目 , 和 头 他们 你自己 .
你会自己规划项目，并亲自负责。

[maɪ] [əʊn] ['kʌmpəni] [ɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə][ˈbfə(r)][juː; jʊ] [ˈtwenti] ['θaʊz(ə)nd][ə; eɪ][jɪə(r)][tuː; tə] [stɑːt] .
My own company is prepared to offer you twenty thousand a year to start .
我的 自己的 公司 是 准备 到 提供 你 二十 千 一个 年 到 开始 .
我的公司愿意提供你每年两万美元的薪水作为起步价。

" [ɑːtʃ] [sæt] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] .
" **Arch sat without moving .**
" 拱 卫星 没有 移动 .
“阿奇一动不动地坐着。”

" ['ɑ:ftə(r)][tæksɪz] , " [sed] ['gɪlmər] .
" After taxes , " said Gilmer .
" 后 税收 , " 说 吉尔默 .

“扣除税款后,”吉尔默说。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] — - , [aɪ][kɔ:l][aɪ'ti:] ? "
" How about this — capacitite , I call it ? "
" 如何 关于 这 — - , 我 称呼 它 ? "

“不如这样——我称之为容量？”

" ['næt(ə)rəli] , [drɪveləpmənt] [ænd; ənd] ['mɑ:kɪtɪŋ] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]
" Naturally , development and marketing would be in the hands of the
" 自然 , 发展 和 营销 会 是 在 这 双手 的 这
['kʌmpəni] , [ɔ:(r)][ɒv; əv] ['sevrəl] ['kʌmpənɪz] ,
company , or of several companies ,
公司 , 或者 的 一些 公司 ,

“当然, 产品开发和市场营销将由该公司或多家公司负责。”

" [sed] ['gɪlmər] .
" said Gilmer .
" 说 吉尔默 .

吉尔默说道。

" [ju:; jʊ] [wʊdnt] [wɒnt][tu:; tə] [weɪst] [jɔ:(r); jə(r)][taɪm][ɒn] [ə'kaʊnt] [bʊks] .
" You wouldn't want to waste your time on account books .
" 你 不会 想 到 浪费 你的 时间 在 帐户 图书 .

你肯定不想把时间浪费在账簿上。

[jʊd] [get]['prɒpə(r)] ['peɪmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'saɪnmənt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] —
You'd get proper payment for the assignment , of course —
你会 得到 恰当的 支付 为了 这 任务 , 的 课程 —

当然, 你会得到相应的报酬——

" [ɪ'lɪzəbəθ] ['entəd] , ['lʊkɪŋ] ['stʌnɪŋ] .
" Elizabeth entered , looking stunning .
" 伊丽莎白 进入 , 寻找 令人惊叹的 .

伊丽莎白走了进来, 看起来美极了。

['gɪlmər] [rəʊz] [wɪð] [ɪ'læbəreɪt] ['kɜ:təsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [viə] [tu:; tə] [,trɪvi'æləti]
Gilmer rose with elaborate courtesy , and the discussion veered to trivialities
吉尔默 玫瑰 和 精心制作的 礼貌 , 和 这 讨论 转向 到 琐事
[fɔ:(r); fə(r)] [ə'waɪl] .
for awhile .
为了 一会儿 .

吉尔默起身, 举止彬彬有礼, 谈话也随之转向了一些琐事。

[ðen] [ðə; ði][gɜ:l][lɪt][ə; eɪ][sɪgə'ret][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [θru:] [ə; eɪ] [heɪz] [ɒv; əv] [sməʊk] .
Then the girl lit a cigaret and watched them through a haze of smoke .
然后 这 女孩 点燃 一个 香烟 和 观看 他们 通过 一个 阴霾 的 抽烟 .

然后女孩点燃了一支香烟, 透过烟雾看着他们。

" [jɔ:(r); jə(r)][taɪm][ɪz]['væljuəb(ə)], ['mɪstə(r)] . ['gɪlmər] , " [ʃi: ʃɪ] [sed] [ə'brʌptli] .
" Your time is valuable , Mr . Gilmer , " she said abruptly .
" 你的 时间 是 有价值的 , 先生 . 吉尔默 , " 她 说 突然 .

“吉尔默先生, 您的时间很宝贵,”她突然说道。

" [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [meɪk] [æn; ən]['ɒfə(r)][ænd; ənd][wi:l; wil] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðæt] ? "
" Why don't you make an offer and we'll talk about that ? "
" 为什么 不 你 制作 一个 提供 和 出色地 讲话 关于 那 ? "

“不如你先出个价, 我们再谈？”

" [əʊ] , [nəʊ] ['hʌri] , ['mɪsɪz] . [ɑ:tʃ] .
" **Oh , no hurry , Mrs . Arch .**
" 哦 , 不 匆忙 , 太太 : 拱 :

“哦，别着急，阿奇夫人。”

[ai][wɒz; wəz][ˈhəʊpɪŋ][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][maɪ] [gests] [tə'naɪt] — "
I was hoping you would be my guests tonight — "
我 曾是 希望 你 会 是 我的 客人 今晚 — "

我原本希望你们今晚能来做我的客人——

" [nəʊ] , [θæŋks] .
" **No , thanks .**
" 不 , 谢谢 :

“不，谢谢。”

[wɪð] [ɔ:l] [dju:] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,
With all due regard for you ,
和 全部到期的 看待 为了 你 ,

恕我直言，

[ai][doʊnt][wɒnt][tu:; tə][bi:; bi][pʊt][ˈlʌndə(r)][ə; eɪ][ˈmɒrəl][ˌɒblɪ'geɪ(ə)n][brɪ'fɔ:(r)] ['bɪznəs] [ɪz] [dɪ'skʌst] .
I don't want to be put under a moral obligation before business is discussed .
我 不 想 到 是 放 在下面 一个 道德 义务 前 商业 是 讨论 :

我不想在讨论商业问题之前就被强加道德义务。

" ['gɪlmər] [ˈtʃʌkl] ['eɪmiəbli][ænd; ʌnd] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][hi:; hi][hæd; həd] [brəʊtʃ] .
" **Gilmer chuckled amiably and repeated the idea he had broached .**
" 吉尔默 轻笑 友好地 和 重复 这 主意 他 有 已提出 :

吉尔默友好地轻笑一声，重复了他之前提出的想法。

" [ai][laɪk] ['west,fi:ld] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" **I like Westfield , " said Elizabeth .**
" 我 喜欢 韦斯特菲尔德 , " 说 伊丽莎白 :

“我喜欢韦斯特菲尔德，”伊丽莎白说。

" [ai][doʊnt][laɪk] [nju:] [jɔ:k] .
" **I don't like New York .**
" 我 不 喜欢 新的 约克 :

我不喜欢纽约。

[aɪ'ti:]['ɪz(ə)nt][fɪt][fɔ:(r); fə(r)][ˈhju:mən] [kən'sʌmp(ə)n] . "
It isn't fit for human consumption . "
它 不是 合身 为了 人类 消耗 :

它不适合人类食用。

" [əʊ] , [ai][kwaɪt] [ə'gri:] , " [sed] ['gɪlmər] .
" **Oh , I quite agree , " said Gilmer .**
" 哦 , 我 相当 同意 , " 说 吉尔默 :

“哦，我完全同意，”吉尔默说。

" [wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)][ai][hæv; həv][tu:; tə] [breɪk] [lu:s] — ['kæbɪn][ʌp][ɪn] [meɪn] , ['hʌntɪŋ] , ['fɪʃɪŋ] ,
" **Once a year I have to break loose — cabin up in Maine , hunting , fishing ,**
" 一次 一个 年 我 有 到 休息 松动的 — 舱 向上 在 缅因州 , 打猎 , 钓鱼 ,

“我每年都要放松一下——去缅因州的小木屋里，打猎、钓鱼，

[bæk] [tu:; tə][ˈneɪtʃə(r)] — [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [mʌst; məst] [kʌm] [ʌp] ['sʌmtaɪm] [su:n] .
back to Nature — you really must come up sometime soon .
后退 到 自然 — 你 真的 必须 来 向上 有时 很快 :

回归自然——你真的应该尽快回来。

[jɔ:(r); jə(r)][əb'dʒek(ə)n][kæŋ; kən][bi:; bi] ['ɑ:nsə(r)d] ['i:zəli] [ɪ'nʌf] .
Your objection can be answered easily enough .
你的 异议 能 是 回答 容易地 足够的 :

你的异议很容易就能得到解答。

[wiː; wi][kʊd; kəd][set][ʌp][ə; eɪ] [lə'bɒrətəri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] , [ɪf][juː; jʊ] ['riːəli] [ɪn'sɪst] .
" **We could set up a laboratory for you here , if you really insist .**
我们 可以 放 向上 一个 实验室 为了 你 这里 , 如果 你 真的 坚持 .

如果你真的坚持，我们可以在这里为你建立一个实验室。

[juː; jʊ][siː] , [waɪ] [prɪ'peəd] [tuː; tə][biː; bi]['veri] ['dʒenərəs] .
" **You see , we're prepared to be very generous .**
你 看 , 是 准备 到 是 非常 慷慨的 .

你看，我们准备非常慷慨。

" [ɑːtʃ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Arch shook his head .**
" 拱 摇晃 他的 头 .

阿奇摇了摇头。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['hɑːʃli] .
" **No , " he said harshly .**
" 不 , " 他 说 严厉地 .

“不，”他厉声说道。

" [nəʊ] , [θæŋks] .
" **No , thanks .**
" 不 , 谢谢 .

“不，谢谢。

[aɪ][laɪk] ['biːɪŋ] [ˌɪndɪ'pendənt] .
" **I like being independent .**
我 喜欢 存在 独立的 .

我喜欢独立。

" ['gɪlmər] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
" **Gilmer raised his brows .**
" 吉尔默 提高 他的 眉毛 .

吉尔默挑了挑眉。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] .
" **I understand that .**
" 我 理解 那 .

我明白。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ðɪ]['əʊnli] ['dɪfrəns] [wʊd] [biː; bi] —
" **But after all , the only difference would be —**
但 后 全部 , 这 仅有的 不同之处 会 是 —

但归根结底，唯一的区别在于——

" [ɑːtʃ] [grɪnd] .
" **Arch grinned .**
" 拱 咧嘴一笑 .

阿奇咧嘴一笑。

[hiː; hi][wəʊz; wəz] [ɪn'dʒɔɪŋ] [hɪm'self] [naʊ] .
" **He was enjoying himself now .**
他 曾是 享受 他自己 现在 .

他现在过得很开心。

[ʊŋ][ə; eɪ][daːk] [deɪ] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
" **On a dark day some years ago ,**
在 一个 黑暗的 天 一些 年 前 ,

几年前一个黑暗的日子里，

[hi:; hi][hæd; həd][traɪd][tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ][bæŋk][ləʊn][ænd; ənd][hæd; həd] [feɪld] [fɔ:(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv]
he had tried to raise a bank loan and had failed for lack of
他 有 尝试 到 增加 一个 银行 贷款 和 有 失败的 为了 缺少 的
[kə'lətərəl] [ænd; ənd]['kredit] ['reɪtɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə]['sʌbdʒɪkt]['eni] [frend] [tu:; tə][si: 'əʊ] -
collateral and credit rating and his refusal to subject any friend to co -
抵押品 和 信用 等级 和 他的 拒绝 到 主题 任何 朋友 到 合作 -
['saɪnɪŋ] .
signing .
签名 .

他曾尝试从银行贷款，但由于缺乏抵押品和信用评级，以及他拒绝让任何朋友为他担保而失败。

[ˈevə(r)] [sɪns] , [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'dʌɪdʒd] ['deɪdri:mz] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] ['faɪnəns] [kʌm] ['krɔ:ɪŋ] [tu:; tə]
Ever since , he had indulged daydreams about having finance come crawling to
曾经 自从 , 他 有 沉溺其中 白日梦 关于 拥有 金融 来 爬行 到
[hɪm] .
him .
他 .

从那以后，他一直沉浸在幻想中，希望金融界会主动来找他。

[ðə; ði][ri'æləti][wɒz; wəz] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] .
The reality was intoxicating .
这 现实 曾是 醉人 .

现实令人陶醉。

" [nəʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
" No , " he repeated .
" 不 , " 他 重复 .

“不，”他重复道。

" [ðæts] [ɔ:l][ai][wɒnt][tu:; tə][seɪ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , [tu:] .
" That's all I want to say about it , too .
" 那就是 全部 我 想 到 说 关于 它 , 也 .

“关于这件事，我也只想说这些。”

[ðə; ði] ['ɪnkʌm] [frɒm; frəm] - [wɪl] [bi:; bi][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] .
The income from capacitite will be quite enough for us .
这 收入 从 - 将要 是 相当 足够的 为了 我们 .

产能带来的收入对我们来说就足够了。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɒnt][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][tu:; tə][mænju'fækt(ə(r)] , [gəʊ] [ə'hed] . "
If you want to discuss a license to manufacture , go ahead . "
如果 你 想 到 讨论 一个 执照 到 生产 , 去 前方 . "

如果你想讨论生产许可证的问题，那就来吧。

" [eɪtʃ'a:r'em] !
" Hrm !
" 人力资源管理 !

嗯！

[æz; əz][ju:; jʊ] [wɪʃ] .
As you wish .
作为 你 希望 .

如您所愿。

" ['gɪlmər] [smu:ðd] [ðə; ði]['kəʊldnəs] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Gilmer smoothed the coldness out of his voice .
" 吉尔默 平滑 这 寒冷 出去 的 他的 嗓音 .

吉尔默努力压抑住语气中的冷漠。

" ['meɪbi] [jʊl] [tʃeɪndʒ] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd]['leɪtə(r)] .
" Maybe you'll change your mind later .
" 或许 你会 改变 你的 头脑 之后 .

“也许你以后会改变主意。”

[ɪf] [səʊ] , [fi:l] [fri:] [tu:; tə][kɔ:l][ɒn][em 'i:] ['enɪtaɪm] .
If so , feel free to call on me anytime .
如果 所以 , 感觉 自由的 到 称呼 在 我 随时 .

如果需要，随时欢迎您联系我。

[naʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ə'saɪnmənt] [ɒv; əv] [raɪts] , [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][sʌm][ɒv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd]
Now , for an assignment of rights , I think a sum of fifty thousand
现在 , 为了 一个 任务 的 权利 , 我 思考 一个 和 的 五十 千
[d'ɒləz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'reɪndʒd] —
dollars could be arranged —
美元 可以 是 安排 —

现在，对于权利转让，我认为可以安排五万美元的款项——

" [ɪ'lɪzəbəθ] [dru:p] [lɪdz]['əʊvə(r)] ['stɑ:tlɪŋli] [blu:] [aɪz] .
" Elizabeth drooped lids over startingly blue eyes .
" 伊丽莎白 下垂 盖子 超过 令人震惊地 蓝色的 眼睛 .

伊丽莎白的眼睑耷拉下来，露出一双湛蓝的眼睛。

" [æz; əz][æn; ən][ɪ'nɪ(ə)l] ['peɪmənt] , [pə'hæps] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['dʒentli] .
" As an initial payment , perhaps , " she said gently .
" 作为 一个 最初的 支付 , 也许 , " 她 说 轻轻地 .

“或许可以作为首付款，”她轻声说道。

" [bʌt; bət] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] ['rɔɪəlti] [ɒv; əv] , [seɪ] ,
" But think what a royalty of , say ,
" 但 思考 什么 一个 皇室的 , 说 ,

“但想想看，比如说，版税是多少，

[ten] [sents][ə; eɪ] [paʊnd] [wʊd] [eɪ di: 'di:] [ʌp][tu:; tə]['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] . "
ten cents a pound would add up to even in a year . "
十 分 一个 磅 会 添加 向上 到 甚至 在 一个 年 . "

每磅十美分，一年下来也差不多够了。

" [əʊ] , [jes] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [nɪ'gəʊʃɪətid] [tu:] , " [sed] ['gɪlmər] .
" Oh , yes , that would be negotiated too , " said Gilmer .
" 哦 , 是的 , 那 会 是 协商 也 , " 说 吉尔默 .

“哦，是的，那也可以协商，”吉尔默说。

" [haʊ'evə(r)] , [ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz][,mænju'fæktʃə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [stɑ:t] [ɪ'mɪ:diətli] ,
" However , you realize manufacture could not start immediately ,
" 然而 , 你 意识到 生产 可以 不是 开始 立即地 ,

但是，您也意识到生产不可能立即开始，

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn] ['eni] [keɪs] [bi:; bi][ɒn][ə; eɪ][smɔ:lə(r)] [skeɪl] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [pə'hæps] [θɪŋk] . "
and would in any case be on a smaller scale than you perhaps think . "
和 会 在 任何 案件 是 在 一个 较小的 规模 比 你 也许 思考 . "

而且无论如何，规模都会比你想象的要小。”

" [eɪ] ? " [ɑ:tʃ] [sæt][bəʊlt] ['ʌpraɪt] .
" Eh ? " Arch sat bolt upright .
" 嗯 ? " 拱 卫星 螺栓 直立 .

“嗯？”阿奇笔直地坐了起来。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

[waɪ] , [ðɪs] [stʌf] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ˌrevəˈluːʃənəɪz] [nɒt][ˈəʊnli] [ɪˌlekˈtrɒnɪks] , [bʌt; bət][ɔːl][ˈpaʊə(r)] —
Why , this stuff is going to revolutionize not only electronics , but all power —
为什么 , 这 东西 是 去 到 革命 不是 仅有的 电子学 , 但 全部 力量 —
[ˈdæmɪt] , [ˈevriθɪŋ] ！ "
dammit , everything ! "
该死 , 一切 ！ "

“这玩意儿不仅会彻底改变电子行业，还会彻底改变所有能源行业——该死的，会彻底改变一切！”

" [ˈdɑːktər; draɪv] . [ɑːt] , " [sed] [ˈɡɪlmər] [rɪˈɡretfəli] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][hæv; həv] [kənˈsɪdəd]
" **Dr . Arch , " said Gilmer regretfully , " you must not have considered**
" 博士 . 拱 , " 说 吉尔默 遗憾的是 , " 你 必须 不是 有 经过考虑的
[ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ˈkæpɪt(ə)l] [ɪnˈvestmənt] .
the matter of capital investment .
这 事情 的 首都 投资 .

“阿奇博士，”吉尔默遗憾地说，“您一定没有考虑过资本投资的问题。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˈmeni] [ˈbɪljənz] [ɒv; əv] [dˈbləz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌŋk] [ɪn] [ˈdʒenəˌretər] , [dæmz] , [laɪnz]
Do you know how many billions of dollars are sunk in generators , dams , lines
做 你 知道 如何 许多 数十亿 的 美元 是 沉没 在 发电机 , 水坝 , 线条
, [mˈəʊtəz] — "
, **motors** — "
, 电机 — "

你知道有多少数十亿美元投入到发电机、水坝、输电线路、电机等项目上吗？

" [ˈɡæsəliːn] , " [sed] [ˈɪzəbəθ] .
" **Gasoline , " said Elizabeth .**
" 汽油 , " 说 伊丽莎白 .

“汽油，”伊丽莎白说。

" [wɪv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈæŋɡ(ə)l] [tuː] . "
" **We've thought of that angle too .** "
" 我们已经 想法 的 那 角度 也 . "

“我们也考虑过这个角度。”

" [wiː; wi][kænt] [θrəʊ] [ɔːl] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][dɪˈskaɪd] ! " [went] [ɒn] [ˈɡɪlmər] [ˈʒːnɪstli] .
" **We can't throw all that in the discard ! " went on Gilmer earnestly .**
" 我们 不能 扔 全部 那 在 这 丢弃 ！ " 去 在 吉尔默 切实 .

“我们不能把所有这些东西都扔掉！”吉尔默认真地说。

[hiː; hi] [siːmd] [mɔː(r)][ˈhjuːmən] , [ɔːl][æt; ət][wʌnz] .
He seemed more human , all at once .
他 似乎 更多的 人类 , 全部 在 一次 .

他突然间看起来更像个人了。

" [ˌaɪˈtiː] [meɪ] [teɪk] [ˈtwenti] [jɪˈəz] [tuː; tə][rɪˈkʌvə(r)][ðə; ði] [ɪnˈvestmənt] [ɪn] , [seɪ] , [ə; eɪ][ˈləʊk(ə)l]
" **It may take twenty years to recover the investment in , say , a local**
" 它 可能 拿 二十 年 到 恢复 这 投资 在 , 说 , 一个 当地的
[trænzˈmɪj(ə)n] [ˈnetwɜːk] .
transmission network .
传播 网络 .

“例如，建设本地输电网络可能需要二十年才能收回投资。”

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wʊd] [gəʊ][brəʊk] [ˌəʊvəˈnaɪt] [ɪf] [ðæt] [ɪnˈvestmənt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [meɪd]
The company would go broke overnight if that investment were suddenly made
这 公司 会 去 打破 过夜 如果 那 投资 是 突然 制成
[ˈvæljuːləs] .
valueless .
无价值 .

如果这项投资突然变得一文不值，公司一夜之间就会破产。

[m'ɪliənz] [ɒv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [θrəʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜ:k] .
Millions of people would be thrown out of work .
百万 的 人们 会 是 抛掷 出去 的 工作 .
数百万人将因此失业。

[m'ɪliənz] [mɔ:(r)] [wʊd] [lu:z] [ðeə(r)] [ˈseɪvɪŋz] [ɪn] [stɒks] [ænd; ənd] [bɒndz] — "
Millions more would lose their savings in stocks and bonds — "
百万 更多的 会 失去 他们的 节省 在 股票 和 债券 — "
还有数百万人将损失他们在股票和债券上的积蓄——

" [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [stɒks] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] [mʌgz] [geɪm] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ɑ:t] .
" **I always said stocks were a mug's game , " interrupted Arch .**
" 我 总是 说 股票 是 一个 马克杯 游戏 , " 中断 拱 .
“我一直都说股票是傻瓜的游戏,”阿奇插嘴道。

" [ɪf] [ðə; ði] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ʃer] [əʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [ænd; ənd] [ˈɔ:f(ə)n] [jʊr; jər] [ˈli:dɪŋ] [ʌp]
" **If the two or three shares owned by the widow and orphan you're leading up**
" 如果 这 二 或者 三 分享 拥有 经过 这 寡妇 和 孤儿 你是 领导 向上
[tuː; tə] [gəʊ] [ˈblu:ɪ] ,
to go blooey ,
到 去 布鲁伊 ,
“如果你领导的那对寡妇和孤儿拥有的两三股股票全部破产，

[,aɪˈti:] [wʊənt] [breɪk] [hɜ:(r); hə(r)] .
it won't break her .
它 惯于 休息 她 .
这不会击垮她。

[fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] , [naʊ] , [aɪv] [hæd; həd] [ædz] [ˈdɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʌndər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [i:kə'nɒmɪk]
For years , now , I've had ads dinning the wonders of the present economic
为了 年 , 现在 , 我已经 有 广告 餐饮 这 奇迹 的 这 展示 经济的
[ˈsɪstəm] [ˈɪntu:] [maɪ] [ɪəz] .
system into my ears .
系统 进入 我的 耳朵 .
多年来，我一直被各种广告轰炸，这些广告不断地向我灌输当前经济体系的种种美好。

[wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [meɪn] [ˈfi:tʃəz] , [aɪm] [təʊld] , [ɪz] [ˈprəʊgres] .
One of its main features , I'm told , is progress .
一 的 它是 主要的 特征 , 我是 讲述 , 是 进步 .
据说，它的主要特点之一是进步。

[ɔ:l] [raɪt] , [hɪrɪz] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tuː; tə] [li:p] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [j'iəz] [ə'hed] .
All right , here's a chance to leap a hundred years ahead .
全部 正确的 , 这里是 一个 机会 到 飞跃 一个 百 年 前方 .
好了，现在有机会跳到一百年后。

[lets] [si:] [juː; jʊ] [teɪk] [aɪˈti:] .
Let's see you take it .
我们来吧 看 你 拿 它 .
让我看看你能不能接受。

" - [pɪŋk] [tʃi:ks] [ˈredən] .
" **Gilmer's pink cheeks reddened .**
" - 粉色的 脸颊 发红 .
吉尔默的粉红脸颊泛起了红晕。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [stɪl] [dəʊnt] [ʌndə'stænd] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **I'm afraid you still don't understand , " he replied .**
" 我是 害怕的 你 仍然 不 理解 , " 他 回复 .
“恐怕你还是不明白,”他回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] .
" We have a responsibility .
" 我们 有 一个 责任 .

我们肩负着责任。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['wɒtʃɪŋ] [juː 'es] .
The world is watching us .
这 世界 是 观看 我们 .

全世界都在关注我们。

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ðəʊz] ['brɪtɪʃ] ['səʊʃəlɪsts] [wʊd] [seɪ] [ɪf] — "
Just imagine what those British Socialists would say if — "
只是 想象 什么 那些 英国 社会主义者 会 说 如果 — "

想象一下，如果——那些英国社会主义者会怎么说？

" [ɪf] [jʊr; jər] [ə'ɡenst] ['səʊʃəlɪz(ə)m] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , " [waɪ] [nɒt] [stɑːt] [æt; ət]
" If you're against socialism , " said Elizabeth with a laugh , " why not start at
" 如果 你是 反对 社会主义 , " 说 伊丽莎白 和 一个 笑 , " 为什么 不是 开始 在
[həʊm] ?
home ?
家 ?

“如果你反对社会主义，”伊丽莎白笑着说，“为什么不从家里开始呢？”

[ˈpʌblɪk] [skuːlz] [ænd; ənd][ˈfedərəl] ['haɪweɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] .
Public schools and federal highways , for instance .
民众 学校 和 联邦 高速公路 , 为了 实例 .

例如公立学校和联邦公路。

[aɪ][feɪl][tuː; tə] [siː] [weə(r)][ˈpɜːsən(ə)l] ['lɪbəti] [ɪz] [ˌnesəˈserəli] [taɪd][tuː; tə] ['eni][pəˈtɪkjələ(r)] ['meθəd] [ɒv; əv]
I fail to see where personal liberty is necessarily tied to any particular method of
我 失败 到 看 在哪里 个人的 自由 是 一定 系 到 任何 特别的 方法 的
[ˌdɪstrɪˈbjʊːʃn] .
distribution .
分配 .

我看不出个人自由与任何特定的分配方式之间有什么必然联系。

" [ˈɡɪlmər] [siːmd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz][ˈtempə(r)] .
" Gilmer seemed , for a moment , to lose his temper .
" 吉尔默 似乎 , 为了 一个 片刻 , 到 失去 他的 脾气 .

“吉尔默似乎有一瞬间失去了脾气。”

" [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['rædɪkl] , " [hiː; hi] [sed] ['θɪkli] .
" This is no place for radicals , " he said thickly .
" 这 是 不 地方 为了 自由基 , " 他 说 浓密 .

“这里不是激进分子该来的地方，”他含糊不清地说。

" [wɪv] [ɔːl][ɡɒt][tuː; tə][hæv; həv] [feɪθ] [ænd; ənd][pʊt][ˈaʊə(r)] ['ʃəʊldəz] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] .
" We've all got to have faith and put our shoulders to the wheel .
" 我们已经全部 得到 到 有 信仰 和 放 我们的 肩膀 到 这 车轮 .

“我们都必须要有信念，并且齐心协力。”

[wiː; wi] — " [hiː; hi] [pɔːzd] , [sw'ɒləʊd] , [ænd; ənd][smaɪld] ['rɑːðə(r)] ['stɪfli] .
We — He paused , swallowed , and smiled rather stiffly .
我们 — " 他 暂停 , 吞咽 , 和 微笑 相当 僵硬地 .

“我们——”他停顿了一下，咽了口唾沫，僵硬地笑了笑。

" [ɪk'skjuːs][em 'iː] .
" Excuse me .
" 原谅 我 .

“打扰一下。

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [mi:n] [tu:; tə][get] [wɜ:kt] [ʌp] .
I didn't mean to get worked up .
我 没有 意思是 到 得到 工作 向上 .

我本不想情绪激动。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt][bʌv; əv] [ˈstɔ:riz] [əˈbaʊt] [ˈwʌndəf(ə)] [nju:] [ɪnˈvenʃnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɡri:di]
There are a lot of stories about wonderful new inventions which the greedy
那里 是 一个 很多 的 故事 关于 精彩的 新的 发明 哪个 这 贪婪的
[kɔ:pəˈreɪ(ə)nz][hæv; həv] [bɔ:t] [ʌp][ænd; ənd][ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] .
corporations have bought up and hidden away .
公司 有 买 向上 和 隐 离开 .

有很多关于奇妙新发明被贪婪的公司收购并藏匿起来的故事。

[ðeɪ] [ˈsɪmpli][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [tru:] .
They simply are not true .
他们 简单地 是 不是 真的 .

这些说法根本不属实。

[ɔ:l][aɪm][ˈɑ:ftə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈɡrædʒuəl] [ɪntrəˈdʌkʃn] [bʌv; əv] [ðɪs] [məˈtɪəriəl] . "
All I'm after is a gradual introduction of this material . "
全部 我是 后 是 一个 逐渐地 介绍 的 这 材料 . "

我只是希望循序渐进地引入这些内容。

" [ai] [nəʊ] [ðəʊz] [ˈwʌndəf(ə)] [ɪnˈvenʃnz] [ɑ:(r); ə(r)][pʃʊə(r)][ˈru:mə(r)] , " [sed] [ɑ:t]] .
" I know those wonderful inventions are pure rumor , " said Arch .
" 我 知道 那些 精彩的 发明 是 纯的 谣言 , " 说 拱 .

“我知道那些神奇的发明纯属谣言,”阿奇说道。

" [bʌt; bət][ai][ˈɔ:lsəʊ] [nəʊ] [ðæt][dʒʌst][əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] [ai] [bai] [ɪz] [meɪd] [tu:; tə][weə(r)][aʊt]
" But I also know that just about everything I buy is made to wear out
" 但 我 还 知道 那 只是 关于 一切 我 买 是 制成 到 穿 出去

“但我同时也知道，我买的几乎所有东西都是用来穿的。”

[səʊ] [aɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [bai] [sʌm; səm][mɔ:(r)] .
so I'll have to buy some more .
所以 患病的 有 到 买 一些 更多的 .

所以我得再买一些。

[ɪts] [tʃi:pə] , [jes] ,
It's cheaper , yes ,
它是 更便宜 , 是的 ,

是的，它更便宜。

[bʌt; bət][aɪˈd][ˈrɑ:ðə(r)] [peɪ] [ˈtwɑɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [stɑ:t] [wɪð] [ænd; ənd][hæv; həv][maɪ] [ˈpɜ:tʃəs] [lɑ:st]
but I'd rather pay twice as much to start with and have my purchase last
但 ID 相当 支付 两次 作为 很多 到 开始 和 和 有 我的 购买 最后的
[ten] [taɪmz] [æz; əz] [lɒŋ] .
ten times as long .
十 时代 作为 长的 .

但我宁愿一开始就多花一倍的钱，让我的产品使用时间延长十倍。

[waɪ] [kænt][ai] [bai] [ə; eɪ] [ˈdi:snt] [ˈkɪtʃɪn] [naɪf] ?
Why can't I buy a decent kitchen knife ?
为什么 不能 我 买 一个 体面的 厨房 刀 ?

为什么我买不到一把像样的厨房刀？

[ðeəz; ðəz][nɒt][wʌn] [ðæt] [ki:ps] [ɪts] [edʒ] .
There's not one that keeps its edge .
有 不是 一 那 保持 它是 边缘 .

没有哪一家能始终保持优势。

[ˈmaɪ][waɪf] [ˈfaɪnəli] [meɪd] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbʊtʃə(r)] [ænd; ənd][ɡɒt][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [naɪvz] ；
My wife finally made eyes at the butcher and got one of his old knives ；
我的 妻子 最后 制成 眼睛 在 这 屠夫 和 得到 一 的 他的 老的 刀具 ；
[aɪˈti:] [lɑːsts] ．
it lasts ．
它 持续时间 ．

我妻子终于向肉铺老板抛了个媚眼，买了他一把旧刀；这把刀很耐用。

" [ə; eɪ][bɪɡ] [θɪŋ] [laɪk] - [reprɪzents] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈaʊə(r)] [həʊl] [fəˈlɒsəfi]
" A big thing like capacitite represents a chance to change our whole philosophy
" 一个 大的 事物 喜欢 - 代表 一个 机会 到 改变 我们的 所有的 哲学
[ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ˈræʃ(ə)nəl] ．
into something more rational ．
进入 某物 更多的 合理的 ．

“像容量这样的大事物代表着一个机会，可以将我们的整个哲学理念转变为更加理性的东西。”

[ðæts] [wɒt] [aɪm][ˈɑːftə(r)] — [nɒt][dʒʌst] [ˈmʌni] ．
That's what I'm after — not just money ．
那就是 什么 我是 后 — 不是 只是 钱 ．

我追求的不仅仅是金钱，而是这个。

[ðeə(r)] [ˈnɪdnt] [biː; bi][ˈeni] [ˌʌnɪmˈplɔɪmənt] ．
There needn't be any unemployment ．
那里 不必 是 任何 失业 ．

完全可以避免失业。

- [meɪks] [ɪnˈkriːst] [prəˈdʌk(ə)n] [ˈpɒsəb(ə)l] , [səʊ] [waɪ] [nɒt] — [wel] ；
Capacitite makes increased production possible , so why not — well ,
- 制作 增加 生产 可能的 ； 所以 为什么 不是 — 出色地 ；

Capacitite 使提高产量成为可能，所以为什么不呢——嗯，

[waɪ] [nɒt] [drɒp][ðə; ði] [wɜːk] [deɪ][tuː; tə][fɔː(r)] [ˈaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˈweɪdʒɪz] ？
why not drop the work day to four hours for the same wages ?
为什么 不是 降低 这 工作 天 到 四 小时 为了 这 相同的 工资 ？

为什么不把工作时间缩短到四小时，工资不变呢？

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪmˈplɔɪ] [twɔɪs][æz; əz] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] ． "
Then you can employ twice as many people ． "
然后 你 能 采用 两次 作为 许多 人们 ． "

这样你就可以雇用两倍的人了。

" [aɪˈtiː][ɪz][nɒt][jɔː(r); jə(r)][ɔː(r)][maɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [merk] [ˈkɑːpɪŋ] [kˈrɪtɪsɪzəmz] , " [rɪˈtɔːt] [ˈɡɪlmər] ．
" It is not your or my place to make carping criticisms , " retorted Gilmer ．
" 它 是 不是 你的 或者 我的 地方 到 制作 鲤鱼 批评 ； " 反驳 吉尔默 ．

“你我都没有资格进行吹毛求疵的批评，”吉尔默反驳道。

" [ˌfʌndəˈment(ə)l] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɑːrnt] [æz; əz] [ˈiːzi] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] ．
" Fundamental changes aren't as easy as you think ．
" 基本的 变化 不是 作为 简单的 作为 你 思考 ．

“根本性的改变并不像你想象的那么容易。”

[ˈdɑːktər; draɪv] ． [ɑːtʃ] , [aɪm] [ˈsɒri] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ənˈles] [jʊl] [əˈɡriː] [tuː; tə][ˈprɒpə(r)] [tɜːmz] ,
Dr Arch , I'm sorry to say that unless you'll agree to proper terms ,
博士 ； 拱 ； 我是 对不起 到 说 那 除非 你会 同意 到 恰当的 条款 ；

阿奇博士，很遗憾地告诉你，除非你同意合适的条款，

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpənɪz] [aɪ] [reprɪzent] [wɪl] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][məˈtɪəriəl] ． "
none of the companies I represent will be interested in your material ． "
没有任何 的 这 公司 我 代表 将要 是 感兴趣的 在 你的 材料 ． "

我所代表的公司都不会对你的资料感兴趣。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [snæpt] [ɑ:t] .
" **All right** , " **snapped Arch** .
" 全部 正确的 , " 啪啪 拱 .

“好吧,”阿奇厉声说道。

" [ai][kæn; kən] [meɪk] [,aɪ 'ti:] [maɪ'self] .
" **I can make it myself** .
" 我 能 制作 它 我 .

“我自己就能做。”

[meɪk] [,aɪ 'ti:] [baɪ] [ðə; ði] [tʌn] [ɪf] [ai] [laɪk] , [ænd; ʌnd] [sel] [,aɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [ə; eɪ] [paʊnd] . " **Make it by the ton if I like , and sell it for a dollar a pound .** "
制作 它 经过 这 吨 如果 我 喜欢 , 和 卖 它 为了 一个 美元 一个 磅 . "
我愿意按吨生产, 然后按磅卖一美元。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [jɔ:'self] [ʌndə'səʊld] . "
" **You may find yourself undersold .** "
" 你 可能 寻找 你自己 低价出售 . "

“你可能会发现自己卖得比别人便宜。”

" [maɪ] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] — "
" **My patent** — "
" 我的 专利 — "

“我的专利——”

" [,aɪ 'ti:] ['hæznt] [ɡɒn] [θru:] [jet] .
" **It hasn't gone through yet** .
" 它 还没有 已消失 通过 然而 .

“还没办下来。”

[ðæt] [teɪks] [taɪm] , ['plenti] [ʌv; ʌv] [taɪm] [ɪf] [ju:; jʊ] [dʊʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [kəʊ'bpəreɪt] .
That takes time , plenty of time if you don't want to cooperate .
那 需要 时间 , 很多 的 时间 如果 你 不 想 到 合作 .
那需要时间, 如果你不配合, 那就需要很长时间。

[ænd; ʌnd] ['i:v(ə)n] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [ɪz] ['grɑ:ntɪd] , [wɪtʃ] [ai] [baɪ] [nəʊ] [mi:nz] [,gæɾən'ti:] , [jʊl] [hæv; həv] [tu:; tə]
And even if it is granted , which I by no means guarantee , you'll have to
和 甚至 如果 它 是 的确 , 哪个 我 经过 不 方法 保证 , 你会 有 到
[su:] [ɪn'frɪndʒə(r)] ;
sue infringers ;
起诉 侵权者 ;

即使获得批准(我绝不保证一定能批准), 你也必须起诉侵权者;

[ænd; ʌnd] [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['kraʊdɪd] [kɔ:t] ['kælɪndəz] [ɑ:(r); ʌ(r)] ?
and do you know how crowded court calendars are ?
和 做 你 知道 如何 挤 法庭 日历 是 ?

你知道法院的日程安排有多拥挤吗?

[ænd; ʌnd] [haʊ] [ɪk'spensɪv] [ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ʌv; ʌv] [ə'pi:lz] [kæn; kən] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [su:t] ? "
And how expensive a series of appeals can make such a suit ? "
和 如何 昂贵的 一个 系列 的 上诉 能 制作 这样的 一个 套装 ? "

而一系列上诉会使这样的诉讼花费多少?

" [əʊ'keɪ] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] ['swi:tli] .
" **Okay , " said Elizabeth sweetly** .
" 好的 , " 说 伊丽莎白 甜蜜地 .

“好的,”伊丽莎白温柔地说。

雪球(Snowball)

第2/4页

" [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'ti:] .

" Go ahead and make it .
" 去 前方 和 制作 它 .

“那就去做吧。”

[ju:; jʊ][dʒʌst][gɒt] [θru:] ['telɪŋ] [ju: 'es] [waɪ] [ju:; jʊ][kænt] .

You just got through telling us why you can't .
你 只是 得到 通过 讲述 我们 为什么 你 不能 .

你刚才已经告诉我们你为什么做不到了。

" ['gɪlmər] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

" Gilmer looked out the window .
" 吉尔默 看起来 出去 这 窗户 .

吉尔默向窗外望去。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌntri] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð] [mɔ:(r)] [sɪn'serəti] [ðæn; ðən] [ɑ:tʃ] [hæd; həd]

" This is a great country , " he said , with more sincerity than Arch had

" 这 是 一个 伟大的 国家 , " 他 说 , 和 更多的 诚意 比 拱 有
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .

“这是一个伟大的国家,”他说, 语气比阿奇预想的要真诚得多。

" [nəʊ] ['kʌntri] [ɒn] [ɜ:θ] [hæz; həz]['evə(r)] [bi:n] [səʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hæpi] .

" No country on earth has ever been so rich and happy .
" 不 国家 在 地球 有 曾经 到过 所以 富有的 和 快乐的 .

“世界上没有哪个国家像我们这样富裕幸福。”

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:][gɒt] [ðæt] [wei] ? " " "

Do you know how it got that way ? " " "
做 你 知道 如何 它 得到 那 方式 ? " "

你知道事情是怎么变成这样的吗?

" [baɪ]['prəʊgres, 'prɔ-, prəu'gres] , " [sed] [ɑ:tʃ] .

" By progressing , " said Arch .
" 经过 进展 , " 说 拱 .

“通过进步,”Arch说道。

" [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ɪnfə'meɪ(ə)n] , [aɪ][eɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['leftɪst] ; [aɪl] [bet][aɪm][fɑ:(r)][tu:; tə][ðə; ði]

" For your information , I am not a leftist ; I'll bet I'm far to the

" 为了 你的 信息 , 我 是 不是 一个 左翼 ; 患病的 赌注 我是 远的 到 这
[raɪt] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .
right of you .
正确的 的 你 .

“告诉你, 我不是左派; 我敢打赌, 我的政治立场比你右得多。”

[səʊ][fɑ:(r)] , [ðæt] [aɪ] [stiɪl] [bɪ'li:v] [ɪn] [fʊl] [spi:d] [ə'hed] [ænd; ənd] [dæm] [ðə; ði] [tɔ:'pi:dəʊz] .

So far , that I still believe in full speed ahead and damn the torpedoes .
所以 远的 , 那 我 仍然 相信 在 满的 速度 前方 和 该死 这 鱼雷 .

到目前为止, 我仍然相信应该全速前进, 无视一切危险。

" ['gɪlmər] [rəʊz] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['dɪgnəti] .

" Gilmer rose , with a certain dignity .
" 吉尔默 玫瑰 , 和 一个 肯定 尊严 .

吉尔默站了起来, 姿态颇为庄严。

" [aɪm][ə'freɪd] [ˈtempəz] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːt] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" I'm afraid tempers are getting a little short , " he said quietly .
" 我是 害怕的 脾气 是 获得 一个 小的 短的 , " 他 说 悄悄 .
"恐怕大家的脾气都有些急躁了,"他平静地说。

" [ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ˌri:kən'sɪdə(r)] .
" I beg of you to reconsider .
" 我 求 的 你 到 重新考虑 .
"我恳请您重新考虑。

[wi:l; wi] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈpʌblɪk] ['ɪntrəst] [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst] , [bʌt; bət] [wɪd] ['rɑːðə(r)][kəʊ'ɒpəreɪt]
We'll fight for the public interest if we must , but we'd rather cooperate
出色地 斗争 为了 这 民众 兴趣 如果 我们 必须 , 但 我们会 相当 合作
.
.
.
如果必须, 我们会为公众利益而战, 但我们更愿意合作。

[meɪ] [ai] [li:v] [maɪ][kɑːd] ?
May I leave my card ?
可能 我 离开 我的 卡片 ?
"我可以留下我的名片吗？

[juː; jʊ][kæn; kən][ˈɔːlweɪz] [get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [em 'iː] .
You can always get in touch with me .
你 能 总是 得到 在 触碰 和 我 .
"你随时都可以联系我。

" [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɛə'welz] [ænd; ənd][left] .
" He made his farewells and left .
" 他 制成 他的 告别 和 左边 .
"他道别后便离开了。

[ɑːtʃ] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [lʊkt] ['sʌmwʌt] ['blæŋkli][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Arch and Elizabeth looked somewhat blankly at each other .
拱 和 伊丽莎白 看起来 有些 茫然地 在 每个 其他 .
"阿奇和伊丽莎白面面相觑, 眼神有些茫然。

" [wel] , ['kɪlə(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ][gɜːl][æt; ət][lɑːst] ,
" Well , Killer , " said the girl at last ,
" 出色地 , 杀手 , " 说 这 女孩 在 最后的 ,
"好吧, 杀手,"女孩最后说道。

" [ai][həʊp][wiː; wi] ['hævnt] ['teɪkən] [tuː;] [bɪg][ə; eɪ] [tʃɔː] [tuː; tə] ['swɒləʊ] .
" I hope we haven't taken too big a chew to swallow .
" 我 希望 我们 还没有 已采取 也 大的 一个 咀嚼 到 吞 .
"我希望我们没有吞下太大的苦果。"

" - [drɒpt] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvniŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'kaʊnt] .
" Culquhoun dropped over in the evening and listened to their account .
" - 掉落 超过 在 这 晚上 和 听着 到 他们的 帐户 .
"库尔库恩晚上过来听了他们的讲述。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['djuːbiəsli] .
He shook his head dubiously .
他 摇晃 他的 头 可疑地 .
"他怀疑地摇了摇头。

" [jʊr; jər] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ˈlædi] , " [hiː; hi] [sed] .
" You're up against it , laddie , he said .
" 你是 向上 反对 它 , 小伙子 , " 他 说 .
"小伙子, 你处境艰难。"他说。

" [ðel] [dɪ'fend] [ðeə(r)] ['kɒfəz] [tuː; tə][ðə; ði]['bɪtə(r)][end] . "
" They'll defend their coffers to the bitter end . "
" 他们会 保卫 他们的 金库 到 这 苦的 结尾 . "

“他们会誓死捍卫自己的金库。”

" [aɪ 'tiː][ˈɪz(ə)nt] [ðæt] .
" It isn't that . .
" 它 不是 那 .

并非如此。

" [ɑːtʃ] [steəd] ['muːdɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
" Arch stared moodily into the darkness . .
" 拱 凝视 情绪低落地 进入 这 黑暗 .

“阿奇忧郁地凝视着黑暗。”

" [aɪ][daʊnt] [θɪŋk] ['ðer] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['mɒnstəz] — [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['enɪbədi] [els] .
" I don't think they're a bunch of monsters — no more than anybody else . .
" 我 不 思考 它们是 一个 束 的 怪物 — 不 更多的 比 任何人 别的 .

“我不认为他们是一群怪物——和其他人一样。”

[ðeɪ] [dʒʌst] [brɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['steɪtəs][kwəʊ] .
They just believe in the status quo . .
他们 只是 相信 在 这 地位 如此 .

他们只是安于现状。

[səʊ][duː; də][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
So do you , you know . "
所以 做 你 , 你 知道 . "

你也是，你知道的。

" [haʊ] ?
" How ? .
" 如何 ?

“如何？”

" - ['brɪs(ə)ld] .
" Culquhoun bristled . .
" - 竖起的 .

库尔库恩勃然大怒。

" [aɪl] [əd'mɪt][aɪm][nɒt][ðə; ði] [hel] - ['faɪə(r)] [ˌrevə'lʊːʃənəri] [ɒv; əv][maɪ] [ˌʌndə'grædʒuət] [deɪz] ,
" I'll admit I'm not the hell - fire revolutionary of my undergraduate days , .
" 患病的 承认 我是 不是 这 地狱 - 火 革命性的 的 我的 本科 天 ,

“我承认我不再是大学时期那个充满革命激情的激进分子了。”

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [ə; eɪ]['beɪsɪk] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] . "
but I still think a basic change is called for . "
但 我 仍然 思考 一个 基本的 改变 是 称为 为了 . "

但我仍然认为需要进行根本性的变革。

" [nɒt] ['beɪsɪk] , " [sed] [ɑːtʃ] .
" Not basic , " said Arch . .
" 不是 基本的 , " 说 拱 .

“这可不是基本款，”Arch说道。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mekənɪzəm] .
" You just want to change part of the mechanism . .
" 你 只是 想 到 改变 部分 的 这 机制 .

你只是想改变其中的一部分机制。

[bʌt; bət] [jʊd] [kiːp] [ðə; ði] [seɪm] [ænt] - [hiːp] [ɪn'dʌstriəl] [sə'saɪəti] .
But you'd keep the same ant - heap industrial society . .
但 你会 保持 这 相同的 蚂蚁 - 堆 工业的 社会 .

但你仍然会维持那种如同蚁穴般的工业社会。

[aɪ] [brɪˈli:v] [ðə; ði] [hɑ:t] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔ:(r)] ,
I believe the heart went out of this land after the Civil War ,
我 相信 这 心 去 出去 的 这 土地 后 这 民用 战争 ,
我相信, 内战之后, 这片土地的灵魂就消失了。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [deθ] ['wɒrənt] [wɒz; wəz] [saɪnd] [əˈbaʊt] - .
and the death warrant was signed about 1910 .
和 这 死亡 保证 曾是 签名 关于 - .
死刑执行令大约在 1910 年签署。

[brɪˈfɔ:(r)] [ðen] , [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [sti:l] [æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ; [hi;; hi] [wɜ:kt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪmˈself] , [æt; ət]
Before then , a man was still an individual ; he worked for himself , at
前 然后 , 一个 男人 曾是 仍然 一个 个人 ; 他 工作 为了 他自己 , 在
[ˈsʌmθɪŋ] [hi;; hi] [ʌndəˈstʊd] ,
something he understood ,
某物 他 理解 ,
在此之前, 人仍然是独立的个体; 他为自己工作, 从事自己了解的事情。

[ænd; ɐnd] ['wʌznt] [əˈfreɪd][tu:; tə][stænd][ʌp][ænd; ɐnd][spɪt][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
and wasn't afraid to stand up and spit in the eye of the world .
和 不是 害怕的 到 站立 向上 和 吐 在 这 眼睛 的 这 世界 .
他毫不畏惧地站出来, 向世人吐口水。

[naʊ] [hi;; hi] [spend] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [ruːˈti:n] [ɒn][æn; ən] [əˈsembli] [laɪn][ɔ:(r)][brɪˈhaɪnd][ə; eɪ][desk][ɔ:(r)]
Now he spends his daily routine on an assembly line or behind a desk or
现在 他 花费 他的 日常的 常规 在 一个 集会 线 或者 在后面 一个 桌子 或者
[ˈkaʊntə(r)] ,
counter ,
柜台 ,
现在他每天的工作要么是在流水线上, 要么是在办公桌或柜台后面。

[ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ɐnd][ˈəʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [els] .
doing the same thing over and over for someone else .
正在做 这 相同的 事物 超过 和 超过 为了 某人 别的 .
一遍又一遍地为别人做同样的事情。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hi;; hi] ['wɒtɪz] [ðə; ði] [seɪm] [pæp][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈtelɪvɪz(ə)n] ,
In the evening he watches the same pap on his television ,
在 这 晚上 他 手表 这 相同的 帕普 在 他的 电视 ,
晚上, 他还在电视上看同样的狗仔队新闻。

[ænd; ɐnd] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [gəʊz] [rɒŋ] [hi;; hi] [hwain] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈpɑ:tmənt]
and if something goes wrong he whines his way to the apartment
和 如果 某物 去 错误的 他 抱怨 他的 方式 到 这 公寓
[ˌsu:pərɪnˈtendənt] [ɔ:(r)][ðə; ði] [ˌvi: ˈeɪ] [ɔ:(r)][ðə; ði][ˈsəʊf(ə)l][sɪˈkjʊərəti] ['ɒfɪs] .
superintendent or the VA or the Social Security office .
校长 或者 这 退伍军人事务部 或者 这 社会的 安全 办公室 .
如果出了什么问题, 他就会向公寓管理员、退伍军人事务部或社会保障局抱怨。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈprəʊgres][ɒv; əv] ['ju:fəmɪzəm] .
" **Look at the progress of euphemism** .
" 看 在 这 进步 的 委婉语 .
看看委婉语的发展历程吧。

[əʊld][ˈpi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][ˈsi:niə(r)] ['sɪtəznz] .
Old people are Senior Citizens .
老的 人们 是 高级的 公民 .
老年人是指年长公民。

[dra:ft] [brɪˈkʌmz] [sɪˈlektɪv] ['sɜ:vɪs] .
Draft becomes Selective Service .
草稿 变成 选择性 服务 .
征兵制度更名为选择性兵役制。

[ˈɡreɪvjɑːd] [tuː; tə] [ˈsemətəri] [tuː; tə][məˈmɔːriəl] [pɑːk] .
Graveyard to cemetery to memorial park .
墓地 到 公墓 到 纪念馆 公园 .

从墓地到公墓再到纪念公园。

[wɪv] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [reɪs] [pʌv; əv] [dɪˈpendənts] .
We've become a race of dependents .
我们已经 变得 一个 种族 的 家属 .

我们已经变成了一个依赖他人的民族。

[ænd; ənd][wiː; wi][kænt] [breɪk] [əˈweɪ] : [ðəə(r)][ˈɪz(ə)nt][ˈeni] [ˈfrʌntɪə(r)][left] , [ðəə(r)][ˈɪz(ə)nt][ˈeni] [ɔːlˈtɜːnətɪv]
And we can't break away : there isn't any frontier left , there isn't any alternative
和 我们 不能 休息 离开 : 那里 不是 任何 边境 左边 , 那里 不是 任何 选择
[səˈsaɪəti] ,
society ,
社会 ,

我们无法摆脱：已经没有疆界可言，也没有其他社会可供选择。

[wʌn][mæn][kænt] [kəmˈpiːt] [wɪð] [ə; eɪ][kɔːpəˈreɪʃ(ə)n] .
one man can't compete with a corporation .
一 男人 不能 竞争 和 一个 公司 .

一个人无法与一家公司竞争。

[ɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kəmɪˈsɑː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈmætə(r)] .
Or with a commissar , for that matter .
或者 和 一个 政委 , 为了 那 事情 .

或者，跟政委一起也行。

" [wɒt] [wiː; wi] [niːd] [ɪz][nɒt][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][lɒɡ][ˈkæbɪnz] ,
" **What we need is not to go back to living in log cabins ,**
" 什么 我们 需要 是 不是 到 去 后退 到 活的 在 日志 小木屋 ,

我们需要的不是回到住在小木屋里的那种生活，

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [miːnz] [pʌv; əv] [ˈsʌstənəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɔːsɪz] [pʌv; əv] [ˈenədʒɪ] [səʊ]
but to make the means of sustenance and the sources of energy so
但 到 制作 这 方法 的 维持 和 这 来源 的 活力 所以
[tʃiːp] [ðæt] [ˈevri] [mæn][kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈkwɒntəti] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd]
cheap that every man can have them in sufficient quantity to live and
便宜的 那 每一个 男人 能 有 他们 在 充足的 数量 到 居住 和
[wɜːk] .
work .
工作 .

但要使生活必需品和能源价格低廉，使每个人都能获得足够的数量来生活和工作。

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] — [ˈmeɪbi] [aɪm] [ˈbiːɪŋ] [ˌveɪnˈɡlɔːriəs] ,
I don't know — maybe I'm being vainglorious ,
我 不 知道 — 或许 我是 存在 虚荣的 ,

我不知道——也许是我太自负了，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [æz; əz] [ɪf] - [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [step][ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] . "
but it does seem as if capitite is a long step in that direction . "
但 它 做 似乎 作为 如果 - 是 一个 长的 步 在 那 方向 . "

但容量似乎是朝着这个方向迈出的一大步。

" [aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ] , [jʊə; jər] [ˈtɔːkɪŋ] [ɡʊd] [ˈmɑːksɪzəm] , " [sed] - [wɪð] [ə; eɪ][ɡrɪn] .
" **I warn you , you're talking good Marxism , " said Culquhoun with a grin .**
" 我 警告 你 , 你是 说 好的 马克思主义 , " 说 - 和 一个 咧嘴笑 .

“我警告你，你这是在宣扬正统马克思主义，”库尔库恩笑着说。

" [ðə; ði] [miːnz] [pʌv; əv] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [dɪˈtɜːmɪn] [ðə; ði] [taɪp] [pʌv; əv][səˈsaɪəti] . "
" **The means of production determine the type of society . "**
" 这 方法 的 生产 决定 这 类型 的 社会 . "

生产资料决定社会类型。

" [wɪtʃ] [ɪz][pɪʊə(r)] ['hɒɡwɒʃ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ɑːtʃ] .
" Which is pure hogwash , " answered Arch .
" 哪个 是 纯的 胡说八道 , " 回答 拱 .
" 这纯属胡说八道 , "阿奇回答道。

" ['iːdʒɪpt][ænd; ənd] [ə'sɪriə] [hæd; həd][aɪ'dentɪk(ə)l] [tek'nɔːlədʒɪz] .
" Egypt and Assyria had identical technologies .
" 埃及 和 亚述 有 完全相同的 技术 .
埃及和亚述拥有相同的技术。

[səʊ][dɪd] ['æθənz] [ænd; ənd] ['spɑːtə] .
So did Athens and Sparta .
所以 做过 雅典 和 斯巴达 .
雅典和斯巴达也是如此。

[səʊ][duː; də] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['rʌʃə] .
So do America and Russia .
所以 做 美国 和 俄罗斯 .
美国和俄罗斯也是如此。

[ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] ['əʊnli] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði][ɪ'pɒsəb(ə)l] [sə'saɪətɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
The means of production only determine the possible societies , and there
这 方法 的 生产 仅有的 决定 这 可能的 社会 , 和 那里
[ɑː(r); ə(r)][ɔːlweɪz] ['meni] [ˌpɒsə'bilitɪz] .
are always many possibilities .
是 总是 许多 可能性 .
生产资料只能决定可能的社会形态，而可能性总是很多的。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ɪndɪ'vɪdʒʊəlɪzəm][ə'veɪləb(ə)l] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]
" I'd like to see the possibility of individualism available again to the
" ID 喜欢 到 看 这 可能性 的 个人主义 可用的 再次 到 这
[ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .
American people .
美国人 人们 .
"我希望美国人民能够再次拥有追求个人主义的可能性。"

[ɪf] ['ðer] [tuː] [fɑː(r)] [gɒn] [tuː; tə][ək'sept][aɪ 'tiː] , [tuː; tə] [hel] [wɪð] [ðem; ðəm] .
If they're too far gone to accept it , to hell with them .
如果 它们是 也 远的 已消失 到 接受 它 , 到 地狱 和 他们 .
如果他们无可救药，无法接受，那就让他们见鬼去吧。

" [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [kæn; kən] [wɜːk] [fɑːst] [wen] [aɪ 'tiː]['wɒnts][tuː; tə] .
" The government can work fast when it wants to .
" 这 政府 能 工作 快速地什么时候 它 想要 到 .
"政府如果想的话，可以很快办事。"

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑːftə'nuːn] [wen] [ðə; ði] [fəʊn] [ræn] [ə'gen] .
It was just the following afternoon when the phone rang again .
它 曾是 只是 这 下列的 下午 什么时候 这 电话 响铃 再次 .
第二天下午，电话又响了。

[ɪ'lɪzəbəθ] [keɪm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ləb] , [weə(r)] [ɑːtʃ] [ænd; ənd][bɒb] - [wɜː(r); wə(r)]
Elizabeth came out to the lab , where Arch and Bob Culquhoun were
伊丽莎白 来了 出去 到 这 实验室 , 在哪里 拱 和 鲍勃 鲍勃 - 是
[prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [bætʃ] [ɒv; əv] - ,
preparing a batch of capacitite ,
准备 一个 批 的 - ,
伊丽莎白来到实验室，当时阿奇和鲍勃·库尔昆正在准备一批电容材料。

[wɪð] [ə; eɪ] [streɪnd] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
with a strained look on her face .
和 一个 紧张 看 在 她 脸 .
她脸上带着一丝紧张的神情。

" [kʌm] [ɪn'saɪd] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['θɪnli] .
" **Come inside , dear , " she said thinly .**
" 来 里面 , 亲爱的 , " 她 说 薄薄的 .

“进来吧，亲爱的，”她轻声说道。

" [aɪv] [ɡɒt][sʌm; səm][bæd] [njuːz] .
" **I've got some bad news .**
" 我已经 得到 一些 坏的 消息 .

我有个坏消息要告诉大家。

" [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] : " [tuː] [ef biː 'aɪ][men][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei]
" **When he was in the house , she added : " Two FBI men are on their way**
" 什么时候 他 曾是 在 这 房子 , 她 额外 : " 二 联邦调查局 男人 是 在 他们的 方式
[hɪə(r)] . " **here .** "
这里 . "

“当他进屋后，她又补充道：‘两名联邦调查局人员正在赶来的路上。’”

" [wɒt] [ðə; ðɪ]['dev(ə)l] ?
" **What the devil ?**
" 什么 这 魔鬼 ?

“这到底是怎么回事？”

" [ɑːtʃ] [felt][ə; eɪ] [ɡʌlp] [ɒv; əv][fɪə(r)] .
" **Arch felt a gulp of fear .**
" 拱 毛毡 一个 咕噜 的 害怕 .

“阿奇感到一阵恐惧。”

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'ræʃən(ə)l] [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] .
It was irrational he told himself .
它 曾是 非理性 他 讲述 他自己 .

他告诉自己，这是不理智的。

[ðə; ðɪ][ef biː 'aɪ][wɒz; wəz][nəʊ][ges'tɑːpəu] ; [ɒn][ðə; ðɪ] [həʊl] , [hiː; hi] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
The FBI was no Gestapo ; on the whole , he approved of it .
这 联邦调查局 曾是 不 盖世太保 ; 在 这 所有的 , 他 得到正式认可的 的 它 .

联邦调查局并非盖世太保；总的来说，他认可联邦调查局的做法。

['meɪbi] [sʌm; səm] [frend] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ][sɪ'kjʊərəti] ['refrəns] .
Maybe some friend had given his name as a security reference .
或许 一些 朋友 有 给定 他的 姓名 作为 一个 安全 参考 .

或许是某个朋友把他的名字列为安全担保人。

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All right .**
" 全部 正确的 .

“好的。

[wiːl; wil] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] . "
We'll see what they want . "
出色地 看 什么 他们 想 . "

我们看看他们想要什么。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːt] [sʌm; səm] ['kɒfi] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" **I'm going to start some coffee , " said Elizabeth .**
" 我是 去 到 开始 一些 咖啡 , " 说 伊丽莎白 .

“我去煮咖啡，”伊丽莎白说。

" ['lʌki] [wiːv] [ɡɒt][ə; eɪ] [keɪk] [tuː] . "
" **Lucky we've got a cake too .** "
" 幸运的 我们已经 得到 一个 蛋糕 也 . "

“幸好我们还有蛋糕。”

" [hʌ] ? "
" **Huh** ? "
" 嗯 ? "

“嗯？”

" [jʊl] [si:] .
" **You'll see** .
" 你会 看 .

你会看到的。

" [ʃiː; ʃi] [ˈpætɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" **She patted his cheek and managed a smile** .
" 她 轻拍 他的 脸颊 和 管理 一个 微笑 .

她拍了拍他的脸颊，挤出一个微笑。

" [jʊr; jər] [tu:] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ˈswiːthɑːt] .
" **You're too innocent , sweetheart** .
" 你是 也 清白的 , 亲爱的 .

“你太单纯了，宝贝。”

" - [ænd; ənd] - [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɑːd] [jʌŋ] [men] [wɪð] [ˈkeəfəli]
" **Sagdahl and Horrisford turned out to be hard young men with carefully**
" - 和 - 转向 出去 到 是 难的 年轻的 男人 和 小心
[ɪkˈspreʃənləs] [ˈfeɪsɪz] .
expressionless faces .
面无表情 面孔 .

“萨格达尔和霍里斯福德原来是两个冷酷无情的年轻人，他们脸上总是带着一丝不易察觉的表情。”

[ðeɪ] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ðəmˈselvz] [ˈveri] [pəˈlæɪtli] , [ænd; ənd] [ɑːtʃ] [led] [ðə; ði] [wei] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm]
They introduced themselves very politely , and Arch led the way into the living room
他们 介绍 他们自己 非常 礼貌地 , 和 拱 引领 这 方式 进入 这 活的 房间
.
:
.

他们非常有礼貌地做了自我介绍，Arch 带头走进了客厅。

- [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈnəʊtbʊk] .
Horrisford took out a notebook .
- 采取 出去 一个 笔记本 .

霍里斯福德拿出了一本笔记本。

" [wel] , " [sed] [ɑːtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈhʌskɪli] , " [wɒt] [kæn; kən] [aɪ] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ? "
" **Well , " said Arch a little huskily , " what can I do for you ? "**
" 出色地 , " 说 拱 一个 小的 沙哑地 , " 什么 能 我 做 为了 你 ? "

“嗯，”阿奇的声音有些沙哑，“我能为你做些什么？”

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈɑːnsə(r)] [sʌm; səm] [ˈkwɛstʃənz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] - [ˈtəʊnləsli] .
" **You can answer some questions , if you please , " said Sagdahl tonelessly** .
" 你 能 回答 一些 问题 , 如果你 请 , " 说 - 无声地 .

“如果你愿意的话，可以回答几个问题。”萨格达尔语气平淡地说。

" [juː; jʊ] [dʊʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [ˈeni] , [ænd; ənd] [wɒtˈevə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [juːst] [ɪn]
" **You don't have to answer any , and whatever you say can be used in**
" 你 不 有 到 回答 任何 , 和 任何 你 说 能 是 用过的 在
[ˈeɪvɪdəns] . "
evidence . "
证据 . "

“你不必回答任何问题，而且你说的任何话都可能被用作证据。”

" [aɪ] [ˈhævnt] [ˈbrəʊkən] [ˈeni] [lɔːz] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [pʊv; əv] , " [sed] [ɑːtʃ] [ˈfiːbli] .
" **I haven't broken any laws that I know of , " said Arch feebly** .
" 我 还没有 破碎的 任何 法律 那 我 知道 的 , " 说 拱 虚弱地 .

“据我所知，我没有违反任何法律，”阿奇虚弱地说。

" [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [si:n] .
" That remains to be seen .
" 那 遗迹 到 是 已见 .

“这还有待观察。”

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] . "
This is an investigation . "
这 是 一个 调查 . "

这是一项调查。

" [wɒt'evə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" Whatever for ? "
" 任何 为了 ? "

“做什么都无所谓？ ”

" ['dɑːktər; draɪv] . [ɑːtʃ] , " [sed] - ['peɪʃntli] ,
" Dr Arch , " said Sagdahl patiently ,
" 博士 . 拱 , " 说 - 耐心 ,

“阿奇博士，”萨格达尔耐心地说。

" ['jestədeɪ] [juː; jʊ] ['rʌblɪft] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][pə'tenʃ(ə)l] ['mɪlətri]
" yesterday you published an article on a discovery of potential military
" 昨天 你 已发布 一个 文章 在 一个 发现 的 潜在的 军队
[ɪm'pɔːt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

“昨天你发表了一篇关于一项具有潜在军事意义的发现的文章。

[aɪ 'tiː][hæz; həz][ʌp'set][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [plænz] .
It has upset a great many plans .
它 有 沮丧的 一个 伟大的 许多 计划 .

它打乱了许多人的计划。

[wɜːs] , [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bi:n] [rɪ'liːst] [wɪð] [nəʊ] [dɪ'skreʃn] [ˌwɒtsəʊ'veə(r)] , [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ]
Worse , it has been released with no discretion whatsoever , and the
更糟 , 它 有 到过 发布 和 不 审慎 任何 , 和 这
['kɒnsɪkwənsɪz] [ɑːrnt] ['iːzi] [tuː; tə] [fɔː'siː] .
consequences aren't easy to foresee .
结果 不是 简单的 到 预见 .

更糟糕的是，它发布时完全没有丝毫谨慎，其后果难以预料。

[ɪf] [wɪð] [hæd; həd]['eni] ['ɪŋklɪŋ] , [aɪ 'tiː] [wʊð] ['nevə(r)][hæv; həv] [bi:n] ['rʌblɪft] ['əʊpənli] .
If we'd had any inkling , it would never have been published openly .
如果 我们会 有 任何 暗示 , 它 会 绝不 有 到过 已发布 公然 .

如果我们事先有所察觉，就绝不会公开发表。

[æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ] [went] [ˌaʊt'saɪd]['regjələ(r)] ['tʃæn(ə)lɪz] [ænd; ʌnd] — "
As it is , you went outside regular channels and — "
作为 它 是 , 你 去 外部 常规的 频道 和 — "

事实上，你绕过了正规渠道，而且——”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [θruː] ['tʃæn(ə)lɪz] , " [sed] [ɑːtʃ] .
" I didn't have to go through channels , " said Arch .
" 我 没有 有 到 去 通过 频道 , " 说 拱 .

“我不需要走正规程序，”阿奇说。

" [aɪv] ['nevə(r)] ['gɒtn] ['eni] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l]['dɜːtə] , [ɔː(r)][iːv(ə)n] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['klɪərəns] .
" I've never gotten any confidential data , or even applied for a clearance .
" 我已经 绝不 获得 任何 机密的 数据 , 或者 甚至 应用 为了 一个 清除 .

“我从未获得过任何机密数据，甚至从未申请过安全许可。”

[aɪ] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][mɑ:'self][ænd; ənd] — " [hi:; hi] [sɔ:] - ['bɪzɪli] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
I work for myself and — " He saw Horrisford busily writing , and his
我 工作 为了 我 和 — " 他 锯 - 忙碌地 写作 , 和 他的
[wɜ:dz] [draɪd] [ʌp] .
words dried up .
字 干燥 向上 .

“我为自己工作，而且——”他看到霍里斯福德正忙着写作，便说不出话来。

[ðə; ði][ri:əlaɪ'zeɪŋ; ,rɪəlaɪ'zeɪŋ][wɒz; wəz] [ə'pɔ:lɪŋ] .
The realization was appalling .
这 实现 曾是 令人震惊 .

这一发现令人震惊。

[ðə; ði] ['mɪlətri] [æplɪ'keɪ(ə)nz][ɒv; əv] - [hæd; həd] [krɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə'ʊnli] ['veɪgli] [ænd; ənd]
The military applications of capacitite had crossed his mind only vaguely and
这 军队 应用程序 的 - 有 交叉 他的 头脑 仅有的 依稀 和
[bi:n] [dis'mɪst] [wɪð] [æn; ən][ɪ'skeɪpɪst] [ʃrʌŋ] .
been dismissed with an escapist shrug .
到过 解雇 和 一个 逃避现实者 耸肩 .

他只是模糊地想到了容量在军事上的应用，然后耸耸肩，不以为意地就放弃了。

" [lets] [get] [daʊn] [tu:; tə] ['bɪznəs] , " [sed] - .
" **Let's get down to business , " said Sagdahl .**
" 我们来吧 得到 向下 到 商业 , " 说 - .

“咱们开始谈正事吧，”萨格达尔说道。

" ['evriθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][lɒt] ['i:ziə] [ɪf] [ju:; jʊ][kəʊ'ɒpəreɪt] .
" **Everything will be a lot easier if you cooperate .**
" 一切 将要 是 一个 很多 更轻松 如果 你 合作 .

“如果你们配合，一切都会容易得多。”

[naʊ] , [weə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] [bɔ:n] ?
Now , where were you born ?
现在 , 在哪里 是 你 出生 ?

那么，你出生在哪里？

" [ɑ:tʃ] ['hædnt][ɪ'mædʒɪnd][ˈeniwʌn] [kʊd; kəd][bi:; bi][səʊ] ['θʌrə] [ə'baʊt] ['trækiŋ] [daʊn] [ə; eɪ][mænz]
" **Arch hadn't imagined anyone could be so thorough about tracking down a man's**
" 拱 之前没有 想象 任何人 可以 是 所以 彻底 关于 追踪 向下 一个 男人的
[ɪn'taɪə(r)][laɪf] .
entire life .
全部的 生活 .

“阿奇从未想过会有人如此彻底地追踪一个人的一生。”

[hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ['fræŋkli] , ['fi:lɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][haɪd] .
He answered frankly , feeling he had nothing to hide .
他 回答 坦率地说 , 感觉 他 有 没有什么 到 隐藏 .

他坦诚地回答，觉得自己没有什么可隐瞒的。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz] ['ru:mmeɪt] [æt; ət][em] . [aɪ] . [ti:] . ,
Of course , there had been his roommate at M . I . T . ,
的 课程 , 那里 有 到过 他的 室友 在 M . 我 . T . ,

当然，还有他在麻省理工学院的室友。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ru:mmeɪt] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][gɜ:l] [frend] [wʌn][ɒv; əv] [hu:z] [ˈlðə(r)] [frendz]
and the roommate had had a girl friend one of whose other friends
和 这 室友 有 有 一个 女孩 朋友 一 的 谁 其他 朋友们
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmjənɪst] , [ænd; ənd] . . .
was a Communist , and . . .
曾是 一个 共产 , 和 . . .

室友有个女朋友，而这个女朋友的另一个朋友是共产党员，而且.....

" [ai] [si:] .
" **I see** .
" 我 看 ：

“我懂了。

[naʊ] , [wen] [ju:; jʊ][ˈgrædʒuertɪd] —
Now , when you graduated —
现在 , 什么时候 你 毕业 —

现在，当你毕业的时候——

" [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈentəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪ] .
" **Elizabeth entered from the kitchen with a tray** .
" 伊丽莎白 进入 从 这 厨房 和 一个 托盘 ：

伊丽莎白端着托盘从厨房走了进来。

" [ˈpɑ:d(ə)n][em ˈi:] , " [ʃi:; ʃi] [smaɪld] .
" **Pardon me** , " **she smiled** .
" 赦免 我 , " 她 微笑 ：

“对不起，”她笑着说。

" [ai] [θɪŋk] [rɪˈfrefrəmənts] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ˈɔ:də(r)] .
" **I think refreshments are in order** .
" 我 思考 茶点 是 在 命令 ：

“我觉得应该准备些茶点。”

" - [feɪs] [ˈdɪd(ə)nt] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌgd] [ˈslaɪtli] .
" **Sagdahl's face didn't change , but his eyes bugged slightly** .
" - 脸 没有 改变 , 但 他的 眼睛 有漏洞 轻微地 ：

萨格达尔的脸色没有变化，但他的眼睛微微凸了出来。

[ɪˈlɪzəbəθ] [pʊt][ə; eɪ] [ˈkɒfi] [kʌp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [keɪk] [ɒn][wʌn] [ni:] .
Elizabeth put a coffee cup in his hand and a plate of cake on one knee .
伊丽莎白 放 一个 咖啡 杯子 在 他的 手 和 一个 盘子 的 蛋糕 在 一 膝盖 ：

伊丽莎白把一杯咖啡放在他手里，把一盘蛋糕放在他单膝跪地上。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌnˈhæpi] , [bʌt; bət] [ˈmʌmbld] [ˈdju:trɪf(ə)l] [θæŋks] .
He looked unhappy , but mumbled dutiful thanks .
他 看起来 不开心 , 但 喃喃自语 尽职尽责的 谢谢 ：

他看起来很不高兴，但还是低声说了声谢谢。

" [əʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpleɪzə(r)] , " [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈblændli] .
" **Oh , it's a pleasure** , " **said Elizabeth blandly** .
" 哦 , 它是 一个 乐趣 , " 说 伊丽莎白 平淡地 ：

“哦，那真是荣幸，”伊丽莎白淡淡地说。

" [ju:; jʊ] [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈdu:ɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][ˈdju:ti] , [ænd; ənd] [ˈri:əli] , [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [ɪkˈsaɪtɪŋ] .
" **You boys are doing your duty , and really , this is very exciting** .
" 你 男孩们 是 正在做 你的 责任 , 和 真的 , 这 是 非常 激动人心 ：

“你们这些小伙子们尽职尽责，这真的很令人兴奋。”

" - [ɡɒt] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ɒv; əv] [keɪk] .
" **Sagdahl got down a mouthful of cake** .
" - 得到 向下 一个 一口气 的 蛋糕 ：

萨格达尔吃了一大口蛋糕。

[ˈvæliəntli] , [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [rɪˈzju:m] [ðə; ði] [stəˈkɑ:təʊ] [fləʊ] : " [naʊ] , [wen] [ju:; jʊ][ˈgrædʒuertɪd] ,
Valiantly , he tried to resume the staccato flow : " **Now , when you graduated** ,
[ˈda:ktər; draɪv] . [ɑ:tʃ] ,
Dr : **Arch** ,
博士 : 拱 ,

他努力地试图恢复断断续续的语调：“现在，当你毕业的时候，阿奇博士，

[juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ][ver'keɪ(ə)n] , [juː; jʊ] [seɪ] .
you took a vacation , you say .
你 采取 一个 假期 , 你 说 .

你说你去度假了。

[weə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] ? "
Where was that ? "
在哪里 曾是 那 ? "

那是什么地方？

" [ʌp] [ɪn] [kwɪ'bek] .
" Up in Quebec .
" 向上 在 魁北克 .

“在魁北克。”

[ə'baʊt] [θri:] [mʌnθs] .
About three months .
关于 三 几个月 .

大约三个月。

[dʒʌst][ˈdraɪvɪŋ] [ə'raʊnd][ænd; ənd] — "
Just driving around and — "
只是 驾驶 大约 和 — "

开车四处转转——”

" [aɪ] [si:] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[ðen] [juː; jʊ] [rɪ'tʌ:nd] [tuː; tə] [sku:l] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ma:stəz] [dɪ'gri:] , [raɪt] ?
Then you returned to school for a master's degree , right ?
然后 你 返回 到 学校 为了 一个 硕士学位 程度 , 正确的 ?

然后你又回到学校攻读硕士学位，对吧？

[dɪd][juː; jʊ][æʔ; əʔ] [ðɪs] [taɪm] [nəʊ] [ə; eɪ][ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] ['bærit] ? "
Did you at this time know a Joseph Barrett ? "
做过 你 在 这 时间 知道 一个 约瑟夫 巴雷特 ? "

你当时认识一个叫约瑟夫·巴雷特的人吗？

" [wel] , [jes] , [aɪ] [jeəd] [æʔ; əʔ] ['ɒfɪs] [wɪð] [hɪm] . "
" Well , yes , I shared an office with him . "
" 出色地 , 是的 , 我 共享 一个 办公室 和 他 . "

“是的，我和他共用一间办公室。”

" [dɪd][juː; jʊ][ˈevə(r)] [dɪ'skʌs] ['pɒlətɪks] [wɪð] [hɪm] ? "
" Did you ever discuss politics with him ? "
" 做过 你 曾经 讨论 政治 和 他 ? "

你和他谈过政治吗？

" [drɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)] ['kɒfi] [bɪ'fɔ:(r)][,aɪ 'ti:] [gets] [kəʊld] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" Drink your coffee before it gets cold , " said Elizabeth .
" 喝 你的 咖啡 前 它 获得 寒冷的 , " 说 伊丽莎白 .

“趁咖啡还没凉，赶紧喝掉。”伊丽莎白说。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [mɔ:(r)] . "
" There's plenty more . "
" 有 很多 更多的 . "

“还有很多呢。”

" [əʊ] — [θæŋks] .
" Oh — thanks .
" 哦 — 谢谢 .

“哦——谢谢。”

[naʊ] , [ə'baʊt] [ðɪs] ['bærɪt] ? "

Now , about this Barrett ? "

现在 , 关于 这 巴雷特 ? "

那么，关于巴雷特的事呢？

" [wiː; wi] ['ɑːgjuːd] [ə; eɪ] [lɒt] .

" We argued a lot .

" 我们 争论 一个 很多 .

我们争吵了很多次。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪm] ['fræŋkli] [ə; eɪ] [ri'ækʃən(ə)ri] — "

You see , I'm frankly a reactionary — "

你 看 , 我是 坦率地说 一个 反动 — "

你看，坦白说，我是个反动派——”

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ə'səʊsiɪtɪd; ə'səʊʃiɪtɪd] [wɪð] ['eni] [pə'litɪk(ə)l] - ['ækʃ(ə)n] [gruːp] ? "

" Were you associated with any political - action group ? "

" 是 你 联系 和 任何 政治的 - 行动 团体 ? "

你是否参与过任何政治行动团体？

" ['mɪstə(r)] . - , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [rɪ'prəʊtʃəli] , " [juː; jʊ] ['hævnt] [tʌtʃt] [jɔː(r); jə(r)] [keɪk]

" Mr . Horrisford , " said Elizabeth reproachfully , " you haven't touched your cake

" 先生 . - , " 说 伊丽莎白 责备地 , " 你 还没有 感动 你的 蛋糕

. "

. "

: "

: "

. "

“霍里斯福德先生，”伊丽莎白责备地说，“你一口蛋糕都没动。”

" [nəʊ] , [aɪ] ['wʌznt] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] , " [sed] [ɑːtʃ] .

" No , I wasn't that interested , " said Arch .

" 不 , 我 不是 那 感兴趣的 , " 说 拱 .

“不，我没那么感兴趣，”阿奇说。

" ['dɪd(ə)nt][ɪːv(ə)n][bʊðə(r)][tuː; tə] [vəʊt] [ɪn] - - . "

" Didn't even bother to vote in ' 50 . "

" 没有 甚至 打扰 到 投票 在 - - . "

“1950年我甚至都没去投票。”

" [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . - , [duː; də] [hæv; həv] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [keɪk] . "

" Here , Mr . Sagdahl , do have some more cake . "

" 这里 , 先生 . - , 做 有 一些 更多的 蛋糕 . "

“萨格达尔先生，请再吃点蛋糕。”

" [θæŋks] ! — [juː; jʊ] [met] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['bærɪts] [frendz] ? "

" Thanks ! — You met some of Barrett's friends ? "

" 谢谢 ! — 你 遇见 一些 的 巴雷特 朋友们 ? "

“谢谢！——你见过巴雷特的一些朋友吗？ ”

" [jes] , [aɪ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [sʌm; səm] ['pɑːtiz] [ænd; ænd] — "

" Yes , I was at some parties and — "

" 是的 , 我 曾是 在 一些 各方 和 — "

“是的，我参加了一些聚会，而且——”

" [ɪk'skjuːs] [em 'iː] , [aɪl] [dʒʌst] [wɔːm] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒfi] . "

" Excuse me , I'll just warm your coffee . "

" 原谅 我 , 患病的 只是 温暖的 你的 咖啡 . "

“不好意思，我帮你把咖啡热一下。”

" [dɪd][juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [nəʊ] ['eniwʌn] [huː] [hæd; həd] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði] [ˌmæn'hætŋ]
" **Did you at this time know anyone who had worked in the Manhattan**
" 做过 你 在 这 时间 知道 任何人 WHO 有 工作 在 这 曼哈顿
[ˈprɒdʒekt; prə'dʒekt] ? "
Project ? "
项目 ? "

“当时你认识任何参与过曼哈顿计划的人吗？ ”

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" **Of course** .
" 的 课程 .

“当然。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .
They were all over the place .
他们 是 全部 超过 这 地方 .

它们到处都是。

[bʌt; bət][aɪ][ˈnevə(r)][wɒz; wəz][təʊld] ['eniθɪŋ] [rɪ'strɪktɪd] , [ˈnevə(r)] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] — "
But I never was told anything restricted , never asked for — "
但 我 绝不 曾是 讲述 任何事物 受限制的 , 绝不 问 为了 — "

但我从未被告知任何限制，也从未被要求——”

" [pliːz] , [ˈmɪstə(r)] . - !
" **Please , Mr . Horrisford !**
" 请 , 先生 . - !

“求求您了，霍里斯福德先生！ ”

[ɪts] [maɪ] [ˈfeɪvərɪt] ['resəpi] . "
It's my favorite recipe . "
它是 我的 最喜欢的 食谱 . "

这是我最喜欢的食谱。

" [ʌm] .
" **Ummm** .
" 嗯..... .

嗯。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] — "
Thank you , but — "
感谢 你 , 但 — "

谢谢，但是——”

" [juː; jʊ][met][jɔː(r); jə(r)][ˈfjuːtʃə(r)][waɪf] [wen] ? "
" **You met your future wife when ?** "
" 你 遇见 你的 未来 妻子 什么时候 ? "

你是什么时候认识你未来的妻子的？

" [ɪn] — "
" **In** — "
" 在 — "

“在-”

" [ɪkˈskjuːs][em 'iː] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [fəʊn] . . .
" **Excuse me , there's the phone** . . .
" 原谅 我 , 有 这 电话 . . .

“不好意思，电话在那边.....”

[hə'ləʊ] .
Hello .
你好 .

你好。

[ˈmɪsɪz] . [ɑ:tʃ] [ˈspi:kɪŋ] . . .
Mrs Arch speaking . . .
太太 拱 请讲 . . .

阿奇夫人正在讲话.....

[əʊ] ? . . .
Oh ? . . .
哦 ? . . .

哦？ ...

[jes] , [aɪ] [si:] . . .
Yes , I'll see . . .
是的 , 患病的 看 . . .

好的，我会考虑的.....

[ˈpɑ:d(ə)n][,em ˈi:] .
Pardon me .
赦免 我 .

对不起。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][frəm; frəm][ðə; ðɪ][ə'səʊsiɪtɪd; ə'səʊʃiɪtɪd] [pres] [ɪn] [taʊn] .
There's a man from the Associated Press in town .
有 一个 男人 从 这 联系 按 在 镇 .

美联社来了一位记者。

[hi:; hi][ˈwɒnts][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [dɪə(r)] .
He wants to see you , dear .
他 想要 到 看 你 , 亲爱的 .

他想见你，亲爱的。

" - [flɪntʃ] .
" **Sagdahl flinched** .
" - 畏缩 .

萨格达尔畏缩了一下。

" [stɔ:l] [hɪm] [ɒf] , " [hi:; hi] [grəʊn] .
" **Stall him off , he groaned** .
" 摊位 他 离开 , " 他 呻吟 .

“拖住他，”他呻吟道。

" [pli:z] . "
" **Please** . "
" 请 . "

“请。”

" [kænt][du:; də] [ðæt] [fər'evə(r)] , " [sed] [ɑ:tʃ] .
" **Can't do that forever , said Arch** .
" 不能 做 那 永远 , " 说 拱 .

“不可能永远这样下去，”阿奇说道。

" [nɒt] [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['sɜ:kəmstənsɪz] . "
" **Not under the circumstances** . "
" 不是 在下面 这 情况 . "

“在这种情况下，不行。”

" [aɪ][ˈri:ələɪz] [ðæt] , [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ɑ:tʃ] .
" **I realize that , Dr Arch** .
" 我 意识到 那 , 博士 . 拱 .

“我明白这一点，阿奇博士。”

" - [klentʃt] [hɪz; ɪz][dʒɔ:] .
" **Sagdahl clenched his jaw** .
" - 紧握 他的 顎 .

萨格达尔咬紧了牙关。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ʌn'presɪdɪntɪd] .
" **But this is unprecedented** .
" 但 这 是 空前的 .

但这史无前例。

[æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz(ə)n] , [jʊl] [wɒnt][tu:; tə] — "
As an American citizen , **you'll want to** — "
作为 一个 美国人 公民 , 你会 想 到 — "

作为美国公民, 你会想要——

" ['sɜ:t(ə)nli] [wi:l; wil][kəʊ'pərəɪt] , " [sed] [r'lɪzəbəθ] ['brartli] .
" **Certainly we'll cooperate** , " **said Elizabeth brightly** .
" 当然 出色地 合作 , " 说 伊丽莎白 明亮地 .

“我们当然会合作,”伊丽莎白兴高采烈地说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [jæl; jəl][ai] [tel] [ðə; ði][,eɪ 'pi:][mæn] ?
" **But what shall I tell the AP man** ?
" 但 什么 将 我 告诉 这 美联社 男人 ?

“可是我该怎么跟美联社记者说呢?”

[ðæt] [wɪr] [nɒt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] ['eniwʌn] ? "
That we're not supposed to say anything to anyone ? "
那 是 不是 据称 到 说 任何事物 到 任何人 ? "

难道我们什么都不能告诉任何人吗?

" [nəʊ] ! [ðæt] [wɒʊnt][du:; də] , [nɒt] [naʊ] .
" **No ! That won't do** , **not now** .
" 不 ! 那 惯于 做 , 不是 现在 .

“不行! 现在不行。”

[bʌt; bət] — [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['teknɪk(ə)] ['di:teɪlz][əv; əv] [ðɪs] ['pʌblɪk] ? "
But — are all the technical details of this public ? "
但 — 是 全部 这 技术的 细节 的 这 民众 ? "

但是——所有技术细节都公开了吗?

" [waɪ] , [jes] , " [sed] [ɑ:tʃ] .
" **Why , yes** , " **said Arch** .
" 为什么 , 是的 , " 说 拱 .

“是的,”阿奇说道。

" ['enɪbɒdi] [kæn; kən] [meɪk] - . "
" **Anybody can make capacitite** . "
" 任何人 能 制作 - . "

“任何人都可以制造产能。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['ɪʃu:d] [ə; eɪ][dɪ'naɪəl] — "
" **If you issued a denial** — "
" 如果 你 发布 一个 拒绝 — "

“如果你拒绝了——”

" [tu:] [leɪt] , [aɪm][ə'freɪd] .
" **Too late , I'm afraid** .
" 也 晚的 , 我是 害怕的 .

恐怕太迟了。

['sʌm,bɒdɪz] [baʊnd] [tu:; tə][traɪ][,aɪ 'ti:] ['eniwaɪ] .
Somebody's bound to try it anyway .
某人的 边界 到 尝试 它 反正 .

总会有人尝试的。

" - [lʊkt] [grɪm] .
" **Sagdahl looked grim** .
" - 看起来 严峻 .

萨格达尔神情严肃。

" [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][held][ˌɪnkəˌmjuːnɪˈkɑːdəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" You can be held incommunicado , " he said .
" 你 能 是 握住 失联 , " 他 说 .
"你可以被单独监禁,"他说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] . "
" This is a very serious matter . "
" 这 是 一个 非常 严肃的 事情 . "
"这是件非常严重的事情。"

" [jes] , " [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] .
" Yes , " said Elizabeth .
" 是的 , " 说 伊丽莎白 .
"是的,"伊丽莎白说。

" [ðə; ði][,eɪ 'piː][mæn] [wɪl] [θɪŋk] [səʊ] [tuː] , [ɪf] [hiː; hi][kænt] [get][ə; eɪ] ['stɔːri] . "
" The AP man will think so too , if he can't get a story . "
" 这 美联社 男人 将要 思考 所以 也 , 如果 他 不能 得到 一个 故事 . "
"如果美联社记者找不到新闻素材，他也会这么想。"

" [wel] — "
" Well — "
" 出色地 — "
"出色地-"

" [əʊ] , [diə(r)] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !
"哦亲爱的！"

[maɪ] ['rʌsəl] [raɪt] ['kɒfi] [kʌp] !
My Russell Wright coffee cup !
我的 罗素 赖特 咖啡 杯子 !
我的罗素·赖特咖啡杯！

" ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [əʊvə'naɪt] .
" Nothing happened overnight .
" 没有什么 发生 过夜 .
"一夜之间什么事也没发生。"

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑːdɪst] [θɪŋ] [tuː; tə] [brɪˈliːv] .
That was the hardest thing to believe .
那 曾是 这 最难 事物 到 相信 .
那真是最难以置信的事。

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] , [laɪf][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [drəˈmætɪkli] [træns'fɔːmd] ;
By all the rules , life should have been suddenly and dramatically transformed ;
经过全部 这 规则 , 生活 应该 有 到过 突然 和 戏剧性地 转变 ;
[bʌt; bət] [ɪn'sted] ,
but instead ,
但 反而 ,
按理说，生活应该发生翻天覆地的变化；但事实却并非如此。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli][ˈmaɪnə(r)][ˈtʃeɪndʒɪz] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [smɔːl] ['ɪnsɪdənts] .
there were only minor changes , day by day , small incidents .
那里 是 仅有的 次要的 变化 , 天 经过 天 , 小的 事件 .
日复一日，只有一些细微的变化和小事件。

[ˈmiːnwaɪl] [jʊː; jʊ][et; ert] , [slept] , [wɜːkt] , [peɪd] [bɪls] , [meɪd] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌkɒnvəˈseɪ](ə)n] , [æz; əz]
Meanwhile you ate , slept , worked , paid bills , made love and conversation , as
同时 你 吃 , 睡着了 , 工作 , 有薪酬的 账单 , 制成 爱 和 对话 , 作为
[jʊː; jʊ][hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [dʌn] .
you had always done .
你 有 总是 完毕 :

与此同时, 你照常吃饭、睡觉、工作、支付账单、做爱和交谈。

[ðə; ði][ef biː ˈaɪ][held][ɪts][hænd][æz; əz] [jet] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ˈkwaɪət][men] [tʃekt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊnz]
The FBI held its hand as yet , but some quiet men checked into the town's
这 联邦调查局 握住 它是 手 作为 然而 , 但 一些 安静的 男人 已检查 进入 这 镇上的
[wʌn][həʊˈtel] ,
one hotel ,
一 酒店 ,

联邦调查局至今仍未介入, 但一些行事低调的人已经入住镇上唯一的一家酒店。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [ˈhæŋɪŋ] [əˈraʊnd] [ɑːrtʃɪz] [haʊs] ,
and there was usually one of them hanging around Arch's house ,
和 那里 曾是 通常 一 的 他们 绞刑 大约 拱门 房子 ,
[ˈwɒtʃɪŋ] .
watching .
观看 :

而且通常会有一个人在阿奇家附近徘徊, 观察着。

[ˈɪlɪzəbəθ] [wʊd] [əˈkeɪʒnəli] [ɪnˈvaɪt][hɪm][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [snæk] — [ʃiː; ʃi] [gruː] [kwɑɪt] [fɒnd][ɒv; əv]
Elizabeth would occasionally invite him in for a snack — she grew quite fond of
伊丽莎白 会 偶尔 邀请 他 在 为了 一个 小吃 — 她 生长 相当 喜爱 的
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

伊丽莎白偶尔会邀请他进来吃点心——她很喜欢他们。

[ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ræn] [ˈfiːtʃə(r)] [ˈɑːtɪk(ə)lɪz] ,
The newspapers ran feature articles ,
这 报纸 跑 特征 文章 ,
[ˈfɛɪdɪd] [əˈweɪ] .
faded away .
褪色 离开 :

报纸刊登了专题文章,

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ˈəʊvərʌn] [wɪð] [rɪˈpɔːrtərz] — [ðen] [ðæt] [tuː]
and for a while the house was overrun with reporters — then that too
和 为了 一个 尽管 这 房子 曾是 超限 和 记者 — 然后 那 也
[ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] .
faded away .
褪色 离开 :

有一段时间, 房子里挤满了记者——但后来记者们也渐渐散去了。

[ˌedɪˈtɔːriəlɪz] [əˈpiəd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] - [hæd; həd] [lɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊviət]
Editorials appeared , pointing out that capacitite had licked one of the Soviet
社论 出现 , 指向 出去 那 - 有 舔过 一 的 这 苏联
[ˈjuːniənz][ˈmeɪdʒə(r)][ˈprɒːbləmz] ,
Union's major problems ,
工会的 主要的 问题 ,

社论指出, 产能提升已经解决了苏联的一个主要问题。

[ˈfjuːəl] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪndɪkətɪd] [ˈkɒləmnɪst] [ˈpræktɪkli] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːrtʃɪz] [ɪˈmiːdiət]
fuel ; and a syndicated columnist practically called for Arch's immediate
燃料 ; 和 一个 联合发行 专栏作家 几乎 称为 为了 拱门 即时
[ˌeksɪˈkjuː](ə)n] .
execution .
执行 :

燃料; 一位专栏作家几乎呼吁立即处决阿奇。

[hi:; hi] [faʊnd] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] ['tri:tɪŋ] [hɪm][ˈkəʊldli] .
He found some of his neighbors treating him coldly .
他 成立 一些 的 他的 邻居 治疗 他 冷冷地 .
他发现一些邻居对他态度冷淡。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] [dɪ'strest] [hɪm] , [tu:] .
The situation distressed him , too .
这 情况 苦恼 他 , 也 .
这种情况也让他感到不安。

" [ai][ˈnevə(r)] [θɔ:t] — " [hi:; hi][brɪ'ɡæn] .
" I never thought — " he began .
" 我 绝不 想法 — " 他 开始 .
“我从没想过——”他开口说道。

" [ɪg'zæktli] , " [ˈrʌmbəl] - .
" Exactly , " rumbled Culquhoun .
" 确切地 , " 隆隆声 - .
“没错，”库尔库恩低声说道。

" [ˈpi:p(ə)l] [laɪk][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][wʌn][ˈri:z(ə)n] [ˈsaɪəns] [ɪz] [ˈklɑmɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]
" People like you are one reason science is coming to be considered a
" 人们 喜欢 你 是 一 原因 科学 是 未来 到 是 经过考虑的 一个
[ˈfræŋkənstaɪn] .
Frankenstein .
弗兰肯斯坦 .
“像你这样的人，正是科学逐渐被视为弗兰肯斯坦式怪物的原因之一。”

[ˈdæmɪt] , [mæn] , [ðə; ði][rɪ'sɜ:tʃə(r); ˈri:sɜ:tʃə(r)][hæz; həz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsəʊ(ə)l] [ˈkɒŋjəns] [laɪk]
Dammit , man , the researcher has to have a social conscience like
该死 , 男人 , 这 研究员 有 到 有 一个 社会的 良心 喜欢
[ðə; ði][rest][ɒv; əv][ju: 'es] .
the rest of us .
这 休息 的 我们 .
该死，研究人员也得像我们其他人一样有社会良知。

" [ɑ:tʃ] [smaɪld] [ˈwɪərəli] .
" Arch smiled wearily .
" 拱 微笑 疲劳 .
“阿奇疲惫地笑了笑。”

" [bʌt; bət][ai][du:; də] , " [hi:; hi] [sed] .
" But I do , " he said .
" 但 我 做 , " 他 说 .
“但我确实有，”他说。

" [ai] [geɪv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsəʊ(ə)l] [ɪˈfekts] .
" I gave considerable thought to the social effects .
" 我 给予 大量 想法 到 这 社会的 效果 .
我认真考虑了其社会影响。

[ai][dʒʌst][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ðeid] [bi:; bi] [gʊd] .
I just imagined that they'd be good .
我 只是 想象 那 他们会 是 好的 .
我只是觉得它们会很好。

[ðæts] [bi:n] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ˈevri] [ˈmeɪdʒə(r)] [ɪnə'veɪ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] . "
That's been the case with every major innovation , in the long run . "
那就是 到过 这 案件 和 每一个 主要的 创新 , 在 这 长的 跑步 . "
从长远来看，每一项重大创新都是如此。

" [ju:v] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ][kraɪm] , " [sed] - .
" **You've committed a crime** , " **said Culquhoun** .
" 你已经 坚定的 一个 犯罪 , " 说 - .

“你犯了罪，”库尔库恩说。

" [aɪ'di:əlɪzəm] .
" **Idealism** .
" 唯心主义 .

“唯心主义。

[,aɪ 'ti:] ['dʌznt] [fɪt][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [wi:; wi][ɪn'hæbɪt] .
It doesn't fit the world we inhabit .
它 不 合身 这 世界 我们 居住 .

它与我们所处的世界格格不入。

" [ɑ:tʃ] [flʌʃt] ['æŋgrəli] .
" **Arch flushed angrily** .
" 拱 配 愤怒地 .

“阿奇气得满脸通红。”

" [wɒt] [wɒz; wəz][aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][du:; də] ?
" **What was I supposed to do ?**
" 什么 曾是 我 据称 到 做 ?

我该怎么办？

" [hi:; hi] [snæpt] .
" **he snapped** .
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

" [bɜ:n] [maɪ] [rɪ'zʌlts] [ænd; ənd] [fə'get] [ðem; ðəm] ?
" **Burn my results and forget them ?**
" 烧伤 我的 结果 和 忘记 他们 ?

“把我的成绩烧掉然后忘掉它们？ ”

[ɪf] [ðə; ði][ˈhju:mən] [reɪs] [ɪz] [tu:] ['stju:pɪd][tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['ɒbvɪəs] [əd'væntɪdʒ] , [ðæts] [ɪts] [əʊn] [fɔ:lt]
If the human race is too stupid to use the obvious advantages , that's its own fault
如果 这 人类 种族 是 也 愚蠢的 到 使用 这 明显的 优势 , 那就是 它是自己的 过错
.
"
.
"
.
"
.

如果人类愚蠢到无法利用显而易见的优势，那是他们咎由自取。

" [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['erə(r)] , [dɪə(r)] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" **You're making a common error , dear ,** " **said Elizabeth** .
" 你是 制作 一个 常见的 错误 , 亲爱的 , " 说 伊丽莎白 .

“亲爱的，你犯了一个常见的错误，”伊丽莎白说。

" [ju:; jʊ] [spi:k] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [reɪs] .
" **You speak of the human race** .
" 你 说话 的 这 人类 种族 .

“你谈论的是人类。”

[ðeə(r)][ɪz(ə)nt][ˈeni] .
There isn't any .
那里 不是 任何 .

没有。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ˈəʊnli][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈpi:p(ə)l][ænd; ənd] [gru:ps] [ɒv; əv][ˈpi:p(ə)l] , [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn]
There are only individual people and groups of people , with their own
那里 是 仅有的 个人 人们 和 团体 的 人们 , 和 他们的 自己的
[kənˈflɪktɪŋ] [ˈɪntrəsts] .
conflicting interests .
冲突 兴趣 .

世上只有个人和群体，他们各自有着相互冲突的利益。

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [kæmˈpeɪn] [tu:; tə] [pleɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv]
" **For a while , there was a big campaign to play down the effects of**
" 为了 一个 尽管 , 那里 曾是 一个 大的 活动 到 玩 向下 这 效果 的
-
capacitite .
- .

“有一段时间，曾有一场大规模的运动来淡化产能的影响。”

[,aɪ ˈti:] [ˈwʌznt] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] .
It wasn't important .
它 不是 重要的 .

这并不重要。

[,aɪ ˈti:] [ment] [ˈnʌθɪŋ] , [æz; əz][ˈaʊə(r)] [ˈemɪnənt] [ˈkɒləmnɪst] [hæz; həz][səʊ][ˈlu:sɪdli] [[əʊn] .
It meant nothing , as our eminent columnist has so lucidly shown .
它 意思是 没有什么 , 作为 我们的 杰出 专栏作家 有 所以 清晰地 所示 .

正如我们杰出的专栏作家所清晰阐述的那样，这毫无意义。

[ðen] [ðə; ði] [əˈtempt] [swɪtʃt] : - [wɒz; wəz][ˈdeɪndʒərəs] .
Then the attempt switched : capacitite was dangerous .
然后 这 试图 切换 : 曾是 危险的 .

然后尝试的方向发生了转变：容量是危险的。

[səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ][hæd; həd] [bi:n] [ɪˈlektɹəkju:tɪd] [ˈwɜ:kɪŋ] [wɪð] [,aɪ ˈti:] .
So - and - so had been electrocuted working with it .
所以 - 和 - 所以 有 到过 触电 在职的 和 它 .

某某人在使用它时触电身亡。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈkju:mjələtɪv] [ˈpɔɪzənɪŋ] . . .
There was cumulative poisoning . . .
那里 曾是 累计 中毒 . . .

存在累积性中毒.....

[sʌtʃ] [ˌprɒpəˈgændə][ˈdɪd(ə)nt] [wɜ:k] , [nɒt] [wen] [sʌm; səm] [mˈɪliənz] [ɒv; əv][ˈpi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] [ˈsi:ɪŋ]
Such propaganda didn't work , not when some millions of people were seeing
这样的 宣传 没有 工作 , 不是 什么时候 一些 百万 的 人们 是 看到
[fɔ:(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] .
for themselves .
为了 他们自己 .

这种宣传并没有奏效，尤其是在数百万人亲眼目睹之后。

[pəˈtrɒʊliəm] [stɒk] [brɪˈgæn] [ˈsæɡɪŋ] .
Petroleum stock began sagging .
石油 库存 开始 下垂 .

石油股开始下跌。

[,aɪ ˈti:][ˈdɪd(ə)nt] [ˈnəʊzdaɪv] — [ðə; ði] [sek] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈvæliəntli] [ˈbaɪɪŋ] [kli:k] [sɔ:] [tu:; tə]
It didn't nosedive — the SEC and a valiantly buying clique saw to
它 没有 俯冲 — 这 美国证券交易委员会 和 一个 英勇地 购买 集团 锯 到
[ðæt] — [bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [slɪpt] [daʊn] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
that — but it slipped down day by day .
那 — 但 它 滑倒了 向下 天 经过 天 .

它并没有暴跌——美国证券交易委员会和一群英勇的买入集团阻止了这种情况——但它却一天比一天下滑。

[ɑ:tʃ] [ˈhæpənd] [tu:; tə][drɒp][ɪn][æt; ət] - [ˈgærɑ:ʒ] .
Arch happened to drop in at Hinkel's garage .
拱 发生 到 降低 在 在 - 车库 .

阿奇碰巧路过欣克尔的修车厂。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][ə; eɪ][kɑ:(r)][ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈleɪbərɪŋ] [ænd; ənd]
The old man looked up from a car on which he was laboring and
这 老的 男人 看起来 向上 从 一个 车 在 哪个 他 曾是 劳动 和
[smaɪld] .
smiled .
微笑 .

老人从他正在修理的汽车上抬起头，笑了。

" [hə'ləʊ] , [ðeə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Hello , there , " he said .**
" 你好 , 那里 , " 他 说 .

“你好,”他说。

" [ˈhævnt] [si:n] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . "
" **Haven't seen you in a long time .** "
" 还没有 已见 你 在 一个 长的 时间 . "

“好久不见了。”

" [aɪ] — [wel] — " [ɑ:tʃ] [lʊkt] ['ɡɪltɪli] [æt; ət][ðə; ði][ɔɪl] - [steɪnd] [flɔ:(r)] .
" **I — well — " Arch looked guiltily at the oil - stained floor .**
" 我 — 出色地 — " 拱 看起来 内疚地 在 这 油 - 染色 地面 .
" 我——嗯——"阿奇愧疚地看着沾满油渍的地板。

" [aɪm][ə'freɪd] — [jɔ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] — "
" **I'm afraid — your business —** "
" 我是 害怕的 — 你的 商业 — "

“恐怕——这是你的事——”

" [əʊ] , [daʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt][em 'i:] .
" **Oh , don't worry about me .**
" 哦 , 不 担心 关于 我 .

“哦，别担心我。”

[aɪv] [gɒt][mɔ:(r)] ['bɪznəs] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][ˈhænd(ə)l] .
I've got more business than I can handle .
我已经 得到 更多的 商业 比 我 能 处理 .

我手头的活儿太多了，忙不过来。

 [ˈevrɪbɒdi] [ɪn] [taʊn] [si:m] [tu:; tə][wɒnt][hɪz; ɪz][kɑ:(r)] [kən'vɜ:tɪd] [ˈəʊvə(r)][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [taɪp] [ɒv; əv]
Everybody in town seems to want his car converted over to your type of
大家 在 镇 似乎 到 想 他的 车 转换 超过 到 你的 类型 的
[ˈendʒɪn] .
engine .
引擎 .

镇上的人似乎都想把自己的车改装成你这种类型的发动机。

[ðæt] [jʌŋ] [bɒb][ɪz] ['tɜ:nɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [stʌf] [laɪk][ə; eɪ] [ˈprɪntɪŋ] [pres] [gɒn] [bə'zɜ:k] .
That young Bob is turning out the stuff like a printing press gone berserk .
那 年轻的 鲍勃 是 转弯 出去 这 东西 喜欢 一个 印刷 按 已消失 狂暴 .

那个年轻的鲍勃简直像一台失控的印刷机一样疯狂地生产东西。

" [ɑ:tʃ] [ˈkʊd(ə)nt] [kwɔɪt] [mi:t] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Arch couldn't quite meet his eyes .**
" 拱 不能 相当 见面 他的 眼睛 .

“阿奇不敢直视他的眼睛。”

" [bʌt; bət] — [ɑ:nt] [jɔ:(r); jə(r)] ['gæsəli:n] ['seɪlz] ['drɒpɪŋ] ? "

" But — aren't your gasoline sales dropping ? "

" 但 — 不是 你的 汽油 销售量 下降 ？ "

“但是——你们的汽油销量不是在下降吗？”

" [tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] .

" To be sure .

" 到 是 当然 .

的确如此。

[bʌt; bət][kɑ:z] [stɪl] [ni:d] [ˌlu:briˈkeɪʃn] [ænd; ənd] — [lʊk] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][əʊld] ['wɔ:təmlɪ] [daʊn] [baɪ]

But cars still need lubrication and — Look , you know the old watermill down by

但 汽车 仍然 需要 润滑 和 — 看 , 你 知道 这 老的 水磨坊 向下 经过

[ˈrɒnsənz] [fɑ:m] ?

Ronson's farm ?

朗森的 农场 ？

但是汽车仍然需要润滑——你看，你知道罗森农场附近的那个老水磨坊吗？

[aɪm] ['baɪŋ] [ðæt] , ['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒenəreɪtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] - ['vɒltɪdʒ][trænsˈfɔ:mə(r)]

I'm buying that , putting in a generator and a high - voltage transformer

我是 购买 那 , 推杆 在 一个 发电机 和 一个 高的 - 电压 变压器

[ænd; ənd]['rektɪfaɪə] .

and rectifier .

和 整流器 .

我打算买一套，装上发电机、高压变压器和整流器。

[aɪl] [bi:; bi] ['seɪlɪŋ] ['pækɪdʒd] ['paʊə(r)] .

I'll be selling packaged power .

患病的 是 销售 包装好的 力量 .

我将出售包装好的电力产品。

[ə; eɪ][lɒt] ['i:ziə] [ðæn; ðən] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][gæs] [pʌmp] , [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] . "

A lot easier than running a gas pump , at my age . "

一个 很多 更轻松 比 跑步 一个 气体 泵 , 在 我的 年龄 . "

我这把年纪了，干这活儿比开加油机轻松多了。

" [wəʊnt][ðə; ði]['paʊə(r)] ['kʌmpəni] [bi:; bi] [kəmˈpi:tɪŋ] ? "

" Won't the power company be competing ? "

" 惯于 这 力量 公司 是 竞争 ？ "

电力公司难道不会参与竞争吗？

" [ɪˈventʃuəli] .

" Eventually .

" 最终 .

“最终。

[raɪt] [naʊ] , ['ðer] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:dərs] [frɒm; frəm] ['haɪə(r)] [ʌp] , [aɪ] [ges] .

Right now , they're still waiting for orders from higher up , I guess .

正确的 现在 , 它们是 仍然 等待 为了 订单 从 更高 向上 , 我 猜测 .

我猜他们现在还在等上级的命令。

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l][kæn; kən] [tʃɑ:dʒ] [ðeə(r)] [kəˈpæsɪtəz] [raɪt] [æt; ət][həʊm] ,

Some people can charge their capacitors right at home ,

一些 人们 能 收费 他们的 电容器 正确的 在 家 ,

有些人可以在家给电容器充电，

[bʌt; bət][məʊst] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][nɒt] [baɪ] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ɪˈkwɪpmənt] .

but most would rather not buy the special equipment .

但 最多 会 相当 不是 买 这 特别的 设备 .

但大多数人宁愿不购买这些专用设备。

[ðel] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ˈaʊtfit] [gets] [waɪz][tuː; tə][ɪt'self] ,
They'll come to me , and by the time the power outfit gets wise to itself ,
他们会 来 到 我 , 和 经过 这 时间 这 力量 全套服装 获得 明智的 到 本身 ,
他们会来找我, 等到那些掌权者幡然醒悟的时候,

[aɪl] - [viː] [kʌm] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] . "
I'll ' ve come in on the ground floor ."
患病的 - ve 来 在 在 这 地面 地面 . "

我算是从底层做起的。

" [θæŋks] , " [sed] [ɑːtʃ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeɪkɪli] .
" Thanks , " said Arch , a little shakily .
" 谢谢 , " 说 拱 , 一个 小的 摇摇晃晃地 .

“谢谢,”阿奇的声音有些颤抖。

" [aɪ 'tiː] [meɪks] [em 'iː] [fiːl] [ə; eɪ][lɒt][ˈbetə(r)] .
" It makes me feel a lot better .
" 它 制作 我 感觉 一个 很多 更好的 .

“这让我感觉好多了。”

" [ɪf] [ˈəʊnli] [ˈevrɪbɒdi] [hæd; həd][ðæt] [ˈjæŋki] [ə,dæptə'bɪləti] , [hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt]
" If only everybody had that Yankee adaptability , he thought as he walked
" 如果 仅有的 大家 有 那 扬基 适应性 , 他 想法 作为 他 步行
[həʊm] .
home .
家 .

“要是每个人都有美国佬那样的适应能力就好了,”他一边往家走一边想。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [wɪft] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈɜːlɪə(r)] , [ðæt] [sə'saɪəti][hæd; həd]
But he saw now , as he wished he had seen earlier , that society had
但 他 锯 现在 , 作为 他 希望 他 有 已见 早些时候 , 那 社会 有
[gɒn] [tuː] [faː(r)] .
gone too far .
已消失 也 远的 .

但他现在明白了, 正如他希望自己早点明白的那样, 社会已经走得太远了。

[wɪð] [reə(r)] [ɪk'sepʃnz] , [ˈprəʊgres][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ˌɪndɪvɪdʒuəl][ɑːr 'iː] -
With rare exceptions , progress was no longer a matter of individual re -
和 稀有的 例外情况 , 进步 曾是 不 更长 一个 事情 的 个人 关于 -
[ə'dʒʌstmənts] .
adjustments .
调整 .

除了极少数例外情况外, 进步不再是个人调整的结果。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][ænd; ənd] [ˈklʌmzi] [iːkə'nɒmɪk] [ˈsɪstəm] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
It was a huge and clumsy economic system which had to make the
它 曾是 一个 巨大的 和 笨拙 经济的 系统 哪个 有 到 制作 这
[ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] . . .
transformation . . .
转型 . . .

这是一个庞大而笨拙的经济体系, 它必须进行转型.....

[ə; eɪ][ˈdʒeri] - [bɪlt] [ˈsɪstəm] [huːz] [ˈwɜːkɪŋz] [nəʊ][wʌn] [ʌndə'stʊd] , [ˈiːv(ə)n] [tə'deɪ] .
a jerry - built system whose workings no one understood , even today .
一个 杰瑞 - 建造 系统 谁 运作 不 一 理解 , 甚至 今天 .

这是一个临时搭建的系统, 即使在今天, 也没有人能理解它的工作原理。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][kɔːl] [ʌp] ['gɪlmər][ænd; ənd] [meɪk] [wɒt] [tɜːmz] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː]
He wanted to call up Gilmer and make what terms he could , but it
他 通缉 到 称呼 向上 吉尔默 和 制作 什么 条款 他 可以 , 但 它
[wɒz; wəz] [tuː] [lɜːt] .
was too late .
曾是 也 晚的 .

他想给吉尔默打电话，尽可能地争取一些条件，但为时已晚。

[ðə; ði] ['snəʊbɔːl] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] .
The snowball was rolling .
这 雪球效应 曾是 滚动 .

雪球开始滚动了。

[hiː; hi] [saɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][æn; ən][ˈɑːmtʃeə(r)][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['peɪpə(r)] .
He sighed his way into an armchair and picked up the paper .
他 叹了口气 他的 方式 进入 一个 扶手椅 和 挑选 向上 这 纸 .

他叹了口气，坐进扶手椅，拿起报纸。

[ˈaɪtəm] : [ðə; ði] [bɪl] [brɪ'fɔː(r)] ['kɒŋɡres] [tuː; tə] [meɪk] - [ə; eɪ] ['ɡʌvənmənt] [mənə'pɒləi] [laɪk]
Item : the bill before Congress to make capacitite a government monopoly like
物品 : 这 账单 前 国会 到 制作 - 一个 政府 垄断 喜欢
[ju'reɪniəm] ,
uranium ,
铀 ,

项目：国会正在审议的法案，该法案旨在将产能像铀一样设为政府垄断。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ɔːl][sɪ'kjʊərəti] [rɪ'strɪk(ə)nz] [ɒn][aɪ 'tiː] ,
and to enforce all security restrictions on it ,
和 到 执行 全部 安全 限制 在 它 ,

并强制执行对其的所有安全限制，

[hæd; həd] [biːn] [sent] [bæk] [tuː; tə] [kə'mɪti] [ænd; ənd] [wʊd] ['prɒbəbli] [nɒt] [pɑːs] .
had been sent back to committee and would probably not pass .
有 到过 发送 后退 到 委员会 和 会 大概 不是 经过 .

已被退回委员会，可能不会获得通过。

[ə; eɪ] [fjuː] ['senətəz] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [sɪ'kjʊərəti][wɒz; wəz]
A few senators had had the nerve to point out that security was
一个 很少 参议员 有 有 这 神经 到 观点 出去 那 安全 曾是
['pɔɪntləs] [wen] ['evrɪbɒdi] [kʊd; kəd] [ɔːl'redi] [meɪk] [ðə; ði] [stʌf] .
pointless when everybody could already make the stuff .
无意义 什么时候 大家 可以 已经 制作 这 东西 .

一些参议员竟然胆敢指出，既然人人都能制造这些东西，那么安保就毫无意义。

[ˈaɪtəm] : [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [lə'bɒrətəri] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['mɪlətri]
Item : the government was setting up a special laboratory to study the military
物品 : 这 政府 曾是 环境 向上 一个 特别的 实验室 到 学习 这 军队
[æplɪ'keɪʃ(ə)nz] .
applications .
应用程序 .

项目：政府正在建立一个专门的实验室来研究其军事应用。

[ɑːtʃ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sevrəl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .
Arch could think of several for himself .
拱 可以 思考 的 一些 为了 他自己 .

阿奇自己就能想到好几个例子。

[br'saɪdz] ['sɪmplɪfaɪɪŋ] [lə'dʒɪstrɪks] , [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][gəʊ]['ɪntuː] [tʃiːp] [ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l] ['wepənz] .
Besides simplifying logistics , it could go into cheap and horrible weapons .
除了 简化 后勤 , 它 可以 去 进入 便宜的 和 可怕 武器 .

除了简化物流外，它还可以用于制造廉价而劣质的武器。

[ə; eɪ] [bɒm] [ˈləʊdɪd] [wið] [ˈsevrəl] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkuˌlɑmz] , [set][tuː; tə] [dɪsˈtʃɑ:dʒ] [ˌɪnstənˈteɪniəsli] [ɒn]
A bomb loaded with several thousand coulombs , set to discharge instantaneously on
一个 炸弹 已加载 和 一些 千 库仑 , 放 到 释放 瞬间 在
[ˈstraɪkɪŋ] —
striking —
引人注目 一

一枚装有数千库仑能量的炸弹，设定为撞击瞬间立即引爆——

[ˈaɪtəm] :
Item :
物品 :

物品:

[ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ˈleɪbə(r)] [ˈli:də(r)] [hæd; həd] [dɪˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˌɪnəˈveɪ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv]
a well - known labor leader had denounced the innovation as a case of
一个 出色地 - 已知 劳动 领导者 有 谴责 这 创新 作为 一个 案件 的
[ˈbɪznəs] [ˈblʌndəɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [bred] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɜ:kɪŋ] [mæn] .
business blundering which was going to take bread from the working man .
商业 笨拙 哪个 曾是 去 到 拿 面包 从 这 在职的 男人 .

一位知名的工会领袖谴责这项创新是商业上的重大失误，将会剥夺劳动人民的生计。

[ə; eɪ] [ˌkɔ:pəˈreɪ(ə)n] [ˈspəʊksmən] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ˌaɪˈtiː] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ə; eɪ] [ˈleftɪst] [trɪk] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə]
A corporation spokesman declared that it was all a leftist trick designed to
一个 公司 发言人 声明 那 它 曾是 全部 一个 左翼 诡计 设计 到
[ˈkrɪp(ə)l] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈentəpraɪz] [ˈsɪstəm] .
cripple the private enterprise system .
削弱 这 私人的 企业 系统 .

一家公司的发言人宣称，这一切都是左翼分子为了削弱私营企业制度而耍的伎俩。

[ˈaɪtəm] :
Item :
物品 :

物品:

[ˈprɑ:vdeɪ] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ˈsəʊviət] [ˈsaɪəntɪsts] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] - [ten] [ˈjɪəz] [əˈgəʊ]
Pravda announced that Soviet scientists had discovered capacitite ten years ago
真理报 宣布 那 苏联 科学家 有 发现 - 十 年 前
[ænd; ənd] [ðæt] [fʊl] - [skeɪl] [prəˈdʌk(ə)n] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ˈʌndə(r)] [wei] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈpi:sf(ə)l]
and that full - scale production had long been under way for peaceful
和 那 满的 - 规模 生产 有 长的 到过 在下面 方式 为了 和平

[pˈɜ:pəsɪz] [ˈəʊnli] ,
purposes only ,
目的 仅有的 ,

《真理报》报道称，苏联科学家十年前就发现了电容器，并且早已开始大规模生产，但仅用于和平用途。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [red] [ˈɑ:mi] [stiːl] [mɔ:(r)] [ɪnˈvɪnsəb(ə)l] .
such as making the Red Army still more invincible .
这样的 作为 制作 这 红色的 军队 仍然 更多的 无敌 .

例如，使红军更加所向披靡。

[ˈaɪtəm] : [tuː] [mɔ:(r)] [men] [ɪn] [əˈmerɪkə] [ɪˈlektɹəkju:tɪd] [djuː] [tuː; tə] [ɪnˈkɔːʃəs] [ɪkˈsperɪm(ə)nts] .
Item : two more men in America electrocuted due to incautious experiments .
物品 : 二 更多的 男人 在 美国 触电 到期的 到 不谨慎 实验 .

事件：美国又有两名男子因不谨慎的实验触电身亡。

[ˌnevəðəˈles] , - [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˌmænjuˈfæktəd] [ɪn] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [ˈhəʊmz] [ænd; ənd]
Nevertheless , capacitite was being manufactured in thousands of homes and
尽管如此 , - 曾是 存在 制造 在 数千 的 房屋 和
[ˈwɜ:kʃɒps] .
workshops .
研讨会 .

然而，成千上万的家庭和作坊都在生产产能。

[bɪls] [ɪn] ['veəriəs] [stɛɪt] ['ledʒɪsleɪtjəz] [tuː; tə][bæn][ˈviːək(ə)lɪz][səʊ] ['paʊəd] [wɜː(r); wə(r)] ['miːtɪŋ]
Bills in various state legislatures to ban vehicles so powered were meeting
账单 在 各种各样的 状态 立法机构 到 禁止 车辆 所以 动力 是 会议
[ɪn'dɪgnənt] [ˌɒpə'zɪ(ə)n] ['evriweə(r)] [seɪv] [ɪn] ['teksəs] .
indignant opposition everywhere save in Texas .
愤怒 反对 到处 节省 在 德克萨斯州 .

除了德克萨斯州以外，各州议会提出的禁止使用这种动力车辆的法案在各地都遭到了强烈反对。

[ɑːtɪ] [rɪ'flektɪd] ['raɪli] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] ['getɪŋ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˈeni] [ɒv; əv] [ðɪs] .
Arch reflected wryly that he wasn't getting paid for any of this .
拱 反映 略带讽刺地 那 他 不是 获得 有薪酬的 为了 任何 的 这 .

阿奇苦笑着想，他做这一切又没拿到任何报酬。

[ɔːl] [ɪd] ['gɒtn] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][səʊ][fɑː(r)][wɒz; wəz] ['trʌb(ə)] .
All he'd gotten out of it so far was trouble .
全部 他会 获得 出去 的 它 所以 远的 曾是 麻烦 .

到目前为止，他从中得到的只有麻烦。

['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətɪz] , [wɪð] [kræŋk] ['letəz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒŋjəns] .
Trouble with the authorities , with crank letters , with his own conscience .
麻烦 和 这 当局 , 和 曲柄 信件 , 和 他的 自己的 良心 .

他与当局有矛盾，收到了一些古怪的信件，还饱受良心的谴责。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)] , [sʌm; səm] ['rɔɪəltɪz] [frɒm; frəm][bɒb] - ,
There were , to be sure , some royalties from Bob Culquhoun ,
那里 是 , 到 是 当然 , 一些 版税 从 鲍勃 - ,

当然，鲍勃·库尔昆也支付了一些版税。

[huː] [wɒz; wəz] [brɪ'kʌmɪŋ] [kwɔːt][æn; ən][ˌɒntɹəprə'nɜː(r)][ænd; ənd][ˈhaɪərɪŋ][ˈædʌlts][tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)]
who was becoming quite an entrepreneur and hiring adults to take over
WHO 曾是 成为 相当 一个 企业家 和 招聘 成年人 到 拿 超过
[wen] [skuːl] ['əʊpənd][ɪn][fɔːl] .
when school opened in fall .
什么时候 学校 打开 在 落下 .

他逐渐成为了一名颇具企业家精神的人，并雇佣成年人在秋季开学后接手他的工作。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][t'aɪgəz][baɪ][ðə; ði][teɪl] —
Speaking of tigers by the tail —
请讲 的 老虎 经过 这 尾巴 —

真是应了那句老话——

[ɔːtəm] , [ðə; ði] [njuː] ['ɪŋɡlənd] [fɔːl] [ɒv; əv][reɪn][ænd; ənd] [tʃɪl] ['wɪslɪŋ] [wɪnd] ,
Autumn , the New England fall of rain and chill whistling wind ,
秋天 , 这 新的 英格兰 落下 的 雨 和 寒意 吹口哨 风 ,

新英格兰的秋天，雨水充沛，寒风凛冽。

['sməʊki] [deɪz] [ænd; ənd] [fleɪm] - [laɪk] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑː(r)][waɪld] ['hɒŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['saʊθbaʊnd]
smoky days and flame - like leaves and the far wild honking of southbound
烟 天 和 火焰 - 喜欢 树叶 和 这 远的 荒野 鸣笛 的 南行
[giːs] .
geese :
鹅 .

烟雾弥漫的日子，树叶像火焰般燃烧，远处传来南下大雁的野性鸣叫。

[ðə; ði] [kræʃ] [keɪm] [ɪn] [leɪt] [sep'tembə(r)] : [ə; eɪ] ['riːlɪŋ] ['mɑːkɪt] [hɪt] ['bɒtəm] [ænd; ənd] [steɪd] [ðeə(r)] .
The crash came in late September : a reeling market hit bottom and stayed there .
这 碰撞 来了 在 晚的 九月 : 一个 卷轴 市场 打 底部 和 入住 那里 .

崩盘发生在九月下旬：摇摇欲坠的市场触底反弹，并一直保持低迷状态。

[ˈgæsəliːn] ['seɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] ['twenti] - [faɪv] [pə'sent] [ɔːl'redi] ,
Gasoline sales were down twenty - five percent already ,
汽油 销售量 是 向下 二十 - 五 百分比 已经 ,

汽油销量已经下降了25%，

[ænd; ɛnd][ðə; ði] ['ɪndəstri] [wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] [men] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] .
and the industry was laying men off by the hundreds of thousands .
 和 这 行业 曾是 躺下 男人 离开 经过 这 数百 的 数千 .

该行业裁员人数高达数十万。

[ðæt] [kʌt] [aʊt] [ðeə(r)] ['pɜ:tʃəsɪŋ] ['paʊə(r)][ænd; ənd][hɪt][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] .
That cut out their purchasing power and hit the rest of the economy .
 那 切 出去 他们的 购买 力量 和 打 这 休息 的 这 经济 .

这削弱了他们的购买力，并对其他经济领域造成了冲击。

" [Its] [wɒt] [jʊd] [ɪk'spekt], ['lædi], " [sed] -
 " **It's what you'd expect, laddie**, " **said Culquhoun** .
 " 它是 什么 你会 预计 , 小伙子 , " 说 -

"这在意料之中，小伙子，"库尔库恩说道。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈəʊvə(r)][æ; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] .
They **were** **over** **at** **his** **house** .
 他们 是 超过 在 他的 房子 .

他们当时在他家。

[ˌaʊt'saɪd] , [ə; eɪ] [sləʊ] [kəʊld][reɪn] [wɒʃt] ['endləsli] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
Outside , **a** **slow** **cold** **rain** **washed** **endlessly** **down** **the** **windows** .
 外部 , 一个 慢的 寒冷的 雨 洗过 不休 向下 这 视窗 .

窗外，冰冷的雨水缓缓地、不停地冲刷着窗户。

" ['əʊvə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] — ['əʊvə(r)] - [kæpɪtəlaɪz(ə)ʃn] — [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [prɪ'dɪktɪd] [ɔ:l] [ðɪs] . "

" Over production — over - capitalization — I could have predicted all this . "

" 超过 生产 — 超过 - 资本化 — 我 可以 有 预测 全部 这 . "

“生产过剩——资本过度投入——这一切我本可以预料到。”

" [dæm] [ˌaɪˈtiː][tuː; tə] [hel] , [ˌaɪˈtiː] [ˈdʌznt] [meɪk] [sens] ! " [ˈprɒtɛstɪd; prəˈtɛstɪd] [ɑːtʃ] .
 " **Damn** **it** **to** **hell** , **it** **doesn't** **make** **sense** ! " **protested** **Arch** .
 " 该死 它 到 地狱 , 它 不 制作 感觉 ! " 抗议 拱 .

“该死的，这根本说不通！”阿奇抗议道。

"	[ə; eɪ]	[nju:]	[ˈenədʒi]	[sɔ:s]	[ʃʊd; ʃəd]	[meɪk]	[ˈevriθɪŋ]	[tʃi:pə]	[fɔ:(r); fə(r)]	[ˈevribɒdi]	—	[mɔ:(r)]
"	A	new	energy	source	should	make	everything	cheaper	for	everybody	—	more
"	一个	新的	活力	来源	应该	制作	一切	更便宜	为了	大家	—	更多的

[prə'dʌk(ə)n] [ə'veɪləb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] [les] [wɜ:k] .
production available for less work .
 生产 可用的 为了 较少的 工作 .

“新的能源应该让所有人的生活成本都降低——用更少的劳动就能生产出更多的产品。”

" [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [tɪk] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɪn] [wʌn] [tʃiːk] .
 " **He felt a nervous tic beginning in one cheek** .
 " 他 毛毡 一个 紧张的 抽搐 开始 在 一 脸颊 .

他感到一侧脸颊开始出现神经性抽搐。

" [prə'dʌk(ə)n] [fʊ:(r); fə(r)] [ju:z] [ɪn'sted] [pɒ; əv] [fʊ:(r); fə(r)] ['prɒfɪt] — "

" **Production** **for** **use** **instead** **of** **for** **profit** — "

" 生产 为了 使用 反而 的 为了 利润 — "

“以使用为目的而非以盈利为目的的生产——”

" [əʊ] , [draɪ][ʌp] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
 " **Oh** , **dry** **up** , **will** **you** ?
 " 哦 , 干燥 向上 , 将要 你 ?

“哦，别再说了，好吗？”

['eni] ['sɪstəm] [ɪz][ə; eɪ]['prɒfɪt] ['sɪstəm] .
Any system is a profit system .
 任何 系统 是 一个 利润 系统 .

任何系统都是盈利系统。

[aɪˈtiː][hæz; həz][tuː; tə] [jəʊ] [ə; eɪ][ˈprɒfɪt][ɪn][sʌm; səm] [tɜːmz] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)] ,
It has to show a profit in some terms or other ,
它 有 到 展示 一个 利润 在 一些 条款 或者 其他 ,
它必须以某种方式展现盈利能力。

[ɔː(r)][aɪˈtiː] [wʊd] [dʒʌst][biː; bi][ˈweɪstɪd] [ˈefət] .
or it would just be wasted effort .
或者 它 会 只是 是 浪费 努力 .
否则就只是徒劳无功。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɒfɪt][hæz; həz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ˌɪndrɪvɪdʒuəlz] , [nɒt][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈmɪθɪkl] [stɜːt] .
And the profit has to go to individuals , not to some mythical state .
和 这 利润 有 到 去 到 个人 , 不是 到 一些 神话 状态 .
而且利润必须归个人所有, 而不是归某个虚构的国家所有。

[ðə; ði] [stɜːt] [ˈdʌznt] [iːt] — [ˈpi:p(ə)l][duː; də] . "
The state doesn't eat — people do . "
这 状态 不 吃 — 人们 做 . "
国家不吃饭——吃饭的是人。

" [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ɔɪl] [ˈɪntrəsts] [ˈsɪmplɪ] [raɪt] [ɒf] [ðeeə(r)] [ɪnˈvestmənt] ? "
" Would you have the oil interests simply write off their investment ? "
" 会 你 有 这 油 兴趣 简单地 写 离开 他们的 投资 ? "
“你难道要让石油利益集团白白损失他们的投资吗? ”

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
" No , of course not .
" 不 , 的 课程 不是 .
“不, 当然不是。”

[waɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [ðeɪ] — [lʊk] .
Why couldn't they — Look .
为什么 不能 他们 — 看 .
为什么他们不能——你看。

[ˈgæslɪːn] [kæn; kən] [stɪl] [rʌn] [ˈdʒenəˌretər] .
Gasoline can still run generators .
汽油 能 仍然 跑步 发电机 .
汽油仍然可以驱动发电机。

[ɔɪl] [kæn; kən] [stɪl] [ˈluːbrɪkət] .
Oil can still lubricate .
油 能 仍然 润滑 .
油仍然可以起到润滑作用。

[ˈbaɪprɒdʌkt] [kæn; kən] [stɪl] [biː; bi] [ˈsɪnθəsaɪzd] .
Byproducts can still be synthesized .
副产品 能 仍然 是 合成的 .
副产物仍然可以合成。

[ɪts] [ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ˈɪftɪŋ] [ðə; ði] [ˈemfəsɪs] [ɒv; əv] [prəˈdʌk(ə)n] , [ðæts] [ɔːl] .
It's a matter of shifting the emphasis of production , that's all .
它是 一个 事情 的 转变 这 强调 的 生产 , 那就是 全部 .
这只是生产重心转移的问题, 仅此而已。

[ɔːl] [ðæts] [ˈniːdɪd] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒmən] [sens] . "
All that's needed is a little common sense . "
全部 那就是 需要 是 一个 小的 常见的 感觉 . "
只需要一点常识就行了。

" [wɪtɪ] [ɪz][ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)] [skeəs] [kəˈmɒdətɪ] . "
" Which is a rather scarce commodity . "
" 哪个 是 一个 相当 稀少 商品 . "
“这是一种相当稀缺的商品。”

" [ðeə(r)] , " [sed] [ɑ:tʃ] ['glu:mɪli] , " [wi:; wi][faɪnd] [ɑ:ˈselvz] [ɪn] [əˈɡri:mənt] . "
" **There** , " **said Arch gloomily** , " **we find ourselves in agreement** . "
" 那里 , " 说 拱 阴郁地 , " 我们 寻找 我们自己 在 协议 . "

“看来我们意见一致了，”阿奇沮丧地说。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , " [sed] [bɒb] ['ɜ:nɪstli] , " [wɪr] [feɪst] [wɪð] [ə; eɪ]['ri:əl][,sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [nɒt][ə; eɪ]
" **The trouble is** , " **said Bob earnestly** , " **we're faced with a real situation** , **not a**
" 这 麻烦 是 , " 说 鲍勃 切实 , " 是 面对 和 一个 真实的 情况 , 不是 一个
[ˈpeɪpə(r)][ˈprɒbləm] .
paper problem .
纸 问题 .

“问题是，”鲍勃认真地说，“我们面临的是一个实际问题，而不是一个文书问题。”

[aɪ ˈti:] [kɔ:lz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['ri:əl][səˈlu:ʃ(ə)n] .
It calls for a real solution .
它 呼叫 为了 一个 真实的 解决方案 .

这需要一个切实可行的解决方案。

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][aɪˈdiə] . "
For an idea . "
为了 一个 主意 . "

给我一个想法。

" [ðeə(r)] [ɑ:rnt] ['eni][aɪˈdiəz] , " [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] .
" **There aren't any ideas** , " **said Elizabeth** .
" 那里 不是 任何 想法 , " 说 伊丽莎白 .

“没有任何想法，”伊丽莎白说。

" [nɒt] [bɪɡ] ['swi:pɪŋ] [wʌnz][tu:; tə] [sɒlv] ['evriθɪŋ] [əʊvəˈnaɪt] .
" **Not big sweeping ones to solve everything overnight** .
" 不是 大的 扫荡 一个 到 解决 一切 过夜 .

“不是那种一夜之间就能解决所有问题的全面改革。”

[mæn] ['dʌznt] [wɜ:k] [ðæt] [wei] .
Man doesn't work that way .
男人 不 工作 那 方式 .

人不是那样运作的。

[wɒt] ['hæpənz] [ɪz] [ðæt] ['sʌmbədi] [sɒlv, sɔ:lv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪˈmi:diət] , [ˈpɜ:sən(ə)l][ˈprɒ:bləmz] ,
What happens is that somebody solves his own immediate , personal problems ,
什么 发生 是 那 某人 解决 他的 自己的 即时 , 个人的 问题 ,
[ˈsʌmbədi] [els] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] ,
somebody else does the same ,
某人 别的 做 这 相同的 ,

结果是，一个人解决了自己眼前的个人问题，另一个人也做了同样的事情。

[ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] [səˈsaɪəti][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [ˈfʌmbəl] [ɪts] [wei] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈlemə] .
and eventually society as a whole fumbles its way out of the dilemma .
和 最终 社会 作为 一个 所有的 失误 它是 方式 出去 的 这 困境 .

最终，整个社会跌跌撞撞地走出了困境。

" [ɑ:tʃ] [saɪd] .
" **Arch sighed** .
" 拱 叹了口气 .

阿奇叹了口气。

" [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [əʊvə(r)][maɪ] [hed] , " [hi:; hi] [ədˈmɪtɪd] .
" **This is getting over my head** , " **he admitted** .
" 这 是 获得 超过 我的 头 , " 他 承认 .

“这事儿我搞不定了，”他承认道。

" [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)] [smɔ:l] ['blesɪŋz] : [ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] [grəʊn] [səʊ][bɪg] [ðæt] [aɪ] , ['pɜ:sənəli] ,
" **Thanks for small blessings : the thing has grown so big that I , personally ,**
" 谢谢 为了 小的 祝福 : 这 事物 有 生长 所以 大的 那 我 , 亲自 ,
[eɪ 'em] [br'kʌmɪŋ] [fə'gɒtn] .
am becoming forgotten .
是 成为 被遗忘的 .

“感谢那些小小的恩赐：事情发展得如此之大，以至于我个人都快被遗忘了。”

" [hi:; hi][rəʊz] .
" **He rose .**
" 他 玫瑰 .

他站了起来。

" [aɪm][kaɪnd][ɒv; əv]['taɪəd] [tə'naɪt] , " [hi:; hi][went] [ɒn] .
" **I'm kind of tired tonight , " he went on .**
" 我是 种类 的 疲劳的 今晚 , " 他 去 在 .

“我今晚有点累了，”他接着说。

" ['meɪbi] [wi:; wi]['betə(r)][bi:; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] .
" **Maybe we better be running along .**
" 或许 我们 更好的 是 跑步 沿着 .

“或许我们最好赶紧走。”

[θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [drɪŋks] [ænd; ənd][ɔ:l] .
Thanks for the drinks and all .
谢谢 为了 这 饮料 和 全部 .

谢谢你们提供的酒水和其他一切。

" [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [slɪpt] ['ɪntu:][ðəə(r)] ['reɪnkəʊts] [ænd; ənd] [gə'lɒʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
" **He and his wife slipped into their raincoats and galoshes for the**
" 他 和 他的 妻子 滑倒了 进入 他们的 雨衣 和 套鞋 为了 这
[ɔ:t] [wɔ:k] [həʊm] .
short walk home .
短的 走 家 .

他和妻子穿上雨衣和雨靴，步行回家。

[ðə; ði] [stri:t] [aʊt'saɪd][wɒz; wəz] [dɑ:k] , [ə; eɪ][reə(r)][læmp] ['gləʊɪŋ] [ɒf] [slɪk] [wet] ['kɒŋkri:t] .
The street outside was dark , a rare lamp glowing off slick wet concrete .
这 街道 外部 曾是 黑暗的 , 一个 稀有的 灯 发光 离开 光滑 湿的 具体的 .

外面的街道一片漆黑，一盏稀疏的路灯在湿滑的水泥地上闪烁着微光。

[reɪn] ['mɪstɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['glɑ:sɪz] , [hi:; hi][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] ['si:ɪŋ] .
Rain misted his face and glasses , he had trouble seeing .
雨 雾蒙蒙的 他的 脸 和 眼镜 , 他 有 麻烦 看到 .

雨水打湿了他的脸和眼镜，他看得有些模糊。

" [pɔ:(r); pʊə(r)] ['dɑ:lɪŋ] , " [ɪ'lɪzəbəθ] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑ:m] .
" **Poor darling , " Elizabeth took his arm .**
" 贫穷的 亲爱的 , " 伊丽莎白 采取 他的 手臂 .

“可怜的宝贝，”伊丽莎白挽住他的胳膊。

" [dʊʊnt] ['wʌrɪ] .
" **Don't worry .**
" 不 担心 .

“不用担心。

[wi:l; wi][get] [θru:] [ɔ:l] [raɪt] . "
We'll get through all right . "
出色地 得到 通过 全部 正确的 . "

我们会顺利度过难关的。

" [ai][həʊp][səʊ] , " [hi:; hi][sed] ['fɜ:vəntli] .
" I hope so , " he said fervently .
" 我 希望 所以 , " 他 说 热切地 .

“我希望如此,”他热切地说。

[nəʊ] ['mʌni] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [naʊ] .
No money had come in for some time now .
不 钱 有 来 在 为了 一些 时间 现在 .

已经很久没有收入了。

[bʌbz] ['entəpraɪz] [wɒz; wəz] ['levəlɪŋ] [ɒf] [æz; əz][ɪ'nɪ(ə)] [dɪ'mɑ:nd][wɒz; wəz] [fɪld] ,
Bob's enterprise was levelling off as initial demand was filled ,
鲍勃的 企业 曾是 水平 离开 作为 最初的 要求 曾是 已填 ,

随着初期需求得到满足，鲍勃的企业发展趋于平稳。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɜ:rtʃɪŋ] ['ɪndəstri] ['wʌznt] ['baɪɪŋ] ['meni] [ɪlek'trɒnɪk] [vælvz] .
and a lurching industry wasn't buying many electronic valves .
和 一个 踉跄踉 行业 不是 购买 许多 电子的 阀门 .

而当时步履蹒跚的行业对电子管的需求并不高。

[ðə; ði][bæŋk] [ə'kaʊnt] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ləʊ] .
The bank account was getting low .
这 银行 帐户 曾是 获得 低的 .

银行账户里的钱快用完了。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['fɪgə(r)] [ə'hed] [æz; əz][ə; eɪ] [veɪg] ['fædəʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [naɪt] .
He saw the figure ahead as a vague shadow against the night .
他 锯 这 数字 前方 作为 一个 模糊的 阴影 反对 这 夜晚 .

他看到前方的人影在夜色中呈现出模糊的影子。

[aɪ 'ti:] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [stept] [ɪn][ðeə(r)][pɑ:θ] .
It stood waiting till they came up , and then stepped in their path .
它 站立 等待 直到 他们 来了 向上 , 和 然后 步 在 他们的 小路 .

它站在那里等着他们上前，然后挡在了他们的去路上。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ʌnfə'mɪliə(r)] : " [ɑ:tʃ] ? "
The voice was unfamiliar : " Arch ? "
这 嗓音 曾是 陌生 : " 拱 ? "

那声音很陌生：“阿奇？”

" [jes] —
" Yes —
" 是的 —

“是的-

" [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] [ʌn'feɪvn] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ]
" He could see only that the face was heavy and unshaven , with something
" 他 可以 看 仅有的 那 这 脸 曾是 重的 和 未刮胡子 , 和 某物

[waɪld][ə'baʊt][ðə; ði] [maʊθ] .
wild about the mouth .
荒野 关于 这 嘴 .

他只看到那张脸很厚重，胡子拉碴，嘴角带着一丝野性。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [drɒpt] [tu:; tə][ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] ['bærəl] [prə'tru:dɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sli:kə(r)] .
Then his eyes dropped to the revolver barrel protruding from the slicker .
然后 他的 眼睛 掉落 到 这 左轮手枪 桶 突出 从 这 雨衣 .

然后他的目光落到了从雨衣里露出的左轮手枪枪管上。

" [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)] — "
" What the devil — "
" 什么 这 魔鬼 — "

“这到底是怎么回事——”

" [dooʊnt] [mu:v] , [ju:; jʊ] .

" Don't move , you .
" 不 移动 , 你 .

“别动，你。”

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑ:ʃ] , ['brəʊkən] [təʊn] .

" It was a harsh , broken tone .
" 它 曾是 一个 残酷的 , 破碎的 语气 .

“那是一种生硬、破碎的语气。”

" [raɪt] [naʊ] [aɪm] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] .

" Right now I'm aiming at your wife .
" 正确的 现在 我是 瞄准 在 你的 妻子 .

“我现在瞄准的是你妻子。”

[aɪ'd] [æz; əz] [su:n] [[u:t] [hɜ:(r); hə(r)] , [tu:] .

I'd as soon shoot her , too .
ID 作为 很快 射击 她 , 也 .

我也会毫不犹豫地毙了她。

" [fiə(r)] [li:pt] ['kreɪzɪli] [ɪn] [ɑ:rtʃɪz] [breɪst] .

" Fear leaped crazily in Arch's breast .
" 害怕 跳跃 疯狂地 在 拱门 胸部 .

恐惧在阿奇的胸中疯狂地跳动。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [stɜ:(r)] , ['kəʊldnəs] ['krɔ:ɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gʌts] .

He stood unable to stir , coldness crawling in his guts .
他 站立 无法 到 搅拌 , 寒冷 爬行 在 他的 内脏 .

他呆立不动，一动也动不了，一股寒意涌上心头。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] .

He tried to speak , and couldn't .
他 尝试 到 说话 , 和 不能 .

他想说话，却说不出。

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] , [ju:; jʊ] — . [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:d] .

" Not a word , you — . Not another word .
" 不是 一个 单词 , 你 — . 不是 其他 单词 .

“你一个字都别说——。一个字都别说。”

[ju:v] [sed] [tu:] ['gɒddæm] [mʌtʃ] [ɔ:l'redi] .

You've said too goddam much already .
你已经 说 也 该死的 很多 已经 .

你已经说得太多了。

" [ðə; ði] [gʌn] [pəʊkt] ['fɔ:wəd] , ['sævɪdʒli] .

" The gun poked forward , savagely .
" 这 枪 戳 向前 , 野蛮地 .

枪口凶狠地向前探出。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ] .

" I'm going to kill you .
" 我是 去 到 杀 你 .

“我要杀了你。”

[ju:; jʊ] [dɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [best] [tu:; tə] [kɪl] [em 'i:] .

You did your best to kill me .
你 做过 你的 最好的 到 杀 我 .

你竭尽全力想要杀了我。

" [ɪ'lɪzəbəθs] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [ɪn] [ðə; ði] [glu:m] .

" Elizabeth's face was white in the gloom .
" 伊丽莎白的 脸 曾是 白色的 在 这 愁云 .

“昏暗的光线下，伊丽莎白的脸色苍白。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ？
" **What do you mean ?**
" 什么 做 你 意思是 ？

“你是什么意思？”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ．
" **she whispered** ．
" 她 低声说道 ．

她低声说道。

" [wiː; wi][ˈnevə(r)] [sɔː] [juː; jʊ][brɪˈfɔː(r)] ． "
" **We never saw you before** ． "
" 我们 绝不 锯 你 前 ． "

我们以前从没见过你。

" [nəʊ] ．
" **No** ．
" 不 ．

“不。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [tʊk] [əˈweɪ] [maɪ][dʒɒb] ．
But you took away my job ．
但 你 采取 离开 我的 工作 ．

但你夺走了我的工作。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bredlɑɪn] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['θəːti] ．
I was in the breadlines back in the thirties ．
我 曾是 在 这 排队领救济粮 后退 在 这 三十多岁 ．

上世纪三十年代，我曾排队领取救济面包。

[aɪm][ðeə(r)] [əˈgen] ， [ænd; ənd] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] ， [juː; jʊ] — [gɒt] [ˈeni] [preə(r)z] [tuː; tə] [seɪ] ？
I'm there again , and it's your fault , you — Got any prayers to say ?
我是 那里 再次 ， 和 它是 你的 过错 ， 你 — 得到 任何 祈祷 到 说 ？

我又来了，都是你的错，你——你有什么祷告要说吗？

" [ə; eɪ] ['dʒɪbərɪŋ] [ræn] [θruː] [ɑːrtɪz] [breɪn] ．
" **A gibbering ran through Arch's brain** ．
" 一个 胡言乱语 跑 通过 拱门 脑 ．

“阿奇的脑子里一片混乱。”

[hiː; hi] [stʊd] ['məʊ[n]ləs] ，
He stood motionless ，
他 站立 静止不动 ，

他一动不动地站着，

[ˈθɪŋkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['luːnəːtɪk][maɪnd] - [tɪlt] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə]
thinking through a lunatic mind - tilt that there must be some way to

[dʒʌmp] [ðæt] [ɡʌn] ，
jump that gun ，
跳 那 枪 ，

带着一种疯狂的思维方式思考，认为一定有办法抢先一步。

[ðə; ði][ˈhɪərəʊz][ɒv; əv] ['stɔːrɪz] ['ɔːlweɪz][dɪd][aɪ ˈtiː] ， [ðæt] [maɪt] —
the heroes of stories always did it , that might —
这 英雄 的 故事 总是 做过 它 ， 那 可能 —

故事里的英雄总是会这么做，这或许——

[ˈsʌmwʌn] [muːvd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][wʌn] [ˈreɪdiəns] ．
Someone moved out of the night into the wan radiance ．
某人 已搬 出去 的 这 夜晚 进入 这 万 辐射 ．

有人从黑夜中走进了黯淡的光芒中。

[æn; ən][ɑ:m] [went] [ə'baʊt][ðə; ði][mænz] [θrəʊt] , [ə'hʌðə(r)] [si:zd] [hɪz; ɪz][gʌn] [rɪst] [ænd; ənd] [snæpt]
An arm went about the man's throat , another seized his gun wrist and snapped
一个 手臂 去 关于 这 男人的 喉 , 其他 查获 他的 枪 手腕 和 啪啪
[,aɪ 'ti:] [daʊn] .
it down .
它 向下 .

一只手臂掐住了男人的喉咙，另一只手臂抓住他持枪的手腕，猛地将枪掰了下来。

[ðə; ði] ['wepən] [went] [ɒf] , ['saʊndɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] [du:m] [ɪn][ðə; ði] ['stiːlnəs] .
The weapon went off , sounding like the crack of doom in the stillness .
这 武器 去 离开 , 听起来 喜欢 这 裂缝 的 厄运 在 这 寂静 .

武器走火了，在寂静中发出如同世界末日般的巨响。

[ðeɪ] ['strʌɡ(ə)ld] [ɒn][ðə; ði] ['slɪpəri] ['saɪdwɔ:k] , ['pæntɪŋ] , [ðə; ði][reɪn] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] ['dɪmli]
They struggled on the slippery sidewalk , panting , the rain running over dimly
他们 挣扎 在 这 滑 人行道 , 喘息 , 这 雨 跑步 超过 依稀
[glimps] ['feɪsɪz] .
glimpsed faces .
瞥见 面孔 .

他们在湿滑的人行道上艰难前行，气喘吁吁，雨水冲刷着他们模糊的面容。

[ɑ:rtɪz] [pə'ræləsis] [brəʊk] , [hi:; hi] [mu:vɪd] [ɪn][ænd; ənd] ['sɜ:kld] [ə'raʊnd] , ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑ:ns]
Arch's paralysis broke , he moved in and circled around , looking for a chance
拱门 麻痹 打破 , 他 已搬 在 和 圈起来 大约 , 寻找 为了 一个 机会
[tu:; tə][help] .
to help .
到 帮助 .

阿奇的瘫痪症状消失了，他走上前去，绕着阿奇转圈，寻找机会去帮忙。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

['kraʊtɪŋ] , [hi:; hi][ɡɒt][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sæsɪnz] ['æŋk(ə)l][ænd; ənd] [klʌŋ] .
Crouching , he got hold of the assassin's ankle and clung .
蹲伏 , 他 得到 抓住 的 这 刺客的 踝 和 紧紧抓住 .

他蹲下身子，抓住刺客的脚踝，紧紧地抱住他。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mi:ti] [smæk] [ə'bʌv] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɒdi] [sæɡd] .
There was a meaty smack above him , and the body sagged .
那里 曾是 一个 肉质的 啪 多于 他 , 和 这 身体 下垂 .

他头顶传来一声闷响，身体瘫倒在地。

[ɪ'lɪzəbəθ] [held][hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɪ'əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [fɔ:s] [bæk] [ə; eɪ]
Elizabeth held her hand over her mouth , as if to force back a
伊丽莎白 握住 她 手 超过 她 嘴 , 作为 如果 到 力量 后退 一个
[skri:m] .
scream .
尖叫 .

伊丽莎白用手捂住嘴，似乎想强忍住尖叫声。

" ['mɪstə(r)] . - , " [ʃi:; ʃɪ] ['wɪspəd] .
" Mr . Horrisford , " she whispered .
" 先生 . - , " 她 低声说道 .

“霍里斯福德先生，”她低声说道。

" [ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [ðə; ði][ef bi: 'aɪ][mæn] .
" The same , " said the FBI man .
" 这 相同的 , " 说 这 联邦调查局 男人 .

“一样，”联邦调查局人员说道。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kləʊz][wʌn] .
" **That was a close one** .
" 那 曾是 一个 关闭 一 ：

“真是险些获胜。”

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['θæŋkfl] [jʊr; jər][æŋ; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ɑ:t] .
You can be thankful you're an object of suspicion , Arch .
你 能 是 感恩 你是 一个 目的 的 怀疑 , 拱 ：

阿奇，你应该庆幸自己成了怀疑对象。

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi]['ɑ:ftə(r)] ?
What was he after ?
什么 曾是 他 后 ？

他究竟想要什么？

" [ɑ:t] [stɛəd] ['blæŋkli][æt; ət][hɪz; ɪz]['reskjʊ:ə(r)] .
" **Arch stared blankly at his rescuer** .
" 拱 凝视 茫然地 在 他的 救援人员 ：

“阿奇茫然地盯着他的救命恩人。”

['sləʊli] , ['mi:nɪŋ] ['penətreɪtɪd] .
Slowly , meaning penetrated .
缓慢地 , 意义 渗透 。

缓慢地，意思是渗透。

" [ʌnɪm'plɔɪd] — " [hiː; hi] ['mʌmbld] .
" **Unemployed — " he mumbled** .
" 失业 — " 他 喃喃自语 。

“失业了——”他喃喃自语道。

" ['bɪtə(r)][ə'baʊt][aɪ 'ti:] — "
" **Bitter about it — "**
" 苦的 关于 它 — "

“对此感到愤懑——”

" [jeə] .
" **Yeah** .
" 是的 。

“是的。”

[aɪ] [θɔ:t] [səʊ] .
I thought so .
我 想法 所以 。

我是这么想的。

[juː; jʊ][meɪ][biː; bi] ['hævɪŋ] [mɔ:(r)] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] .
You may be having more trouble of that sort .
你 可能 是 拥有 更多的 麻烦 的 那 种类 。

你可能还会遇到更多类似的问题。

[ðɪs] [dɪ'preʃn] , ['pi:p(ə)l][hæv; həv] ['sʌmwʌn] ['kɒŋkri:t] [tuː; tə] [bleɪm] .
This depression , people have someone concrete to blame .
这 沮丧 , 人们 有 某人 具体的 到 责备 。

在这种抑郁症面前，人们总能找到具体的对象来责怪。

" - [stʌk] [ðə; ði][gʌn][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ænd] [helpt] [ʌp][hɪz; ɪz][hɑ:f] - ['kɒŋjəs] ['vɪktɪm]
" **Horrisford stuck the gun in his pocket and helped up his half - conscious victim**
" - 卡住 这 枪 在 他的 口袋 和 帮助 向上 他的 一半 - 有意识的 受害者
.
:
.

霍里斯福德把枪放进口袋，扶起半昏迷的受害者。

" [lets] [get] [ðɪs] [wʌn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɒklɒp] .
" **Let's get this one down to the lockup** .
" 我们来吧 得到 这 一 向下 到 这 锁 .

“让我们把这家伙关进监狱。”

[hɪə(r)] , [ju:; jʊ] [sə'pɔ:t] [hɪm] [waɪl] [ai][pʊt][ɒn][sʌm; səm] ['hændklɒfs] . " **Here , you support him while I put on some handcuffs** . "
这里 , 你 支持 他 尽管 我 放 在 一些 手铐 . "

你扶着他，我给他戴上手铐。

" [bʌt; bət][ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə][help][hɪz; ɪz][kaɪnd] , " [sed] [ɑ:tʃ] ['fi:blɪ] .
" **But I wanted to help his kind , " said Arch feebly** .
" 但 我 通缉 到 帮助 他的 种类 , " 说 拱 虚弱地 .

“但我想要帮助像他这样的人，”阿奇虚弱地说。

" [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] , " [sed] - .
" **You didn't , " said Horrisford** .
" 你 没有 , " 说 - .

“你没有，”霍里斯福德说。

" [aɪ'd]['betə(r)] [ə'reɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'li:s] [gɑ:d] .
" **I'd better arrange for a police guard** .
" ID 更好的 安排 为了 一个 警察 警卫 .

我最好安排一名警察护卫。

" [ɑ:tʃ] [spent][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ][ɪn][ə; eɪ] ['nɪəli] [su:ɪ'saɪd(ə)l] [drɪ'preʃn] .
" **Arch spent the following day in a nearly suicidal depression** .
" 拱 花费 这 下列的 天 在 一个 几乎 有自杀倾向 沮丧 .

“第二天，阿奇陷入了近乎自杀的抑郁之中。”

[ɪ'ɪzəbəθ] [traɪd] [tu:; tə] [pʊl] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [feɪld] , [ænd; ənd] [went] [,daʊn'taʊn] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]
Elizabeth tried to pull him out of it , failed , and went downtown after a
伊丽莎白 尝试 到 拉 他 出去 的 它 , 失败的 , 和 去 市中心 后 一个
[fɪfθ] [ɒv; əv] ['wɪski] .
fifth of whiskey .
第五 的 威士忌酒 .

伊丽莎白试图把他拉出来，但失败了，喝了一瓶威士忌后就去了市中心。

[ðæt] [helpt] .
That helped .
那 帮助 .

那很有帮助。

[ðə; ði]['hæŋəʊvə(r)] [helpt] [tu:] .
The hangover helped too .
这 宿醉 帮助 也 .

宿醉也起了作用。

[ɪts] [hɑ:d] [tu:; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɒn] [rɪ'mɔ:s] [wen] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [red] - [hɒt][d'evəlz][ɑ:(r); ə(r)] ['bɪldɪŋ]
It's hard to concentrate on remorse when ten thousand red - hot devils are building
它是 难的 到 集中 在 悔恨 什么时候 十 千 红色的 - 热的 魔鬼 是 建筑
[æn; ən]['æneks][tu:; tə] [hel] [ɪn][ɔ:(r); jə(r)] [skʌl] .
an annex to Hell in your skull .
一个 附件 到 地狱 在 你的 颅骨 .

当一万个炽热的魔鬼在你脑子里建造通往地狱的附属建筑时，你很难集中精力去悔恨。

[tə'wɔ:d] ['i:vniŋ] , [hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['tʃɪəf(ə)l] [ə'gen] .
Toward evening , he was almost cheerful again .
朝向 晚上 , 他 曾是 几乎 快乐 再次 .

到了傍晚，他几乎又恢复了笑容。

[ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n] [keɪs] - [ˈhɑ:dnɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈsetɪŋ] [ɪn] .

A certain case - hardening was setting in .
一个 肯定 案件 - 硬化 曾是 环境 在 .

表面开始出现某种程度的硬化现象。

[ˈɑ:ftə(r)] [dɑ:k] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] .

After dark , there was a knock on the door .
后 黑暗的 , 那里 曾是 一个 敲 在 这 门 .

天黑后, 有人敲门。

[wen] [hi:; hi] [ˈəʊpənd][,aɪ ˈti: , - [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] [stʊd] [ðeə(r)] .

When he opened it , Horrisford and a stranger stood there .
什么时候 他 打开 它 , - 和 一个 陌生人 站立 那里 .

他打开门时, 霍里斯福德和一个陌生人站在那里。

" [əʊ] — [kʌm] [ɪn] , " [hi:; hi] [sed] " [ɪkˈskju:s][ðə; ði] [mes] .

" Oh — come in , " he said " Excuse the mess .
" 哦 — 来 在 , " 他 说 " 原谅 这 混乱 .

“哦——进来吧,”他说, “请原谅屋里的凌乱。”

[aɪ] — [ˈhævnt] [bi:n] [ˈfi:lɪŋ] [səʊ] [wel] . "

I — haven't been feeling so well . "
我 — 还没有 到过 感觉 所以 出色地 . "

我——最近感觉不太舒服。

" [eniwʌn] [hɪə(r)] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] .

" Anyone here ? " asked the agent .
" 任何人 这里 ? " 问 这 代理人 .

“有人在吗? ”经纪人问道。

" [dʒʌst][maɪ][waɪf] . "

" Just my wife . "
" 只是 我的 妻子 . "

“只有我妻子。”

" [ʃɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [ɪmˈpeɪʃntli] .

" She'll be all right , " said the stranger impatiently .
" 壳 是 全部 正确的 , " 说 这 陌生人 不耐烦地 .

“她会没事的,”陌生人不耐烦地说。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] , [stɪf] , [greɪ] - [heəd] [mæn] .

He was a big , stiff , gray - haired man .
他 曾是 一个 大的 , 僵硬的 , 灰色的 - 头发 男人 .

他身材高大, 体态僵硬, 头发花白。

" [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] , [pli:z] .

" Bring her in , please .
" 带来 她 在 , 请 .

请把她带进来。

[ðɪs] [ɪz][ɪmˈpɔ:t(ə)nt] .

This is important .
这 是 重要的 .

这很重要。

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈset(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ru:m] [brɪˈfɔ:(r)] - [pəˈfɔ:md] [ðə; ði] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)nz]

" They were settled in the living room before Horrisford performed the introductions
" 他们 是 定居 在 这 活的 房间 前 - 执行 这 介绍

.
:
.

“在霍里斯福德进行介绍之前, 他们已经在客厅里安顿下来了。”

" ['meɪdʒə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['brækni] [ɒv; əv] [strə'tiːdʒɪk] ['sɜːvɪsɪz] .
" Major General Brackney of Strategic Services .
" 主要的 一般的 布拉克尼 的 战略 服务 .

战略服务部布拉克尼少将。

" [ɑːrtɪz] [hænd][wɒz; wəz] [wet] [æz; əz] [hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] ['hændklæsp] .
" Arch's hand was wet as he acknowledged the handclasp .
" 拱门 手 曾是 湿的 作为 他 已确认 这 握手 .

“阿奇的手湿漉漉的，他回应了握手。

" [ðɪs] [ɪz] [məʊst] [ɪ'regjələ(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .
" This is most irregular , " said the general .
" 这 是 最多 不规律的 , " 说 这 一般的 .

“这非常不寻常，”将军说。

" [haʊ'evə(r)] , [wɪv] [pʊt] [θruː] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [tʃek] [ɒn] [juː; jʊ] .
" However , we've put through a special check on you .
" 然而 , 我们已经 放 通过 一个 特别的 查看 在 你 .

但是，我们对你进行了特别审查。

[ə; eɪ] [fɑːst] [bʌt; bət] ['veri] ['θʌrə] [tʃek] .
A fast but very thorough check .
一个 快速地 但 非常 彻底 查看 .

快速但非常彻底的检查。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['erə(r)z] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] , [ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] [ɪz] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
In spite of your errors of judgment , the FBI is convinced of your
在 尽管如此 的 你的 错误 的 判断 , 这 联邦调查局 是 确信 的 你的
[ɪ'senʃ(ə)l] ['lɔɪəlti] .
essential loyalty .
基本的 忠诚 .

尽管你判断失误，但联邦调查局仍然相信你本质上的忠诚。

[jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skreʃn] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] . "
Your discretion is another matter . "
你的 审慎 是 其他 事情 . "
"

你的自由裁量权另当别论。

" [aɪ] [kæn; kən] [kiːp] [maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] , [ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [ɑːtʃ] .
" I can keep my mouth shut , if that's what you mean , " said Arch .
" 我 能 保持 我的 嘴 关闭 , 如果 那就是 什么 你 意思是 , " 说 拱 .

“如果你的意思是保持沉默，那我可以闭嘴，”阿奇说道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[juː; jʊ] [kept] [wʌn] ['siːkrət] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'ɪəz] , " [sed] - .
You kept one secret for ten years , " said Horrisford .
你 保留 一 秘密 为了 十 年 , " 说 - .

“你保守了一个秘密长达十年，”霍里斯福德说道。

" [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [rə'mɪreɪz] .
" The business of Mrs . Ramirez .
" 这 商业 的 太太 . 拉米雷斯 .

拉米雷斯夫人的生意。

" [ɑːtʃ] ['stɑːtɪd] .
" Arch started .
" 拱 开始 .

“Arch 已启动。”

" [haʊ] [ðə; ði] [dju:s] — ?
" How the deuce — ?
" 如何 这 二 — ?

“怎么回事——？ ”

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜ:sən(ə)][əˈfeə(r)] .
That was a personal affair .
那 曾是 一个 个人的 事务 。

那是私事。

[aɪv] [ˈnevə(r)][təʊld][ə; eɪ][səʊl] , [nɒt][ˈi:v(ə)n][maɪ][waɪf] ! "
I've never told a soul , not even my wife ! "
我已经 绝不 讲述 一个 灵魂 , 不是 甚至 我的 妻子 ! "

我从没跟任何人说过，连我老婆都没告诉过！

" [wi:; wi][hæv; həv][ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)] [weɪz] .
" We have our little ways .
" 我们 有 我们的 小的 方式 。

我们有自己的一套方法。

" - [grɪnd] , [ˈhju:mənli] [ɪˈnʌf] .
" Horrisford grinned , humanly enough .
" - 咧嘴一笑 , 人道地 足够的 。

霍里斯福德咧嘴一笑，笑容颇具人性。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [geɪnd] [ˈsʌmwɒt] [baɪ] [blæb] , [bʌt; bət][ˈdɪd(ə)nt] .
" The point is that you could have gained somewhat by blabbing , but didn't .
" 这 观点 是 那 你 可以 有 获得 有些 经过 胡言乱语 , 但 没有 。

关键是，你本来可以通过胡说八道获得一些好处，但你没有。

[aɪ ˈti:] [spi:ks] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
It speaks well for you .
它 说话 出色地 为了 你 。

这说明你很有实力。

" ['dʒen(ə)rəl] ['brækni] [kliəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" General Brackney cleared his throat .
" 一般的 布拉克尼 已清除 他的 喉 。

布拉克尼将军清了清嗓子。

" [wi:; wi] [wɒnt] [jɔ:(r); jə(r)][help] [ɒn][ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n] [tɒp] - [ˈsi:krət][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] , " [hi:; hi] [sed] .
" We want your help on a certain top - secret project , " he said .
" 我们 想 你的 帮助 在 一个 肯定 顶部 - 秘密 项目 , " 他 说 。

“我们需要你帮忙完成一个绝密项目，”他说。

" [ju:; jʊ] [sti] [nəʊ] [mɔ:(r)][əˈbaʊt] - [ðæn; ðən] [ˈenibədi] [els] .
" You still know more about capacitite than anybody else .
" 你 仍然 知道 更多的 关于 - 比 任何人 别的 。

“你仍然比任何人都更了解容量。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [wɜ:d] [ɒv; əv] [ðɪs] [li:ks] [aʊt] [ˌpremətʃʊəli] , [aɪ ˈti:] [mi:nz] [wɔ:(r)] .
But if one word of this leaks out prematurely , it means war .
但 如果 一 单词 的 这 泄漏 出去 过早 , 它 方法 战争 。

但如果其中任何一个字提前泄露出去，那就意味着战争。

[əˈtɒmɪk] [wɔ:(r)] .
Atomic war .
原子 战争 。

原子战争。

[aɪ ˈti:][ˈɔ:lsəʊ] [mi:nz] [ðæt] [ɔ:l][ɒv; əv][ju: ˈes] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [pəˈtɪkjələli] , [wɪl] [bi:; bi] [ˈkru:sɪfaɪd] . "
It also means that all of us , and you particularly , will be crucified . "
它 还 方法 那 全部 的 我们 , 和 你 特别 , 将要 是 被钉在十字架上 。

这也意味着我们所有人，尤其是你，都将被钉在十字架上。

" [ai] — "
" **I** — "
" 我 — "

“我-”

" [jʊr; jər][æn; ən] [ˌɪndrɪˈpendənt] [səʊ] - [ænd; ɛnd] - [səʊ] , [ai][ˈri:ələɪz] .
" **You're an independent so - and - so , I realize .**
" 你是 一个 独立的 所以 - 和 - 所以 , 我 意识到 :

“我知道你是个独立自主的人。”

[wɒt] [wi:; wi][hæv; həv][ɪn][maɪnd][ɪz][ə; eɪ] [ski:m] [tu:; tə] [prɪˈvent] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔ: (r)] .
What we have in mind is a scheme to prevent such a war .
什么 我们 有 在 头脑 是 一个 方案 到 防止 这样的 一个 战争 :

我们设想的是一个防止此类战争的方案。

[wi:; wi] [wɒnt] [ju:; jʊ][ɪn][ɒn][,aɪ ˈti:] [bəʊθ][fɔ: (r); fə(r)][jɔ: (r); jə(r)] [əʊn] [ˈvælju:][ænd; ɛnd][brɪˈkeɪz; brɪˈkɒz][wi:; wi]
We want you in on it both for your own value and because we
我们 想 你 在 在 它 两个都 为了 你的 自己的 价值 和 因为 我们
[kænt] [prəˈtekt] [ju:; jʊ][fəˈrevə(r)][frɒm; frəm][ˈsəʊviət][ˈeɪdʒənts] .
can't protect you forever from Soviet agents .
不能 保护 你 永远 从 苏联 代理人 :

我们希望你参与进来，既是为了你自身的价值，也是因为我们不可能永远保护你免受苏联特工的侵害。

" - [smɑɪl][hæd; həd][nəʊ][ˈhju:mə(r)] .
" **Brackney's smile had no humor .**
" - 微笑 有 不 幽默 :

布拉克尼的笑容里没有一丝幽默。

" ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] , [dɪd][ju:; jʊ] ?
" **Didn't know that , did you ?**
" 没有 知道 那 , 做过 你 ?

你不知道吧？

[ɪts] [wʌn][ˈri:z(ə)n] [jʊr; jər] [ˈbi:ɪŋ] [si: ˈəʊ] - [ˈɒptɪd] , [ɪn] [spɑɪt] [ɒv; əv][ɔ:l] [ju:v] [dʌn] .
It's one reason you're being co - opted , in spite of all you've done .
它是 一 原因 你是 存在 合作 - 选择 , 在 尽管如此 的 全部 你已经 完毕 :

尽管你做了很多努力，但这仍然是你被收买的原因之一。

" [ai][kænt] [seɪ] [mɔ: (r)] [tɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [əʊθ] ,
" **I can't say more till you take the oath ,**
" 我 不能 说 更多的 直到 你 拿 这 誓言 ,

“在你宣誓之前，我不能再多说什么。”

[ænd; ɛnd][wʌns] [ju:v] [dʌn] [ðæt] [jʊr; jər][ˈʌndə(r)][ɔ:l][ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] .
and once you've done that you're under all the usual restrictions .
和 一次 你已经 完毕 那 你是 在下面 全部 这 通常 限制 :

完成这些步骤后，你就要遵守所有通常的限制。

[keə(r)][tu:; tə][help] [aʊt] ?
Care to help out ?
关心 到 帮助 出去 ?

愿意帮忙吗？

" [ɑ:tʃ] [ˈhezɪteɪtɪd] .
" **Arch hesitated .**
" 拱 犹豫了一下 :

阿奇犹豫了一下。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn] [ˈɡʌvənmənt] . . . [ˈeni] [ˈɡʌvənmənt] .
He had little faith in government . . . any government .
他 有 小的 信仰 在 政府 . . . 任何 政府 :

他对政府.....任何政府都缺乏信任。

[stri] —
Still —
仍然 —

仍然-

- [ɒv; əv][ðə; ði][ef bi: 'aɪ][hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
Horrisford of the FBI had saved his life .
- 的 这 联邦调查局 有 已保存 他的 生活 。

联邦调查局的霍里斯福德救了他的命。

" [aɪm] [geɪm] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I'm game** , " **he said** .
" 我是 游戏 , " 他 说 。

“我愿意，”他说。

[ɪ'ɪzəbəθ] [n'ɒdɪd] .
Elizabeth nodded .
伊丽莎白 点头 。

伊丽莎白点了点头。

[ðə; ði] [əʊθ] [wɒz; wəz] [əd'mɪnɪstəd] .
The oath was administered .
这 誓言 曾是 管理 。

宣誓仪式已举行。

[ˈbrækni] [li:nd] [bæk] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)] .
Brackney leaned back and lit a cigar .
布拉克尼 倾斜 后退 和 点燃 一个 雪茄 。

布拉克尼向后靠去，点燃了一支雪茄。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **All right** , " **he said** .
" 全部 正确的 , " 他 说 。

“好吧，”他说。

" [aɪl] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
" **I'll come to the point** .
" 患病的 来 到 这 观点 。

“我就直说了。”

" [ɒf'hænd] , [aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ju:v] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪv] [dɪs'sɜ:vɪs; dɪ'sɜ:vɪs][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]
" **Offhand** , **it looks as if you've done a grave disservice to your**
" 随意 , 它 看起来 作为 如果 你已经 完毕 一个 严重 不服务 到 你的
[ˈkʌntri] .
country .
国家 。

“乍一看，你似乎对你的国家造成了严重的损害。”

[ɪts] [bi:n] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [pres] [ðæt] [træn'spɔ:rtɪŋ] ['fju:əl][ɪz][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ˈprɒbləm] [ɒv; əv]
It's been pointed out in the press that transporting fuel is the major problem of
它是 到过 尖 出去 在 这 按 那 运输 燃料 是 这 主要的 问题 的
[lə'dʒɪstɪks] .
logistics .
后勤 。

媒体指出，燃料运输是物流领域的主要问题。

[ɪn][fækt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈrʌʃnz] [ɪts] [ðə; ði] ['prɒbləm] ,
In fact , for the Russians it's the problem ,
在 事实 , 为了 这 俄罗斯人 它是 这 问题 ,

事实上，对俄罗斯人来说，这正是问题所在。

[sɪns] [ðeɪ] [kæn; kən][lɪv; laɪv] [ɒf] [ðə; ði] ['kʌntrɪz] [ðeɪ] [ɪn'veɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'ɡriː] [wiː; wi][kænt] **since they can live off the countries they invade to a degree we can't**
自从 他们 能 居住 离开 这 国家 他们 入侵 到 一个 程度 我们 不能
[mætʃ] .
match .
匹配 .

因为他们能够依靠入侵国家的收入生存下去，这种程度是我们无法比拟的。

[juːv] [sɒlvd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
You've solved that for them ,
你已经 已解决 那 为了 他们 ,
你已经帮他们解决了这个问题。

[ænd; ʌnd][wʌnz] [ðeɪ] [kən'vɜːt] [ðeə(r)]['viːək(ə)lɪz][wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə] [stɑːt] ['rəʊlɪŋ] .
and once they convert their vehicles we can expect them to start rolling .
和 一次 他们 转变 他们的 车辆 我们 能 预计 他们 到 开始 滚动 .
一旦他们改装车辆，我们就可以期待他们开始运营了。

[ðeɪ] [ænd; ʌnd][ðeə(r)]['ælaɪz] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [tʃaɪ'niːz] .
They and their allies — especially the Chinese .
他们 和 他们的 盟国 — 尤其 这 中国人 .
他们及其盟友——尤其是中国人。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ɪz][ɪ'gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] ['paʊə(r)] . " **This discovery is going to make them a first - class power** . "
这 发现 是 去 到 制作 他们 一个 第一的 - 班级 力量 . "
这一发现将使他们成为一流强国。

" [aɪv] [hɜːd] [ðæt] , " [sed] [ɑːtʃ] ['θɪnli] .
" **I've heard that , " said Arch thinly** .
" 我已经 听到 那 , " 说 拱 薄薄的 .
“我听说过,”阿奇淡淡地说。

" [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][ɔːlsəʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒmjənɪst] [rɪr'ziːmz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['pɒpjələ(r)] .
" **However , we also know that the communist regimes are not popular** .
" 然而 , 我们 还 知道 那 这 共产 政权 是 不是 受欢迎的 .
“但是，我们也知道共产主义政权并不受欢迎。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][rɪ'fʊdʒiːz] , [lʊk] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['prɪznər] [huː] [rɪ'fjuːzd] **Look at the millions of refugees , look at all the prisoners who refused**
看 在 这 百万 的 难民 , 看 在 全部 这 囚犯 WHO 拒绝
[riːpætri'eɪʃn] ,
repatriation ,
遣返 ,
看看数百万难民，看看所有拒绝遣返的囚犯，

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][juː'kreɪniən] [ɪnsə'rekʃ(ə)n] — [aɪ] ['nɪdnt] [ɪ'læbəreɪt] .
look at the Ukrainian insurrection — I needn't elaborate .
看 在 这 乌克兰 起义 — 我 不必 精心制作的 .
看看乌克兰的起义——我无需赘述。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [biːn] [ðæt] [ðə; ði][pɪːp(ə)l] [ɑːrnt] [ɑːmd] .
The trouble has been that the people aren't armed .
这 麻烦 有 到过 那 这 人们 不是 武装 .
问题在于民众没有武器。

[tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][həʊm] [miːnz] [ðə; ði][kɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][kæmp] .
To say anything at home means the concentration camp .
到 说 任何事物 在 家 方法 这 专注 营 .
在家说任何话都等于被送进集中营。

" [naʊ] , [ðen] .
" **Now** , **then** .
" 现在 , 然后 .

那么，就此打住吧。

[ˈbersɪkli] , [ðə; ði][aɪˈdiə][ɪz] [ðɪs] .
Basically , **the idea is this** .
基本上 , 这主意是这 .

基本上，这个想法是这样的。

[wɪv] [ɡɒt][plɑːnts][set] [ʌp][tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] - [ɪn] [ˈtreɪnləʊd] [lɒts] .
We've got plants set up to turn out capacitite in trainload lots .
我们已经得到植物放向上到转动出去 - 在满载火车很多 .

我们已经建立了工厂，可以以整列火车的量来生产货物。

[wiː; wi][kæn; kən] , [aɪ] [θɪŋk] , [meɪk] [ˈwepənz] [ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈstɒpɪŋ] [ə; eɪ][tæŋk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
We can , I think , make weapons capable of stopping a tank for a
我们 能 , 我 思考 , 制作 武器 有能力的 的 停止 一个 坦克 为了 一个
[ˈkʌp(ə)l][ɒv; əv] [dˈɒləz] [əˈpiːs] .
couple of dollars apiece .
夫妻 的 美元 一块 .

我认为，我们可以用几美元的成本制造出能够阻止坦克的武器。

[duː; də][juː; jʊ] [əˈɡriː] ? "
Do you agree ? "
做 你 同意 ? "

你同意？ "

" [waɪ] — [jes] , " [sed] [ɑːtɪ] .
" **Why — yes , " said Arch** .
" 为什么 — 是的 , " 说 拱 .

“为什么——是的，”阿奇说道。

" [aɪv] [biːn] [kənˈsɪdərɪŋ] [,aɪˈtiː] [ˈleɪtli] .
" **I've been considering it lately** .
" 我已经 到过 考虑 它 最近 .

我最近一直在考虑这件事。

[ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] [disˈtʃɑːdʒɪŋ] [ɪts] [ˈkʌrənt] [θruː] [mægˈnetɪk][kɔɪlz][tuː; tə][draɪv][ə; eɪ] [stiːl] - [ˈdʒækɪt]
A rifle discharging its current through magnetic coils to drive a steel - jacketed
一个 步枪 出院 它是 当前的 通过 磁的 线圈 到 驾驶 一个 钢 - 套
[ˈbʊlɪt] — [ðə; ðɪ] [ˈbʊlɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈləʊdɪd] [wɪð] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [tuː] .
bullet — the bullet could be loaded with electricity too .
子弹 — 这 子弹 可以 是 已加载 和 电 也 .

一支步枪通过磁线圈释放电流来驱动钢制子弹——子弹本身也可以装填电流。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [bʌk] [ˈrɒdʒəz] [ˈenədʒɪ] [ɡʌn] : [ə; eɪ][hænd] [ˈwepən] [wɪð] [ə; eɪ][ˈbləʊə(r)][rʌŋ] [ɒf] [ðə; ðɪ]
Or a Buck Rogers energy gun : a hand weapon with a blower run off the
或者 一个 巴克 罗杰斯 活力 枪 : 一个 手 武器 和 一个 鼓风机 跑步 离开 这
[kəˈpæsɪtə(r)] ,
capacitor ,
电容器 ,

或者像巴克·罗杰斯那样的能量枪：一种手持武器，带有由电容器驱动的鼓风机。

[ˈsʌkɪŋ] [ɪn][eə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ][rɪə(r)][ænd; ænd] [spjuː] [,aɪˈtiː][aʊt] [brˈtwiːn] [tuː] [eˈlektɹəʊdz] [laɪk][ə; eɪ]
sucking in air at the rear and spewing it out between two electrodes like a
吸吮 在 空气 在 这 后部 和 喷涌而出 它 出去 之间 二 电极 喜欢 一个
[dʒaɪˈɡæntɪk][ɑːk] - [ˈweldɪŋ] [flɛɪm] .
gigantic arc - welding flame .
巨大 弧 - 焊接 火焰 .

从后部吸入空气，然后像巨大的电弧焊火焰一样将其从两个电极之间喷出。

[ɔ:(r)] — [jes] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] .
Or — yes , there are all kinds of possibilities .
或者 — 是的 , 那里 是 全部 种类 的 可能性 .
或者——是的, 各种可能性都有。

" [ˈbrækni] [nˈɒdɪd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
Brackney nodded with an air of satisfaction .
布拉克尼 点头 和 一个 空气 的 满意 .
布拉克尼满意地点了点头。

" [gʊd] .
Good .
" 好的 .
“好的。

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ][du:; də][hæv; həv][ðə; ðɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][wi:; wi] [ni:d] .
I see you do have the kind of imagination we need .
我 看 你 做 有 这 种类 的 想像力 我们 需要 .
我发现你确实具备我们需要的那种想象力。

雪球(Snowball)

第3/4页

" [naʊ] , [wi:l; wi:] [bi:; bi] ['ɡɪvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'weɪ] ,
" **Now** , **we'll** **be** **giving** **nothing** **away** ,
" 现在 , 出色地 是 给予 没有什么 离开 ,

“现在，我们什么都不会透露。”

[br'kæz; br'kɒz] [ðeɪ] [ɔ:l'redi] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [stʌf] [ænd; ʌnd] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌp]
because **they** **already** **know** **how** **to** **make** **the** **stuff** **and** **can** **think up**
因为 他们 已经 知道 如何 到 制作 这 东西 和 能 思考 向上
['eniθɪŋ] [wi:; wi:] [kæn; kən] .
anything **we** **can** .
任何事物 我们 能 .

因为他们已经知道如何制造这些东西，而且能够想到我们能想到的任何事情。

[bʌt; bət] , [wi:; wi:] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dʒʌmp] [æz; əz] [fa:(r)] [æz; əz] [prə'dʌk](ə)n] [fə'sɪlətɪz] [ɑ:(r); ə(r)]
But , **we** **have** **a** **long** **jump** **as** **far** **as** **production** **facilities** **are**
但 , 我们 有 一个 长的 跳 作为 远的 作为 生产 设施 是
[kən'sɜ:nd] .
concerned .
担心的 .

但是，就生产设施而言，我们还有很长的路要走。

" [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɪz] [ðɪs] .
" **The** **idea** **is** **this** .
" 这 主意 是 这 .

“我的想法是这样的。”

[wi:; wi:] [wɒnt] [tu:; tə] [meɪk] ['ri:əli] [ɪ'nɔ:məs] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [sʌt] ['wepənz] .
We **want** **to** **make** **really** **enormous** **quantities** **of** **such** **weapons** .
我们 想 到 制作 真的 巨大的 数量 的 这样的 武器 .

我们想制造数量极其庞大的此类武器。

[baɪ] ['veəriəs] [mi:nz] — [θru:] [ʌndə'graʊnd] ['tʃæn(ə)lz] ,
By **various** **means** **—** **through** **underground** **channels** ,
经过 各种各样的 方法 — 通过 地下 频道 ,

通过各种方式——通过地下渠道，

[baɪ] [eə(r)] [ɪf] ['nesəsəri] — [wi:; wi:] [wɒnt] [tu:; tə] [dɪ'strɪbjʊ:t] [ðəm; ðəm] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] ['aɪən] ['kɜ:t(ə)n]
by **air** **if** **necessary** **—** **we** **want** **to** **distribute** **them** **to** **all** **the** **Iron** **Curtain**
经过 空气 如果 必要的 — 我们 想 到 分发 他们 到 全部 这 铁 窗帘
['kʌntrɪz] .
countries .
国家 .

如有必要，我们将空运——我们希望将它们分发到所有铁幕国家。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] [ɑ:md] , [ænd; ʌnd] [hel] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [lu:s] !
The **people** **will** **be** **armed** , **and** **hell** **is** **going** **to** **break** **loose** !
这 人们 将要 是 武装 , 和 地狱 是 去 到 休息 松动的 !

人民将会武装起来，一场浩劫即将爆发！

" [wi:; wi:] [wɒnt] [ju:; jʊ] [ɪn] [ɒn] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [dɪ'zʌɪn] [ænd; ʌnd] [prə'dʌk](ə)n] [kən'sʌltənts] .
" **We** **want** **you** **in** **on** **it** **as** **design** **and** **production** **consultants** .
" 我们 想 你 在 在 它 作为 设计 和 生产 顾问 .

“我们希望您作为设计和生产顾问参与其中。”

[li:v] [tə'mɒrəʊ] , [bi:: bi] [gɒn] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] ['prɒbəbli] .
Leave tomorrow , be gone for several months probably .
离开 明天 , 是 已消失 为了 一些 几个月 大概 .

明天就走，可能要离开好几个月。

[ɪts] ['gəʊɪŋ][tu:: tə][hæv; həv][tu:: tə][bi:: bi] ['haɪli] ['ɔ:gənaɪzd] , [səʊ][,aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:: bi] [sprɪŋ] [æz; əz]
It's going to have to be highly organized , so it can be sprung as
它是 去 到 有 到 是 高度 组织 , 所以 它 能 是 弹簧 作为
[ə; eɪ] [sə'praɪz] ;
a surprise ;
一个 惊喜 ;

必须组织得井井有条，才能给人以惊喜；

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði][səʊviət] [bɒsɪz] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [fu:lz] , [wɪl] [hɪt] .
otherwise the Soviet bosses , who are no fools , will hit .
否则 这 苏联 老板 , WHO 是 不 傻瓜 , 将要 打 .

否则，那些可不是傻子的苏联领导人会出手打人。

[bʌt; bət][ɔ:(r); jə(r)][pɑ:t] [wɪl] [bi:: bi][ɪn] [prə'dʌk(ə)n] .
But your part will be in production .
但 你的 部分 将要 是 在 生产 .

但你的部分将会投入生产。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:: jʊ] [geɪm] ? "
Are you game ? "
是 你 游戏 ? "

你敢来吗？

" [ɪts] — [ə'stɒnɪʃɪŋ] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" **It's — astonishing , " said Elizabeth .**
" 它是 — 惊人 , " 说 伊丽莎白 .

“真是令人震惊，”伊丽莎白说。

" ['fræŋkli] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] . "
" **Frankly , I didn't think the government had that much imagination . "**
" 坦率地说 , 我 没有 思考 这 政府 有 那 很多 想像力 . "

“坦白说，我没想到政府居然有那么丰富的想象力。”

" [wɪr] ['prɒbəbli] [ɪk'si:dɪŋ] ['aʊə(r)] [ɔ:'θɒrəti] , " [əd'mɪtɪd] ['brækni] .
" **We're probably exceeding our authority , " admitted Brackney .**
" 是 大概 超过 我们的 权威 , " 承认 布拉克尼 .

“我们可能越权了，”布拉克尼承认道。

" [baɪ] [raɪts] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['kɒŋgres] [ʃʊd; ʃəd][bi:: bi] [kən'sʌltɪd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][laɪk][ðə; ði]
" **By rights , of course , Congress should be consulted , but this is like the**
" 经过 权利 , 的 课程 , 国会 应该 是 咨询 , 但 这 是 喜欢 这
[lu:ɪ'zi'ænə] ['pɜ:tʃəs] :
Louisiana Purchase :
路易斯安那州 购买 :

“按理说，当然应该咨询国会，但这就像路易斯安那购地案一样：

[ðeəz; ðəz][nəʊ][taɪm][tu:: tə][du:: də][səʊ] .
there's no time to do so .
有 不 时间 到 做 所以 .

没有时间去做这件事了。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l][nəʊt] [wɪtʃ] [dɪ'saɪdɪd] [ɑ:tʃ] .
" **It was the historical note which decided Arch .**
" 它 曾是 这 历史 笔记 哪个 决定 拱 .

“正是这份历史笔记决定了建筑师。”

[greɪd] - [sku:l] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [jes] — [bʌt; bət][,aɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt][fɪt][ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pri:kən'sepʃnz]
Grade - school history , yes — but it didn't fit in with his preconceptions
年级 - 学校 历史 , 是的 — 但 它 没有 合身 在 和 他的 先入为主的观念
[ɒv; əv][ðə; ði] [red] - [nekt] ['mɪlɪtərɪst] .
of the red - necked militarist .
的 这 红色的 - 颈部 军国主义者 .

小学历史课上学过，但这并不符合他对红脖子军国主义者的刻板印象。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ˈɔːlməʊst] [hɪ'sterɪkli] , [hi; hi][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] .
Suddenly , almost hysterically , he was laughing .
突然 , 几乎 歇斯底里地 , 他 曾是 笑 .

突然，他近乎歇斯底里地大笑起来。

" [wʌts] [səʊ] ['fʌni] ? " [ɑːskt] - ['fɑːpli] .
" What's so funny ? " asked Horrisford sharply .
" 是什么 所以 有趣的 ? " 问 - 尖锐地 .

“有什么好笑的？”霍里斯福德厉声问道。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə] — [wɒt] [əʊld] ['klaʊzə,wɪts] [wʊd] [seɪ] — ['wɪnɪŋ] [wɔːz][baɪ] ['ɑːmɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] !
" The idea — what old Clausewitz would say — winning wars by arming the enemy !
" 这 主意 — 什么 老的 克劳塞维茨 会 说 — 获胜 战争 经过 武装 这 敌人 !

“这个想法——用克劳塞维茨的话来说——就是武装敌人来赢得战争！”

[ʃʊə(r)] — [ʃʊə(r)] , [aɪm][ɪn] .
Sure — sure , I'm in .
当然 — 当然 , 我是 在 .

当然，当然，我参加。

[ˈglædli] !
Gladly !
乐意 !

乐意！

" [sɪks] [mʌnθs] [ɒn][ə; eɪ]['siːkrət] [rezə'veɪʃn] [ɪn][,kɒlə'reɪdəʊ] [wɪtʃ] ['nəʊbədi][bʌt; bət][ðə; ði][tɒp] [brɑːs]
" Six months on a secret reservation in Colorado which nobody but the top brass
" 六 几个月 在 一个 秘密 预订 在 科罗拉多州 哪个 无人 但 这 顶部 黄铜

[left] ,
left ,
左边 ,

“在科罗拉多州一个秘密保留地待了六个月，除了高层以外没有人离开。”

[sɪks] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːdɪst] , [məʊst] ['kɒnsntreɪtɪd] [wɜːk] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][ɪn'dʒʊə(r)] ,
six months of the hardest , most concentrated work a man could endure ,
六 几个月 的 这 最难 , 最多 集中 工作 一个 男人 可以 忍受 ,

六个月最艰苦、最集中的工作，一个人所能承受的。

[gɒt] [ɑːtʃ] [aʊt][ɒv; əv] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] .
got Arch out of touch with the world .
得到 拱 出去 的 触碰 和 这 世界 .

Arch 与世隔绝了。

[hi; hi] [sɔː] [æn; ən][ə'keɪzən(ə)l][ɪ'njuːzpeɪpə(r)] , [wɒz; wəz] ['veɪɡli] [ə'weə(r)][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɒn][ðə; ði]
He saw an occasional newspaper , was vaguely aware of trouble on the
他 锯 一个 偶然 报纸 , 曾是 依稀 意识到的 的 麻烦 在 这

[,aʊt'saɪd] ,
outside ,
外部 ,

他偶尔会看看报纸，隐约知道外面发生了一些麻烦事。

[bʌt; bət][ðəə(r)][wɒz; wəz][tu:] [mʌt] [ɪ'mi:diətli] [æt; ət][hænd][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]
but there was too much immediately at hand for him to consider the
但 那里 曾是 也 很多 立即地 在 手 为了 他 到 考虑 这
[ri'æləti] .
reality .
现实 .

但他当时有太多事情要处理，根本无暇顾及现实。

[ˈevriθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [bɑ:bd] - [ˈwaɪə(r)] [ˈbɔ:dəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈju:nɪvɜ:s] [gru:] [veɪg] .
Everything outside the barbed - wire borders of his universe grew vague .
一切 外部 这 带倒刺的 - 金属丝 边界 的 他的 宇宙 生长 模糊的 .
他世界里带刺铁丝网之外的一切都变得模糊不清。

[dɪ'zaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtestɪŋ] - [ˈwepənz] [wɒz; wəz][ˈhɑ:də(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]
Designing and testing capacitite weapons was harder than he had
设计 和 测试 - 武器 曾是 更难 比 他 有
[ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [lɒŋgə(r)] :
expected , and took longer :
预期的 , 和 采取 更长 :

设计和测试大容量武器比他预想的要难，也耗时更长：

[ðəʊ] [ɪk'spiəriənst] [ˌendʒə'nɪr] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɪm][ðə; ði]'prɒdʒekt; prə'dʒekt][wɒz; wəz] ['mu:vɪŋ] [wɪð]
though experienced engineers assured him the project was moving with
尽管 经验丰富的 工程师 保证 他 这 项目 曾是 移动 和
[ʌn'presɪdəntɪd] [spi:d] [ænd; ənd] [i:z] .
unprecedented speed and ease .
空前的 速度 和 舒适 .

尽管经验丰富的工程师向他保证，该项目正在以前所未有的速度和顺利进行。

[prə'dʌk(ə)n] ['di:teɪlz][wɜ:(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tmənt] ,
Production details were out of his department ,
生产 细节 是 出去 的 他的 部门 ,
生产细节不属于他的部门职责范围。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['tu:lɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['getɪŋ] [mæs] [ˈaʊtpʊt] ['gəʊɪŋ][wɒz; wəz][nɒt][wʌn]
but the process of tooling up and getting mass output going was not one
但 这 过程 的 工具 向上 和 获得 大量的 输出 去 曾是 不是 一
[fɔ:(r); fə(r)] [əʊvə'nɑɪt] [sə'lu:ʃ(ə)n] .
for overnight solution .
为了 过夜 解决方案 .

但是，建立生产设施并实现大规模生产并非一朝一夕就能完成的。

[ðə; ði][mæg'netɪk][ɪ'raɪf(ə)l] ; [ðə; ði][ɑ:k] [gʌn] ; [ðə; ði] [ɪ'lektɪk] [bɒm] [ænd; ənd] [grə'neɪd] ; [ðə; ði] -
The magnetic rifle ; the arc gun ; the electric bomb and grenade ; the capacitite
这 磁的 步枪 ; 这 弧 枪 ; 这 电的 炸弹 和 手榴弹 ; 这 -
[lænd][maɪn] ,
land mine ,
土地 矿 ,

磁力步枪；电弧枪；电磁炸弹和电磁手榴弹；电容地雷

[set][tu:; tə][fraɪ][ðə; ði] [kru:] [ɒv; əv][ˈeni][tæŋk] [wɪt] [pɑ:st] [ˈəʊvə(r)] — [hi:; hi] [nju:] [ðəə(r)] [ˈhɪdiəs]
set to fry the crew of any tank which passed over — he knew their hideous
放 到 炒 这 全体人员 的 任何 坦克 哪个 通过了 超过 — 他 知道 他们的 可怕
[ˈju:zɪz; 'ju:sɪz] ,
uses ,
用途 ,

他准备将任何经过的坦克乘员全部烧死——他知道这些坦克的可怕用途。

[bʌt; bət][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ku:l] [ˈekstəsi] [ɪn] [ˈwɜ:kɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [wɪt] [meɪd] [hɪm] [fə'get] ,
but there was a cool ecstasy in working with them which made him forget ,
但 那里 曾是 一个 凉爽的 狂喜 在 在职的 和 他们 哪个 制成 他 忘记 ,
但与他们共事带来的那种奇妙的快感让他忘记了一切。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .
most of the time .
最多 的 这 时间 .

大多数时候。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðə; ði][aɪ'diə][wɒz; wəz][tu:; tə][ɑ:m][men][hu:] [wɒd] [bi:; bi][fri:] .
And after all , the idea was to arm men who would be free .
和 后 全部 , 这 主意 曾是 到 手臂 男人 WHO 会 是 自由的 .
毕竟，我们的想法是武装那些即将获得自由的人。

[ɪn][mɑ:tʃ] ,
In March ,
在 行进 ,

三月份，

[ˈdʒen(ə)rəl][ˈbrækni][ˈentəd][ðə; ði][ˈkwɒnsət][hʌt][wɪtʃ][ɑ:tʃ][ænd; ənd][ɪˈlɪzəbəθ][hæd; həd][bi:n]
General Brackney entered the Quonset hut which Arch and Elizabeth had been
一般的 布拉克尼 进入 这 昆塞特 小屋 哪个 拱 和 伊丽莎白 有 到过
[in'hæbit][ænd; ənd][sæt][daʊn][wɪð][ə; ei][ˈwiəri][smɑɪl] .
inhabiting and sat down with a weary smile .
居住 和 卫星 向下 和 一个 厌倦 微笑 .

布拉克尼将军走进阿奇和伊丽莎白一直居住的奎恩塞特小屋，带着疲惫的微笑坐了下来。

"[ai][ges][jʊr; jər][ɔ:l][θru:] [naʊ] , "[hi:; hi][sed] .
" I guess you're all through now , " he said .
" 我 猜测 你是 全部 通过 现在 , " 他 说 .
“我想你们都完了吧，”他说。

"[ə'baʊt][taɪm] , "[ˈgrʌmbld][ðə; ði][gɜ:l] .
" About time , " grumbled the girl .
" 关于 时间 , " 咕哝 这 女孩 .
“总算来了，”女孩嘟囔道。

"[wɪv][bi:n][ˈsɪtɪŋ][ɒn][ˈaʊə(r)][hændz][hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; ei][mʌnθ] , [dʒʌst][ˈpʌtərɪŋ] . "
" We've been sitting on our hands here for a month , just puttering . "
" 我们已经 到过 坐着 在 我们的 双手 这里 为了 一个 月 , 只是 推杆 . "
“我们已经在这里袖手旁观一个月了，只是瞎忙活。”

"[ðə; ði][stʌf][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ɪpt][aʊt] , "[sed][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈmaɪldli] .
" The stuff had to be shipped out , " said the general mildly .
" 这 东西 有 到 是 已发货 出去 , " 说 这 一般的 轻微地 .
“这些东西必须运出去，”将军淡淡地说。

"[wi:; wi][ˈdɪd(ə)nt][deə(r)][rɪsk][ˈhævɪŋ][ðə; ði][ˈsi:kɾət][rɪˈvi:ld] .
" We didn't dare risk having the secret revealed .
" 我们 没有 敢 风险 拥有 这 秘密 揭晓 .
“我们不敢冒秘密泄露的风险。”

[bʌt; bət][wɪr][ˈrəʊlɪŋ][əʊvə'si:z] , [ɪts][tu:] [leɪt][tu:; tə][stɒp][ˈeniθɪŋ] .
But we're rolling overseas , it's too late to stop anything .
但 是 滚动 海外 , 它是 也 晚的 到 停止 任何事物 .
但我们已经向海外扩张，现在阻止一切都太迟了。

"[hi:; hi][ˌfrʌg] .
" He shrugged .
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

"[ˈnætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði][ˈɡʌvənmənt][ˈɪz(ə)nt][əd'mɪtɪŋ][ɪts][pɑ:t][ɪn][ðɪs] .
" Naturally , the government isn't admitting its part in this .
" 自然 , 这 政府 不是 承认 它是 部分 在 这 .
“政府当然不会承认自己在这件事中扮演的角色。”

[ə'fɪjəli] , [ðə; ði] ['wepənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌmænju'fæktəd] [baɪ] [ˌɪndɪ'pendənt] [ˈɒpəreɪtə(r)s][ɪn] [ˈjʊərəp] **Officially , the weapons were manufactured by independent operators in Europe**
官方 , 这 武器 是 制造 经过 独立的 运营商 在 欧洲
[ænd; ənd][ˈeɪzə; 'eɪə] ,
and Asia ,
和 亚洲 ,

官方说法是，这些武器是由欧洲和亚洲的独立制造商生产的。

[ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] ['kwaɪət][ə'baʊt][ðə; ði] [tru:θ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] — [nɒt]
and you'll have to keep quiet about the truth for a long time — not
和 你会 有 到 保持 安静的 关于 这 真相 为了 一个 长的 时间 — 不是
[ðæt] [ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [wəʊnt][bi:; bi] ['prɪti] [ʃʊə(r)] ,
that the comrades won't be pretty sure ,
那 这 同志们 惯于 是 漂亮的 当然 ,
而且你必须在很长一段时间内对真相保持沉默——当然，同志们对此也相当肯定。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][dʒʌst][kænt][bi:; bi][ˈəʊpənli] [əd'mɪtɪd] .
but it just can't be openly admitted .
但 它 只是 不能 是 公然 承认 .
但这事儿就是不能公开承认。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][sɪ'kjʊərəti] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði] ['gædʒɪts] [ðəm'selvz] , [æz; əz][ɒv; əv]
However , there are no security restrictions on the gadgets themselves , as of
然而 , 那里 是 不 安全 限制 在 这 小工具 他们自己 , 作为 的
[tə'deɪ] . "
today . "
今天 . "

然而，截至目前，这些设备本身并没有任何安全限制。

" [ðæt] [sə'praɪzɪz] [ˌem 'i:] , " [sed] [ɑ:tʃ] .
" **That surprises me ,** " **said Arch .**
" 那 惊喜 我 , " 说 拱 .
“这让我很惊讶，”阿奇说道。

" [ɪts] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .
" **It's simple enough .**
" 它是 简单的 足够的 .
“这很简单。”

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][səʊ] [ˈɒbvɪəs] , [ˈri:əli] — [ˈeni] [ˈhændɪmæn][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)]
Everything is so obvious , really — any handyman can make the same things for
一切 是 所以 明显的 , 真的 — 任何 勤杂工 能 制作 这 相同的 事物 为了
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .
其实一切都显而易见——任何一个能工巧匠都能自己做出同样的东西。

[ə; eɪ][lɒt][hæv; həv] [bi:n] ['du:ɪŋ][aɪ 'ti:] , [tu:] .
A lot have been doing it , too .
一个 很多 有 到过 正在做 它 , 也 .
很多人也都在这样做。

[nəʊ][ˈsi:kreɪts][ɪg'zɪst][tu:; tə][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n] [ə'weɪ] , [ðæts] [ɔ:l] .
No secrets exist to be given away , that's all .
不 秘密 存在 到 是 给定 离开 , 那就是 全部 .
没有什么秘密可以泄露，仅此而已。

" [ˈbrækni] [ˈhezɪteɪtɪd] .
" **Brackney hesitated .**
" 布拉克尼 犹豫了一下 .
布拉克尼犹豫了一下。

" [wi:l; wil][flai][ju:; jʊ] [bæk] [həʊm] ['enɪtaɪm] [ju:; jʊ] [wi] .
" **We'll fly you back home anytime you wish .**
" 出色地 飞 你 后退 家 随时 你 希望 .

“只要你愿意，我们随时可以送你回家。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][wɒnt][tu:; tə] [steɪ] [ɒn][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['pɜ:mənənt] ['beɪsɪs] , [wi:l; wil][bi:; bi][gləd][tu:; tə]
But if you want to stay on a more permanent basis , we'll be glad to
但 如果 你 想 到 停留 在 一个 更多的 永恒的 基础 , 出色地 是 高兴的 到
[hæv; həv][ju:; jʊ] . " **have you .** "
有 你 . "

但如果你想长期留任，我们非常欢迎你。

" [nəʊ] , [θæŋks] !
" **No , thanks !**
" 不 , 谢谢 !

“不，谢谢！”

" [ɪ'lɪzəbəθs] [aɪz] [went] [dɪs'teɪstfəli] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['sli:zi] [ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [[æk] .
" **Elizabeth's eyes went distastefully around the sleazy interior of the shack .**
" 伊丽莎白的 眼睛 去 令人厌恶地 大约 这 卑鄙的 内部的 的 这 窝棚 .

伊丽莎白厌恶地环顾了一下这间破旧小屋的内部。

" [ðɪs] [hæz; həz][ɔ:l] [bi:n] ['tempərəri] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" **This has all been temporary , " said the general .**
" 这 有 全部 到过 暂时的 , " 说 这 一般的 .

“这一切都是暂时的，”将军说。

" [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌri] .
" **We were in such a hell of a hurry .**
" 我们 是 在 这样的 一个 地狱 的 一个 匆忙 .

“我们当时真是赶时间。”

[ɪ'betə(r)] ['haʊzɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [bɪlt] [naʊ] . "
Better housing will be built now . "
更好的 住房 将要 是 建造 现在 . "

现在将建造更好的住房。

" [nevəðə'les] , [nəʊ] , " [sed] [ɑ:tʃ] .
" **Nevertheless , no , " said Arch .**
" 尽管如此 , 不 , " 说 拱 .

“然而，不，”阿奇说道。

[ɪ'brækni] [fraʊnd] .
Brackney frowned .
布拉克尼 皱眉 .

布拉克尼皱起了眉头。

" [aɪ][kænt] [stɒp][ju:; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
" **I can't stop you , of course .**
" 我 不能 停止 你 , 的 课程 .

“我当然阻止不了你。”

[bʌt; bət][aɪ][daʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ]['ri:əlaɪz] [haʊ] [tʌf] [ɪts] ['getɪŋ] [aʊt'saɪd] ,
But I don't think you realize how tough it's getting outside ,
但 我 不 思考 你 意识到 如何 艰难的 它是 获得 外部 ,

但我认为你没有意识到外面的情况越来越艰难。

[ænd; ænd] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜ:s] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][get] .
and how much worse it's going to get .
和 如何 很多 更糟 它是 去 到 得到 .

情况还会恶化到什么程度。

[jʊː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˈmeni] [juːˈtəʊpiən] [ˈkɒlənɪz] [wɪv] [hæd; həd] [θruːˈaʊt] [ˈaʊə(r)][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ?
You know how many utopian colonies we've had throughout our history ?
你 知道 如何 许多 乌托邦 殖民地 我们已经 有 自始至终 我们的 历史 ？

你知道我们历史上建立过多少个乌托邦式的殖民地吗？

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l][tæks] [ˈpɑːti] , [ænd; ənd][ˌprəʊˈbɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈkɒmjənɪzəm] [ɪn][ðə; ði] [ˈθəːti]]
And the single tax party , and prohibition , and communism in the thirties
和 这 单身的 税 派对 , 和 禁令 , 和 共产主义 在 这 三十多岁 .
:
:

还有三十年代的单一税制政党、禁酒令和共产主义。

[ˈpi:p(ə)l][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [wənt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkɒŋkri:t] [tuː; tə] [brɪˈli:v] [ɪn] ,
People in this country want something concrete to believe in ,
人们 在 这 国家 想 某物 具体的 到 相信 在 ,
这个国家的人们渴望拥有具体的信仰。

[ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [hæv; həv] [lɒŋ] [əˈgəʊ] [dɪˈdʒenəreɪtɪd] [ˈɪntuː][ˈsəʊʃ(ə)l]
and all but a few of the churches have long ago degenerated into social
和 全部 但 一个 很少 的 这 教堂 有 长的 前 退化的 进入 社会的
[klʌbz] . "
clubs . "
俱乐部 . "

除了少数几家之外，其余的教堂早已蜕变为社交俱乐部。

" [wɒtˈevə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] , " [sed] [ˈbrækni] , " [ðəə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðiːz] [ŋjuː] [gruːps] ,
" **Whatever the cause ,** " **said Brackney ,** " **there are all these new groups ,**
" 任何 这 原因 , " 说 布拉克尼 , " 那里 是 全部 这些 新的 团体 ,
布拉克尼说：“不管是什么原因，现在出现了这么多新的团体。”

[ˈklæʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [ɔːˈθɒrətɪz] [ænd; ənd] [wɪð] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
clashing with the old authorities and with each other .
冲突 和 这 老的 当局 和 和 每个 其他 .
与旧当局以及彼此之间发生冲突。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌndəwɜːld] [ɪz] [ˈgliːfəli] [ˈpɪtʃɪŋ] [ɪn] ,
And the underworld is gleefully pitching in ,
和 这 地狱 是 兴高采烈地 投球 在 ,
黑道也兴高采烈地参与其中。

[ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][lɒt] [ʌv; əv] [rɪˈkruːts] [frɒm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [ˈhʌŋɡri] , [ˈfraɪ(ə)nd] ,
and getting a lot of recruits from the ranks of hungry , frightened ,
和 获得 一个 很多 的 新兵 从 这 排名 的 饥饿的 , 害怕 ,
[ɪmˈbɪtəd] [ˈpi:p(ə)l] .
embittered people .
愤懑 人们 .
并从饥饿、恐惧、愤懑的人群中招募了大量新兵。

" [ðə; ði][ˈregjələ(r)] [ɑːmd] [ˈfɔːsɪz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ˈməʊbɪlaɪzd][tuː; tə][stɒp] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði]
" **The regular armed forces have to be mobilized to stop anything the**
" 这 常规的 武装 力量 有 到 是 动员起来 到 停止 任何事物 这
[ˈsəʊviəts] [meɪ] [traɪ] .
Soviets may try .
苏联人 可能 尝试 .
“必须动员正规军来阻止苏联可能采取的任何行动。”

[ðə; ði] [pəˈliːs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl] [ɡɑːd] [hæv; həv][ðəə(r)][hændz] [fʊl] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [ˈsɪtɪz] .
The police and the National Guard have their hands full in the big cities .
这 警察 和 这 国家的 警卫 有 他们的 双手 满的 在 这 大的 城市 .
大城市里的警察和国民警卫队忙得不可开交。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] , [ðæt] [ɔ:'θɒrəti] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [daʊn] ['evriweə(r)] [els] .
The result is , that authority is breaking down everywhere else .
这 结果 是 , 那 权威 是 打破 向下 到处 别的 .

结果是，这种权威在其他所有地方都瓦解了。

[ðeəz; ðəz]['ri:əl] ['trʌb(ə)] [ə'hed] , [ai] [tel] [ju:; jʊ] . "
There's real trouble ahead , I tell you . "
有 真实的 麻烦 前方 , 我 告诉 你 . "

我告诉你，前方有大麻烦了。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ɑ:t] .
" All right , " said Arch .
" 全部 正确的 , " 说 拱 .

“好的，”阿奇说道。

" [ðæts] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] .
" That's as may be .
" 那就是 作为 可能 是 .

“或许如此吧。”

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [taʊn] [ɪz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɪti] ['sɒlɪd][fəʊk] — [ænd; ənd][wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] [həʊm] . "
But our town is a collection of pretty solid folk — and we want to go home . "
家 . "

但我们镇上的人们都很可靠——我们想回家。

" [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [hedz] [bi:; bi][aɪ 'ti:] .
" On your heads be it .
" 在 你的 头部 是 它 .

“愿你们为此付出代价。”

[ðeəl] [bi:; bi][ə; eɪ] [pleɪn] [æt; ət][sɪks] [tə'mɒrəʊ] .
There'll be a plane at six tomorrow .
将会 是 一个 飞机 在 六 明天 .

明天六点会有一架飞机。

" — [ðə; ði][fækt][dɪd][nɒt] [straɪk] [həʊm] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['stɒpɪŋ] ['əʊvə(r)][æt; ət]['aɪdlwaɪld]
" — The fact did not strike home till they were stopping over at Idlewild
" — 这 事实 做过 不是 罢工 家 直到 他们 是 停止 超过 在 闲野
[ænd; ənd] [sɔ:] ['ju:nɪfɔ:md] [men][ænd; ənd] [mə'ʃi:n] - [gʌŋ] [ɪm'pleɪsmənt] .
and saw uniformed men and machine - gun emplacements .
和 锯 制服 男人 和 机器 - 枪 阵地 .

“——直到他们在艾德怀尔德停留，看到身穿制服的士兵和机枪阵地时，他们才真正意识到这一点。

[ɪn][ðə; ði] ['kɒfi] [ʃɒp] , [ɑ:t] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['kaʊntəməən] [dʒʌst] [haʊ] [bæd] [θɪŋz] ['ri:əli] [wɜ:(r); wə(r)] .
In the coffee shop , Arch asked the counterman just how bad things really were .
在 这 咖啡 店铺 , 拱 问 这 柜台人员 只是 如何 坏的 事物 真的 是 .

在咖啡店里，阿奇问柜台服务员情况到底有多糟糕。

" [rʌf] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .
" Rough , " he answered .
" 粗糙的 , " 他 回答 .

“粗糙，”他回答道。

" [si:] [ðɪs] ?
" See this ?
" 看 这 ?

看到这个了吗？

" [hi:; hi] [flɪpt] [bæk] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] , [ˈfəʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˌhəʊmˈmeɪd] - [ˈpɪst(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ˈhəʊlstə(r)]
" **He flipped back his jacket , showing a homemade capacitite pistol in a holster** .
" 他 翻转 后退 他的 夹克 , 显示 一个 自制 - 手枪 在 一个 枪套 .
.
:
.

他掀开外套，露出枪套里的自制弹匣手枪。

" [əʊ] , [lʊk] [naʊ] — "
" **Oh , look now** — "
" 哦 , 看 现在 — "

“哦，现在看看——”

" [ˈmɪstə(r)] , [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈbrʊklɪn] .
" **Mister , I live in Brooklyn** .
" 先生 , 我 居住 在 布鲁克林 .

先生，我住在布鲁克林。

[aɪ][dəʊnt][get] [həʊm] [tɪl] [ˈɑ:ftə(r)] [dɑ:k] ,
I don't get home till after dark ,
我 不 得到 家 直到 后 黑暗的 ,

我天黑后才到家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈli:s] [ˈkɔ:dən] [dəʊnt][gəʊ][ˈkləʊzə(r)][ðæn; ðən][sɪks] [blɒks] [tu:; tə][maɪ] [pleɪs] .
and the police cordons don't go closer than six blocks to my place .
和 这 警察 警戒线 不 去 更近 比 六 积木 到 我的 地方 .

警方的警戒线离我家最近也只有六个街区。

[aɪv] [hæd; həd][tu:; tə] [ʃu:t] [twɑɪs] [ɔ:ˈredi] [ɪn][ðə; ði][pɑ:st] [ˈkʌp(ə)l] [mʌnθs] . "
I've had to shoot twice already in the past couple months . "
我已经 有 到 射击 两次 已经 在 这 过去的 夫妻 几个月 . "

过去几个月里，我已经开过两次枪了。

" [ˈbəndɪts] ? "
" **Bandits ?** "
" 强盗 ? "

“强盗？ ”

" [ɪn] [gæŋz] , [ˈmɪstə(r)] .
" **In gangs , mister** .
" 在 帮派 , 先生 .

“加入帮派，先生。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [wɜ:k] [ˈsʌmwɛə(r)] [ˈkləʊzə(r)][tu:; tə] [həʊm] , [aɪˈd][bi:; bi] [ɒf] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɒt] .
If I could work somewhere closer to home , I'd be off like a shot .
如果 我 可以 工作 某处 更近 到 家 , ID 是 离开 喜欢 一个 射击 .

如果能在离家近的地方工作，我肯定立马就走了。

" [ɑ:tʃ] [set] [daʊn] [hɪz; ɪz][kʌp] .
" **Arch set down his cup** .
" 拱 放 向下 他的 杯子 .

“阿奇放下了他的杯子。”

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˈeni] [mɔ:(r)] [ˈkɒfi] .
Suddenly he didn't want any more coffee .
突然 他 没有 想 任何 更多的 咖啡 .

他突然不想再喝咖啡了。

[maɪ][gɒd] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ˌeɪˈem][aɪ][rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ?
My God , he thought , am I responsible for that ?
我的 上帝 , 他 想法 , 是 我 负责的 为了 那 ?

“我的天哪，”他想，“这是我的责任吗？ ”

[ə; eɪ][smɔːlə(r)] [pleɪn] ['kæɪrɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['bɒstən] , [weə(r)] [ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [bʌs] [fɔː(r); fə(r)]
A smaller plane carried them to Boston , where they caught a bus for
一个 较小的 飞机 携带 他们 到 波士顿 , 在哪里 他们 捕捉 一个 公共汽车 为了
['west,fiːld] .
Westfield .
韦斯特菲尔德 .

他们乘坐一架小型飞机前往波士顿，然后在那里搭乘公共汽车前往韦斯特菲尔德。

[ðə; ði][ˈdraɪvə(r)][hæd; həd][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['raɪf(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz] [siːt] .

The driver had an automatic rifle by his seat .
这 司机 有 一个 自动的 步枪 经过 他的 座位 .

司机座位旁放着一支自动步枪。

[ɑːt] ['hʌdlɪd] ['ɪntuː][hɪm'self] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɒt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][trɪp]
Arch huddled into himself , waiting for he knew not what ; but the trip
拱 蜷缩着 进入 他自己 , 等待 为了 他 知道 不是 什么 ; 但 这 旅行
[wɒz; wəz][ˌʌnɪ'ventf(ə)l] .
was uneventful .
曾是 平静无事 .

阿奇蜷缩在自己的身体里，不知在等待什么；但旅途却风平浪静。

[ðə; ði] [taʊn] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [mʌt] .

The town didn't seem to have changed much .
这 镇 没有 似乎 到 有 已更改 很多 .

小镇似乎变化不大。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːz][wɜː(r); wə(r)] [kən'vɜːtɪd] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [ɪk'stɜːnəli] .

Most of the cars were converted , but it didn't show externally .
最多 的 这 汽车 是 转换 , 但 它 没有 展示 外部 .

大部分车辆都经过改装，但从外观上看不出来。

[ðə; ði] [drʌg] [stɔː(r)] [stiːl] [flæʃt] ['niː.ɒn][æt; ət][ə; eɪ] ['draʊzi] ['saɪdwɔːk] ,

The drug store still flashed neon at a drowsy sidewalk ,
这 药品 店铺 仍然 闪光灯 氖 在 一个 昏昏欲睡 人行道 ,

药店的霓虹灯依然闪烁在昏昏欲睡的人行道上。

[ðə; ði] ['kɑːnəgi] ['laɪbrəri] ['weɪtɪd] ['rɑːðə(r)] ['wɪstfəli] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,

the Carnegie library waited rather wistfully for someone to come in ,
这 卡内基 图书馆 等待 相当 怅然地 为了 某人 到 来 在 ,

卡内基图书馆略带惆怅地等待着有人进来。

[ðə; ði] [dres] [ʃɒp] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['dʌmɪz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

the dress shop had the same old dummies in the window .
这 裙子 店铺 有 这 相同的 老的 假人 在 这 窗户 .

服装店橱窗里摆放的还是那些老旧的模特。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Elizabeth pointed at them .
伊丽莎白 尖 在 他们 .

伊丽莎白指着他们。

" [lʊk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" Look , " she said .
" 看 , " 她 说 .

“你看，”她说。

" [siː] [ðəʊz] [kləʊðz] ? "

" See those clothes ? "
" 看 那些 衣服 ? "

“看到那些衣服了吗？ ”

" [ˈðer] [dresɪz] , " [sed] [ɑ:tʃ] ['mu:ðli] .
" **They're dresses** , " **said Arch moodily** .
" 它们是 连衣裙 , " 说 拱 情绪低落地 .

“那是裙子，”阿奇闷闷不乐地说。

" [wɒt] [ə'baʊt][ðəm; ðəm] ? "
" **What about them ?** "
" 什么 关于 他们 ? "

“他们呢？”

" [nəʊ] [stɑɪl] [tʃeɪndʒ] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] , [ðæts] [ɔ:l] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" **No style change in six months , that's all ,** " **said Elizabeth** .
" 不 风格 改变 在 六 几个月 , 那就是 全部 , " 说 伊丽莎白 .

“六个月来风格没有任何变化，仅此而已。”伊丽莎白说。

" [aɪ 'ti:] [gɪvz] [em 'i:][ðə; ði] [kri:ps] .
" **It gives me the creeps** .
" 它 给予 我 这 令人毛骨悚然 .

“这让我毛骨悚然。”

" [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'ləŋ] [stri:tɪs] [bəŋkt] [wɪð] ['dɜ:ti] , [hɑ:f] - ['meltɪd] [snəʊ] ,
" **They walked along streets banked with dirty , half - melted snow** ,
" 他们 步行 沿着 街道 银行 和 肮脏的 , 一半 - 融化 雪 ,

他们沿着街道走着，街道两旁堆满了肮脏的、半融化的雪。

[ˈʌndə(r)][ə; eɪ] ['ledn] [skaɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['wɪmpərɪŋ] [wɪnd] .
under a leaden sky and a small whimpering wind .
在下面 一个 铅灰色 天空 和 一个 小的 呜咽 风 .

阴沉的天空下，微风轻拂。

[ðeə(r)] [haʊs] [hæd; həd][nɒt] [tʃeɪndʒd] [wen] [ðeɪ] ['entəd] ,
Their house had not changed when they entered ,
他们的 房子 有 不是 已更改 什么时候 他们 进入 ,

他们进去时，房子还没有任何变化。

[ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn][tu:; tə] [dʌst] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [həʊm] [ðeɪ] [rɪ'membəd]
someone had been in to dust and it looked like the home they remembered
某人 有 到过 在 到 灰尘 和 它 看起来 喜欢 这 家 他们 记得

.
:
.

有人把它夷为平地，看起来就像他们记忆中的家一样。

[ɑ:tʃ] [sæŋk] ['taɪədli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][əʊld]['ɑ:mtʃeə(r)][ænd; ənd] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
Arch sank tiredly into his old armchair and accepted a drink .
拱 沉没 疲惫地 进入 他的 老的 扶手椅 和 公认 一个 喝 .

阿奇疲惫地瘫坐在旧扶手椅里，接过一杯饮料。

[hi:; hi] ['stʌdɪd] [ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)] [ɪd] [bɔ:t] [æt; ət][ðə; ði]['depəʊ] .
He studied the newspaper he'd bought at the depot .
他 研究 这 报纸 他会 买 在 这 仓库 .

他仔细阅读了在车站买的那份报纸。

[ˈskriːmɪŋ] [ˈhedlaɪnz] [əˈnaʊnst] [rɪˈvəʊlt][ɪn] [ˈrʌʃə] — [mæs] [ʌpˈraɪzɪŋz] [ɪn][ðə; ði][saɪˈbɪəriən][ˈprɪz(ə)n]
Screaming headlines announced revolt in Russia — mass uprisings in the Siberian prison
尖叫 标题 宣布 反叛 在 俄罗斯 — 大量的 起义 在这 西伯利亚 监狱
[kæmps] — [əˈnaʊnsmənts] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊpənˈheɪɡən] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][juːˈkreɪniən] [ˈnæʃnəlɪst]
camps — announcements from the Copenhagen office of the Ukrainian nationalist
营地 — 公告 从 这 哥本哈根 办公室 的 这 乌克兰 民族主义者
[ˈmuːvmənt] — [aɪˈtiː][ɔːl] [siːmd] [ˈveri][fɑː(r)] [əˈweɪ] .
movement — It all seemed very far away .
移动 — 它 全部 似乎 非常 远的 离开 .

铺天盖地的头条新闻报道了俄罗斯的叛乱、西伯利亚监狱营地的大规模起义，以及乌克兰民族主义运动哥本哈根办事处的声明——这一切似乎都离我们很远。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [njuː] [dres] [staɪlz] [wɒz; wəz] [ˈsʌmhaʊ] [ˈkləʊzə(r)][ænd; ənd]
The fact that there were no new dress styles was somehow closer and
这 事实 那 那里 是 不 新的 裙子 风格 曾是 不知何故 更近 和
[mɔː(r)] [ˈiəri] .
more eerie .
更多的 怪异 .

没有出现新的服装款式，这反而让人感觉更亲切、更诡异。

[ə; eɪ] [ˈθʌndərəs] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [ɪnˈfɔːmd] [hɪm] [ðæt] - [hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [ðeə(r)]
A thunderous knock at the door informed him that Culquhoun had noticed their
一个 雷鸣 敲 在这 门 知情的 他 那 - 有 注意到 他们的
[larts] .
lights .
灯 .

一阵雷鸣般的敲门声告诉他，库尔库恩已经注意到了他们的灯光。

" [məʊn] , [ɪts] [ɡɪd] [tuː; tə] [siː] [jiː; ji] [əˈɡen] !
" **Mon , it's guid to see ye again !**
" 星期一 , 它是 指南 到 看 是的 再次 !
"Mon, 很高兴再次见到你! "

" [ðə; ði] [ɡreɪt] [pɔː] [ɪnˈɡʌlf] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **The great paw engulfed his hand .**
" 这 伟大的 爪子 吞噬 他的 手 .
"巨大的爪子吞没了他的手。"

" [ˈhweərəv] [jiː; ji] [biːn] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [waɪl] ? "
" **Where've ye been a ' the while ?** "
" 在哪里? 是的 到过 一个 - 这 尽管 ? "
"你这段时间都去哪儿了? "

" [kænt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , " [sed] [ɑːtʃ] .
" **Can't tell you that , " said Arch .**
" 不能 告诉 你 那 , " 说 拱 .
"我不能告诉你,"阿奇说道。

" [əˈwiːl] , [jʊl] [pəˈmɪt] [em ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [əʊn] [ˈɡesiːz] , [ðen] .
" **Aweel , you'll permit me to make my own guesses , then .**
" 敬畏 , 你会 允许 我 到 制作 我的 自己的 猜测 , 然后 .
"好吧, 那你就允许我自己去猜测吧。"

" - [kɒkt] [æn; ən] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] .
" **Culquhoun cocked an eye at the paper .**
" - 上膛 一个 眼睛 在这 纸 .
库尔库恩斜眼瞥了一眼那份文件。

" [huː] [duː; də] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˈðer] [ˈfuːlɪŋ] , [ˈenihaʊ] ?
" **Who do they think they're fooling , anyhow ?**
" WHO 做 他们 思考 它们是 愚弄 , 无论如何 ?
他们到底以为自己能骗得了谁?

[wiː, wi][kæn; kən] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈbɒməz] [ˈeni] [deɪ] [naʊ] .
" We can look for the Russian bombers any day now .

" 我们 能 看 为了 这 俄语 轰炸机 任何 天 现在 .

我们随时都可能发现俄罗斯轰炸机。

" [ɑːtʃ] [kənˈsɪdəd] [hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] .
" Arch considered his reply .
" 拱 经过考虑的 他的 回复 .

阿奇考虑了一下他的答复。

[ðæt] [ˈæspekt][hæd; həd] [biːn] [ˈθʌrəli] [dɪˈskʌst] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] ,
That aspect had been thoroughly discussed at the project ,

那 方面 有 到过 彻底 讨论 在 这 项目 ,

项目中已经对这方面进行了充分讨论。

[bʌt; bət][hiː, hi] [ˈwʌznt] [ʃʊə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː, hi][kʊd; kəd] [tel] .
but he wasn't sure how much he could tell .

但 他 不是 当然 如何 很多 他 可以 告诉 .

但他不确定自己能看出多少。

" [kwɔːt] [ˈpɒsəbli] , " [hiː, hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" Quite possibly , " he said at last .
" 相当 可能 , " 他 说 在 最后的 .

“很有可能,”他最后说道。

" [bʌt; bət] [wɪð] [ðəə(r)][ɪnˈtɜːn(ə)l] [ˈtrʌb(ə)lɪz] , [ðeɪ] [wʊnt][biː, bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˈmeni] [reɪdz] ,
" But with their internal troubles , they won't be able to make many raids ,

" 但 和 他们的 内部的 麻烦 , 他们 惯于 是 有能力的 到 制作 许多 突袭 ,

“但由于内部问题, 他们无法进行太多袭击。”

[ɔː(r)] [ˈeni] [bɪɡ][wʌnz] — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ðeɪ] [wɪl] [biː, bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [θrəʊ] [æt; ət][juː ˈes][ʃʊd; ʃəd]
or any big ones — and the little they will be able to throw at us should

或者 任何 大的 一个 — 和 这 小的 他们 将要 是 有能力的 到 扔 在 我们 应该

[biː, bi] [stɒpt] [waɪl] [ˈðer] [stɪl] [ˈəʊvə(r)] [ˈnɔːðən] [ˈkænədə] . "
be stopped while they're still over northern Canada . "
是 停止 尽管 它们是 仍然 超过 北方 加拿大 . "

或者任何大型火箭——而且, 即使有小规模火箭袭击我们, 也应该在它们还在加拿大北部上空时就阻止它们。”

" [lets] [həʊp][səʊ] , " [nˈɒdɪd] - .
" Let's hope so , " nodded Culquhoun .
" 我们来吧 希望 所以 , " 点头 - .

“但愿如此,”库尔库恩点点头。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈsɪtɪz] [wʊnt][wɒnt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] .
" But the people in the large cities won't want to take the chance .
" 但 这 人们 在 这 大的 城市 惯于 想 到 拿 这 机会 .

“但是大城市的人们不想冒这个险。”

[ðeəz; ðəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː, bi][æn; ən][ˈeksədəs][ɒv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l][darˈmenʃ(ə)nɪz][ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː]
There's going to be an exodus of considerable dimensions in the next few

有 去 到 是 一个 出埃及记 的 大量 方面 在 这 下一个 很少

[deɪz] ,
days ,
天 ,

未来几天将会出现相当规模的人口外流。

[wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ðæt] [ɪmˈplaɪz] .
with all that that implies .
和 全部 那 那 暗示 .

以及由此产生的一切影响。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ˈfraʊnɪŋ] .
" **He paused , frowning** .
" 他 暂停 , 皱眉 .

他停顿了一下，皱起了眉头。

" [aɪv] [spent] [ðə; ði][lɑːst] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌnθs] [ˈɔːgənaɪzɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˈləʊk(ə)l] [məˈlɪʃə] .
" **I've spent the last couple of months organizing a kind of local militia** .
" 我已经 花费 这 最后的 夫妻 的 几个月 组织 一个 种类 的 当地的 民兵 .
"过去几个月我一直在组织一支地方民兵组织。"

[bɒb][hæz; hæz] [biːn] [ˈmeɪkɪŋ] - [ɡʌnz] ,
Bob has been making capacitite guns ,
鲍勃 有 到过 制作 - 枪支 ,

鲍勃一直在制造大威力枪，

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɒv; əv][juː ˈes] [ˈtraɪnɪŋ] [tuː; tə] [treɪn] [ɑːˈselvz] .
and there are about a hundred of us trying to train ourselves .
和 那里 是 关于 一个 百 的 我们 尝试 到 火车 我们自己 .
我们当中大约有一百人正在尝试自我训练。

[wɒnt] [ɪn][ɒn][,aɪ ˈtiː] ? "
Want in on it ? "
想 在 在 它 ? "

想参与吗？

" [ðeɪd] [ˈprɒbəbli] [juːt] [em ˈiː][fɜːst] , " [ˈwɪspəd] [ɑːtʃ] .
" **They'd probably shoot me first , " whispered Arch** .
" 他们会 大概 射击 我 第一的 , " 低声说道 拱 .

"他们可能会先开枪打死我，"阿奇低声说道。

[ðə; ði] [red] [hed] [ʃʊk] , [beə(r)] - [laɪk] .
The red head shook , bear - like .
这 红色的 头 摇晃 , 熊 - 喜欢 .

红头发的人像熊一样颤抖着。

" [nəʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[ðeəz; ðəz] [les] [ˈfiːlɪŋ] [əˈgenst] [juː; jʊ][ˈləʊkəli][ðæn; ðən][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] .
There's less feeling against you locally than you seem to think .
有 较少的 感觉 反对 你 本地 比 你 似乎 到 思考 .

当地民众对你的敌意并没有你想象的那么强烈。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [fjuː] [ɪf] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] [ˈeəriə][hæv; həv] [biːn] [hɜːt] — [ˈðer] [ˈfɑːrməz]
After all , few if any of the people in this area have been hurt — they're farmers
,
! ,

毕竟，这个地区几乎没有人受伤——他们都是农民。

[smɔːl] [ˈʃɒp,ki:pə] [ˈtreɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)lz] , [ˈstjuːdnts] , [ˈkɒlɪdʒ] [ɪmˈplɔɪiːz] .
small shopkeepers trading in the essentials , students , college employees .
小的 店主 贸易 在 这 必需品 , 学生 , 大学 雇员 .

小商贩（经营生活必需品）、学生、高校教职工。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [ˈæktʃuəli] [ˈbenɪfɪtɪd] .
Many of them have actually benefited .
许多 的 他们 有 实际上 受益 .

他们中的许多人实际上都从中受益。

[jʊː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['enəmiːz] [hiə(r)] , [bʌt; bət][jʊː; jʊ][hæv; həv][mɔː(r)] [frendz] . "
You have your enemies here , but you have more friends ."

你在这里有敌人，但朋友更多。

" [ai] [θɪŋk] , " [sed] [ɑːtʃ] ['θɪnli] , " [ðæt][aɪm] [bi'kʌmiŋ] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['enəmiːz] . "
" **I think , " said Arch thinly , " that I'm becoming one of my own enemies .**"

"我想，"阿奇淡淡地说，"我正在成为自己的敌人之一。"

" [ɑː] , - , [məʊn] !
" **Ah , foosh , mon !**
" 啊 , - , 星期一 !

"啊，噗，伙计！

[ɪf] [jʊː; jʊ]['hædnt] [brɔːt] [ðə; ði] [stʌf] [aʊt] , ['sʌmbədi] [els] [wʊd] [hæv; həv] .
If you hadn't brought the stuff out , somebody else would have .
如果 你 之前没有 带来 这 东西 出去 , 某人 别的 会 有 .

即使你不把东西拿出来，别人也会拿出来。

[ɪts] [nɒt][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] [ðæt] [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] [tuː; tə] [əb'zɔːb] [aɪ'tiː]
It's not your fault that we don't have the kind of economy to absorb it
它是 不是 你的 过错 那 我们 不 有 这 种类 的 经济 到 吸收 它
['smuːðli] . "
smoothly ."
顺利 . "

"我们没有足够强大的经济体系来顺利消化这笔资金，这不是你的错。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ɑːtʃ] [wɪ'ðaʊt] [təʊn] .
" **All right , " said Arch without tone .**
" 全部 正确的 , " 说 拱 没有 语气 .

"好吧，"阿奇语气平淡地说。

" [aɪl] [dʒɔɪn][jɔː(r); jə(r)] ['mɪnɪt] [men] .
" **I'll join your minute men .**
" 患病的 加入 你的 分钟 男人 .

"我会加入你们的民兵组织。"

[ðeə(r)] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] .
There doesn't seem to be anything else to do .
那里 不 似乎 到 是 任何事物 别的 到 做 .

似乎没有其他办法了。

" [ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv] [ˈɔːtəməbiːlɪz] [brɪ'gæn] ['kʌmiŋ] [ə'raʊnd] [nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
" **The wave of automobiles began coming around noon of the next day .**
" 这 海浪 的 汽车 开始 未来 大约 中午 的 这 下一个 天 .

"第二天中午前后，汽车大军开始涌来。"

['westfiːld] [leɪ] [ɒf] [ðə; ði][meɪn] ['haɪweɪ] ,
Westfield lay off the main highway ,
韦斯特菲尔德 躺 离开 这 主要的 公路 ,

韦斯特菲尔德位于主干道旁，

[səʊ][aɪ'tiː]['dɪd(ə)nt][get][ðə; ði] [fʊl] ['ɪmpækt][ɒv; əv][ðə; ði][dʒæm] [wɪtʃ] [taɪd] [ʌp] ['træfɪk] [frɒm; frəm]
so it didn't get the full impact of the jam which tied up traffic from
所以 它 没有 得到 这 满的 影响 的 这 果酱 哪个 系 向上 交通 从
[fɪlə'delfiə] [tuː; tə]['bɒstən] ;
Philadelphia to Boston ;
费城 到 波士顿 ;

因此，它没有受到费城到波士顿之间交通堵塞的全面影响；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [θ'aʊəndz] [ɒv; əv][kɑːz] [wɪtʃ] [pɑːst] [θruː] .
but there were some thousands of cars which passed through .
但 那里 是 一些 数千 的 汽车 哪个 通过了 通过 .

但有数千辆汽车经过这里。

[ɑːtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][men] [huː] [laɪnd][meɪn] [stri:t] .
Arch stood in the ranks of men who lined Main Street .
拱 站立 在 这 排名 的 男人 WHO 衬里 主要的 街道 .

阿奇站在大街两旁列队的男人们中间。

[ðə; ði][ɡʌn] [felt] ['ɔːkwəd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
The gun felt awkward in his hands .
这 枪 毛毡 尴尬的 在 他的 双手 .

枪在他手里感觉很别扭。

[breθ] [sməʊkt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [rɔː] [ænd; ənd][dæmp] .
Breath smoked from his nostrils , and the air was raw and damp .
气息 熏制 从 他的 鼻孔 , 和 这 空气 曾是 生的 和 潮湿 .

他鼻孔里冒着白烟，空气潮湿而污浊。

[ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['hɪŋkəl] ,
On one side of him was Mr . Hinkel ,
在 一 边 的 他 曾是 先生 . 欣克尔 ,

他的一侧是欣克尔先生，

['bʌndld] [ʌp][səʊ] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [red] [nəʊz] [siːmd] ['vɪzəb(ə)l] ;
bundled up so that only the glasses and a long red nose seemed visible ;
捆绑式 向上 所以 那 仅有的 这 眼镜 和 一个 长的 红色的 鼻子 似乎 可见的 ;

他把自己裹得严严实实，只露出眼镜和长长的红鼻子；

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɜːli] ['fɑːmə(r)] [huːm] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
on the other was a burly farmer whom he didn't know .
在 这 其他 曾是 一个 魁梧的 农民 谁 他 没有 知道 .

另一边是一位他不认识的魁梧农夫。

[,aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] ['lɪmɪts][ə; eɪ][saɪn][hæd; həd] [biːn] ['plɑːntɪd] ,
Outside the city limits a sign had been planted ,
外部 这 城市 限制 一个 符号 有 到过 已种植 ,

在城市边界外，竖立了一块标牌。

[daɪ'rektɪŋ] ['træfɪk][tuː; tə] [kiːp] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [steɪ] [ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] .
directing traffic to keep moving and to stay on the highway .
导演 交通 到 保持 移动 和 到 停留 在 这 公路 .

引导车辆保持行驶并留在高速公路上。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['bæriəz] [ɒn][ɔːl][ðə; ði][saɪd] [striːts] .
There were barriers on all the side streets .
那里 是 障碍 在 全部 这 边 街道 .

所有支路都设置了路障。

[ɑːtʃ] [hɜːd] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ɑːɡjʊmənt] [wen] ['sʌmwʌn] [traɪd][tuː; tə][stɒp] ,
Arch heard an occasional argument when someone tried to stop ,
拱 听到 一个 偶然 争论 什么时候 某人 尝试 到 停止 ,

当有人试图阻止时，阿奇偶尔会听到争吵声。

[tuː; tə][biː; bi][ɜːrdʒd][ɒn][baɪ][ə; eɪ] [ɡɑːd] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['æŋɡri] [hɔːnz] [br'haɪnd][hɪm] .
to be urged on by a guard and by the angry horns behind him .
到 是 敦促 在 经过 一个 警卫 和 经过 这 生气的 角 在后面 他 .

在一名卫兵的催促下，以及身后愤怒的号角声中。

" [bʌt; bət] ['hwʌtəl] [ðeɪ] [duː; də] ?
" **But what'll they do ?**
" 但 什么会 他们 做 ?

但他们又能怎么办呢？

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['blaɪndli] .
" he asked blindly .
" 他 问 盲目地 .

他盲目地问道。

" [weə(r)] [wɪl] [ðeɪ] [steɪ] ?
" Where will they stay ?
" 在哪里 将要 他们 停留 ?

他们将住在哪里？

[maɪ][gɒd] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðəʊz] [kɑːz] ! "
My God , there are women and children in those cars ! "

我的 上帝 , 那里 是 女性 和 孩子们 在 那些 汽车 ! "

我的天哪，车里有妇女和儿童！

" ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hɪə(r)][ɪn] [taʊn] [tuː] , " [sed] ['hɪŋkəl] .
" Women and children here in town too , " said Hinkel .
" 女性 和 孩子们 这里 在 镇 也 , " 说 欣克尔 .

“镇上也有妇女和儿童，”欣克尔说。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] .
" We've got to look after our own .
" 我们已经 得到 到 看 后 我们的 自己的 .

我们必须照顾好自己人。

[aɪ 'tiː][wʊənt] [kɪl] [ðiːz] ['kærəktəz] [tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪ'ðəʊt] ['iːtɪŋ] .
It won't kill these characters to go a few days without eating .
它 惯于 杀 这些 人物 到 去 一个 很少 天 没有 吃 .

几天不吃饭对这些角色来说不会要了命。

['evri] [haʊs] [hɪə(r)][ɪz] [fɪld] [ɔːl'redi] — [ðeɪv] [biːn] ['refʊdʒiːz] ['trɪklɪŋ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] . "
Every house here is filled already — there've been refugees trickling in for weeks . "

每一个 房子 这里 是 已填 已经 — 有 到过 难民 涓涓细流 在 为了 周 . "

这里每栋房子都住满了人——难民已经陆续涌入好几个星期了。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [bʌŋk] [daʊn] [ə; eɪ]['fæməli][ɪn]['aʊə(r)] [pleɪs] , " ['ventʃəd] [ɑːtʃ] .
" We could bunk down a family in our place , " ventured Arch .
" 我们 可以 假寐 向下 一个 家庭 在 我们的 地方 , " 冒险 拱 .

“我们家可以住一家人，”阿奇大胆地说。

" [seɪv] [ðæt] [speɪs] , " ['ɑːnsə(r)d] ['hɪŋkəl] .
" Save that space , " answered Hinkel .
" 节省 那 空间 , " 回答 欣克尔 .

“把那个空间留出来，”欣克尔回答道。

" ['ɪtl] [biː; bi] ['niːdɪd] ['leɪtə(r)] .
" It'll be needed later .
" 它将 是 需要 之后 .

“以后会用到的。”

" ['briːfli] , [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [praɪd] [rəʊz] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ɡɪlt] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [ɑːtʃ] .
" Briefly , a certain pride rose through the darkness of guilt which lay in Arch .
" 简要地 , 一个 肯定 自豪 玫瑰 通过 这 黑暗 的 有罪 哪个 躺 在 拱 .

“简而言之，在Arch内心深处的罪恶感中，升起了一丝骄傲。”

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][əʊld] [ə'merɪkənz] ,
These were the old Americans ,
这些 是 这 老的 美国人 ,

这些是老一代的美国人。

[ðə; ði] [seɪm] [fəʊk] [huː] [hæd; həd] [stʊd] [æt; ət] ['kɒŋkɔːd] [ænd; ənd] [gɒn] [west] ['ɪntuː]['ɪndiən] ['kʌntri] .
the same folk who had stood at Concord and gone west into Indian country .
这 相同的 民间 WHO 有 站立 在 和睦 和 已消失 西方 进入 印度 国家 .

就是那些曾经驻守康科德，然后向西进入印第安人领地的人。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][sə'vaɪvə(r)] [taɪp] .
They were a survivor type .
他们 是 一个 幸存者 类型 :

他们是那种具有生存能力的人。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntrɪmən] [wɜ:rnt] , [hi;; hi][ʹri:ələɪzd] ['sɪkli] .
But most of their countrymen weren't , he realized sickly .
但 最多 的 他们的 同胞们 不是 , 他 已实现 病弱的 :

但他病痛般地意识到, 他们的大多数同胞并非如此。

[ʹɜ:bən] [sɪvələɪ'zeɪʃn][hæd; həd] [br'kʌm] [tu:] [bɪg] , [tu:] ['speʃəlaɪzd] .
Urban civilization had become too big , too specialized .
城市的 文明 有 变得 也 大的 , 也 专门 :

城市文明变得过于庞大, 过于专业化。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ʹpi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [m'ɪliənz] [hu:] [hæd; həd][ʹnevə(r)] [pɪtʃt] [ə; eɪ][tent] , ['butʃə]
There were people in the millions who had never pitched a tent , butchered
那里 是 人们 在 这 百万 WHO 有 绝不 投球 一个 帐篷 , 屠宰
[ə; eɪ][pɪg] ,
a pig ,
一个 猪 ,

数以百万计的人从未搭过帐篷, 从未宰过猪,

[fɪkst] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] .
fixed a machine .
固定的 一个 机器 :

修好了一台机器。

[wɒt] [wɒz; wəz][ʹgəʊɪŋ][tu;; tə] [br'kʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
What was going to become of them ?
什么 曾是 去 到 变得 的 他们 ?

他们将何去何从?

[tə'wɔ:d] ['i:vniŋ] , [hi;; hi][wɒz; wəz] [rɪ'li:vɪd] [ænd; ənd] [slɔg] [həʊm] , [tu:] [nʌm] [wɪð] [kəʊld]
Toward evening , he was relieved and slogged home , too numb with cold
朝向 晚上 , 他 曾是 松了口气 和 苦苦挣扎 家 , 也 麻木的 和 寒冷的
[ænd; ənd] [ʹwɪərɪnəs] [tu;; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] .
and weariness to think much .
和 疲劳 到 思考 很多 :

临近傍晚, 他如释重负地拖着疲惫的身体回到家, 又冷又累, 什么也想不起来了。

[hi;; hi] [gʌlp] [daʊn] [ðə; ði][ʹdɪnə(r)][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [ʹredi] [ænd; ənd] [ʹtʌmbld] [ʹɪntu:][bed] .
He gulped down the dinner his wife had ready and tumbled into bed .
他 吞咽 向下 这 晚餐 他的 妻子 有 准备好 和 翻滚 进入 床 :

他狼吞虎咽地吃完妻子准备好的晚餐, 然后倒在床上。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd][nɒt] [slept][æt; ət][ɔ:l] [wen] [ðə; ði] [fəʊn] [wɒz; wəz] [ʹrɪŋɪŋ] .
It seemed as if he had not slept at all when the phone was ringing .
它 似乎 作为 如果 他 有 不是 睡着了 在 全部什么时候 这 电话 曾是 铃声 :

电话铃响的时候, 他好像一夜没睡一样。

[hi;; hi] [grəʊp] [tə'wɔ:d] [aɪ 'ti:] , [kɜ:rs] [æz; əz][hi;; hi][traɪd][tu;; tə] [ʌn'glu:] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He groped toward it , cursing as he tried to unglue his eyes .
他 摸索 朝向 它 , 咒骂 作为 他 尝试 到 解开 他的 眼睛 :

他摸索着靠近它, 一边咒骂一边试图把粘在眼睛上的眼睛弄开。

- [vɔɪs] [ʹrætld] [æt; ət][hɪm] :
Culquhoun's voice rattled at him :
- 嗓音 摇晃 在 他 :

库尔库恩的声音在他耳边颤抖:

" [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈbetɪ] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ] , [ˈsʌməset] [hɔːl] , [ˈraɪt] [əˈweɪ] .
" You and Betty come up to the college , Somerset Hall , right away .
" 你 和 贝蒂 来 向上 到 这 大学 , 萨默塞特郡 大厅 , 正确的 离开 .
" 你和贝蒂马上就到萨默塞特学院来。 "

[ðeəz; ðəz] [hel] [tuː; tə] [peɪ] . " There's hell to pay . " 有 地狱 到 支付 . "

后果不堪设想。

" [haʊ] — ? " How — ? " 如何 — ? "

“如何-? ”

" [ˈaʊə(r)] [ˈlʊkaʊt] [ɒn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ˈtaʊə(r)][hæz; hæz] [siːn] [ˈfaɪərz] [ˈstɑːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
" Our lookout on the water tower has seen fires starting to the south .
" 我们的 瞭望台 在 这 水 塔 有 已见 火灾 开始 到 这 南 .
" 我们在水塔上的瞭望台发现南部地区开始发生火灾。 "

[ˈsʌmθɪŋz] [əˈprəʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [lʊk] [ˈfrendli] .
Something's approaching , and it doesn't look friendly .
某样东西 接近 , 和 它 不 看 友好的 .
有什么东西正在靠近, 而且看起来不太友好。

" [sliːp] [dreɪnd] [frɒm; frəm] [ɑːtʃ] [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgreɪnɪs] [weə(r)] [ˈseɪtn] [dʒiə]
" Sleep drained from Arch and he stood in a grayness where Satan jeered .
" 睡觉 排水 从 拱 和 他 站立 在 一个 灰色 在哪里 撒旦 嘲笑
[æt; ət][hɪm] : at him :
在 他 :

“阿奇的睡意全无, 他站在一片灰蒙蒙的环境中, 撒旦在那里嘲笑他:

" [es ˈaɪ][ˌmɔːnjəˈmentəm][riːkwɪʒ-ɪs] , [sɜːˈkəmspɑɪs] !
" Si monumentum requiris , circumspice !
" 硅 纪念碑 要求 , 环 !
" 如果需要纪念碑, 请谨慎!

" [ˈsləʊli] , [hiː; hi] [nˈɒdɪd] .
" Slowly , he nodded .
" 缓慢地 , 他 点头 .

他缓缓地点了点头。

" [wiːl; wil][biː; bi] [raɪt] [əˈlɒŋ] .
" We'll be right along .
" 出色地 是 正确的 沿着 .

“我们马上就到。”

" [ðə; ði][ˈkæmpəs][wɒz; wəz] [dʒæmd] [wɪð] [ˈtaʊnzpiːpl] .
" The campus was jammed with townspeople .
" 这 校园 曾是 卡住 和 镇民 .
校园里挤满了当地居民。

[ɪn][ðə; ði] [veɪg] [ˈpriː] - [dɔːn] [laɪt] , [ɑːtʃ] [sɔː] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈrɪvə(r)][ɒv; əv] [waɪt] ,
In the vague pre - dawn light , Arch saw them as a moving river of white ,
在 这 模糊的 预 - 黎明 光 , 拱 锯 他们 作为 一个 移动 河 的 白色的 ,
[ˈfraɪ(ə)nd] [ˈfeɪsɪz] .
frightened faces .
害怕 面孔 .

在黎明前朦胧的光线下, 阿奇看到他们像一条移动的白色河流, 上面满是惊恐的面孔。

[ˈfɑ:mə(r)] , [ˈmɜ:tʃənt] , [ˈleɪbə(ə)r] , [ˈstju:d(ə)nt] , [ˈti:tʃə(r)] , [ˈhaʊswaɪf] ,
Farmer , **merchant** , **laborer** , **student** , **teacher** , **housewife** ,
农民 , 商人 , 劳动者 , 学生 , 老师 , 家庭主妇 ,
农民、商人、工人、学生、教师、家庭主妇

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [riˈsiːdɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmʌtərɪŋ] [ˌænəˈnɪməti] [θruː] [waɪtʃ] [hiː; hi] [pʊʃt] [təˈwɔːd]
they **had** **all** **receded** **into** **a** **muttering** **anonymity** **through** **which** **he** **pushed** **toward**
他们 有 全部 消退 进入 一个 喃喃自语 匿名 通过 哪个 他 推动 朝向

[ðə; ði][steps][ɒv; əv][ðə; ði][hɔ:l] .
the **steps** **of** **the** **hall** .
这 步骤 的 这 大厅 .

他们都退缩到一片低语的寂静中，他穿过这片寂静，走向大厅的台阶。

[ðə; ði][ɪˈregjələ(r)] [məˈlɪə] [wɒz; wəz] [ˈfɔːmɪŋ] [ræŋks][ðeə(r)] , [waɪð] - [ˈjæɡi] [fɔːm]
The **irregular** **militia** **was** **forming** **ranks** **there** , **with** **Culquhoun's** **shaggy** **form**
这 不规律的 民兵 曾是 成型 排名 那里 , 和 - 毛茸茸 形式

[ˈdɑːmɪnertɪŋ] [ðə; ði] [siːn] .
dominating **the** **scene** .
占据主导地位 这 场景 .

非正规民兵在那里列队，库尔库恩蓬乱的身影格外引人注目。

" [ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [hiː; hi] [snæpt] .
" **There** **you** **are** , " **he** **snapped** .
" 那里 你 是 , " 他 啪啪 .

“你在这儿啊，”他厉声说道。

" [ˈbetɪ] , [kæn; kən][juː; jʊ][help] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][əʊld]
" **Betty** , **can** **you** **help** **take** **charge** **of** **the** **women** **and** **children** **and** **old**
" 贝蒂 , 能 你 帮助 拿 收费 的 这 女性 和 孩子们 和 老的
[ˈpi:p(ə)l] ?
people ?
人们 ?

贝蒂，你能帮忙照顾一下妇女、儿童和老人吗？

[get][ðem; ðəm][ɪnˈsaɪd] — [ðɪs] [wʌn] [ˈbɪldɪŋ] [ɔ:t] [tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm][ɔ:l] , [waɪð] [sʌm; səm]
Get **them** **inside** — **this** **one** **building** **ought** **to** **hold** **them** **all** , **with** **some**
得到 他们 里面 — 这 一 建筑 应该 到 抓住 他们 全部 , 和 一些
[ˈkraʊdɪŋ] .
crowding .
拥挤 .

把他们都放进去——这栋楼应该能容纳下所有人，虽然可能会有点拥挤。

[kaɪnd][ɒv; əv] [ˈsɜːkjələrt] [əˈraʊnd] , [ki:p] [ðem; ðəm][kɑ:m] .
Kind **of** **circulate** **around** , **keep** **them** **calm** .
种类 的 流通 大约 , 保持 他们 冷静的 .

四处走走，让他们保持冷静。

[wi:l; wil][pa:s] [aʊt] [ˈkɒfi] [ænd; ənd] [ˈdaʊnʌts] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n] [ˈɑːmi] [bʌntʃ]
We'll **pass** **out** **coffee** **and** **doughnuts** **as** **soon** **as** **the** **Salvation** **Army** **bunch**
出色地 经过 出去 咖啡 和 甜甜圈 作为 很快 作为 这 救恩 军队 束

[kæn; kən][set] [ʌp][ə; eɪ] [kænˈtiːn] . "
can **set up** **a** **canteen** . "
能 放 向上 一个 食堂 . "

救世军那边一旦搭好食堂，我们就会分发咖啡和甜甜圈。

" [wʌts] [ðə; ði][plæn] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ] [ˈɡɑːdzmən] .
" **What's** **the** **plan** ? " **asked** **a** **guardsman** .
" 是什么 这 计划 ? " 问 一个 卫兵 .

“计划是什么？”一名卫兵问道。

[tuː; tə] [ɑ:t] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][dɪm] ['dri:mlaɪk] ['kwɒləti] , [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz]['ri:əl] ,
To Arch , his voice had a dim dreamlike quality , none of this was real ,
到 拱 , 他的 嗓音 有 一个 暗淡 如梦似幻 质量 , 没有任何 的 这 曾是 真实的 ,
[aɪ 'ti:] ['kʊd(ə)nt][bi:; bi] .
it couldn't be :
它 不能 是 :

在阿奇看来, 他的声音带着一种朦胧的梦幻感, 这一切都不是真的, 不可能是真的。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðəʊz] ['ɑ:sənɪst] [ɪn'tend][ɔ:(r)][weə(r)] [ðer] [baʊnd] , " [sed] - ,
" I don't know what those arsonists intend or where they're bound , " said Culquhoun ,
" 我 不 知道 什么 那些 纵火犯 打算 或者 在哪里 它们是 边界 , " 说 - ,
“我不知道那些纵火犯的意图是什么, 也不知道他们要去哪里,”库尔库恩说。

" [bʌt; bət] [wɪd] ['betə(r)][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .
" but we'd better be ready to meet them :
" 但 我们会 更好的 是 准备好 到 见面 他们 :

但我们最好做好与他们会面的准备。

[ðə; ði]['træfɪk] [θru:] [taʊn] [stɒpt] [kəm'pli:tli] [ə; eɪ][fju:] ['aʊəz] [ə'gəʊ] — [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]
The traffic through town stopped completely a few hours ago — I think there's a
这 交通 通过 镇 停止 完全地 一个 很少 小时 前 — 我 思考 有 一个
[gæŋ] [ɒv; əv] ['haɪweɪmən] ['ɒpəreɪtɪŋ] . " gang of highwaymen operating : " 帮派 的 强盗 操作 : "

几个小时前, 镇上的交通完全瘫痪了——我想是有一伙强盗在作乱。

" [kəliːn] , [aɪ 'ti:][kænt][bi:; bi] !
" Colin , it can't be !
" 科林 , 它 不能 是 !

“科林, 这不可能! ”

[pleɪn] ['pi:p(ə)l] [laɪk][ju: 'es] — " Plain people like us — " 清楚的 人们 喜欢 我们 — "

像我们这样的普通人——

" ['hʌŋɡri] , ['fraɪt(ə)nd] , ['æŋɡri] , ['despəɾət] , [kən'fju:zd] ['pi:p(ə)l] .
" Hungry , frightened , angry , desperate , confused people :
" 饥饿的 , 害怕 , 生气的 , 绝望的 , 使困惑 人们 :

饥饿、恐惧、愤怒、绝望、困惑的人们。

[ə; eɪ][mɒb][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn][aɪ 'ti:] , [maɪ] [frend] .
A mob has nothing to do with the individuals in it , my friend .
一个 暴民 有 没有什么 到 做 和 这 个人 在 它 , 我的 朋友 :

朋友, 暴民行为与其中的个体无关。

[ænd; ənd][wʌn] [smɔ:l] [pʊʃ] [ɪz] ['nʌf] [tu:; tə] [nɒk] [daʊn] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['dɒmɪnəʊz] .
And one small push is enough to knock down a row of dominoes .
和 一 小的 推 是 足够的 到 敲 向下 一个 排 的 骨牌 :

轻轻一推, 就能推倒一排多米诺骨牌。

[wʌns] ['lɔ:ləsənəs] ['ri:əli] [gets] ['stɑ:tɪd] , [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ʌðə(r)z][ɑ:(r); ə(r)] ['drɪvn] ['ɪntu:][aɪ 'ti:][ɪn][self] -
Once lawlessness really gets started , a lot of others are driven into it in self -
一次 无法无天 真的 获得 开始 , 一个 很多 的 其他的 是 驱动 进入 它 在 自己 -
[dɪ'fens] . defense :
防御 :

一旦真正开始出现无法无天的现象, 很多人就会出于自卫而被卷入其中。

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] .
" They waited :
" 他们 等待 :

他们等待着。

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ʌp] , ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [peɪl] [bli:k] [laɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [leɪt] [snəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]
The sun came up , throwing a pale bleak light over the late snow and the
这 太阳 来了 向上 , 投掷 一个 苍白 苍凉 光 超过 这 晚的 雪 和 这
['neɪkɪd] [tri:z] .
naked trees .
裸 树木 .

太阳升起来了，将一片苍白凄凉的光线洒在迟来的积雪和光秃秃的树木上。

[ðə; ði] [kæn'ti:n] ['hændɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ʌv; əv] ['brekfəst] .
The canteen handed out a sort of breakfast .
这 食堂 递交 出去 一个 种类 的 早餐 .
食堂提供某种早餐。

['lɪt(ə)l] [wəʊz; wəz] [sed] .
Little was said .
小的 曾是 说 .
两人几乎没说什么。

[æt; ət] [naɪn] - ['θɜ:ti] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌn][ə; eɪ] ['klʌmzi] [pləʊhɔ:s] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [ʌp] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] .
At nine - thirty , a boy on a clumsy plowhorse came galloping up toward them .
在 九 - 三十 , 一个 男生 在 一个 笨拙 犁马 来了 疾驰 向上 朝向 他们 .
九点半，一个男孩骑着一匹笨拙的耕马朝他们飞奔而来。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , ['mɑ:rtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] , " [hi:; hi] [pænt] .
" About a hundred , marching down the highway , " he panted :
" 关于 一个 百 , 行军 向下 这 公路 , " 他 喘息 .
“大约一百人，正沿着公路行进，”他喘着气说。

" [ðeɪ] [θru:] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʃʊts] [æt; ət][,em 'i:] . "
" They threw a couple shots at me . "
" 他们 扔 一个 夫妻 镜头 在 我 . "
“他们朝我开了两枪。”

" [steɪ] [hɪə(r)] , " [sed] - .
" Stay here , " said Culquhoun :
" 停留 这里 , " 说 - .
“待在这里，”库尔库恩说道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kænt] ['pɑ:li] .
" I'm going down to see if we can't parley .
" 我是 去 向下 到 看 如果 我们 不能 谈判 .
“我下去看看能不能进行谈判。”

[aɪl] [wɒnt] [ə'baʊt] [ten] [men] [wɪð] [,em 'i:] .
I'll want about ten men with me :
患病的 想 关于 十 男人 和 我 .
我需要大约十个人跟我一起去。

[,vɒlən'tiəz] ?
Volunteers ?
志愿者 ?
志愿者？

" [ɑ:tʃ] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:st] .
" Arch found himself among the first .
" 拱 成立 他自己 之中 这 第一的 .
“Arch发现自己是第一批人之一。”

[,aɪ 'ti:] ['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] [mʌtʃ] [wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm] ,
It didn't matter much what happened to him ,
它 没有 事情 很多 什么 发生 到 他 ,
他遭遇了什么其实并不重要。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ə'fleɪm] [hoʊmz] [ɔ:l] [ə'krɒs] [ðə; ði][lənd] .
now when the work of his hands was setting aflame homes all across the land .
现在 什么时候 这 工作 的 他的 双手 曾是 环境 燃烧 房屋 全部 穿过 这 土地 .

现在，他亲手制造的火灾正在全国各地烧毁房屋。

[ðeɪ] [trʌdʒ] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd][aʊt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['vaɪədʌkt] ['li:diŋ] [saʊθ] .
They trudged down the hillside and out toward the viaduct leading south .
他们 艰难跋涉 向下 这 山坡 和 出去 朝向 这 高架桥 领导 南 .

他们艰难地走下山坡，朝着通往南方的桥梁走去。

- [brəʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:tɪd] [haʊs] [ænd; ənd] [st'eɪjənd] [ðem; ðəm][ɪn][ɪts] ['entrəns] [hɔ:l] .
Culquhoun broke into a deserted house and stationed them in its entrance hall .
- 打破 进入 一个 荒凉的 房子 和 驻 他们 在 它是 入口 大厅 .

库尔库恩闯入一栋废弃的房子，并将他们安置在门厅里。

['piəriŋ] [aʊt] , [ɑ:tʃ] [sɔ:] [ðə; ði] ['ræɡɪd] ['kɒləm] ['mu:viŋ] [ɪn] .
Peering out , Arch saw the ragged column moving in .
窥视 出去 , 拱 锯 这 破烂不堪 柱子 移动 在 .

阿奇向外望去，看到那根破旧的柱子正在移动。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [men] , [ʌn'feɪvŋ] [ænd; ənd] ['dɜ:ti] .
They were all men , unshaven and dirty .
他们 是 全部 男人 , 未刮胡子 和 肮脏的 .

他们都是男人，胡子拉碴，浑身脏兮兮的。

[ə; eɪ] [fju:] [trʌks] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [ðem; ðəm] , ['ləʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ][streɪndʒ] [mæs] [ɒv; əv]['plʌndə(r)] ,
A few trucks accompanied them , loaded with a strange mass of plunder ,
一个 很少 卡车 伴随 他们 , 已加载 和 一个 奇怪的 大量的 的 掠夺 ,

几辆卡车一路伴随，车上满载着一大堆奇怪的赃物。

[bʌt; bət][məʊst][wɜ:(r); wə(r)][ɒŋ] [fʊt] [ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:md] .
but most were on foot and all were armed .
但 最多 是 在 脚 和 全部 是 武装 .

但大多数人都是步行，而且所有人都携带武器。

- [baʊnd] [ə; eɪ] ['taʊəl] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['bærəl] [ænd; ənd] [weɪvd] [aɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði]
Culquhoun bound a towel to his rifle barrel and waved it through the
- 边界 一个 毛巾 到 他的 步枪 桶 和 挥手 它 通过 这

[frʌnt] [dɔ:(r)] .
front door .
正面 门 .

库尔库恩将毛巾绑在步枪枪管上，然后挥舞着它穿过前门。

['ɑ:ftə(r)] [wɒt] [si:md] [laɪk][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [aʊt'saɪd] [sed] : " [əʊ'keɪ] , [ɪf] [jʌ] ['wɒnə]
After what seemed like a long time , a voice outside said : " Okay , if yuh wanna
后 什么 似乎 喜欢 一个 长的 时间 , 一个 嗓音 外部 说 : " 好的 , 如果 嗯 想
[tɔ:k] ,
talk ,
讲话 ,

过了似乎很久之后，外面传来一个声音：“好吧，如果你想谈谈，

[gəʊ] [ə'hed] . "
go ahead . "
去 前方 . "

前进。”

" ['kʌvə(r)][em 'i:] , " [m'ɜ:məd] - , ['stepɪŋ] ['ɒntə][ðə; ði] [pɔ:tʃ] .
" **Cover me , " murmured Culquhoun , stepping onto the porch** .
" 覆盖 我 , " 低声说道 - , 步进 到 这 门廊 .

“掩护我，”库尔库恩低声说道，然后走上了门廊。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd][hɪz; ɪz] [ˈfəʊldə(r)] , [ɑ:tʃ] [meɪd] [aʊt] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈvedər] , [wɪð] [ðeə(r)] [tru:p]
Looking around his shoulder , Arch made out three of the invaders , with their troop
寻找 大约 他的 肩膀 , 拱 制成 出去 三 的 这 入侵者 , 和 他们的 部队
[ˈstændɪŋ] [ɪn][ˈtaɪəd] ,
standing in tired ,
常设 在 疲劳的 ,

阿奇环顾四周，认出了三个入侵者，他们的队伍疲惫地站在那里。

[slʌmpt] [ˈætətʃʊd] [sʌm; səm][jɑ:rdz][brˈhaɪnd] .
slumped attitudes some yards behind .
瘫倒 态度 一些 码 在后面 .

身后几码处，人们垂头丧气。

[ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [lʊk] [ˈfi:ndɪʃ] , [ˈmiəli] [wɔ:n] [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] .
They didn't look fiendish , merely worn and hungry .
他们 没有 看 邪恶的 , 仅仅 磨损 和 饥饿的 .

它们看起来并不凶残，只是疲惫不堪、饥肠辘辘。

" [əʊˈkeɪ] , [pæl] , " [sed] [ðə; ði][ˈli:də(r)] .
" **Okay , pal , " said the leader .**
" 好的 , 朋友 , " 说 这 领导者 .

“好的，伙计，”领头人说道。

" [ðɪs] [ɪz] [oʊˈfærəlz] [bʌntʃ] , [ænd; ənd] [wɪr] [ˈɑ:ftə(r)] [fu:d] [ænd; ənd] [ˈfeltə(r)] .
" **This is O'Farrell's bunch , and we're after food and shelter .**
" 这 是 奥法雷尔的 束 , 和 是 后 食物 和 庇护所 .

“这是奥法雷尔的那伙人，我们是为了食物和住所。”

[wɒt] [kæn; kən] [jʌ] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ju: ˈes] ? "
What can yuh do for us ? "
什么 能 嗯 做 为了 我们 ? "

你能为我们做些什么？

" [fu:d] [ænd; ənd] [ˈfeltə(r)] ?
" **Food and shelter ?**
" 食物 和 庇护所 ?

食物和住所？

" - [glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [trʌks] .
" **Culquhoun glanced at the trucks .**
" - 瞥了一眼 在 这 卡车 .

库尔库恩瞥了一眼卡车。

" [ju:; jʊ] [si:m] [təv] [bi:n] [ˈhelpɪŋ] [jɔ:ˈselvz] [ˈprɪti] [ˈdʒenərəsli] [ɔ:lˈredi] .
" **You seem to've been helping yourselves pretty generously already .**
" 你 似乎 有 到过 帮助 你们自己 漂亮的 慷慨地 已经 .

“看来你们已经相当慷慨地帮助过自己了。”

" [oʊˈfærəlz] [feɪs] [ˈda:kənd] .
" **O'Farrell's face darkened .**
" 奥法雷尔的 脸 变暗 .

奥法雷尔的脸色阴沉了下来。

" [ˈhwʌtɪd] [jʌ] [hæv; həv][ju: ˈes][du:; də] ?
" **What'd yuh have us do ?**
" 什么 嗯 有 我们 做 ?

“你让我们做什么？ ”

[sta:v] ? "
Starve ? "
饿死 ? "

饿死？

" [jʊː; jəɹ][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈbɒstən][ˈeəriə] , [aɪ] [səˈpəʊz] .
" **You're from the Boston area , I suppose .**
" 你是 从 这 波士顿 区域 , 我 认为 .
" "我猜你是波士顿地区的。"

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [steɪd] [ðeə(r)] . "
You could have stayed there . "
你 可以 有 入住 那里 . "
"你本来可以留在那儿的。"

" [ænd; ənd] [biːn] [bləʊn] [ɒf] [ðə; ði][mæp] ! "
" **And been blown off the map !** "
" 和 到过 吹 离开 这 地图 ! "
" "然后就彻底消失了！ "
" [aɪ ˈtiː][ˈhæznt] [ˈhæpənd] [jet] , " [sed] - [ˈmaɪldli] .
" **It hasn't happened yet ,** " **said Culquhoun mildly .**
" 它 还没有 发生 然而 , " 说 - 轻微地 .
" "还没发生呢，"库尔库恩淡淡地说。

" [ɪts] [nɒt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈhæpən] , [ˈaɪðə(r)] .
" **It's not likely to happen , either .**
" 它是 不是 可能 到 发生 , 任何一个 .
" "这也不太可能发生。"

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɔːɡənaɪzd] [rɪˈliːf] [bæk] [ðeə(r)] , [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [stɑːv] .
They have organized relief back there , you didn't have to starve .
他们 有 组织 宽慰 后退 那里 , 你 没有 有 到 饿死 .
"他们已经组织了救援，你们不必挨饿。"

[bʌt; bət][nəʊ] , [juː; jʊ] [pˈænɪkt] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [tʜːnd] [miːn] . "
But no , you panicked and then you turned mean . "
但 不 , 你 惊慌失措 和 然后 你 转向 意思是 . "
"但是，你却惊慌失措，然后变得恶毒起来。"

" [ɪts] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [jʌ] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .
" **It's easy enough for yuh to say so .**
" 它是 简单的 足够的 为了 嗯 到 说 所以 .
" "你说这话很容易。"

- [seɪf] .
Yuh're safe .
- 安全的 .
"你安全了。"

[wɪr] [hɪə(r)][ˈɑːftə(r)][ˈaʊə(r)][ˈprɒpə(r)] [jeə(r)] , [ðæts] [ɔːl] . "
We're here after our proper share , that's all . "
是 这里 后 我们的 恰当的 分享 , 那就是 全部 . "
"我们来这里只是为了得到我们应得的那一份，仅此而已。"

" [jɔː(r); jə(r)][ˈprɒpə(r)] [jeə(r)] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ˈbɒstən] , " [sed] - [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃɪl] .
" **Your proper share is waiting in Boston ,** " **said Culquhoun with a sudden chill .**
" 你的 恰当的 分享 是 等待 在 波士顿 , " 说 - 和 一个 突然 寒意 .
"你在波士顿应得的那一份还在等着你呢，"库尔库恩突然冷冷地说。

" [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [prəˈsiːd] [θruː] [ˈaʊə(r)] [taʊn] , [wiːl; wil][let][juː; jʊ] ;
" **Now , if you want to proceed through our town , we'll let you ;**
" 现在 , 如果 你 想 到 继续 通过 我们的 镇 , 出色地 让 你 ;
" "现在，如果你想穿过我们的城镇，我们会放你走；"

[bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] .
but we don't want you to stay .
但 我们 不 想 你 到 停留 .
"但我们不想让你留下。"

[nɒt] [ˈɑːftə(r)] [wɒt] [juːv] [biːn] [ˈduːɪŋ] [ˈleɪtli] .
Not after what you've been doing lately .
不是 后 什么 你已经 到过 正在做 最近 .

就你最近这些所作所为来看，可就没那么容易了。

" [oʊˈfærəl] [snaːrld] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz][ɡʌn] .
" **O'Farrell snarled and brought up his gun** .
" 奥法雷尔 纠缠 和 带来 向上 他的 枪 .

奥法雷尔咆哮着，举起了枪。

[ɑːtʃ] [ˈfaɪəd][frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd] - .
Arch fired from behind Culquhoun .
拱 被解雇 从 在后面 - .

阿奇从库尔库恩身后开火。

[ðə; ði][ˈliːdə(r)] [spʌŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [ˈkrʌmpld] , [ænd; ənd] [sæɡd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfriːk] .
The leader spun on his heel , crumpled , and sagged with a shriek .
这 领导者 旋转 在 他的 脚跟 , 皱巴巴的 , 和 下垂 和 一个 尖叫 .

领头的人猛地转身，瘫倒在地，发出了一声尖叫。

[ɑːtʃ] [felt] [sɪk] .
Arch felt sick .
拱 毛毡 生病的 .

阿奇感到不舒服。

[hɪz; ɪz] [ˈnɔːziə] [ˈdɪd(ə)nt][lɑːst] .
His nausea didn't last .
他的 恶心 没有 最后的 .

他的恶心感并没有持续多久。

[aɪ ˈtiː][ˈkʊd(ə)nt] , [wɪð] [ðə; ði][ˈsʌd(ə)n] [stɔːm] [ɒv; əv] [liːd] [wɪtʃ] [sliːt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [haʊs] .
It couldn't , with the sudden storm of lead which sleeted against the house .
它 不能 , 和 这 突然 风暴 的 带领 哪个 雨夹雪 反对 这 房子 .

它无法承受突如其来的冰雹风暴，冰雹如雨点般砸在房子上。

- [spræŋ] [bæk] , [ˈkləʊzɪŋ][ðə; ði][dɔː(r)] .
Culquhoun sprang back , closing the door .
- 弹簧 后退 , 结束 这 门 .

库尔库恩猛地后退，关上了门。

" [aʊt] [ðə; ði][rɪə(r)] ! " [hiː; hi] [snæpt] .
" **Out the rear !** " **he snapped** .
" 出去 这 后部 ! " 他 啪啪 .

“从后门出去！”他厉声说道。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] !
" **We'll have to fight** !
" 出色地 有 到 斗争 !

我们必须战斗！

" [ðeɪ] [rɪˈtriːtɪd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [ˈkraʊtʃɪŋ] , [ˈzɪgzæɡɪŋ] , [ˈʃuːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪsˈɔːdəli] [mæs]
" **They retreated up the hill , crouching , zigzagging , shooting at the disorderly mass**
" 他们 撤退 向上 这 爬坡道 , 蹲伏 , 之字形 , 射击 在 这 乱 大量的
[wɪtʃ] [mɪld] [ɪn] [sləʊ] [pəˈsjuːt] .
which milled in slow pursuit .
哪个 磨碎 在 慢的 追逐 .

他们沿着山坡撤退，蹲伏着，迂回前进，向缓慢追赶的混乱人群射击。

- [ɡrɪnd] [ˈsævɪdʒli] .
Culquhoun grinned savagely .
- 咧嘴一笑 野蛮地 .

库尔库恩露出了狰狞的笑容。

" [ki:p] ['drɔ:ɪŋ] - [ɪm] [ɒn] , [bɔɪz] ,
" **Keep drawing 'em on , boys ,**
" 保持 绘画 - 呃 在 , 男孩们 ,

“继续画，孩子们！ ”

" [hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [nelt] [ɪn][ðə; ði] [slʌ] [ænd; ənd] [snæpt] [ə; eɪ] [ʃɒt] .
" **he said as he knelt in the slush and snapped a shot .**
" 他 说 作为 他 跪下 在 这 泥浆 和 啪啪 一个 射击 .

“他一边说着，一边跪在泥泞中，拍了一张照片。”

" [ɪf] [ðeɪ] [spred] [θru:] [taʊn] , [wi:l; wil][hæv; həv] ['helz] [əʊn] [taɪm] ['ru:ɪŋ] - [ɪm] [ɔ:l] [aʊt] —
" **If they spread through town , we'll have hell's own time routing 'em all out —**
" 如果 他们 传播 通过 镇 , 出色地 有 地狱的 自己的 时间 路由 - 呃 全部 出去 —
[bʌt; bət] [ðɪs] [wei] —
but this way —
但 这 方式 —

“如果他们蔓延到镇上，我们得费九牛二虎之力才能把他们全部清除出去——但这样——”

" [ɑ:tʃ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['hɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .
" **Arch didn't know if he was hitting anything .**
" 拱 没有 知道 如果 他 曾是 击中 任何事物 .

“阿奇不知道自己有没有击中任何东西。”

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['waɪnɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] — [ə'nʌðə(r)] [kli:'feɪ]
He didn't hear the bullets which must be whining around him — another cliché
他 没有 听到 这 子弹 哪个 必须 是 抱怨 大约 他 — 其他 陈词滥调
[ðæt] [dʒʌst] ['wɒznt] [tru:] ,
that just wasn't true ,
那 只是 不是 真的 ,

他没有听到子弹在他周围呼啸而过的声音——这又是一个老套的说法，根本不属实。

[hi:; hi] [θɔ:t] ['sʌmwɛə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
he thought somewhere in the back of his head .
他 想法 某处 在 这 后退 的 他的 头 .

他脑海深处某个地方这样想着。

[ə; eɪ] [faɪt] ['wɒznt] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [əʊvə'si:] [ænd; ənd] [ʌndə'stænd] .
A fight wasn't something you could oversee and understand .
一个 斗争 不是 某物 你 可以 监督 和 理解 .

打架这种事，你不可能在一旁观察和理解。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][kəʊld] [fi:t] , ['kliŋɪŋ] [mʌd] , [hɜ:rl] ['rɔ:ɪŋ] [kən'fju:ʒn] ,
It was cold feet , clinging mud , whirling roaring confusion ,
它 曾是 寒冷的 脚 , 依恋 泥 , 旋转 咆哮 困惑 ,

那是冰冷的双脚，黏腻的泥泞，以及令人头晕目眩的混乱。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['naɪtmɛə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ]['kʊd(ə)nt] [weɪk] [ʌp][frɒm; frəm] .
it was a nightmare that you couldn't wake up from .
它 曾是 一个 恶梦 那 你 不能 唤醒 向上 从 .

那是一场你永远醒不来的噩梦。

[ðen] [ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['west,fi:ld] [tru:p] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] ,
Then the rest of the Westfield troop were there ,
然后 这 休息 的 这 韦斯特菲尔德 部队 是 那里 ,

然后，韦斯特菲尔德部队的其余人员也到了。

['sɜ:klɪŋ] [ə'raʊnd] [tu:; tə][flæŋk][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] ['pʌmpɪŋ] [deθ] .
circling around to flank the enemy and pumping death .
盘旋 大约 到 侧翼 这 敌人 和 抽水 死亡 .

绕到敌人侧翼，倾泻火力，造成大量伤害。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][raʊt] — [ɪn] ['mɪnɪts] , [ðə; ði][gæŋ] [hæd; həd] [ˈstæmˈpiːd] .
It was a rout — in minutes , the gang had stamped .
它 曾是 一个 路线 — 在 分钟 , 这 帮派 有 踩踏 .

这是一场溃败——短短几分钟，这伙人就横冲直撞，逃之夭夭。

[ɑːtʃ] [liːnd] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd][felt] [ˈvɒmɪt][ˈraɪzɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
Arch leaned on his rifle and felt vomit rising in his throat .
拱 倾斜 在 他的 步枪 和 毛毡 呕吐 上升 在 他的 喉 .

阿奇靠在步枪上，感到一阵恶心涌上喉头。

- [klæpt] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .
Culquhoun clapped his shoulder .
- 鼓掌 他的 肩膀 .

库尔库恩拍了拍他的肩膀。

" [jiː; jɪ][dɪd] [rɪxt] [wel] , [ˈlædi] , " [hiː; hi] [ˈrʌmbəl] .
" Ye did richt well , laddie , " he rumbled .
" 叶 做过 右 出色地 , 小伙子 , " 他 隆隆声 .

“你做得真不错，小伙子，”他低声说道。

" [nəʊ][bəd][æt; ət][ɔːl] . " " No bad at all . " " 不 坏的 在 全部 . "

“还不错。”

" [wʌts] [ˈhæpənɪŋ] ? " [grəʊn] [ɑːtʃ] .
" What's happening ? " groaned Arch .
" 是什么 发生 ? " 呻吟 拱 .

“发生什么事了？”阿奇呻吟道。

" [wʌts] [brɪˈkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ?
" What's become of the world ?
" 是什么 变得 的 这 世界 ?

世界怎么了？

" - [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][brɪˈgæŋ] [ˈtæmpɪŋ] [,aɪˈtiː] .
" Culquhoun took out his pipe and began tamping it .
" - 采取 出去 他的 管道 和 开始 捣碎 它 .

“库尔库恩拿出烟斗，开始夯实。”

" [waɪ] , [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ɪft] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪlətri] [ˈbæləns] [ɒv; əv][ˈpaʊə(r)] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .
" Why , a simple shift of the military balance of power , " he answered .
" 为什么 , 一个 简单的 转移 的 这 军队 平衡 的 力量 , " 他 回答 .

“为什么？仅仅是军事力量平衡发生了简单的转变。”他回答道。

" [wʌns] [əˈgen] [wiː; wi][hæv; həv] [tʃiːp] ,
" Once again we have cheap ,
" 一次 再次 我们 有 便宜的 ,

“我们再次拥有廉价的，

[ɪːzəli] [ˈɒpəˌeɪtɪd] [ˈwepənz] [wɪtʃ] [ˈevriwʌn] [kæn; kən][əʊn][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈiːkwəl]
easily operated weapons which everyone can own and which are the equal
容易地 经营的 武器 哪个 每个人 能 自己的 和 哪个 是 这 平等的
[ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ɪts] [ˈpræktɪkl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] [tuː; tə][juːz] .
of anything it's practical for a government to use .
的 任何事物 它是 实际的 为了 一个 政府 到 使用 .

操作简便，人人都能拥有的武器，其威力堪比政府实际能使用的任何武器。

[lɑːst][taɪm][,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈflɪntlək] [ˈmʌskɪt] , [raɪt] ?
Last time it was the flintlock musket , right ?
最后的 时间 它 曾是 这 燧发枪 滑膛枪 , 正确的 ?

上次是燧发枪，对吧？

[ænd; ænd][wiː; wi][gɒt][ðə; ði][ə'merɪkən][ænd; ænd][frentʃ][revə'lʊʃən]
And we got the American and French Revolutions
和 我们 得到 这 美国人 和 法语 革命

于是，我们迎来了美国革命和法国大革命。

[ðɪs][taɪm][ɪts]-
This time it's capacitite
这 时间 它是

这次是容量。

"[səʊ][ðə; ði][səʊviət][dɪk'tetəʃɪp][ɪz][duːmd]
" So the Soviet dictatorship is doomed
" 所以 这 苏联 专政 是 注定失败

所以苏联独裁政权注定要灭亡。

[bʌt; bət][wɪv][gɒt][ə; eɪ][rʌf][taɪm][ə'hed][ɒv; əv][juː'es],
But we've got a rough time ahead of us
但 我们已经 得到 一个 粗糙的 时间 前方 的 我们

但我们未来还有一段艰难的时期要走。

[br'kəz; br'kɒz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪ'nʌf][ʌn'steɪb(ə)l][ɪ'elɪmənts][ɪn][aʊə(r)][əʊn][sə'saɪəti][tuː; tə][meɪk]
because there are enough unstable elements in our own society to make
因为 那里 是 足够的 不稳定 元素 在 我们的 自己的 社会 到 制作
[trʌb(ə)l]
trouble
麻烦

因为我们自己的社会中已经存在足够多的不稳定因素，足以制造麻烦。

[aʊə(r)][trə'dɪʃən(ə)l][ɔːrgənə'zeɪʃənz][dʒʌst][ɑːrnt][prɪ'peəd][tuː; tə][hænd(ə)][ðem; ðəm][wen][ðer]
Our traditional organizations just aren't prepared to handle them when they're
我们的 传统的 组织 只是 不是 准备 到 处理 他们 什么时候 它们是
[sʌd(ə)nli][ɑːmd]
suddenly armed
突然 武装

我们传统的组织根本没有准备好应对他们突然武装起来的情况。

"[wiːl; wil][lɜːn][haʊ][fɑːst][ɪ'nʌf], [aɪ][ɪ'mædʒɪn]
" We'll learn how fast enough, I imagine
" 出色地 学习 如何 快速地 足够的，我 想象

我想我们很快就会知道了。

[ðeəz; ðəz][gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːdə(r)][ə'gen], [ɪf][ɪ'əʊnli][br'kəz; br'kɒz][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][pɪ:p(ə)l]
There's going to be order again, if only because the majority of people
有 去 到 是 命令 再次，如果 仅有的 因为 这 多数 的 人们
[ɑː(r); ə(r)][dɪ:snt],
are decent
是 体面的

秩序终将恢复，即便仅仅是因为大多数人都是善良的。

[hɑːd]-[wɜːkɪŋ][feləʊz][huː][wɒʊnt][pɒt][ʌp][wɪð][mʌt][mɔː(r)][ɒv; əv][ðɪs][sɔːt][ɒv; əv][θɪŋ]
hard - working fellows who won't put up with much more of this sort of thing
难的 - 在职的 伙伴们 WHO 惯于 放 向上 和 很多 更多的 的 这 种类 的 事物

他们都是勤劳的人，不会再容忍这种事情继续发生了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][træn'zɪ(ə)n][pɪəriəd], [ænd; ænd][wɒt][kaʊnts][ɪz][sə'vaɪvɪŋ]
But there has to be a transition period, and what counts is surviving
但 那里 有 到 是 一个 过渡 时期，和 什么 计数 是 幸存
[ðæt]
that
那

但必须要有过渡期，关键在于能否度过这个过渡期。

" [ɪf] [aɪ] ['hædnt] — [ˌkɒlɪn] , [ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [bɪ'li:v] [ɪn] [dɪ'məʊni,æk] [pə'zeɪ(ə)n] .
" **If I hadn't — Colin , it's enough to make a man believe in demoniac possession .**
" 如果 我 之前没有 — 科林 , 它是 足够的 到 制作 一个 男人 相信 在 恶魔 拥有 .
"
"
"

“如果我没那么做——科林，这足以让一个人相信恶魔附身了。”

" [nʌns(ə)ns] ! " [snɔ:t] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" **Nonsense ! " snorted the other .**
" 废话 ! " 哼了一声 这 其他 .

“胡说！”另一个人嗤之以鼻。

" [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [bɪ'fɔ:(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [ɪn'ventɪd] [ðɪs] [stʌf] , ['sʌmbədi] [els] [wʊd] [hæv; həv] .
" **I told you before , if you hadn't invented this stuff , somebody else would have .**
" 我 讲述 你 前 , 如果 你 之前没有 发明 这 东西 , 某人 别的 会 有 .

我之前就告诉过你，就算你没发明这些东西，别人也会发明出来。

[aɪ 'ti:] ['wʌznt] [juː; jʊ] [ðæt] [meɪd] [aɪ 'ti:] [baɪ] [ðə; ði] [tʌn] , [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] .
It wasn't you that made it by the ton , all over the country .
它 不是 你 那 制成 它 经过 这 吨 , 全部 超过 这 国家 .

不是你，而是全国各地成吨成吨地生产这些东西的人。

[aɪ 'ti:] ['wʌznt] [juː; jʊ] [ðæt] [θɔ:t] [ʌp] [ðɪs] ['həʊ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['aɪən] ['kɜ:t(ə)n]
It wasn't you that thought up this notion of finishing the Iron Curtain
它 不是 你 那 想法 向上 这 概念 的 精加工 这 铁 窗帘
['gʌvənmənts] — [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ski:m] ,
governments — a brilliant scheme ,
政府 — 一个 杰出的 方案 ,

提出终结铁幕政权这个想法的并不是你——这的确是个绝妙的计划。

[aɪ] [maɪt] [eɪ di: 'di:] , [wel] [wɜ:θ] [wɒt'evə(r)] [praɪs] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [æt; ət] [həʊm] .
I might add , well worth whatever price we have to pay at home .
我 可能 添加 , 出色地 值得 任何 价格 我们 有 到 支付 在 家 .

我还要补充一点，无论我们在家里要付出怎样的代价，这都是值得的。

" [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ,
" **But it is you , my boy ,**
" 但 它 是 你 , 我的 男生 ,

但那是你，我的孩子，

[huz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ju: 'es] [tu:lɪd] [ʌp] [tuː; tə] [lɑ:st] [ðə; ði] [træn'zɪ(ə)n] .
who's going to have to get us tooled up to last the transition .
谁是 去 到 有 到 得到 我们 工具 向上 到 最后的 这 过渡 .

谁来负责让我们做好应对过渡的准备？

[kæn; kən] [juː; jʊ] [duː; də] [aɪ 'ti:] ?
Can you do it ?
能 你 做 它 ？

你能做到吗？

" [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['seldəm] [meɪd] ['kɒŋʃəsli] .
" **Fundamental changes are seldom made consciously .**
" 基本的 变化 是 很少 制成 有意识地 .

“根本性的改变很少是自觉地发生的。”

['daʊtləs] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [fɪfθ] - ['sentʃəri] ['rəʊmən] [stri:t] ['grʌmblɪd] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ði:z]
Doubtless the man in the fifth - century Roman street grumbled about all these
毫无疑问 这 男人 在 这 第五 - 世纪 罗马 街道 咕哝 关于 全部 这些
[bɑ:'beəriən] ['ɪmɪgrənt] ,
barbarian immigrants ,
野蛮人 移民 ,
毫无疑问，五世纪罗马街头的那个人肯定抱怨过这些蛮族移民。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][ˈvɪʒuəlaɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][æn; ən][ˈempaɪə(r)] .

but he did not visualize the end of an empire .

但 他 做过 不是 可视化 这 结尾 的 一个 帝国 .

但他并没有预见到一个帝国的终结。

[ðə; ði][ˈlæŋkəʃɪə(r)] [ɪnˈdʌstriəlɪst] [huː] [ˈfaɪəd][hɪz; ɪz][ˈkrɑːftsmən][ænd; ənd] [ɪnˈstɔːld] [məˈkænɪkl] [luːmz]
The Lancashire industrialist who fired his craftsmen and installed mechanical looms

这 兰开夏郡 实业家 WHO 被解雇 他的 工匠 和 已安装 机械的 织布机

[wɒz; wəz][ˈsɪmplɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈprɒfɪtəb(ə)] [ɪnˈvestmənt] .

was simply making a profitable investment .

曾是 简单地 制作 一个 有利可图 投资 .

这位解雇了工匠并安装机械织布机的兰开夏郡实业家，只不过是进行一项有利可图的投资。

[ænd; ənd] [ˈwestˌfiːld] , [ˌmæsətˈjuːsɪts] , [wɒz; wəz][ˈəʊnli] [əˈdɒpt] [ˈtemprəri] [səˈvaɪv(ə)] [ˈmeʒəz] .
And Westfield, Massachusetts, was only adopting temporary survival measures.

和 韦斯特菲尔德, 马萨诸塞州, 曾是 仅有的 收养 暂时的 生存 措施 .

而马萨诸塞州韦斯特菲尔德市当时采取的只是临时性的生存措施。

[ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt][ˈiːv(ə)n] [lʊk] [əʊvəˈwelmɪŋli] [ˈɜːdʒənt] .

They didn't even look overwhelmingly urgent.

他们 没有 甚至 看 压倒性的 紧迫的 .

他们看起来甚至都不像特别着急的样子。

[ˈɡʌvənmənt] [hæd; həd][nɒt][ˈbrəʊkən] [daʊn] : [ɪf] [ˈeniθɪŋ] , [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈwɜːkɪŋ] [æbˈnɔːməli]
Government had not broken down : if anything, it was working abnormally

政府 有 不是 破碎的 向下 : 如果 任何事物, 它 曾是 在职的 异常地

[hɑːd] .

hard .

难的 .

政府并没有崩溃：恰恰相反，它运转得异常努力。

[njuːz] [keɪm] [θruː] — [fəˈrəʊəs] [eə(r)][ˈbæt(ə)lɪz][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][kəˈneɪdiən] [ˈtʌndrə] ;
News came through — ferocious air battles over the Canadian tundras ;

消息 来了 通过 — 凶猛 空气 战斗 超过 这 加拿大 苔原 ;

消息传来——加拿大苔原上空爆发了激烈的空战；

[ðə; ði][ˈsəʊviət] [ˈɑːmɪz] [ˈrəʊlɪŋ] [ˈwestwəd] [ˈɪntuː] [ˈjʊərəp] [ænd; ənd] [ˈsaʊθwəd] [ˈɪntuː][ˈeɪzə; ˈeɪʃə] ,
the Soviet armies rolling westward into Europe and southward into Asia ,

这 苏联 军队 滚动 向西 进入 欧洲 和 向南 进入 亚洲 ,

苏联军队向西进军欧洲，向南进军亚洲。

[ðen] [pʊʃt] [bæk] [wɪð] [səˈpraɪzɪŋ] [iːz] [ænd; ənd] [səˈrendərɪŋ] [ɪn] [mæs] [æz; əz][ðeə(r)] [əʊn]
then pushed back with surprising ease and surrendering en masse as their own

然后 推动 后退 和 奇怪 舒适 和 投降 英文 大众 作为 他们的 自己的

[stɜːts] [kəˈlæpst] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] — [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈtɜːnɪŋ] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][wɔː(r)][æz; əz]
states collapsed behind them — it was turning out to be a war as

各州 倒塌 在后面 他们 — 它 曾是 转弯 出去 到 是 一个 战争 作为

[rɪˈməʊt] [ænd; ənd][hɑːf] - [fəˈɡɒtn] [æz; əz] [kəˈriə] ,
remote and half - forgotten as Korea ,

偏僻的 和 一半 - 被遗忘的 作为 韩国 ,

然后他们出人意料地轻松击退了敌人，随着他们身后的国家的崩溃，他们集体投降——这场战争最终变成了一场像朝鲜战争一样遥远且几乎被人遗忘的战争。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈiːziə] [wʌn] ,
and a much easier one ,

和 一个 很多 更轻松 — ,

而且更容易一些。

[wɪtʃ] ['lɑːstɪd][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ðen] ['feɪdɪd][ˈɪntuː][ə; eɪ] ['mʌlti] - ['kɔːnəd] ['strʌɡ(ə)]
which lasted a few months and then faded into a multi - cornered struggle
哪个 持续 一个 很少 几个月 和 然后 褪色 进入 一个 多 - 被逼到绝境 斗争
[brɪ'twiːn] ['kɑːmjənɪsts] ,
between communists ,
之间 共产党 ,
这场冲突持续了几个月，然后演变成各共产党人之间的多方混战。

[ˈniːəʊ] - ['zɑːrɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈʌðə(r)] ['elɪmənts] .
neo - czarists , and a dozen other elements .
新 - 沙皇 , 和 一个 打 其他 元素 .
新沙皇主义者，以及其他十几个团体。

[baɪ] ['krɪsməs] [taɪm] , [ə; eɪ] ['feɪki] [ˌdeməˈkrætɪk][kənˌfedə'reɪ](ə)n][ɪn] ['mɒskəʊ] [wɒz; wəz] [nɪ'ɡoʊʃɪeɪtɪŋ]
By Christmas time , a shaky democratic confederation in Moscow was negotiating
经过 圣诞节 时间 , 一个 摇晃 民主 联盟 在 莫斯科 曾是 谈判
[wɪð] [juːˈkreɪniːə] ,
with Ukrainia ,
和 乌克兰 ,
到了圣诞节前后，莫斯科摇摇欲坠的民主联盟正在与乌克兰进行谈判。

[ðə; ði][saɪˈbɪərɪən] [kənˈvɪkt] [rɪˈpʌblɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtɑːtə(r)] [əˈlaɪəns] .
the Siberian Convict Republic , and the Tartar Alliance .
这 西伯利亚 定罪 共和国 , 和 这 鞑靼 联盟 .
西伯利亚罪犯共和国和鞑靼联盟。

[ˈtʃaɪnə] [wɒz; wəz][ɪn] ['keɪɒs] [ænd; ənd] ['iːstən] ['jʊərəp] [wɒz; wəz] [friː] .
China was in chaos and eastern Europe was free .
中国 曾是 在 混乱 和 东 欧洲 曾是 自由的 .
中国当时一片混乱，而东欧则获得了自由。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ɡreɪt] [pˈaʊəz] [wɜː(r); wə(r)][ˈrɪəlaɪzɪŋ; ˈrɪːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋɡə(r)]
And while the great powers were realizing that they were no longer
和 尽管 这 伟大的 权力 是 意识到 那 他们 是 不 更长
[ɡreɪt] ,
great ,
伟大的 ,
当列强意识到自己不再强大时，

[naʊ] [ðæt] [ə; eɪ][vɑːst][ˈkæpɪt(ə)] [ɪnˈvestmənt] [ɪn] ['ɑːməmənt] [hæd; həd] [stɒpt] ['peɪɪŋ] [ɒf] ;
now that a vast capital investment in armament had stopped paying off ;
现在 那 一个 广阔的 首都 投资 在 武器 有 停止 付费 离开 ;
现在，对军备的大量资本投入已经不再产生回报；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [fɔːˈstɔːl] [wɜːld] [ʌpˈhiːv(ə)] [baɪ] ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn]
and while they sought to forestall world upheaval by setting up a genuine
和 尽管 他们 寻求 到 垄断 世界 动荡 经过 环境 向上 一个 真的
[ɪntəˈnæʃ(ə)nəl] ['ɑːmi] [wɪð] [streŋθ] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːs] [ðə; ði] [piːs] — [laɪf] [went] [ɒn] .
international army with strength to enforce the peace — life went on .
国际的 军队 和 力量 到 执行 这 和平 — 生活 去 在 .
尽管他们试图通过建立一支真正强大的国际军队来维护和平，从而阻止世界动荡，但生活仍在继续。

[ˈpiːp(ə)] [stɪl] [hæd; həd][tuː; tə] [iːt] .
People still had to eat .
人们 仍然 有 到 吃 .
人们总得吃饭。

[ɑːtʃ] [stʊd] [baɪ] - ['wɔːtəmɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [sprɪŋ] .
Arch stood by Hinkel's watermill in the early spring .
拱 站立 经过 - 水磨坊 在 这 早期的 春天 .
初春时节，阿奇站在欣克尔的水磨坊旁。

[ðə; ði] [graʊnd] ['glɪsən] [ænd; ənd] [sti:md] [wɪð] [ˈwetnəs] [ˌʌndəˈfʊt] , [ˈsʌnlɪt] [klaʊdz] [ˌeɪrsd]
The ground glistened and steamed with wetness underfoot , sunlit clouds raced
这 地面 闪闪发光 和 蒸 和 潮湿 脚下 , 阳光照射 云 比赛
[θru:] [ə; eɪ] [peɪl] [ˈwɪndi] [skaɪ] ,
through a pale windy sky ,
通过 一个 苍白 刮风 天空 ;
地面湿漉漉的, 闪闪发光, 阳光照射下的云朵在微风拂过的苍白天空中飞速掠过。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɪst][pʊ; əv] [ɡri:n] [wɒz; wəz][bʌn][ðə; ði] [tri:z] .
and a mist of green was on the trees .
和 一个 薄雾 的 绿色的 曾是 在 这 树木 .
树上笼罩着一层绿色的薄雾。

[nɪə(r)][hɪm][ðə; ði][ˈswəʊlən] [ˈmɪlstri:m] [rɔ:d] [ænd; ənd] [brɔ:l] , [ðə; ði] [wi:l] [flæft] [wɪð] [ɪts]
Near him the swollen millstream roared and brawled , the wheel flashed with its
靠近 他 这 肿 磨流 咆哮 和 斗殴 , 这 车轮 闪光灯 和 它是
[əʊn] [ˈswɪftnəs] ,
own swiftness ,
自己的 速度 ;
在他附近, 湍急的磨坊溪流咆哮怒吼, 水轮飞速旋转。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stæk] [pʊ; əv] [kəˈpæsɪtəz] [leɪ] [əˈweɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ˈtʃɑ:dʒɪz] .
and a stack of capacitors lay awaiting their charges .
和 一个 堆 的 电容器 躺 等待中 他们的 收费 .
一堆电容器静静地等待着被充电。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **All right ,** " **he said .**
" 全部 正确的 , " 他 说 .
“好吧,”他说。

" [wɪv] [ɡɒt][jɔ:(r); jə(r)][ˈdʒenəreɪtə(r)][ˈɡəʊɪŋ] .
" **We've got your generator going .**
" 我们已经 得到 你的 发电机 去 .
“我们已经启动了你的发电机。”

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][ˈɪz(ə)nt] [ɪˈnʌf] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
But it isn't enough , you know .
但 它 不是 足够的 , 你 知道 .
但你知道, 这还不够。

[,aɪ ˈti:][kænt] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [həʊl] [ˈkʌntri] ; [ænd; ənd][ˈpaʊə(r)][laɪnz][tu:; tə][ðə; ði][,aʊtˈsaɪd][ɑ:(r); ə(r)]
It can't supply the whole country ; and power lines to the outside are
它 不能 供应 这 所有的 国家 ; 和 力量 线条 到 这 外部 是
[daʊn] . "
down . "
向下 . "
它无法为全国供电; 而且通往外界的输电线路也中断了。

" [səʊ] [wɒt] [du:; də][wi:; wi][du:; də] ? " [ɑ:skt] [ˈhɪŋkəl] .
" **So what do we do ?** " **asked Hinkel .**
" 所以 什么 做 我们 做 ? " 问 欣克尔 .
“那我们该怎么办?”欣克尔问道。

[hi:; hi] [felt] [tu:] [praʊd] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [nju:] [ˈentəpraɪz] [tu:; tə][keə(r)] [mʌt] [əˈbaʊt][ˈlɑ:dʒə(r)] [ɪˈfu:z] [æt; ət]
He felt too proud of his new enterprise to care much about larger issues at
他 毛毡 也 自豪的 的 他的 新的 企业 到 关心 很多 关于 更大的 问题 在
[ðə; ði][ˈməʊmənt] .
the moment .
这 片刻 .
他为自己的新事业感到无比自豪, 一时之间无暇顾及其他大事。

" [wiː; wi][faɪnd][ˈlðə(r)] [ˈsɔːsɪz] [tuː; tə] [ˈsʌplɪmənt] , " [sed] [ɑːtʃ] .
" **We find other sources to supplement** , " **said Arch** .
" 我们 寻找 其他 来源 到 补充 , " 说 拱 .

“我们会寻找其他来源来补充,”阿奇说。

" [ˈsʌnlʌɪt] , [naʊ] .
" **Sunlight** , **now** .
" 阳光 , 现在 .

“现在阳光明媚。”

[əˈprɒksɪmətli] [wʌn] [hɔːs] - [ˈpaʊə(r)][pə(r)][skweə(r)] [jɑːd] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈəʊnli][get][æt; ət][aɪˈtiː] .
Approximately one horse - power per square yard , if you could only get at it .
大约 一 马 - 力量 每 正方形 院子 , 如果 你 可以 仅有的 得到 在 它 .
大约每平方码一马力, 前提是你得能用得着。

" [hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [feɪs] [grəʊn] [θɪn] [wɪð] [əʊvəˈwɜːk] [ænd; ænd] [wɪð] [ðə; ði] [ɡɪlt] [ðæt] [ˈɔːlweɪz]
" **He raised a face grown thin with overwork and with the guilt that always**
" 他 提高 一个 脸 生长 薄的 和 过度劳累 和 和 这 有罪 那 总是
[ˈhɔːntɪd] [hɪm] [ðiːz] [deɪz] ,
haunted him these days ,
闹鬼的 他 这些 天 ,
他抬起头, 那张脸因过度劳累和近来一直困扰着他的内疚而变得消瘦。

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .
up to the sky .
向上 到 这 天空 .

直冲云霄。

[ðə; ði][sʌn] [felt] [wɔːm] [ænd; ænd][lɪv; laɪv][ɒn][hɪz; ɪz][skɪn] .
The sun felt warm and live on his skin .
这 太阳 毛毡 温暖的 和 居住 在 他的 皮肤 .

阳光温暖而充满活力地洒在他的皮肤上。

" [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] , [ðə; ði] [-] [səʊ] [ləʊ] .
" **Trouble is , the potential's so low** .
" 麻烦 是 , 这 潜力 所以 低的 .

问题是, 这种潜力太低了。

[juːv] [ɡɒt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [haɪ] [ˈvɒʊltɪdʒ] [aʊt] [ɒv; əv][aɪˈtiː][brɪˈfɔː(r)][juː; jʊ]
You've got to find a way to get a high voltage out of it before you
你已经 得到 到 寻找 一个 方式 到 得到 一个 高的 电压 出去 的 它 前 你
[kæn; kən] [tʃɑːdʒ] [ə; eɪ][kəˈpæsɪtə(r)] [ˈdiːsntli] .
can charge a capacitor decently .
能 收费 一个 电容器 体面地 .

你必须先找到办法从中获取高电压, 才能给电容器进行有效的充电。

[naʊ] [let][emˈiː] [θɪŋk] —
Now let me think —
现在 让 我 思考 —

现在让我想想——

" [hiː; hi] [spent] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈweɪkɪŋ] [ˈaʊəz] [ˈθɪŋkɪŋ] .
" **He spent most of his waking hours thinking** .
" 他 花费 最多 的 他的 醒来 小时 思维 .

他醒着的大部分时间都在思考。

[aɪˈtiː] [helpt] [həʊld] [ɒf] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][men] [ˈlaɪŋ] [ded] [ɒn][ə; eɪ] [ˈmʌdi] [ˈhɪlsaɪd] .
It helped hold off the memory of men lying dead on a muddy hillside .
它 帮助 抓住 离开 这 记忆 的 男人 说谎 死的 在 一个 浑 山坡 .

它有助于淡化人们脑海中那些横尸泥泞山坡上的男人们的记忆。

[wen] [ˈpaʊə(r)][wɒz; wəz] [ɔ:t] , [ju:; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt][gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [ˈɒkskɑ:t][ænd; ənd] [ˈkerəsi:n] [læmps] .
When power was short , you couldn't go back to ox carts and kerosene lamps .
什么时候 力量 曾是 短的 , 你 不能 去 后退 到 牛车 和 煤油 灯 .

电力短缺的时候, 你不可能再回到用牛车和煤油灯的时代了。

[ðeə(r)] [wɜ:rnt] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ˈaɪðə(r)] .
There weren't enough of either .
那里 不是 足够的 的 任何一个 .

两者都不够。

[ðə; ði][ˈləʊk(ə)] [məʃi:n] [ʃɒp] [meɪd] [ænd; ənd][səʊld] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv][həʊm] [ˈtʃɑ:dʒɪŋ] [ˈju:nɪts] ,
The local machine shop made and sold quantities of home charging units ,
这 当地的 机器 店铺 制成 和 卖 数量 的 家 收费 单位 ,

当地一家机械加工厂生产并销售了大量家用充电装置。

[smɔ:l] [ˈprɪmətɪv] [ˈdʒenəretər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [tɜ:nd] [baɪ] [ˈeni] [məˈkænɪkl] [sɔ:s] ,
small primitive generators which could be turned by any mechanical source ,
小的 原始 发电机 哪个 可以 是 转向 经过 任何 机械的 来源 ,

小型原始发电机, 可由任何机械动力驱动。

[ænd; ənd] [ˈtred,mɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪlt] [tu:; tə][draɪv] [ðem; ðəm] .
and treadmills were built to drive them .
和 跑步机 是 建造 到 驾驶 他们 .

于是人们制造了跑步机来驱动它们。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][æn; ən] [ʌn,sætɪsˈfæktəri] [ɪkˈspi:diənt] .
But this was only an unsatisfactory expedient .
但 这 曾是 仅有的 一个 不令人满意 权宜 .

但这只是权宜之计, 并不令人满意。

[əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ] [ˈsevrəl] [ɑ:md] [gɑ:dz] , [ɑ:tʃ] [meɪd] [ə; eɪ][trɪp][tu:; tə] [ˈbɒstən] .
Accompanied by several armed guards , Arch made a trip to Boston .
伴随 经过 一些 武装 守卫 , 拱 制成 一个 旅行 到 波士顿 .

在几名武装警卫的陪同下, 阿奇前往波士顿。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [lʊkt] [mʌtʃ] [ˈkwaɪətə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] [rɪˈmembəd] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:tɪz]
The city looked much quieter than he remembered , some of the streets
这 城市 看起来 很多 更安静 比 他 记得 , 一些 的 这 街道

[dɪˈzɜ:tɪd] [ˈi:v(ə)n][æt; ət][ˌmɪdˈdeɪ] ,
deserted even at midday ,
荒凉的 甚至 在 正午 ,

这座城市比他记忆中安静得多, 有些街道甚至在中午时分也空无一人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [səbˈdju:d] [ˈbɪznəs] [went] [ɒn] .
but a subdued business went on .
但 一个 低沉的 商业 去 在 .

但生意依然冷清。

[fu:d] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [taʊnz] , [ænd; ənd] [ˌmænjuˈfæktʃəd] [gʊdz] [ˈfləʊɪŋ] [aʊt] ;
Food was still coming in to the towns , and manufactured goods flowing out ;
食物 曾是 仍然 未来 在 到 这 城镇 , 和 制造 商品 流动 出去 ;

粮食仍然运入城镇, 制成品也继续运出;

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [treɪd] , [meɪl] , [ˌtrænsˈpɔ:ˈteɪ(ə)n] .
there was still trade , mail , transportation .
那里 曾是 仍然 贸易 , 邮件 , 运输 .

贸易、邮件和运输依然存在。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈmiəli] [ɪˈregjələ(r)][ænd; ənd] [ˈslaɪtli] [ˈdeɪndʒərəs] .
They were merely irregular and slightly dangerous .
他们 是 仅仅 不规律的 和 轻微地 危险的 .

它们只是不规则且略有危险。

[ˈstɒpɪŋ] [æɪt; ət][em] . [ai] ! [ti:] . [ɑ:tʃ] [geɪv] [ˈsɜ:t(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈprɔ:bləmz][tu:; tə][ðə; ði][bɪɡ]
Stopping at M . I . T . Arch gave certain of his problems to the big
停止 在 M . 我 . T . 拱 给予 肯定 的 他的 问题 到 这 大的
[kəmˈpjʊ:tə(r)] ,
computer ,
电脑 ,

在MIT Arch的停留让他把一些问题交给了大型计算机。

[ænd; ənd] [ðen] [prəˈsiːdɪd] [tu:; tə][æn; ən] [ɪnˈdʌstriəl] [səˈplaɪ] [haʊs] .
and then proceeded to an industrial supply house .
和 然后 继续 到 一个 工业的 供应 房子 .

然后前往一家工业用品商店。

[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [səˈliːniəm] [hi:; hi] [ˈɔːdəd] [brɔ:t] [ə; eɪ][gɑ:sp][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌrɪd]
The amount of selenium he ordered brought a gasp and a hurried
这 数量 的 硒 他 订购 带来 一个 喘气 和 一个 慌忙
[ˈkɒnfərəns] .
conference .
会议 .

他订购的硒的数量引起了一阵倒吸冷气的声音，并引发了一场紧急会议。

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm][taɪm][tu:; tə][get] [ɔ:l] [ðɪs] [təˈgeðə(r)] , " [sed] [ə; eɪ][vaɪs] - [ˈprezɪdənt] .
" **It will take some time to get all this together , " said a vice - president .**
" 它 将要 拿 一些 时间 到 得到 全部 这 一起 , " 说 一个 副 - 总统 .
一位副总裁说：“把这一切安排妥当还需要一些时间。”

" [ɪˈspeʃəli] [wɪð] [kənˈdɪʃ(ə)nz][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] . "
" **Especially with conditions as they are .** "
" 尤其 和 状况 作为 他们 是 . "
“尤其是在目前这种情况下。”

" [aɪ] [nəʊ] , " [sed] [ɑ:tʃ] .
" **I know , " said Arch .**
" 我 知道 , " 说 拱 .

“我知道,”阿奇说。

" [wɪr] [prɪˈpeəd] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [trʌk] [ˈkɒnvɔɪ, kənˈvɔɪ][ænd; ənd] [ˈfɜːnɪʃ] [gɑːdz] ; [wɒt] [wi:; wi]
" **We're prepared to make up truck convoys and furnish guards ; what we**
" 是 准备 到 制作 向上 卡车 车队 和 提供 守卫 ; 什么 我们
[wɒnt] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ɪz] [nɪˌɡəʊʃiˈeɪʃn] .
want you for is negotiation .
想 你 为了 是 谈判 .

“我们已经准备好组建卡车车队并提供警卫；我们需要你们的是谈判。”

" [ðə; ði][vaɪs] - [ˈprezɪdənt] [blɪŋk] .
" **The vice - president blinked .**
" 这 副 - 总统 眨眼 .

副总统眨了眨眼。

" [bʌt; bət] . . . [ɡʊd] [ˈhevənz] , [mæn] !
" **But . . . good heavens , man !**
" 但 . . . 好的 天 , 男人 !

“但是.....我的天哪！

[ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [həʊl] [kəˈmjuːnəti] [ɪn][ɒn] [ðɪs] ? "
Is your whole community in on this ? "
是 你的 所有的 社区 在 在 这 ? "

你们整个社区都参与其中了吗？

" [dʒʌst][əˈbaʊt] .
" **Just about .**
" 只是 关于 .

差不多。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] .
We have to be .
我们 有 到 是 :

我们必须这样做。

[ðeəz; ðəz][ˈlɪt(ə)][help] ˈkʌmɪŋ [ɪn][frɒm; frəm][ˌaʊtˈsaɪd] , [səʊ][ˈaʊə(r)][ˈeəriə][ɪz] [θrəʊn] [bæk] [ɒn][ɪtˈself] . " There's little help coming in from outside , so our area is thrown back on itself . " 有 小的 帮助 未来 在 从 外部 , 所以 我们的 区域 是 抛掷 后退 在 本身 . " 外界援助很少, 所以我们这个地区只能依靠自身的力量。

" [ɑː] — [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɒpəˈreɪ](ə)n — " " Ah — the cost of this operation — " " 啊 — 这 成本 的 这 手术 — " " 啊——这次手术的代价——"

" [əʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] [miːt] [ðæt] . " Oh , we can meet that . " 哦 , 我们 能 见面 那 . " 哦, 我们可以满足这个要求。"

[ˈspeʃ(ə)l] [əˈsesmənt] , [ˈvəʊtɪd][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [taʊn] ˈmiːtɪŋ] . Special assessment , voted at the last town meeting . 特别的 评估 , 投票 在 这 最后的 镇 会议 . 特别评估费, 已在上一次镇民大会上投票通过。

[ðeɪ] [daʊnt][keə(r)][ˈveri] [mʌt] , They don't care very much , 他们 不 关心 非常 很多 , 他们不太在意。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] ˈmʌni] [hæz; həz][ˈlɪt(ə)][ˈvæljuː] [wen] [juː; jʊ][kænt] [baɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈræʃən, ˈrei-] because money has little value when you can't buy more than the rationed necessities . 因为 钱 有 小的 价值 什么时候 你 不能 买 更多的 比 这 配给 必需品 . 因为当你只能购买配给必需品时, 金钱就几乎没有价值。

[ænd; ænd] ˈðer] ˈgetɪŋ] [ˈtaɪəd][ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ][ɒn] [ɔːt] ˈræʃ(ə)nɪz][ɒv; əv][ˈpaʊə(r)] . " And they're getting tired of going on short rations of power . " 和 它们是 获得 疲劳的 的 去 在 短的 口粮 的 力量 . " 他们已经厌倦了电力短缺的生活。

" [aɪ] ˈʃʊdnt] [seɪ] [ðɪs] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ɔː(r); jə(r)][prəˈpəʊz(ə)l][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] , " I shouldn't say this , because your proposal is a fine deal for us , " 我 不应该 说 这 , 因为 你的 提议 是 一个 美好的 交易 为了 我们 , " 我不该这么说, 因为你的提议对我们来说是个不错的交易。"

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [stɒpt] [tuː; tə] [θɪŋk] ? but have you stopped to think ? 但 有 你 停止 到 思考 ? 但你有没有停下来思考过?

[bəʊθ][ðə; ði][ɑːr ˈiː ˈeɪ][ænd; ænd][ðə; ði] ˈpraɪvət] ˈpaʊə(r)] [kənˈsɜːnz] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈstɔːrɪŋ] ˈsɜːvɪs] Both the REA and the private power concerns will be restoring service 两个都 这 REA 和 这 私人的 力量 担忧 将要 是 恢复 服务 [ɪˈventʃuəli] , eventually , 最终 , 无论是农村电气化管理局 (REA) 还是私营电力公司, 最终都会恢复供电。

[dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈsɪv(ə)l][ˈɔːdə(r)][hæz; həz] [bi:n] [ˌri:kri'eɪtɪd] .
just as soon as civil order has been recreated .

只是 作为 很快 作为 民用 命令 有 到过 重建 .
一旦社会秩序重建完毕。

" [ɑ:tʃ] [n'ɒdɪd] .
" Arch nodded .
" 拱 点头 .

阿奇点了点头。

" [aɪ] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tu:] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ðæt] .
But there are two answers to that .

但 那里 是 二 答案 到 那 .
但这个问题有两种答案。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [wen] ['ðæt] [biː; bi] ,
In the first place , we don't know when that'll be ,

在 这 第一的 地方 , 我们 不 知道 什么时候 那将 是 ,
首先, 我们不知道那会是什么时候,

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv] ['ædɪkwət] ['enədʒi] ['sɔːsɪz] [baɪ][ˈwɪntə(r)][wiːl; wil][biː; bi][ʌp][ðə; ði]
and if we don't have adequate energy sources by winter we'll be up the

[kri:k] .
creek .
溪 .

如果到冬天我们没有足够的能源, 我们就麻烦大了。

[ˈɔːlsəʊ] , [waɪ] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][sʌn] - ['paʊə(r)][plɑːnt] [wɪtʃ] [waɪl] [kɒst][ˈɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] .
Also , we're building a sun - power plant which will cost almost nothing to operate .

还 , 是 建筑 一个 太阳 - 力量 植物 哪个 将要 成本 几乎 没有什么 到 操作 .
此外, 我们正在建造一座太阳能发电厂, 其运营成本几乎为零。

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] , [ænd; ənd][nɒt][səʊ] ['terəbli] [lɒŋ] [æt; ət][ðæt] , ['ɪtl] [peɪ] [ɒf] .
In the long run , and not so terribly long at that , it'll pay off .

在 这 长的 跑步 , 和 不是 所以 可怕 长的 在 那 , 它将 支付 离开 .
从长远来看 (而且不会太长), 这样做会有回报的。

" [bɒb] - , [huː] [went] [ɒn][ðə; ði] [sə'liːniəm] ['kɒnvɔɪ] ,
" Bob Culquhoun , who went on the selenium convoy ,

" 鲍勃 - , WHO 去 在 这 硒 护航 ,
“鲍勃·库尔昆, 他曾参与硒的运输任务,

[rɪ'pɔːtɪd] [æn; ən] [əd'ventʃərəs] ['dʒɜːni] [θruː] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][maɪlz] [weə(r)] [gæŋz] [ɒv; əv]
reported an adventurous journey through hundreds of miles where gangs of

据报道 一个 冒险的 旅行 通过 数百 的 英里 在哪里 帮派 的
[ɪk'striːmɪst] [stɪl] [ruːld] .
extremists still ruled .
极端分子 仍然 裁决 .

报道了一次穿越数百英里的冒险之旅, 沿途仍是极端分子团伙的领地。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['set(ə)lɪŋ] [daʊn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" But they seem to be settling down , " he added .

" 但 他们 似乎 到 是 安顿 向下 , " 他 额外 .
“但他们似乎正在安定下来,”他补充道。

" ['nəʊbədi] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bəɛndɪt] , [ænd; ənd] ['enihaʊ] [ðə; ði] [stɛrt] [mə'liʒəz] [ɑː(r); ə(r)]
" **Nobody likes to be a bandit , and anyhow the state militias are**
" 无人 点赞 到 是 一个 土匪 , 和 无论如何 这 状态 民兵 是
[ˈgrædʒuəli] [səb'djuː] - [ɪm] .
gradually subduing ' em .
逐步地 制服 - 呃 :
“没有人喜欢当土匪，而且无论如何，国家民兵正在逐步制服他们。”

[məʊst][pʊ; əv][ðə; ði]['rʊərəl] [kə'mjuːnətiz] , [ðəʊ] , [ɑː(r); ə(r)]['straɪkɪŋ] [aʊt] [pɒn][ðeə(r)] [əʊn] [laɪk][juː 'es]
Most of the rural communities , though , are striking out on their own like us
最多 的 这 乡村的 社区 , 尽管 , 是 引人注目 出去 在 他们的 自己的 喜欢 我们
.
:
.
不过，大多数农村社区都像我们一样，正在独立发展。

[ðeəz; ðəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪɡ][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)] [sə'liːniəm] .
There's going to be a big demand for selenium .
有 去 到 是 一个 大的 要求 为了 硒 :
硒化物（Selenium）的需求量将会很大。

" ['wɪstflnəs] ['flikə] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Wistfulness flickered in his eyes** .
" 怅惘 闪烁 在 他的 眼睛 :
“他的眼中闪过一丝惆怅。”

" ['wʌndə(r)] [ɪf] [ai][kæn; kən] [reɪz] [r'ʌlf] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [stɒk] ? "
" **Wonder if I can raise enough money to buy some stock ?** "
" 想知道 如果 我 能 增加 足够的 钱 到 买 一些 库存 ? "
“不知道我能不能筹到足够的钱买些股票？ ”

" ['ɪtl] [teɪk] [taɪm] , " [sed] [r'ɪzəbəθ] .
" **It'll take time , " said Elizabeth** .
" 它将 拿 时间 , " 说 伊丽莎白 :
“这需要时间,”伊丽莎白说。

" [ai] [nəʊ] [ðə; ði][sʌn] - ['paʊə(r)][dʒenəreɪtə(r)][ɪz][sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [stɪl] [kænt] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd]
" **I know the sun - power generator is simple , but you still can't design and**
" 我 知道 这 太阳 - 力量 发电机 是 简单的 , 但 你 仍然 不能 设计 和
[bɪld] [wʌn] [əʊvnə'haɪt] .
build one overnight .
建造 一 过夜 :
“我知道太阳能发电机很简单，但不可能一夜之间设计并建造一个。”

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][pʊ; əv][fækt] , [fɔːl][hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] [brɪ'fɔː(r)] ['west,fiːldz] [plɑːnt][wɒz; wəz][ɪn]
" **As a matter of fact , fall had come again before Westfield's plant was in**
" 作为 一个 事情 的 事实 , 落下 有 来 再次 前 韦斯特菲尔德的 植物 曾是 在
[fɒl] [ˌpɒə'reɪf(ə)n] .
full operation .
满的 手术 :
事实上，韦斯特菲尔德的工厂尚未全面投产，秋天就已经来临了。

[aɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [ɪm'presɪv] : [greɪt] [flæt] [skriːnz] [pɒn][tɒp][pʊ; əv][ˈheɪstɪli] [kən'strʌktɪd] ['bɪldɪŋz] ,
It didn't look impressive : great flat screens on top of hastily constructed buildings ,
它 没有 看 感人的 : 伟大的 平坦的 屏幕 在 顶部 的 草草 建造 建筑物 ,
看起来并不令人印象深刻： 巨大的平板电视架设在匆忙建造的建筑物顶部。

[ænd; ənd][ɪn'saɪd] [ðɪːz] [ðə; ði] [æpə'reɪtəs] [tuː; tə] [reɪz] [ˈvəʊltɪdʒ][ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] [kə'pæsɪtəz] .
and inside these the apparatus to raise voltage and charge capacitors .
和 里面 这些 这 设备 到 增加 电压 和 收费 电容器 :
这些装置内部装有升压和给电容器充电的装置。

[bʌt; bət][ɪn][kən'dʒʌŋk(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔ:təmɪl] , [aɪ'ti:] ['fɜ:nɪʃt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [ɪlek'trɪsəti]
But in conjunction with the watermill , it furnished more than enough electricity
但 在 连词 和 这 水磨坊 , 它 提供 更多的 比 足够的 电
[tu:; tə][rʌn][ðə; ði] ['kaʊntɪz] [mə'ʃi:nz] .
to run the county's machines .
到 跑步 这 县的 机器 .

但是，加上水磨坊，它提供的电力足以驱动全县的机器运转。

[ɑ:tʃ] [wɒz; wəz][kept] ['bɪzi] [ɔ:l] [ðæt] ['sʌmə(r)] , [daɪ'rekʃn] , [əd'vaɪzɪŋ] , ['helpɪŋ] .
Arch was kept busy all that summer , directing , advising , helping .
拱 曾是 保留 忙碌的 全部 那 夏天 , 导演 , 建议 , 帮助 .
整个夏天，阿奇都忙个不停，又是指导又是提供建议，帮了不少忙。

[aɪ'ti:] [si:md] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [hæd; həd][sʌm; səm] [ski:m] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔ:(r); fə(r)]['ju:zɪŋ]
It seemed that everybody had some scheme of his own for using
它 似乎 那 大家 有 一些 方案 的 他的 自己的 为了 使用
-
capacitite .
- .

似乎每个人都有自己利用电容的方案。

[ˈenədʒi] [kɒst] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ænd] [mə'ʃi:nəri] [kʊd; kəd][bi:; bi] [bɪlt] [frɒm; frəm]['dʒʌŋkja:d][skræp] [ɪf]
Energy cost nothing , and machinery could be built from junkyard scrap if
活力 成本 没有什么 , 和 机械 可以 是 建造 从 废品场 废料 如果
[ˈnʌθɪŋ] [els] .
nothing else .
没有什么 别的 .

能源无需成本，即使没有其他东西，也可以用废品场的废料制造机器。

[ˈwestˌfi:ld] [wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈkwɑɪərɪŋ][hɜ:(r); hə(r)][əʊn] [lu:mz] , [mɪlz] , [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈfaʊndri]
Westfield was suddenly acquiring her own looms , mills , even a small foundry
韦斯特菲尔德 曾是 突然 收购 她 自己的 织布机 , 磨坊 , 甚至 一个 小的 铸造厂
.
:
.

韦斯特菲尔德突然间拥有了自己的织布机、磨坊，甚至还有一家小型铸造厂。

[bɒb][led][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['helɪən] [hu:] [meɪd] [æn; ən] ['eəpleɪn] [ænd; ænd][kept] [aɪ'ti:][ə'lɒft]
Bob led a gang of young hellions who made an airplane and kept it aloft
鲍勃 引领 一个 帮派 的 年轻的 恶棍 WHO 制成 一个 飞机 和 保留 它 高空
[fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
for days at a time .
为了 天 在 一个 时间 .

鲍勃带领一群年轻的捣蛋鬼制造了一架飞机，并让它连续飞行了好几天。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ['prɒmptli] ['kɒnfiskeɪtɪd] [aɪ'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪvɪk] [gɑ:d] ,
His father promptly confiscated it for the use of the civic guard ,
他的 父亲 及时 没收 它 为了 这 使用 的 这 公民 警卫 ,
他父亲立即没收了这件物品，供国民警卫队使用。

[ænd; ænd]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] [sə'praɪz] ['brʌʃɪz] [wɪð] ['rəʊvɪŋ] ['aʊtlɔ:z] .
and after that there were no more surprise brushes with roving outlaws .
和 后 那 那里 是 不 更多的 惊喜 刷子 和 漫游 亡命之徒 .
此后，再也没有发生过与流窜不法之徒的意外冲突。

[æn; ən] [ˈaɪwɪtnəs] [rɪ'pɔ:t] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] — [ə; eɪ] [klæʃ] [brɪ'twi:n] [stɜ:t]
An eyewitness report was brought in from the air — a clash between state
一个 目击者 报告 曾是 带来 在 从 这 空气 — 一个 冲突 之间 状态
[tru:ps] [ænd; ænd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['rɒbə(r)][bəændz] [wɪtʃ] [stɪl] [ɪg'zɪstɪd][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] .
troops and one of the robber bands which still existed to the north .
军队 和 一 的 这 强盗 乐队 哪个 仍然 存在 到 这 北 .

空中传来目击者报告——国家军队与北部仍然存在的一个强盗团伙发生冲突。

[ðə; ði] [gæŋmən] [hæd; həd][ðeə(r)][əʊn] [trʌks] [ænd; ənd] [dʒi:p] , [ðeə(r)][əʊn] [ɡʌnz] ,
The gangmen had their own trucks and jeeps , their own guns ,
这 岗门 有 他们的 自己的 卡车 和 吉普车 , 他们的 自己的 枪支 ,
这些团伙成员有自己的卡车和吉普车, 有自己的枪支。

[ɔ:l] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɒf] [ækj'u:mjʊləteɪz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi; bi] [tʃɑ:dʒd] [æt; ət]['eni][ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]
all operating off accumulators which could be charged at any of a thousand
全部 操作 离开 蓄电池 哪个 可以 是 带电 在 任何 的 一个 千
[ˈwɔ:tə,milz] .
watermills .
水车 .
全部依靠蓄电池运行, 而蓄电池可以在上千座水磨坊中的任何一座上充电。

[ə; eɪ] ['raɪflmən] [kʊd; kəd][stɒp][ə; eɪ][tæŋk] ,
A rifleman could stop a tank ,
一个 步枪兵 可以 停止 一个 坦克 ,
步枪手可以阻止坦克。

[ænd; ənd]['eəkrɑ:ft][wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] ['lɪmɪtɪd] ['vælju:] [ə'genst] [gə'ɹɪləz] [hu:] [kraʊtʃt] [ɪn] [brʌʃ]
and aircraft were of limited value against guerrillas who crouched in brush
和 飞机 是 的 有限的 价值 反对 游击队 WHO 蹲着 在 刷子
[ænd; ənd] [wi:dz] .
and weeds .
和 杂草 .
而飞机对藏身于灌木丛和杂草中的游击队来说作用有限。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [drɔ:] , [wɪð] [bəʊθ][saɪdz] ['faɪnəli] [rɪ'tri:tɪŋ] .
The battle was a draw , with both sides finally retreating .
这 战斗 曾是 一个 画 , 和 两个都 侧面 最后 撤退 .
战斗以平局告终, 双方最终都撤退了。

[ɑ:tʃ] ['ʃʌdə] , [ə'ləʊn] [wɪð] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd] [krept] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:mz] .
Arch shuddered , alone with Elizabeth , and crept into her arms .
拱 颤抖 , 独自的 和 伊丽莎白 , 和 悄悄地爬 进入 她 武器 .
阿奇独自一人和伊丽莎白待在一起, 浑身颤抖, 然后悄悄地钻进了她的怀里。

" [dɪd][ai][du:; də] [ðæt] ?
" Did I do that ?
" 做过 我 做 那 ?
“是我做的吗? ”

" [hi; hi] [ɑ:skt] [θru:] [hɪz; ɪz] [tri:z] .
" he asked through his tears .
" 他 问 通过 他的 眼泪 .
他含着泪问道。

" [dɪd][ai][du:; də][aɪ 'ti:] ? "
" Did I do it ? "
" 做过 我 做 它 ? "
“是我做的吗? ”

" [nəʊ] , ['dɑ:lɪŋ] , " [ʃi; ʃi] [sed] .
" No , darling , she said .
" 不 , 亲爱的 , " 她 说 .
“不, 亲爱的,”她说。

[wʌn][hænd] ['rʌfld] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɔ:dəd] [heə(r)] .
One hand ruffled his disordered hair .
一 手 褶皱的 他的 混乱 头发 .
一只手揉乱了他凌乱的头发。

" [kænt] [ju:; jʊ] [fə'get] [ðæt] [saɪd] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] ?
" **Can't you forget that side of it ?**
" 不能 你 忘记 那 边 的 它 ？

“你难道就忘不了这件事的这一面吗？ ”

[θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [hændz] — [bɪlt] [ðɪs] [taʊn] [ʌp] [ə'gen] ,
Think of what you have done , with your own hands — built this town up again ,
思考 的 什么 你 有 完毕 , 和 你的 自己的 双手 — 建造 这 镇 向上 再次 ,
想想你亲手做了什么——你把这座城镇重建起来了！

[gɪv(ə)n] [ɪts] ['pi:p(ə)] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['evə(r)] [hæd; həd] [brɪfɔ:(r)] .
given its people more than they ever had before .
给定 它是 人们 更多的 比 他们 曾经 有 前 :
给予了人民前所未有的东西。

" [hi:; hi] [set] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
" **He set his teeth .**
" 他 放 他的 牙齿 :
他咬紧了牙关。

" [aɪl] [traɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I'll try , " he said .**
" 患病的 尝试 , " 他 说 :
“我会试试,”他说。

[ˈsʌmwɒt] ['leɪtə(r)] ,
Somewhat later ,
有些 之后 ,
稍后，

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ˈɒfəd] [ˈæmnəsti] [tu:; tə] [ðəʊz] [ˈaʊtlɔ:z] [hu:] [wʊd] [leɪ] [daʊn] [ðeə(r)] [ɑ:mz]
the government offered amnesty to those outlaws who would lay down their arms
这 政府 提供 大赦 到 那些 亡命之徒 WHO 会 躺 向下 他们的 武器
[ænd; ənd] [kʌm] [həʊm] .
and come home .
和 来 家 :
政府承诺赦免那些愿意放下武器回家的不法之徒。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] ; [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['wɔ:ɾɪŋ] [ænd; ənd]
It had the desired effect ; they had had enough of warring and
它 有 这 想要的 影响 ; 他们 有 有 足够的 的 战争 和
[ɪnsɪ'kjʊərəti] .
insecurity .
不安全感 :
它达到了预期的效果；他们已经受够了战争和动荡不安。

[bʌt; bət] - [skaʊl] .
But Culquhoun scowled .
但 - 皱着眉头 :
但库尔库恩皱起了眉头。

" - [tɪz] [ə; eɪ] - [bæd] ['presɪdənt] , " [hi:; hi] [sed] .
" ' **Tis a vurra bad precedent , " he said .**
" - 的 一个 - 坏的 先例 , " 他 说 :
“这是一个非常糟糕的先例,”他说。

" ['əʊnli] [ə; eɪ] [wi:k] ['gʌvənmənt] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mu:v] .
" **Only a weak government makes such a move .**
" 仅有的 一个 虚弱的 政府 制作 这样的 一个 移动 :
只有软弱的政府才会采取这样的行动。

" ['ɒdli] , [ɑ:tʃ] [felt][ə; eɪ] ['laɪt(ə)nɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] .
" **Oddly** , **Arch felt** **a** **lightening** **within** **himself** .
" 奇怪 , 拱 毛毡 一个 闪电 之内 他自己 :

“奇怪的是，阿奇感到自己体内仿佛有一道闪电划过。”

" ['merbi] [ə; eɪ] [wi:k] ['gʌvənmənt] [ɪz] [wɒt] [wi:; wi] [ni:d] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .
" **Maybe** **a** **weak** **government** **is** **what** **we** **need** , " **he** **answered** .
" 或许 一个 虚弱的 政府 是 什么 我们 需要 , " 他 回答 :

“或许我们需要的是一个软弱的政府，”他回答道。

[nju:z] :
News :
消息 :

消息:

['sevrəl] ['sʌðən] [steɪts] ['θret(ə)n] [sɪ'seɪn] [ən'les] [kɔ:t] [dɪ'sɪʒnz] [kən'sɜ:nɪŋ] ['reɪf(ə)l] [i'kwɒləti]
Several **southern** **states** **threaten** **secession** **unless** **court** **decisions** **concerning** **racial** **equality**
一些 南部 各州 威胁 分裂 除非 法庭 决策 有关 种族 平等

[ɑ:(r); ə(r)] [wɪð'drɔ:n] .
are **withdrawn** .
是 撤回 :

除非撤销有关种族平等的法院判决，否则南方几个州威胁要脱离联邦。

[nju:z] : [ʌp'raɪzɪŋz] [ɪn] [ðɪ:z] [seɪm] [steɪts] .
News : **Uprisings** **in** **these** **same** **states** .
消息 : 起义 在 这些 相同的 各州 :

新闻：这些州也爆发了骚乱。

[ðə; ði][ˈni:grəʊ][hæz; həz][hæd; həd] [ɪ'nʌf] .
The **Negro** **has** **had** **enough** .
这 黑人 有 有 足够的 :

黑人已经忍无可忍了。

[nju:z] : [kə,pɪtʃu'leɪʃn] [ɒv; əv] [steɪt] ['gʌvənmənts] .
News : **Capitulation** **of** **state** **governments** .
消息 : 投降 的 状态 政府 :

新闻：各州政府屈服。

[ˌkɒnstɪ'tju:ʃənəl] [kən'venʃnz] , [træns'fɜ:(r)][ɒv; əv][ˈpaʊə(r)][frəm; frəm] [steɪt] [tu:; tə][ˈləʊk(ə)l] [ɔ:'θɒrətɪz] .
Constitutional **conventions** , **transfer** **of** **power** **from** **state** **to** **local** **authorities** .
宪法 惯例 , 转移 的 力量 从 状态 到 当地的 当局 :

制宪会议，权力从国家向地方当局转移。

[nju:z] : [ðə; ði] [dɪ'preɪʃn] [ɪz][nɒt] ['endɪŋ] , [bʌt; bət] [træns'fɜ:mɪŋ] [ɪt'self] :
News : **The** **depression** **is** **not** **ending** , **but** **transforming** **itself** :
消息 : 这 沮丧 是 不是 结束 , 但 转变 本身 :

新闻：经济萧条并未结束，而是在转变形式：

[aʊt] - [ɒv; əv] - [wɜ:k] [men][ɑ:(r); ə(r)] ['startɪŋ] [tu:; tə][prə'dju:s] [θɪŋz] [fɜ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði]
out - **of** - **work** **men** **are** **starting** **to** **produce** **things** **for** **themselves** **with** **the**
出去 - 的 - 工作 男人 是 开始 到 生产 事物 为了 他们自己 和 这

[help][ɒv; əv] - - ['drɪvŋ] [mə'ʃi:nəri] ['ɒf(ə)n] [meɪd] [æt; ət][həʊm] ,
help **of** **capacitite** - **driven** **machinery** **often** **made** **at** **home** ,
帮助 的 - - 驱动 机械 经常 制成 在 家 ,

失业的男人们开始借助家用自制的、以产能为导向的机器为自己生产东西。

['treɪdɪŋ] [ðeə(r)] ['sɜ:pləs] [fɜ:(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [els] [ðeɪ] [ni:d] .
trading **their** **surplus** **for** **whatever** **else** **they** **need** .
贸易 他们的 剩余 为了 任何 别的 他们 需要 :

用剩余物资交换他们需要的其他东西。

[ə; eɪ][ˈməʊbaɪl][ˌrekləˈmeɪʃ(ə)n][ˈjuːnɪt] [əˈprɪəz] , [ˈkɒstɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [ˈɒpəreɪt] ,
A mobile reclamation unit appears , costing little to operate ,
一个 移动的 开垦 单元 出现 , 成本 小的 到 操作 ,
一辆移动式回收车出现了, 运行成本很低。

[ænd; ənd] [ˈfæmɪlɪz] [brˈɡɪn][tuː; tə] [ˈɪrɪgeɪt] [ænd; ənd][ˈkɒlənaɪz] [ˈdezət] [ˈeəriəz] .
and families begin to irrigate and colonize desert areas .
和 家庭 开始 到 灌溉 和 殖民 沙漠 区域 .
于是, 各个家庭开始灌溉沙漠地区并在此定居。

[bɪɡ] [ˈbɪznəs] , [bɪɡ][ˈleɪbə(r)] , [bɪɡ] [ˈɡʌvənmənt] [tɔːk] [mʌtʃ] [ænd; ənd][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [ɪˈfektɪv] —
Big business , big labor , big government talk much and do nothing effective —
大的 商业 , 大的 劳动 , 大的 政府 讲话 很多 和 做 没有什么 有效的 —
[ðeə(r)] [deɪ] [ɪz][pɑːst] ,
their day is past ,
他们的 天 是 过去的 ,
大企业、大工会、大政府只会空谈而不采取任何有效行动——他们的时代已经过去了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈsɪmplɪ] [ˈkænɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [njuː] [ˈfɔːsɪz] [æt; ət] [wɜːk] .
but they simply cannot understand the new forces at work .
但 他们 简单地 不能 理解 这 新的 力量 在 工作 .
但他们根本无法理解正在发挥作用的新力量。

[njuːz] : [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈsɪtɪ] [ˈeəriəz][ɑː(r); ə(r)] [brɪˈklʌmɪŋ] [ˈemptɪ] [æz; əz][ðeə(r)] [ɪnˈhæbətənt] [teɪk]
News : More and more city areas are becoming empty as their inhabitants take
消息 : 更多的 和 更多的 城市 区域 是 成为 空的 作为 他们的 居民 拿
[ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [tʃiːp] ,
advantage of cheap ,
优势 的 便宜的 ,
新闻: 随着居民纷纷搬离城市, 越来越多的城市地区变得空置, 因为居民们都在利用廉价的房产进行搬迁。

[fɑːst][ˌtrænsˌpɔːˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [muːv] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈræpɪdli] [ɪkˈspændɪŋ] [ˈsʌbɜːrb] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈɪntuː]
fast transportation and move into the rapidly expanding suburbs and even into
快速地 运输 和 移动 进入 这 快速 扩展 郊区 和 甚至 进入
[ðə; ði] [ˈkʌntri] .
the country .
这 国家 .
交通便利, 可以搬到快速扩张的郊区, 甚至搬到乡村。

[ðɪs] [maɪˈɡreɪʃn] [ɪz][ˈpɒsəb(ə)l][brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [wɪð] [ˈprez(ə)nt] [ˈenədʒɪ] [ˈsɔːsɪz] ,
This migration is possible because with present energy sources ,
这 迁移 是 可能的 因为 和 展示 活力 来源 ,
这种迁移之所以成为可能, 是因为现有的能源资源:

[ˈplæstɪk] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)][həʊm] [kənˈstrʌkʃn] [kæn; kən][biː; bi] [ˌmænjuˈfæktʃəd] [æt; ət] [ˈveri] [ləʊ] [kɒst] .
plastic board for home construction can be manufactured at very low cost .
塑料 木板 为了 家 建造 能 是 制造 在 非常 低的 成本 .
用于房屋建造的塑料板材生产成本非常低。

[njuːz] :
News :
消息 :
消息:

雪球(Snowball)

第4/4页

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [pɒv; əv] [drɪ'beɪt] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [ə'baʊt] [ˌri:'dɪstrɪktɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [nju:]
There is a great deal of debate in Washington about redistricting to meet the new
那里 是 一个 伟大的 交易 的 辩论 在 华盛顿 关于 重新划分选区 到 见面 这 新的
[ˌpɒpjʊ'leɪ](ə)n]['pæt(ə)n] .
population pattern .
人口 图案 .

华盛顿就重新划分选区以适应新的人口模式展开了激烈的辩论。

[aɪ'ti:] ['dʌznt] [si:m] [tu:] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] , [ðəʊ] , [brɪ'keɪz; brɪ'kɒz][ə; eɪ][lənd][pɒv; əv] ['hɪəli] [self] - [sə'fɪ](ə)nt]
It doesn't seem too important, though, because a land of nearly self-sufficient
它 不 似乎 也 重要的 , 尽管 , 因为 一个 土地 的 几乎 自己 - 充足的
[kə'mju:nətɪz] ,
communities ,
社区 ,

但这似乎并不太重要，因为这是一个拥有近乎自给自足社区的陆地，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [brɪ'klæmɪŋ] , [ɪz] [mʌtʃ] [les] [dɪ'pendənt] [ɒn] ['sentrəl] ['ɡʌvənmənt] .
such as this is becoming, is much less dependent on central government.
这样的 作为 这 是 成为 , 是 很多 较少的 依赖 在 中央 政府 .

这种趋势的发展，对中央政府的依赖程度大大降低。

[nju:z] : [ɪk'sperɪmənt][ænd; ənd] [ɪnə'veɪ](ə)n [ɪn] [dres] , [wɜ:k] ['hæbɪts] , ['mænəz] [ænd; ənd] ['mɒrəlz] ,
News : Experiment and innovation in dress, work habits, manners and morals,
消息 : 实验 和 创新 在 裙子 , 工作 习惯 , 礼仪 和 德 ,
[grəʊz] ['evə(r)][mɔ:(r)] ['kɒmən] .
grows ever more common.
生长 曾经 更多的 常见的 .

新闻：在着装、工作习惯、礼仪和道德方面的实验和创新越来越普遍。

[ðə; ði]['beɪsɪk] [kɔ:z] [pɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [fju:] [men] [ni:d] [naʊ] [bi:; bi][ə'freɪd][pɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði]
The basic cause of this is that few men need now be afraid of what the
这 基本的 原因 的 这 是 那 很少 男人 需要 现在 是 害怕的 的 什么 这
['neɪbəz] [ɔ:(r)][ðə; ði] [bɒs] [θɪŋks] .
neighbors or the boss thinks.
邻居 或者 这 老板 思考 .

造成这种情况的根本原因是，现在很少有人需要担心邻居或老板的想法。

[ɪf] [ju:; jʊ][daʊnt][laɪk][aɪ'ti:] [weə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [ju:; jʊ][kæn; kən] ['i:zəli] [gəʊ] [els'weə(r)] [ænd; ənd]
If you don't like it where you are, you can easily go elsewhere and
如果 你 不 喜欢 它 在哪里 你 是 , 你 能 容易地 去 别处 和
[stɑ:t] ['əʊvə(r)] .
start over.
开始 超过 .

如果你不喜欢现在的生活环境，你可以很容易地去别的地方重新开始。

[nʌn] [pɒv; əv] [ðɪs] ['hæpənd] [æt; ət][wʌns] .
None of this happened at once.
没有任何 的 这 发生 在 一次 .

这一切并非同时发生。

[aɪ'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔ:(r)][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ɪt'self] .
It would take a century or more for the change to complete itself.
它 会 拿 一个 世纪 或者 更多的 为了 这 改变 到 完全的 本身 .

这一变化需要一个世纪甚至更久才能完成。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈsekənd][ˌjiə(r)] , [ðə; ði][ˈtrend][wɒz; wəz] [ˈɒbviəs] .
But even in the second year , the trend was obvious .
但 甚至 在 这 第二 年 , 这 趋势 曾是 明显的 .

但即使到了第二年, 这种趋势也很明显。

[snəʊ] [wɜ:l] [əˈgenst] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈblaɪndɪŋli] ,
Snow whirled against the house , blindingly ,
雪 旋转 反对 这 房子 , 耀眼地 ,

雪花纷飞, 猛烈地拍打着房子, 刺得人睁不开眼。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:ld] [dru:] [ˈɪntu:] [ɪtˈself][ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [leɪ] [bɪˈjɒnd] [ði:z] [wɔ:lz] .
as if the world drew into itself and nothing lay beyond these walls .
作为 如果 这 世界 画 进入 本身 和 没有什么 躺 超过 这些 墙壁 .

仿佛整个世界都缩回了自己之中, 墙外空无一物。

[ðə; ði][ˈmju:tɪd][skɜ:l][ɒv; əv][waɪnd] [keɪm] [θru:] , [ˈləʊnsəm] [ænd; ənd] [ˈʃɪvərɪŋ] .
The muted skirl of wind came through , lonesome and shivering .
这 静音 斯基尔 的 风 来了 通过 , 寂寞 和 瑟瑟发抖 .

风发出低沉的呼啸声, 孤寂而颤抖。

[bʌt; bət][ˌɪnˈsaɪd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [wɔ:mθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɑ:m] [laɪt] .
But inside , there was warmth and a calm light .
但 里面 , 那里 曾是 温暖 和 一个 冷静的 光 .

但里面却温暖明亮, 光线柔和。

[ɑ:tʃ] [sæt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwɪski] [ænd; ənd][ˈsəʊdə][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði][flɔ:(r)][æt; ət]
Arch sat with a whiskey and soda in his hand , looking across the floor at
拱 卫星 和 一个 威士忌酒 和 苏打 在 他的 手 , 寻找 穿过 这 地面 在
[hɪz; ɪz][waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

阿奇手里拿着一杯威士忌苏打水, 坐在那里, 望着地板对面的妻子。

[hi:; hi] [felt] [ˈtaɪəd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ri:lækˈseɪ](ə)n[ɪn][hɪm] , [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ˈleɪbə(r)]
He felt tired , but there was a relaxation in him , a sense of labor
他 毛毡 疲劳的 , 但 那里 曾是 一个 松弛 在 他 , 一个 感觉 的 劳动
[ˈfɪnɪʃt] .
finished .
完成的 .

他感到疲倦, 但内心却感到放松, 仿佛工作已经完成。

[nɒt] [ˈfʊli] — [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:; də] [jet] .
Not fully — there would be much to do yet .
不是 完全 — 那里 会 是 很多 到 做 然而 .

还不完全——还有很多工作要做。

[bʌt; bət][ˈpaʊə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [məˈʃi:nəri] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [fu:d] [stɔ:(r)d] [əˈweɪ] ; [ðeɪ] [wʊd] [lɑ:st]
But power was there , machinery was there , food stored away ; they would last
但 力量 曾是 那里 , 机械 曾是 那里 , 食物 存储 离开 ; 他们 会 最后的
[ðə; ði][ˈwɪntə(r)] ,
the winter ,
这 冬天 ,

但是电力有, 机器有, 粮食也储备充足; 他们能熬过冬天。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][əˈnʌðə(r)] [ˈsprɪŋtaɪm] .
and there would be another springtime .
和 那里 会 是 其他 春天 .

春天还会再次到来。

" [ɪts] [ˈset(ə)lɪŋ] [daʊn] , " [ˈɪlɪzəbəθ] [təʊld][hɪm] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [nju:z] [ˌmæɡəˈzi:n][əˈsaɪd] .
" **It's settling down ,** " **Elizabeth told him , putting her news magazine aside .**
" 它是 安顿 向下 , " 伊丽莎白 讲述 他 , 推杆 她 消息 杂志 旁边 .

“情况正在好转,”伊丽莎白放下手中的新闻杂志, 对他说。

" [fɔ:(r); fə(r)][wʌns] , [aɪ] [ə'gri:] [wið] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ræg] .

" For once , I agree with the editor of this rag .
" 为了 一次 , 我 同意 和 这 编辑 的 这 抹布 .

“这一次，我同意了这家破烂报纸编辑的观点。”

[ðə; ði]['kraɪsɪs][ɪz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ˌriːədʒʌstmənt] .

The crisis is over , and now it's a matter of readjustment .
这 危机 是 超过 , 和 现在 它是 一个 事情 的 调整 .

危机已经过去，现在是重新调整的问题。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz]['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət] ['ɪtl] [bi:; bi][ə; eɪ]['betə(r)][wʌn] . . .

The world is never going to be the same , but it'll be a better one . . .
这 世界 是 绝不 去 到 是 这 相同的 , 但 它将 是 一个 更好的 一 . . .

['kli:nə(r)] . "

cleaner . "

清洁工 . "

世界将永远不会再和以前一样，但它会变得更好.....更清洁。

" [pə'hæps] , " [sed] [ɑ:tʃ] .

" Perhaps , " said Arch .

" 也许 , " 说 拱 .

“或许吧，”阿奇说道。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [fi:l] [səʊ] [ˈfɑ:pli] [ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [ɡɪlt] , [nɒt] ['eni] [mɔ:(r)] .

He didn't feel so sharply the horror of guilt , not any more .
他 没有 感觉 所以 尖锐地 这 恐怖 的 有罪 , 不是 任何 更多的 .

他不再像以前那样强烈地感受到罪恶感带来的恐惧了。

" [lʊk] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi][ɪn'vaɪtɪd] .

" Look around you , " she invited .

" 看 大约 你 , " 她 受邀 .

“看看你周围，”她邀请道。

" [lʊk] [wɒt] [ju:v] [dʌn] .

" Look what you've done .

" 看 什么 你已经 完毕 .

看看你都做了些什么。

[aɪm][ə'freɪd] , [diə(r)] , [ðæt] [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ri:dis'kʌvəd] .

I'm afraid , dear , that you're going to be rediscovered .
我是 害怕的 , 亲爱的 , 那 你是 去 到 是 重新发现 .

亲爱的，恐怕你会被人重新发现。

[aɪ 'ti:] [wʊənt] [teɪk] [lɒŋ] [brɪ'fɔ:(r)] ['pi:p(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [weɪk] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]

It won't take long before people suddenly wake up to the fact that your

invention did all this for them .

发明 做过 全部 这 为了 他们 .

用不了多久，人们就会突然意识到，这一切都是你的发明为他们带来的。

[breɪs] [jɔ:'self] — [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['feɪməs] [fɔ:(r); fə(r)][laɪf] .

Brace yourself — you're going to be famous for life .

支撑 你自己 — 你是 去 到 是 著名的 为了 生活 .

做好心理准备——你将终生成名。

" [ɑ:tʃ] [wɪns] .

" Arch winced .

" 拱 畏缩 .

“阿奇畏缩了一下。”

" [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] !
" But I didn't !
" 但 我 没有 ！

但我没有！

" [hiː; hi][ˈprɒtɛstɪd; prəˈtɛstɪd] .
" he protested .
" 他 抗议 。

他抗议道。

" [ðeɪ] [dɪd][,aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] .
" They did it for themselves .
" 他们 做过 它 为了 他们自己 。

他们这样做是为了自己。

[wʌn][mæn][ˈnevə(r)][kʊd; kəd] — "
One man never could — "
— 男人 绝不 可以 — "

有一个人永远无法——

" [aɪ][kwɑːt] [əˈgriː] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
" I quite agree , " she smiled .
" 我 相当 同意 , " 她 微笑 。

“我完全同意，”她笑着说。

" [wʌn][mæn][kæn; kən][ˈnaɪðə(r)] [meɪk] [nɔː(r)] [dɪˈstrɔɪ] [ə; eɪ][səˈsaɪəti] .
" One man can neither make nor destroy a society .
" — 男人 能 两者都不 制作 也不 破坏 一个 社会 。

一个人既不能缔造一个社会，也不能毁灭一个社会。

[səʊ] [waɪ] [nɒt] [ɡɪv] [ðæt] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv] [jɔːz] [ə; eɪ][rest] ? "
So why not give that conscience of yours a rest ? "
所以 为什么 不是 给 那 良心 的 你的 一个 休息 ? "

所以，何不让你的良心休息一下呢？

" [ðeəz; ðəz] [biːn] ['sʌfərɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪˈnʌf] [ˈælkəhɒl][ɪn][hɪm][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [hɪz; ɪz]
" There's been suffering , " he said , enough alcohol in him to break down his
" 有 到过 痛苦 , " 他 说 , 足够的 酒精 在 他 到 休息 向下 他的
[rɪˈzɜːv] .
reserve .
预订 。

“这里发生过苦难，”他说，酒精已经让他卸下了心防。

" ['pi:p(ə)l][hæv; həv][daɪd] . "
" People have died . "
" 人们 有 死亡 。

“有人去世了。”

" [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['niːdɪd] ['kɪlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈɜːnɪstli] .
" A lot of them needed killing , " she said earnestly .
" 一个 很多 的 他们 需要 杀 , " 她 说 切实 。

“他们当中很多人都该被杀掉，”她认真地说。

" [lʊk] [wɒt] [wɪv] [ɡɒt] .
" Look what we've got .
" 看 什么 我们已经 得到 。

看看我们得到了什么。

[æn; ən][end][tuː; tə] [ˌdɪkˈtətəʃɪp] .
An end to dictatorship .
— 一个 结尾 到 专政 。

结束独裁统治。

[rɪ'mu:v(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ə'tɒmɪk] - [wɔ:(r)] [θret] .
Removal of the atomic - war threat .

移动 的 这 原子 - 战争 威胁 .

消除原子战争威胁。

[tʃi:p] ['enədʒi][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [nju:] ['prɑ:dʒekts; prə'dʒekts] .
Cheap energy for a million new projects .

便宜的 活力 为了 一个 百万 新的 项目 .

为百万个新项目提供廉价能源。

[ə; eɪ][fɔ:(r)] - ['aʊə(r)] [wɜ:k] [deɪ] [ɪn] ['prɒspekt] .
A four - hour work day in prospect .

一个 四 - 小时 工作 天 在 前景 .

预计每天工作四小时。

['gʌvənmənt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tu:] [bɪg][ænd; ənd] [ə'fɪʃəs] [ɪn][ɔ:l] ['kʌntrɪz] , [kʌt] [daʊn]
Government , which was getting too big and officious in all countries , cut down

政府 , 哪个 曾是 获得 也 大的 和 爱管闲事的 在 全部 国家 , 切 向下

[tu:; tə][saɪz] [ə'gen] .
to size again .

到 尺寸 再次 .

各国政府都变得过于庞大和官僚主义，因此再次进行了精简。

[ðə; ði][pleɪn][mæn] ['stændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][əʊn] [fi:t] [ænd; ənd] ['wɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] .
The plain man standing on his own feet and working for himself .

这 清楚的 男人 常设 在 他的 自己的 脚 和 在职的 为了 他自己 .

一个自立自强、为自己工作的普通人。

['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'sɔ:sɪz] [kən'sɜ:vɪd] .
Natural resources conserved .

自然的 资源 已保存 .

自然资源得到保护。

[ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] ['aɪðə(r)]['kredit][ɔ:(r)] [bleɪm] , [es 'aɪ] , [ðen] ['bæləns] [ɔ:(r); jə(r)] [bʊks] ! "
If you must take either credit or blame , Si , then balance your books ! "

如果 你 必须 拿 任何一个 信用 或者 责备 , 硅 , 然后 平衡 你的 图书 ! "

西，如果你非要承担功劳或责任，那就把账目平衡好！

" [aɪ] [nəʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I know** , " **he said** .

" 我 知道 , " 他 说 .

“我知道,”他说。

" [aɪ] [nəʊ] [ɔ:l] [ðæt] , [ʌp][ɪn][maɪ] ['kɒŋjəs] [maɪnd] .
" **I know all that , up in my conscious mind** .

" 我 知道 全部 那 , 向上 在 我的 有意识的 头脑 .

“我意识里都知道这些。”

[bʌt; bət] [daʊn] [ʌndə'ni:θ] — [aɪ] [ɔ:lweɪz] [si:] [ðəʊz] ['haʊzɪz] ['bɜ:nɪŋ] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [men]
But down underneath — I'll always see those houses burning , and those men

但 向下 下 — 患病的 总是 看 那些 房屋 燃烧 , 和 那些 男人

['ʃu:tɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] . "
shooting at each other . "

射击 在 每个 其他 . "

但在下面——我总能看到那些燃烧的房屋，以及那些互相射击的人。

" [ju:; jʊ] — " [ʃi:; ʃɪ] ['hezɪtətɪd] .
" **You — " She hesitated** .

" 你 — " 她 犹豫了一下 .

“你——”她犹豫了一下。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [niːd] .
" **I know what you need** .
" 我 知道 什么 你 需要 .

我知道你需要什么。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈtrʌb(ə)] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɪz] [ðæt] [ʌndəˈniːθ] [ðæt] [ˈjæŋki] [kənˈsɜːvətɪzəm] , [jʊr; jər][ə; eɪ]
Your trouble , my boy , is that underneath that Yankee conservatism , you're a
你的 麻烦 , 我的 男生 , 是 那 下 那 扬基 保守主义 , 你是 一个
[ˈhəʊpləs] [rəʊˈmæntɪk] .
hopeless romantic .
绝望 浪漫的 .

孩子，你的问题在于，在那副北方佬的保守主义外表下，藏着一个无可救药的浪漫主义者。

[jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [dwel] [ɒn][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd][drəˈmætɪk] .
Your mind dwells on the sudden and dramatic .
你的 头脑 居住地 在 这 突然 和 戏剧性 .

你总是想着那些突如其来的、戏剧性的事情。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈpɒzətɪv] [ˈbenɪfɪts] [ɒv; əv] - [ɑːrnt] [ˈeniweə(r)] [niə(r)][æz; əz] [kwɪk] [ænd; ənd]
Now the positive benefits of capacitite aren't anywhere near as quick and
现在 这 积极的 好处 的 - 不是 任何地方 靠近 作为 快的 和
[spekˈtækjələ(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˈtempərəri] [ˈiːvəlz][wɜː(r); wə(r)] .
spectacular as the temporary evils were .
壮观的 作为 这 暂时的 罪恶 是 .

如今，产能带来的积极影响远不如其带来的暂时性弊端那样迅速和显著。

[wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] , [tuː; tə][ˈsætɪsfai] [ðəʊz] [ˈpjʊərɪtən] [kˈrəʊməsəʊmz] ,
What you have to do , to satisfy those Puritan chromosomes ,
什么 你 有 到 做 , 到 满足 那些 清教徒 染色体 ,

为了满足那些清教徒的基因，你必须这样做：

[ɪz][tuː; tə][prəˈdjuːs] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈriːəli] [bɪɡ][ænd; ənd][ˈfænsi] , [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪˈmiːdiət] , [lɑːdʒ]
is to produce something really big and fancy , something of immediate , large
是 到 生产 某物 真的 大的 和 想要 , 某物 的 即时 , 大的
[ˈvæljuː] .
value .
价值 .

就是要生产出非常大、非常精美的东西，一些能立即产生巨大价值的东西。

" [hiː; hi] [ˈtʃʌkl] , [ˈlɪftɪd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɑːk] [muːd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪmˈself] .
" **He chuckled , lifted out of his dark mood in spite of himself .**
" 他 轻笑 , 抬起 出去 的 他的 黑暗的 情绪 在 尽管如此 的 他自己 .

他不由自主地轻笑了一声，摆脱了低落的情绪。

" [aɪ][ɪˈmædʒɪn][jʊr; jər] [raɪt] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [frɔɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I imagine you're right , Dr . Freud , " he said .**
" 我 想象 你是 正确的 , 博士 . 弗洛伊德 , " 他 说 .

“我想你是对的，弗洛伊德博士，”他说。

" [bʌt; bət] [wɒt] ? "
" **But what ?** "
" 但 什么 ? "

“但是什么？ ”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

" [ʃiː; ʃi] [fraʊnd] [wɪð] [ˈwʌri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
" **She frowned with worry for him** .
" 她 皱眉 和 担心 为了 他 .

她担忧地皱起了眉头，为他感到难过。

" [bʌt; bət] [θɪŋk] , [mæn] .
" **But think , man** :
" 但 思考 , 男人 :

“但是想想，伙计。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['leɪzə(r)] [naʊ] — [ɪn][ə'nʌðə(r)][jɪə(r)][ɔː(r)][səʊ] , [wel] ,
We have leisure now — in another year or so , well ,
我们 有 闲暇 现在 — 在 其他 年 或者 所以 , 出色地 ,
我们现在有闲暇时间——再过一年左右，嗯.....

[wiː; wi][wɒʊnt][biː; bi][ðə; ði] [ˌmɪljə'neɪz] [wiː; wi][wʌns] [driːmd] [ɒv; əv] ,
we won't be the millionaires we once dreamed of ,
我们 惯于 是 这 百万富翁 我们 一次 梦见 的 ,
我们不会成为我们曾经梦想的百万富翁了，

[bʌt; bət][laɪk] ['evrɪbɒdi] [els] [wiːl; wil][hæv; həv]['riːəl][sɪ'kjʊərəti][ænd; ənd]['riːəl] [taɪm] [tuː; tə] [ɑː'selvz] .
but like everybody else we'll have real security and real time to ourselves .
但 喜欢 大家 别的 出色地 有 真实的 安全 和 真实的时间 到 我们自己 .
但和其他人一样，我们也会拥有真正的安全感和真正的属于自己的时间。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][juːz] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒŋ] ['sʌmθɪŋ] . "
You could use that time to work on something . "
你 可以 使用 那 时间 到 工作 在 某物 . "
你可以利用这段时间做点什么。

" [eɪtʃ 'em] — " [ˌɔːtə'mætɪkli] , [hɪz; ɪz][breɪn] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌpræktɪ'kælətɪz] .
" **Hm — " Automatically , his brain turned to practicalities** .
" 嗯 — " 自动地 , 他的 脑 转向 到 实用性 .
“嗯——”他的大脑不由自主地转向了实际问题。

" [lets] [siː] , [naʊ] .
" **Let's see , now** :
" 我们来吧 看 , 现在 :

“让我看看。”

- ['ɒfəz] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['kɒnsntreɪtɪŋ] ['enədʒi] [ɪ'noːməsli] . . . [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['pækɪt]
Capacitite offers a way of concentrating energy enormously . . . a very small packet
- 优惠 一个 方式 的 集中 活力 非常 . . . 一个 非常 小的 包
[wɪl] [həʊld][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt] — [maɪ][ɡɒd] !
will hold a hell of a lot — My God !
将要 抓住 一个 地狱 的 一个 很多 — 我的 上帝 !

Capacitite 提供了一种将能量极大集中的方法.....一个很小的包装就能容纳大量的能量——我的天哪！

" [hɪz; ɪz] [jel] [ʃʊk] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **His yell shook the windows as he leaped to his feet** .
" 他的 叫喊 摇晃 这 视窗 作为 他 跳跃 到 他的 脚 .
他猛地站起身，一声怒吼震得窗户都颤抖起来。

" [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)] — ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ?
" **What the devil — something wrong ?**
" 什么 这 魔鬼 — 某物 错误的 ?
“怎么回事——出什么事了吗? ”

" [ɪ'lɪzəbəθ] [ɡɒt] [ʌp] [tuː] .
" **Elizabeth got up too** .
" 伊丽莎白 得到 向上 也 :

伊丽莎白也起床了。

" [nəʊ] !
" **No !**
" 不 !

“不！”

" [hi:; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [fəʊn] .
" He was running toward the phone .
" 他 曾是 跑步 朝向 这 电话 .

他正朝着电话跑去。

" [gɒt][tu:; tə][get][həʊld][ɒv; əv][kɒlɪn] — [em] . [aɪ] . [ti:] . — [doʊnt][ju:; jʊ] [si:] , ['dɑ:lɪŋ] ?
" Got to get hold of Colin — M . I . T . — don't you see , darling ?
" 得到 到 得到 抓住 的 科林 — M . 我 . T . — 不 你 看 , 亲爱的 ?
“必须联系上科林——麻省理工学院的——你明白吗，亲爱的？ ”

" [hɪz; ɪz][hændz] ['treɪmblɪd] [æz; əz][hi:; hi]['daɪəl, daɪl] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['lɑ:ftə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" His hands trembled as he dialed , but there was laughter in his voice .
" 他的 双手 颤抖 作为 他 拨号 , 但 那里 曾是 笑声 在 他的 嗓音 .
“他拨号时双手颤抖，但声音里却带着笑意。”

" [doʊnt][ju:; jʊ] [si:] [,aɪ 'ti:] ?
" Don't you see it ?
" 不 你 看 它 ?

你难道看不出来吗？

['spɛɪʃɪp] ! "
Spaceships ! "
宇宙飞船 ! "

宇宙飞船！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

